



Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

### **Правила пользования**

Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:


- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

### **О программе**

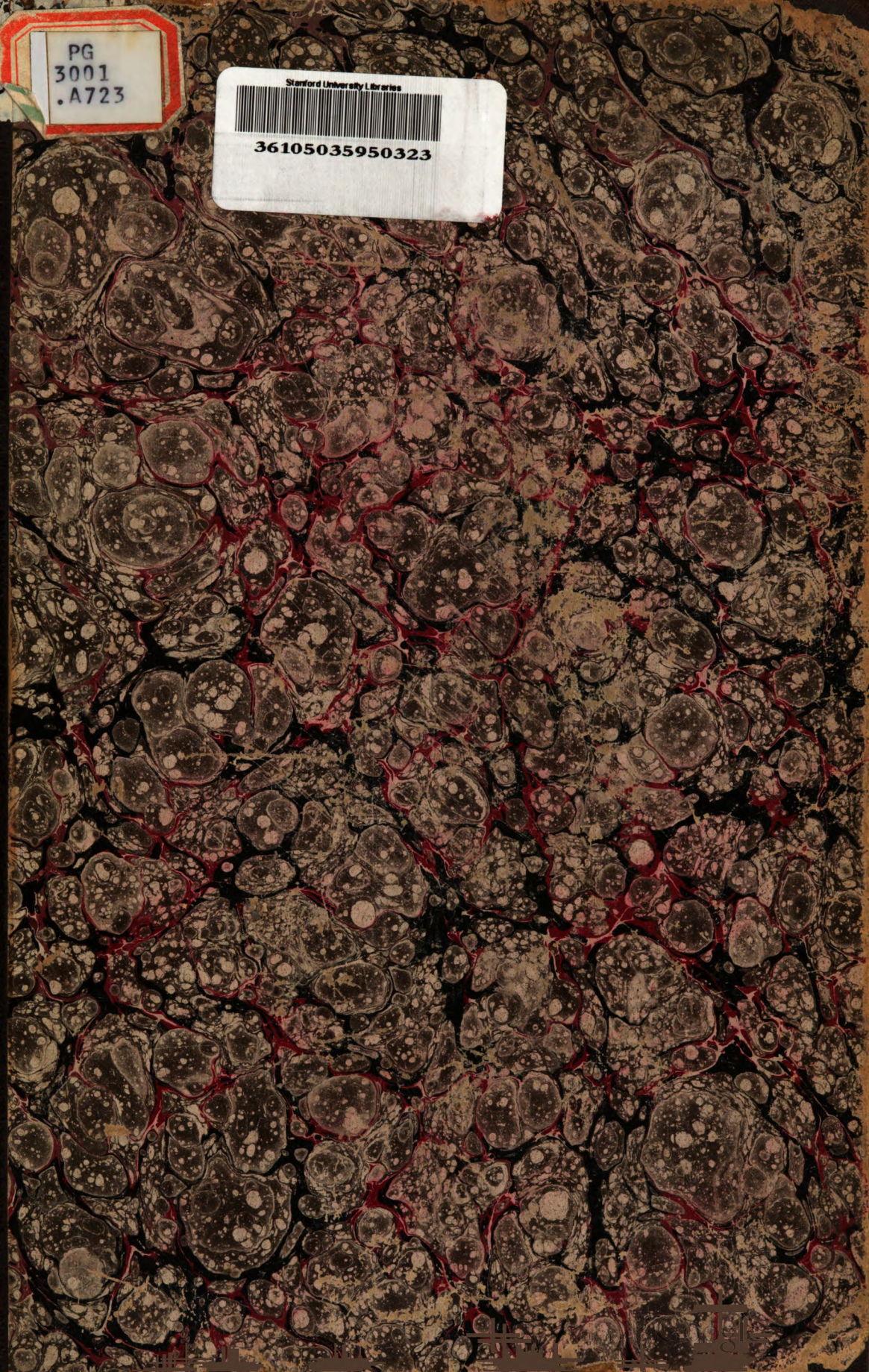
Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу <http://books.google.com>.

PG  
3001  
.A723

Stanford University Libraries



36105035950323



К. А. Щербакова

Отд. №

1945 г.

Инвен/101

Отд. № 11-168.

яние,  
огим.

время

не делайте надписей на книге.  
Не смачивайте пальцев слюною  
перелистывая книгу.  
Завертывайте книгу в бумагу,  
когда идет дождь или снег.

ex  
12

1001

12  
12



110  
111  
112

Архангельскій, А. С.

1101  
891.7.09  
А. 94



КЪ ИЗУЧЕНІЮ

# ДРЕВНЕ-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

ОЧЕРКИ И ИЗСЛѢДОВАНІЯ

А. С. Архангельскаго.

ТВОРЕНІЯ ОТЦОВЪ ЦЕРКВИ

ВЪ ДРЕВНЕ-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія В. С. Балашева, Наб. Екатерининскаго кан., № 78.

1888.

14686.

РГЗОН  
А 723



Екатерининскій кал., д. № 78.  
2880

Изъ Журнала Министерства Народнаго Просвѣщенія 1888 г.



Посвящаю моему отцу.







## ТВОРЕНІЯ ОТЦОВЪ ЦЕРКВИ ВЪ ДРЕВНЕ-РУССКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ.

(Обозрѣніе рукописнаго матеріала).

Самымъ обширнымъ отдѣломъ нашей древней письменности были переводы твореній отцовъ церкви. Это былъ любимый и главный матеріалъ чтенія для нашихъ предковъ, и въ этомъ отношеніи древнерусская литература была особенно богата. Въ ней мы видимъ переводы сочиненій почти всѣхъ наиболее извѣстныхъ, греческихъ и нѣкоторыхъ изъ западно-латинскихъ, отцовъ и учителей церкви,— Аѳанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Василія Великаго († 379), Григорія Богослова († 389), Григорія Нисскаго († ок. 394), Ефрема Сирина († ок. 372), Іоанна Златоустаго († 407), Кирилла Александрійскаго († 444), Нила Синайскаго († 450), Іоанна Кассіана Римлянина († 435), Θεодорита Кирскаго († 457), Исаака Сирина († въ концѣ VII в.), Геннадія, патріарха Константинопольскаго († 471), Іоанна Лѣствичника († 563), Андрея Кесарійскаго († 565), Григорія Великаго Двоеслова, папы Римскаго († 604), Антиоха Черногорца († 635), Анастасія Синаита († 686), Андрея Критскаго († ок. 712), Іоанна Дамаскина († 777), Θεодора Студита († 826), Симеона Новаго Богослова († ок. 1032), Петра Дамаскина († ок. полов. XII в.), Григорія Синаита († 1342)... Не упоминаемъ такихъ писателей, какъ Меѳодій Патарскій († ок. 310), Діадохъ Фотикійскій (въ концѣ V в.), Маркъ Подвижникъ († въ полов. V в.), Агапигъ († ок. полов. VI в.), Варсануфій († 563), Дорофей († 620), Максимъ Исповѣдникъ († 663). Довольно рано также стали извѣстны у насъ и пользовались значительною распространенностью сочиненія псевдо-Діонисія Ареопагита. Кромѣ того, еще съ древнѣйшихъ временъ въ нашей письменности суще-

ствовали многочисленныя извлеченія и отрывки изъ сочиненій Іустина Философа († 166), Иринея Лионскаго († ок. 202), Ипполита епископа Римскаго († ок. полов. III в.), Евсевія Кесарійскаго († 340), Макарія Великаго († 390), Епифанія Кипрскаго († 402), Августина Иппонійскаго († 430), Исихія Іерусалимскаго († 432), Исидора Пелусіота († ок. 434), Василия Селевкійскаго († ок. 458), Евсевія Александрійскаго († полов. V в.), Григорія епископа Антиохійскаго († 594).. Для облегченія читателей при пользованіи сочиненіями названныхъ отцовъ и учителей церкви,—очень рано, на самыхъ первыхъ порахъ нашей письменности, у насъ переведены были два огромные свода извлеченій и отрывковъ изъ нихъ—Пандекты и Тактиконъ Никона Черногорца (XI в.), бывшіе сами по себѣ цѣлою бібліотекою.

Нѣтъ возможности въ небольшомъ очеркѣ обслѣдовать подробно всѣ произведенія названныхъ церковныхъ авторовъ, которыя были извѣстны и обращались въ нашей древней письменности; патристическій отдѣлъ составляетъ главное содержаніе большинства всѣхъ сохранившихся до насъ рукописныхъ собраній. Въ настоящемъ случаѣ мы имѣемъ въ виду сдѣлать лишь общее обзорнѣе рукописнаго матеріала, съ нѣкоторыми историко-литературными и бібліографическими замѣчаніями, и остановимся при этомъ лишь на писателяхъ, бывшихъ наиболѣе распространенными.

Главнымъ источникомъ переводовъ твореній отцовъ церкви, и вообще древнихъ церковныхъ писателей, для нашей письменности служила Болгарія. Девятый и десятый вѣка были цвѣтущими вѣками болгарской литературы, а равно временемъ „разцвѣта“ и всей вообще древнѣйшей славянской письменности. Въ сравнительно непродолжительный періодъ времени болгарская письменность обогатилась массою самыхъ разнообразныхъ переводовъ съ греческаго,—церковнаго, богословскаго, нравственно-философскаго и риторическаго содержанія. Рядомъ съ переводами шли опыты и самостоятельной литературной дѣятельности. Самые переводы не были отрывочны и случайны; напротивъ того, дѣлались, по видимому, съ строгою системою и выборомъ. Во главѣ литературныхъ дѣятелей стоялъ самъ царь, „книголюбецъ“ Симеонъ, собравшій вокругъ себя цѣлую школу писателей и переводчиковъ, и трудами ихъ древне-болгарская письменность достигла такого блестящаго развитія, что „могла, по богатству литературныхъ произведеній церковно-религіознаго содержанія, смѣло стать на ряду съ самыми богатыми въ то время литературами, греческою

и латинскою, превосходя въ этомъ отношеніи всѣ другія европейскія литературы“<sup>1)</sup>).

Переводы твореній отцовъ церкви въ этой древнѣйшей славянской письменности занимали господствующее мѣсто. Еще къ періоду этого „раздвѣта“ должны быть отнесены переводы на славянскій языкъ многихъ изъ твореній Аванасія Александрійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Василия Великаго, Григорія Назіанзина или Богослова, Ефрема Сирина, Іоанна Златоустаго, Θεодорита Кирскаго, Іоанна Лѣствичника, Антиоха Черногорца, Анастасія Синаита, Іоанна Дамаскина.... Иногда, вмѣсто перевода цѣлыхъ произведеній, изъ отеческихъ твореній переводились извлеченія, отрывки, которые собирались въ особые сборники или, вѣрнѣе, „изборники“, такъ какъ послѣдніе составлялись нерѣдко съ извѣстною системой и выборомъ. Образцы такихъ „изборниковъ“ уже издавна существовали въ византійской литературѣ, характеръ которой къ VII—VIII вв. дѣлается почти исключительно компилятивнымъ,—вся византійская литература, можно сказать, превращается къ этому времени въ массу однихъ сборниковъ. Нѣкоторые изъ сборниковъ нашей древне-русской литературы возникли еще на этой, византійско-болгарской почвѣ, были переводомъ такихъ же сборниковъ византійскихъ; таково происхожденіе нашего знаменитаго Изборника Святославова 1073 года, изъ статьи въ статью переведеннаго съ одного греческаго сборника IX—X вв., затѣмъ Святославова Изборника 1076 года<sup>2)</sup>, Златоструя и, можетъ быть, нѣкоторыхъ другихъ.

Еще о св. Меодіѣ, просвѣтителѣ славянъ, въ одномъ изъ его „житій“ сообщается, что онъ, кромѣ другихъ книгъ, перевелъ и „отеческия книги“. Нужно думать, это былъ переводъ или нѣкоторыхъ цѣлыхъ сочиненій, или отрывковъ, извлеченій изъ твореній отцовъ церкви<sup>3)</sup>. Во всякомъ случаѣ, переводы твореній послѣднихъ стали главнымъ дѣломъ ближайшихъ учениковъ свв. братьевъ.

Трудамъ одного изъ нихъ, епископа Болгарскаго Константина, сла-

---

1) *Яичъ*, Истор. сербско-хорв. лит. Казань, 1871, стр. 82.

2) *Шафарикъ*, Раздвѣтъ славянской письменности въ Болгаріи, стр. 21. *Паузовъ*, Вънъ Болгарскаго царя Симеона, стр. 152—153, и др. Сборникъ этотъ, впрочемъ, еще очень мало обследованъ.

3) *Мальшевскій*, Свв. Кириллъ и Меодій первоучители славянскіе. Кіевъ, 1886, стр. 294. 296. Другіе, впрочемъ, подъ „отеческими книгами“ разумѣютъ Патерикъ. См. *Яича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 75.

вяне были обязаны переводомъ „Четырехъ словъ“ Аѳанасія Александрійскаго († 373) противъ арианъ. Время жизни св. Аѳанасія было временемъ упорной борьбы церкви съ ересью Арія. Борьба была тѣмъ ожесточеннѣе, что на сторонѣ Арія была сильная партія—какъ среди греческаго духовенства, такъ и среди придворныхъ. Въ борьбѣ еретики нерѣдко брали верхъ, и св. Аѳанасій по цѣлымъ годамъ иногда долженъ былъ скрываться отъ ихъ преслѣдованій или подвергаться изгнанію; пять разъ онъ былъ изгоняемъ съ своей кathedры изъ Александріи, одно время былъ даже объявленъ лишеннымъ сана (въ 365 г., на соборѣ въ Тирѣ); голова его была оцѣнена, самъ императоръ угрожалъ ему смертью... Но все это не смущало его. Находясь въ изгнаніи, въ бѣгствѣ, скрываясь то въ одной пустынѣ, то въ другой, онъ вездѣ и всюду продолжалъ отдаваться литературной <sup>1)</sup> борьбѣ съ торжествовавшюю въ Византійской имперіи ересью.

---

<sup>1)</sup> Сочиненія Аѳанасія Александрійскаго, почти все касающіяся болѣе или менѣе арианства, а также и нѣкоторыхъ другихъ распространенныхъ въ то время лжеученій, распадаются на догматическія, историческія, экзегетическія общеморальныя и аскетическія. Многія изъ нихъ написаны въ видѣ посланій (и дѣйствительно были таковыми). Къ догматическимъ относились: а) Противъ Еллиновъ (Λόγος καθ' Ἑλλήνων), въ 47 главахъ, представляющее защиту христіанства противъ язычества; б) О воплощеніи Бога-Слова (λόγος περι τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Λόγου); в) Четыре слова противъ Арианъ (λόγοι δ' κατ' Ἀρειανῶν); г) Четыре посланія къ Серапіону (ἐπιστολαὶ δ' πρὸς Σεραπίωνα)—съ доказательствами божественности Св. Духа; д) Книга о Троицѣ и о Св. Духѣ (Liber de Trinitate et Spiritu Sancto), сохранившаяся только въ латинскомъ переводѣ; е) Слово на текстъ: Вся Мнѣ предана суть Отцемъ Моимъ; ж) Изложеніе вѣры (ἐκθεσις πίστεως); з) Обширное изложеніе вѣры (λόγος μεζων περί πίστεως)—сочиненіе сохранилось не вполне начала недостаетъ; и) О воплощеніи и противъ арианъ (περί τῆς ἐνανθρώπου ἐπιφαθείας τοῦ Θεοῦ Λόγου καὶ κατ' Ἀρειανῶν)—написано около 365 г.; i) Посланія къ Епиктету противъ еретиковъ (πρὸς Ἐπίκτητον, ἐπίσκοπον Κορίνθου, κατὰ τῶν αἰρετικῶν ἐπιστολή); к) Къ Адельфію (ἐπιστολή πρὸς Ἀδελφίον ἐπίσκοπον καὶ ὁμολογητὴν κατὰ Ἀρειανῶν) и л) къ Максиму философу (πρὸς Μάξιμον φιλόσοφον) и нѣк. др. Къ догматическимъ же сочиненіямъ принадлежатъ двѣ книги: м) Противъ Аполлинарія, о воплощеніи Спасителя (περί σαρκώσεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησ. Χρ. κατὰ Ἀπολλινάριον)—последнее сочиненіе Аѳанасія, написанное въ 372 году, не задолго до смерти. Изъ историко-догматическихъ известны: а) Окружное посланіе къ епископамъ (ἐπιστολή ἐγκύκλιος πρὸς ἐπισκόπους), написанное въ 341 году; б) Посланіе объ опредѣленіяхъ Никейскаго собора (ἐπιστολὴ de decretis Nicaenae synodi), и присланная имъ въ 356—359 гг. изъ изгнанія: в) Три апологіи противъ арианъ (ἀπολογητικὸς κατ' Ἀρειανῶν; ἀπολογία πρὸς τὸν βασιλέα Κωνσταντῖον и ἀπολογία περί τῆς φυγῆς αὐτοῦ); г) Посланіе къ епископамъ Египта и Ливіи (ἐπιστολή ἐγκύκλιος πρὸς τοὺς ἐπισκόπους Αἰγύπτου καὶ Λιβύης κατ'

Къ числу этихъ трудовъ принадлежатъ и Четыре слова. Слова были написаны въ 358 году и составляютъ одно цѣлое. Въ первомъ изъ нихъ, дѣлая общее изложеніе ученія Арія и противопоставляя ему ученіе христіанской церкви, Аѳанасій останавливается главнымъ образомъ на Аріевомъ сочиненіи „Ѡалія“, которую аріане называли „новою мудростью“; Аѳанасій доказываетъ, что Аріева „Ѡалія“ есть подражаніе сочиненію одного языческаго писателя, Стада, сочиненію, надъ которымъ сами язычники смѣялись. Во второмъ словѣ разсматриваются нѣкоторыя изреченія Св. Писанія, толковавшіяся аріанами въ свою пользу. Въ третьемъ и четвертомъ авторъ подробно останавливается на главныхъ пунктахъ аріанскаго ученія, указывая несообразность ихъ съ прямымъ ученіемъ Св. Писанія. „Слова“ Аѳанасія имѣли особенное значеніе потому, что это былъ первый опытъ, въ коемъ подробно разсматривались тѣ основанія, на которыя ссылались аріане <sup>1)</sup>). Въ переводѣ Константина, вмѣсто четвертаго слова, помѣщено Окружное посланіе Аѳанасія къ епископамъ Египта и Ливіи противъ аріанъ, сочиненіе, написанное нѣсколько раньше „Четырехъ словъ“, почему въ греческихъ рукописяхъ иногда считается „первымъ“ словомъ противъ аріанъ <sup>2)</sup>); согласно съ этимъ и поступилъ впоследствии Епифаній Славинецкій, который четвертое слово (по переводу Константина)

---

’Αρειανῶν); д) Исторія аріанъ, къ монахамъ (Historia Arianorum ad monachos,—простирается съ 335 по 357 г.), и мн. др. Къ эзегетическимъ—нѣсколько сочиненій по толкованію псалмовъ. Къ нравственно-аскетическимъ сочиненіямъ Аѳанасія относятся: а) Житіе св. Антонія (βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου), въ 94 главахъ, написанное въ 365 году; б) Посланіе къ Руфиніану (ἐπιστολὴ πρὸς Ρουφινιανόν); в) Посланіе къ Драконцію (ἐπιστολὴ πρὸς Δρακόντιον); г) Посланіе къ монаху Аммуу (ἐπιστολὴ πρὸς Ἀμμόν μονάζοντα) и др. Къ отдѣлу посланій Аѳанасія принадлежали и его пасхальныя посланія (ἐπιστολαὶ ἑορταστικαὶ ὑράματα πασχαλῖα, epistolae festiales, libelli paschales), извѣстныя въ числѣ 15. На греческомъ языкѣ, съ латинскимъ переводомъ, сочиненія Аѳанасія Александрійскаго изданы у *Migne, Patrolog. Curs. Compl.*, в. гр., т. XXV—XXVIII; на русскомъ языкѣ: Творенія св. Аѳанасія архіеп. Александрійскаго, М. 1851—1854, т. I—IV. О жизни и сочиненіяхъ св. Аѳанасія см.: *Migne, Prolegomena. Горскало*, Живнь св. Аѳанасія Великаго, архіеп. Александрійскаго. *Приб. къ твор. св. отц.*, т. X., М., 1851, стр. 29—201. Архіеп. *Филаретъ*, Историч. ученіе объ отцахъ церкви, т. II, С.-Пб., 1859, стр. 43—67. *Nirschl, Lehrbuch der Patrologie und Patristik*, II, Mainz, 1883, S. 28—55. *Herzog, Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche*, I, 740—747.

<sup>1)</sup> „Слова“ изданы въ *Migne, Patrolog. Curs. Compl.*, т. XXVI, col. 12—525.

<sup>2)</sup> Опис. слав. рукоп. Моск. Синод. библиот., отд. II, 2, стр. 32.

поставилъ первымъ <sup>1)</sup>). Переводъ Константина дошелъ до насъ въ довольно позднихъ спискахъ; древнѣйшій—XV в., въ Моск. Синод. библиотеки, № 111. Но и въ этой, сравнительно поздней, рукописи языкъ перевода сохраняетъ еще ясныя слѣды отдаленной древности. Самый переводъ, не смотря на трудности, представлявшіяся переводчику при передачѣ отвлеченныхъ, догматическихъ понятій и мыслей на языкъ, еще мало обработанномъ, не имѣвшемъ твердой, установившейся богословской терминологіи,—исполненъ очень удачно. Переводчикъ „побѣдилъ сіи трудности, по большей части, счастливо: въ его переводѣ мысли св. отца передаются ясно, правильно, свободно; новоизобрѣтенныя имъ слова для нѣкоторыхъ отвлеченныхъ понятій составлены часто удачно“....<sup>2)</sup> Со стороны переводчика—заслуга тѣмъ большая, что и самый подлинникъ не отличается ясностью.

Къ тому же времени, а можетъ быть, и въ трудамъ того же переводчика, относится славянскій переводъ Посланія о праздницѣ пасхи, приписываемаго, по нашимъ рукописямъ, также Аѳанасію Александрійскому. Переводъ слова находится въ той же рукописи, въ которой помѣщены и „Четыре слова“ <sup>3)</sup>; переводъ менѣе ясенъ и вразумителенъ, чѣмъ переводъ послѣднихъ, но по встрѣчающимся въ немъ одинаковымъ словамъ и оборотамъ приписывается тому же переводчику <sup>4)</sup>. Сочиненіе извѣстно и по греческимъ рукописямъ, и приписывается въ нихъ Іоанну Златоусту, почему нѣкоторыми изслѣдователями причислялось къ сочиненіямъ послѣдняго. Но оно не принадлежитъ ни св. Аѳанасію, ни Іоанну Златоусту, и очевидно болѣе поздняго происхожденія: находящіяся въ немъ вычисленія времени пасхи указываютъ на составленіе его въ 672 году <sup>5)</sup>.

Псалмы были любимымъ чтеніемъ св. Аѳанасія Великаго, и въ своей литературной дѣятельности онъ не разъ къ нимъ обращался. По греческимъ рукописямъ, въ числѣ изданныхъ извѣстны три сочиненія св.

---

<sup>1)</sup> Рукоп. XVII в. Моск. Синод. библ. № 112. Переводъ Епифанія изданъ былъ въ Москвѣ въ 1665 г.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 35. Подробное описаніе рукописи—въ Опис., отд. II, 2, стр. 32—43.

<sup>3)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., № 111, лл. 213—226: „Того же св. Аѳанаса епископа Александрійскаго посланіе о праздницѣ пасхы“. Нач.: Вчера, братіе, о нароцѣ пасхы нѣчто глаголахомъ. То же посланіе и въ томъ же переводѣ находится въ рукоп. XVI в. Солов. библ. Каз. дух. ак., № 166, л. 305 ввд.

<sup>4)</sup> Опис. рук., отд. II, 2, стр. 35.

<sup>5)</sup> Архіеп. *Филаретъ*, Истор. ученіе объ отцахъ церкви, II, стр. 62. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 33—34.

Аѳанасія о псалмахъ, экзегетическаго содержанія: 1) Къ Марцеллину, о толкованіи псалмовъ (πρὸς Μαρκελλίνον εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῶν ψαλμῶν), обширное посланіе, въ 33 главахъ, къ нѣкоему Марцеллину, который, подвергшись болѣзни, находилъ для себя единственное утѣшеніе въ чтеніи псалмовъ; 2) Толкованіе на надписи псалмовъ (ἐρμηνεία τῶν ψαλμῶν ἢ περὶ ἐπιγραφῆς ψαλμῶν), и 3) Толкованіе на псалмы (ὁποθέσις εἰς τοὺς ψαλμοὺς)<sup>1)</sup>. Въ славянской письменности „толкованія“ на псалмы, съ именемъ св. Аѳанасія Александрійскаго, извѣстны еще съ древнѣйшихъ временъ; славянскіе списки идутъ съ XI—XII вв. Но текстъ толкованій, находящихся въ славянскихъ рукописяхъ,—не тотъ, который читается въ указанныхъ сейчасъ сочиненіяхъ св. Аѳанасія. По славянскимъ рукописямъ, названныя „толкованія“ представляютъ совершенно особую редакцію. Текстъ этой редакціи по греческимъ рукописямъ также извѣстенъ, но по однимъ—приписывается Кириллу Александрійскому, по другимъ—Оригену († 324), иногда же, какъ и въ славянскихъ, св. Аѳанасію<sup>2)</sup>. Нужно думать, что это сочиненіе дѣйствительно принадлежитъ св. Аѳанасію<sup>3)</sup>. Во всякомъ случаѣ, кому бы не принадлежали, но названныя толкованія, съ именемъ Аѳанасія Александрійскаго, въ славянской письменности были очень распространены и встрѣчаются во множествѣ списковъ, начиная, какъ замѣчено, съ древнѣйшихъ, XI—XII вв., до списковъ самыхъ позднихъ<sup>4)</sup>. Переводъ ихъ на славянской языкъ

<sup>1)</sup> Всѣ три изданы въ *Migne*, Patr. Curs. Compl., t. XXVII, col. 11—1344.

<sup>2)</sup> Архіеп. *Филаретъ*, Истор. уч., II, стр. 64. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 1, стр. 69.

<sup>3)</sup> См. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 1, стр. 69.

<sup>4)</sup> Древнѣйшіе славянскіе списки толкованій: 1) Толковая Псалтирь XI в., принадлежавшая митроп. Евгению и дошедшая лишь въ незначительныхъ отрывкахъ (всего 16 л., изъ нихъ 14—въ Имп. Публ. Библ., 2—въ библ. Ак. Наукъ); описаніе—у *Востокова*, въ *Учен. Зап. II отд. Ак. Н.*, кн. II, вып. 2, стр. 59—64; изд. *Срезневскимъ* въ *Древн. пам. русск. пис. и языка*, С.-Пб., 1863, стр. 154—164. 2) Толковая Псалтирь XI вѣка Имп. Публ. Библиотеки, изъ собр. гр. Толстого; подробное описаніе—у *П. Лавровскаго*, Опис. семи рукоп. и пр., въ *Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс.*, 1858, кн. IV, отд. III, стр. 23—34, и *Вяч. Срезневскаго*, *Древн. слав. переводъ Псалтири*, стр. 17—25. 3) Болонская Псалтирь XII в. (пис. между 1185—1195 гг.); описаніе и отрывки—у *Срезневскаго*, *Древн. старослав. пам. юсов. письма*, С.-Пб. 1868, стр. 46. 126 яqq. 202—206. 222. 241—243. 253—380. Не указываемъ списковъ болѣе позднихъ. Въ этихъ, болѣе позднихъ, рукописяхъ къ древнѣйшему тексту толкованій дѣлаются иногда нѣкоторыя добавленія, заимствованныя изъ другихъ толкованій,—напримѣръ, въ рукоп. XVI в. Солов. библ. Казанской дух. ак., № 128; той же библиотеки рук. № 129 и др. Тотъ



долженъ быть отнесенъ уже къ X вѣку, и нужно думать, онъ былъ сдѣланъ или однимъ изъ первыхъ учениковъ свв. Кирилла и Меѳодія, или кѣмъ-либо изъ писателей времени Симеона <sup>1)</sup>).

Въ нашихъ рукописяхъ встрѣчается и посланіе Аѳанасія къ Марцеллину о толкованіи псалмовъ,—но оно стало извѣстно у насъ, по видимому, довольно поздно; наиболѣе ранніе списки его идутъ, кажется, лишь съ XVII в. <sup>2)</sup>).

Къ очень раннему времени долженъ быть отнесенъ славянскій переводъ Житія Антонія Великаго, написаннаго Аѳанасіемъ Александрійскимъ. Въ одномъ спискѣ его, правда, относящемся къ позднему времени, XVI—XVII вв., въ „предисловіи“ славянскій переводчикъ сообщаетъ: „Не на свой же разумъ надѣющеса, ни собою дерзнухомъ на дѣло сіе толь велико суще, но принужени быхомъ отъ строителя церковнаго Іоанна господина нашего архіепископа болгарскія земля“—и далѣе: „не точію же Антонія Великаго житіе повелѣни быхомъ преложити, но и пречюднаго Петрова ученика Панкратія. Яко несущимъ преложенымъ николи же преже насъ, да того ради принуди нашу грубость сіе помысливъ, яко да нелишенъ будетъ ни тѣхъ чудотворецъ божественнаго житія словенскій языкъ“... <sup>3)</sup> На основаніи этого было высказано мнѣніе, что переводъ его долженъ быть отнесенъ къ періоду древнѣйшей болгарской письменности, и даже, можетъ быть, принадлежалъ Константину, епископу Болгарскому <sup>4)</sup>. По нашимъ рукописямъ, въ отрывкахъ оно становится извѣстнымъ съ XIII вѣка <sup>5)</sup>; древнѣйшіе полные списки относятся къ XV в. <sup>6)</sup>. Но извѣстно оно было у насъ го-

---

же текстъ толкованій на псалмы, который обращался въ нашихъ рукописяхъ съ именемъ Аѳанасія Александрійскаго, встрѣчается также въ одной сербской рукоп 1346 года,—отрывки изд. *Миклошичемъ* въ *Starine*, кн. IV, стр. 37—62.

<sup>1)</sup> *Личъ*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 91.

<sup>2)</sup> Сборникъ XVII в. бывш. библ. Царскаго, № 409, лл. 62 — 105; рукоп. XVIII в. Солов. библ. Каз. дух. ак., № 167, на 27 лл.

<sup>3)</sup> Рук. XVI—XVII в. Солов. библ. Каз. дух. ак., № 209. Опис. рукоп., I, Казань, 1881, стр. 337.

<sup>4)</sup> Архіеп. *Филаретъ*, Обзоръ русск. дух. лит., т. I, С.-Пб., 1884, стр. 6.

<sup>5)</sup> *Срезневскій*, Древн. пам. русск. письма и яз., С.-Пб., 1882, стр. 293.

<sup>6)</sup> Напримѣръ, въ сборникѣ XV в., Троицко-Серг. лавры, № 763, лл. 310—369. Отмѣтимъ также списокъ (не полный) въ рук. XVI в. Моск. Синод. библ., № 105, лл. 222—246; языкъ перевода здѣсь гораздо древнѣе самой рукописи. Изъ болѣе позднихъ списковъ — рукопись XVI—XVII вв. Солов. библ. Каз. д. ак., № 209,

раздо раньше; уже Несторъ ссылается на него въ своемъ Житіи пр. Θεодосія. Въ нашей литературѣ Житіе Антонія Великаго, по видимому, даже имѣло особенное вліяніе въ отдѣлѣ житій святыхъ. По крайней мѣрѣ, нельзя не видѣть этого вліянія на упомянутомъ Житіи Θεодосія. Излагая подробно обстоятельства жизни св. Антонія, начиная съ первыхъ лѣтъ младенчества до самой смерти, съ благоговѣніемъ изображая великость его подвижническихъ трудовъ, авторъ „Житія“ съ особенною подробностью останавливается на той непрерывной борьбѣ, которую долженъ былъ вынести св. Антоній съ демонами въ самомъ началѣ своего подвижничества, во времена юности. Эти демоны постоянно смущали св. подвижника, и не только ночью, но и днемъ. Демоны „какъ бы состязались“ вокругъ Антонія, вступали между собою въ притворную борьбу, и вели ее съ такимъ упорствомъ, что борьба эта „дѣлалась примѣтною и для постороннихъ“... „Одинъ влагалъ нечистые помыслы, другой отражалъ ихъ своими молитвами; одинъ приводилъ въ раздраженіе члены, другой, по видимому, какъ бы стыдясь сего, оградялъ тѣло вѣрою, молитвами и постами“... Когда, для большихъ подвиговъ, св. Антоній удалился совсѣмъ отъ живыхъ людей и поселился въ гробницахъ, нападенія на него демоновъ еще больше усилились. Однажды ночью, вокругъ того мѣста, гдѣ спасался Антоній,—„демоны производятъ такой громъ, что, по видимому, все это мѣсто пришло въ колебаніе; какъ бы раззоривъ черыре стѣны Антоніева жилища, демоны вторгаются къ нему, преобразившись въ звѣрей и пресмыкающихся. Все мѣсто наполнилось призраками львовъ, медвѣдей, леопардовъ, волковъ, змѣй, аспидовъ, скорпіоновъ. Каждый изъ сихъ призраковъ начинаетъ дѣйствовать соотвѣтственно принятому имъ наружному виду. Левъ, какъ бы готовясь напасть, рычитъ; волкъ хочетъ бодать; змѣя не перестаетъ извиваться, волкъ напрягаетъ силы броситься“... Только молитвою избавился подвижникъ отъ всѣхъ этихъ призраковъ. Демоны вообще почти не оставляли въ покоѣ Антонія. Послѣдній, живя въ уединеніи, не принималъ проходящихъ къ нему, такъ что эти послѣдніе не рѣдко стояли только около ограды. И вотъ имъ часто приходилось слышать, — что „за оградой какъ бы цѣлыя толпы мятутся, стучать, жалобно воять и взываютъ: „Удались изъ на-

---

лл. 17—76, въ которой помѣщено цитируемое выше „предисловіе“ переводчика. Въ Минеяхъ св. Дмитрія Ростовскаго сдѣлано сокращеніе „Житія“.

шихъ мѣсть! Что тебѣ въ этой пустынѣ? Не перенесешь нашихъ возней“... и т. д. <sup>1)</sup>). Приведенные отрывки невольно напоминаютъ подобныя же мѣста въ Житіи пр. Θεодосіа, на что указываетъ отчасти и самъ Несторъ, ссылаясь здѣсь же на Житіе Антонія. „Многоу же скърбъ и мъчатаник, читаемъ въ Житіи, зълии души творяхуть емоу (пр. Θεодосію) въ пещерѣ тои. юще же и раны на- носаше кму якоже и о стѣмъ и велицѣмъ. Антонии пишеться... нъ крѣпко стога яко храбръ сильнъ Бѣ могаше. и Гѣ Ис Хѣ на помощь себе призывающа и тако побѣди гѣ хѣвою силою. яко къ томоу не смѣти имъ ни приблизитися кму. нъ и юще издалеча мъчты творящемъ кму. по вечерньимъ оубо пѣнни. сѣдъшю кмоу и хотящю опочиноути. не бо николи же на ребрѣхъ своихъ лжа- шеть. нъ аще коли хотящю кму опочиноути то сѣдъ на столѣ. и тако мало посъпавъ встанаше пакы на ноцное пѣник. и покло- неник колѣномъ творя. сѣдъшю же кмоу. яко же рече си и се слышааше гласъ хлопота въ пещерѣ отъ множества бѣсовъ. яко же се имъ на колесницахъ ѣдущемъ. другимъ же въ боубъны биущемъ. и инѣмъ же въ сопѣли сопоущемъ. и тако всѣмъ кличущемъ яко же трястиса пещерѣ отъ множества лица зълихъ дѣовъ“... Въ другомъ мѣстѣ: „Аще слышааше (пр. Θεодо- сій) ѿ братіа комоу же соуцю ѿ мъчтании бѣсовьскихъ. то си гѣ призвавъ и яко въ всѣхъ искушенихъ бывъ. оучааше и нака- зааше стати крѣпцѣ противоу дѣводемъ къзнымъ. никако же по- ступати ни раслабѣтиса ѿ мъчтании и бѣсовьскыа напасти. не отходити имъ ѿ мѣста того нъ постѣмъ и молитвою оградитиса. и Бѣ часто призывати на побѣду злааго бѣса. гѣлааше же и се къ нимъ. яко тако и мнѣ бѣ испърва. ѣдиной бо ноци поюцю ми въ кели обычьныа псалъмы. и се пѣсъ чърнъ ста предъ мною. яко же имъ мнѣ нельзѣ ни поклонитиса. стоящю же кмоу на многъ часъ предъ мною. се же азъ постреченъ бывъ хотѣхъ оударити ѣ и се невидимъ бысть отъ мене“... Здѣсь же разсказывается о пр. Ила- ріонѣ: „Многоу пакость творяхоу въ келии зълии бѣси. кгда бо кмоу легшю на ложи своемъ и се множество бѣсовъ пришьдѣше и за власы имѣше ѣ. и тако пѣхающе влачаху ти и. и друзии же

<sup>1)</sup> Творенія св. Аванасія архіеп. Александрійскаго, III, М. 1853, стр. 209, 214, 217.

стѣну подымъше глаголааху. сѣмо да влеченъ будетъ яко стѣною подавленъ. и тако по вса нощи творяхоуть юму“...<sup>1)</sup>.

Посланія Аѳанасія Великаго къ Аммуну мниху и Руфиніану епископу пользовались у насъ особымъ уваженіемъ и нерѣдко помѣщались въ нашихъ Кормчихъ<sup>2)</sup>.

Въ половинѣ XVII вѣка у насъ переведено было сочиненіе Аѳанасія Александрійскаго О божествѣ и о воплощеніи Сына Божія, въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ, въ числѣ 20, и его же Реченія и толкованія притчей св. Евангелія, въ числѣ 133<sup>3)</sup>. Въ этой же редакціи статьи эти извѣстны и на греческомъ языкѣ<sup>4)</sup>.

Иногда встрѣчаются въ нашихъ древне-русскихъ рукописныхъ псалтиряхъ Символъ вѣры Аѳанасія<sup>5)</sup>, при чемъ къ тексту Символа иногда присоединяются и толкованія.

Св. Аѳанасію Александрійскому съ очень ранняго времени стали приписываться по греческимъ рукописямъ много такихъ сочиненій, которыя ему не принадлежали. Извѣстно до 70 сочиненій, принадлежность которыхъ св. Аѳанасію или сомнительна, или которыя

---

<sup>1)</sup> Житіе пр. Θεοδοσία, по сп. XII в. *Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Росс.* 1879, кн. I, отд. II, стр. 12, 13, 18—19.

<sup>2)</sup> Кормчая XIV в. въ бывш. библ. Царскаго, № 212, лл. 100—103 (посланіе къ Аммуну), лл. 104—105 (къ Руфиніану); тѣ же посланія—въ Кормчихъ XVI в. библ. Троицко-Серг. лав., № 205—207, и др.

<sup>3)</sup> Рукоп. XVII в. Моск. Синод. библ., № 113 лл. 1—12; лл. 12 об.—41. Обѣ статьи въ томъ же самомъ переводѣ напечатаны въ Скрижали, М., 1656.

<sup>4)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 44.

<sup>5)</sup> Напримѣръ, въ Псалтири XVI—XVII вв. Сожов. библ., № 24, л. 166; той же библ. Псалтири XVII в., № 41, л. 155, и др. Въ рук. Синод. б-ни, XVII в., № 77, лл. 652—660, находится переводъ текста и толкованія „Исповѣданія правосл. вѣры св. Аѳанасія архіеп. Александрійскаго“, въ переводѣ Герасима Толмача; переводъ сдѣланъ съ латинскаго, при чемъ переводчикъ однако всѣ мѣста, гдѣ встрѣчаются слѣды католическаго ученія объ исхожденіи Св. Духа, исправлялъ согласно ученію православной церкви; переводчикъ исправилъ согласно православному ученію даже мѣсто въ самомъ символѣ Аѳанасія, считающемся поврежденнымъ католиками. Опис. рук., отд. II, 1, стр. 105. 108. Ср. также: сборн. бывш. библ. Царскаго, XVII в., № 392, лл. 261—264 („Символумъ Аѳанасія епископа. Русски: Изложене правой вѣры Аѳанасія епископа“,—два столбца: на одномъ по латынѣ славянскими буквами, на другомъ—по русски); сборн. XVII в. Рум. Муз., № 373, лл. 16—19 („Вызнаніе вѣры св. Аѳанасія, архіеп. Александрійскаго“,—языкъ заодно-русскій), и др.

прямо подложны <sup>1)</sup>). Изъ такихъ сочиненій въ древне-русской письменности были извѣстны очень многія. Такъ, въ славянскихъ рукописяхъ весьма часто встрѣчаются Отвѣты св. Аѳанасія архіепископа Александрійскаго князю Антиоху, въ формѣ вопросовъ и отвѣтовъ <sup>2)</sup>). „Вопросы и Отвѣты“ приписываются Аѳанасію и по греческимъ рукописямъ. Сочиненіе это однако не могло принадлежать св. Аѳанасію Александрійскому — въ томъ видѣ, въ какомъ оно дошло до насъ. На это указываетъ отчасти самое разнообразіе редакцій, въ которыхъ извѣстны „Вопросы и отвѣты“, по греческимъ и славянскимъ рукописямъ: по однимъ спискамъ, число „вопросовъ“ съ соответствующими „отвѣтами“ является лишь въ количествѣ 33, 41 или 44, по другимъ оно доходитъ до 136 и даже болѣе <sup>3)</sup>). Но что главное,—по дошедшимъ спискамъ, въ „Вопросахъ и отвѣтахъ“ находятся ссылки на Григорія Нисскаго († 394), Елифанія Кипрскаго († ок. 402), Кирилла Александрійскаго († 457), Іоанна Лѣствичника

<sup>1)</sup> Архiep. *Филаретъ*, Истор. учен., II, 65. *Nirschl*, Lehrb. der. Patr. und Patristik, II, 44—45.

<sup>2)</sup> Блаженнаго Аѳанасія архіепа. Александрійскаго къ Антиоху князю о нужныхъ высканіяхъ, иже въ свящ. писаніяхъ недоумныхъ, и должныхъ всеми хрестіянн въдомымъ быти. Нач: Первіе убо въровавше и крестившеся въ Троицу единосущную. Рук. XV в. Троицко-Серг. лавры, № 122, лл. 225—275; той же библиотеки, рук. 1418 г., № 190 лл. 208—251; рук. XVI в., № 166, лл. 206—255 Рук. нач. XVI в. бывш. библ. Царскаго, № 371, лл. 10—42 (вопросовъ и отвѣтовъ 100); той же библ., рук. XVII в. № 597, л. 178—211 (вопросовъ и отвѣтовъ 118), рук. Солов. 6-ки Каз. д. ак., №, 129, лл. 407 sqq., и мн. др. Отрывки—въ сборн. Троиц.-Серг. лав. XII—нач. XIII в. № 12, лл. 188—193 (Въпрашаніе кн. Антиоха у св. Аѳанасія архіепископа); также—въ нормчихъ XVI в. Троицко-Серг. лав. № 205, л. 263 sqq.; № 207, л. 295 sqq., и т. д. По греческимъ рукописямъ „Вопросы и отвѣты“ напечатаны въ *Migne*, Patr. Curs. Compl. ser. gr., f. XXVIII, col. 598—700 (всѣхъ вопросовъ и отвѣтовъ помѣщено 137); въ русскомъ переводѣ—въ *Христ. Чит.*, 1842, ч. 2 и 3. Въ многочисленныхъ извлеченіяхъ и отрывкахъ изъ „Вопросовъ и отвѣтовъ“, находящихся въ нашихъ рукописяхъ, иногда встрѣчаются вставки, принадлежавшія, очевидно, русскимъ читателямъ; такъ въ Измарагдѣ 1518 г. Моск. Син. библ., № 230, л. 231 sqq.,—въ отвѣтъ Аѳанасія вставлено указаніе на участь Сватополка братоубійцы (Опис. рук., отд. II, 3, стр. 71). Иногда въ нашихъ рукописяхъ встрѣчаются вопросы, которыхъ нѣтъ въ греческомъ подлинникѣ,—см. Опис. рук. Солов. 6-ки Каз. дух. ак., I, стр. 139. „Отвѣты“ Аѳанасія кн. Антиоху встрѣчаются также въ одномъ болгарскомъ сборникѣ 1348 года (лл. 105—155); см. *Срезневскаго* Свѣд. и Замѣтки о малоизв. и неизв. памятникахъ, № XXXVI, стр. 43. Часть „Вопросовъ и отвѣтовъ“, въ позднѣйшемъ слав. переводѣ, была напеч. въ Сярижали (М., 1656).

<sup>3)</sup> Архiep. *Филаретъ*, Ист. уч., II, 67.

(† 563), Максима Исповѣдника († 662); въ одномъ же мѣстѣ замѣчено: „вотъ приходитъ седьмой вѣкъ“, говорится объ опустошеніяхъ арабовъ и движеніяхъ несторіанъ... Предполагаютъ, что нѣкоторые изъ „отвѣтовъ“, можетъ быть, дѣйствительно принадлежали св. Аѳанасію, или по крайней мѣрѣ написаны еще въ IV вѣкѣ; въ одномъ изъ нихъ, напримѣръ, замѣчается: „отъ Даниила до сего времени прошло 800 лѣтъ“... Но все сочиненіе, какъ оно дошло до насъ, очевидно, относится къ гораздо болѣе позднему времени и принадлежало кому-либо изъ позднѣйшихъ писателей, можетъ быть, даже, кому-либо изъ соименныхъ св. Аѳанасію. Нѣкоторые отвѣты въ дошедшихъ рукописяхъ надписываются именемъ Аѳанасія Младшаго (Ψίλος): очень можетъ быть, что этотъ Аѳанасій Ψίλος, жившій въ VI—VII вв., а потомъ и другіе передѣлывали и дополняли древнѣйшій, первоначальный составъ „отвѣтовъ“<sup>1)</sup>. Какъ бы то ни было, но въ той редакціи, въ какой извѣстны „отвѣты“ теперь по греческимъ и славянскимъ рукописямъ, въ нихъ нѣтъ и двадцатой доли того, что можно бы приписать Аѳанасію“... Кто былъ „князь Антиохъ“, не извѣстно.

„Вопросы и отвѣты“ въ нашей письменности были весьма распространены и встрѣчаются во множествѣ списковъ, и въ полномъ видѣ, и въ выпискахъ. Древнерусскихъ читателей, очевидно, привлекали въ нихъ подобныя вопросы съ соответствующими отвѣтами: „Когда или чесо ради отпаде діаволь, блядутъ бо нѣщци, глаголюще, яко не восхотѣ поклонитися Адаму?.. Которыя молитвы и глагола боятсѣ бѣси и діаволь?.. Откуда есть вѣдомо, яко во время смерти не соумираеть (συναποθνύσκει) съ тѣломъ и душа?.. Посѣщаютъ ли житіе се предварившія души челоуѣческія (души людей умершихъ) или ни?.. Гдѣ хоцемъ глаголати, яко рай есть?.. Глѣненъ ли убо хоцемъ глаголати рай или неглѣненъ?.. Колико время сотвори (пробылъ) Адамъ въ рай?.. Что бѣше убо древо, отъ него же плодъ снѣде Адамъ?.. Чесо ради въ 25 деня марта мѣсяца Христось въ утробѣ Дѣвы вселися на земли?.. Каковы бяху кожныя ризы, яже Богъ Адаму и Евѣ сотвори?..“ и т. д.<sup>2)</sup>. Читатели входили здѣсь уже въ обширную область произведеній, подобныхъ „Вопросамъ Іоанна Бого-

<sup>1)</sup> Архіеп. Филаретъ, Ист. уч., II, стр. 66—66.

<sup>2)</sup> Рук. Солов. 6-ки Каз. д. ак., № 129, лл. 409, 410, 413, 420<sup>с</sup>sqq. Опис. рук., I, стр. 137—142. Въ той же редакціи приведенные вопросы читаются и по гречески: см. *Migne*, *Patr. Curs. Compl.*, XXVIII, col. 604, 608, 618, 628, 629, 632.

слова Господу на горѣ Ѡаворской“, „Вопросамъ Іоанна о праведныхъ душахъ“, „Бесѣдѣ трехъ святителей“ и т. п.

Поученія, встрѣчающіяся въ нашихъ рукописяхъ съ именемъ св. Аѡанасія Александрійскаго, относятся всѣ также къ числу подложныхъ; такими они извѣстны и по греческимъ рукописямъ. Нѣкоторыя изъ нихъ были переведены на славянскій языкъ, по видимому, очень рано; одно встрѣчается уже въ глаголитской рукописи гр. Клоца XI в. <sup>1)</sup>. Отмѣтимъ изъ нихъ: а) Слово о преданіи (предательствѣ) Іудинѣ <sup>2)</sup>, б) Слово на рождество Предтечи и Крестителя Іоанна, и о Елизавети и Богородици <sup>3)</sup>, в) О иконѣ Господа нашего І. Христа <sup>4)</sup>, г) Слово къ заповѣдемъ Божиимъ всѣмъ отвергшимся міра и хотящимъ спастися <sup>5)</sup>, д) Слово на Срѣтеніе Господне <sup>6)</sup>, е) Слово о Мельхиседекѣ <sup>7)</sup>, ж) О различныхъ образѣхъ спасенія и о покаяніи <sup>8)</sup>, з) На написаніе св. Маріи и на Іосифа слово <sup>9)</sup>, и др.

<sup>1)</sup> *Kopitar*, *Glagolita Clozianus*. Vindobonae. 1836.

<sup>2)</sup> Нач.: Спасова убо страсть плачь убо есть жидомъ. Торжеств. Солов. библ. 1600 г., № 367, лл. 242—247.

<sup>3)</sup> Нач.: Ниву убо исъжшую и звѣремъ въ попраніе быти оставленную вольторательный, съ трудомъ разбивая, въздвижень груды. Сборн. Тр.-Серг. лав. XV в., № 746, л. 274 sqq.; той же библ. сборн. XV—XVI в., № 764, л. 176 sqq.

<sup>4)</sup> Нач.: Воздвигните очи ума вашего и видите новый видъ. Измарагдъ Тр.-Серг. лав., XVI в., № 794, лл. 156—163; Златоустъ XVI в. Рум. муз., № 667, и т. д.

<sup>5)</sup> Нач.: Возлюбленіи, попецемъ о спасеніи нашемъ яко время сокращено, есть. Сборн. XVI в. бывш. Царскаго, № 373, лл. 358—362; той же библ. сборн. XVI в. № 375, л. 309 sqq., и мн. др.

<sup>6)</sup> Нач.: Иже настоащаа священнаго трѣзъства евангельскаа труба да оглашаетъ. Сборн. кон. XV в. бывш. Царскаго, № 362, лл. 193—204; рук. Солов. библ. XV в., № 270, л. 188, и др.

<sup>7)</sup> Нач.: Подобно есть пръвое отечество и родъ блаженнаго отца Мелхиседека сказати. Измар. а гдѣ бывш. библ. Царскаго, XVI в., № 142, лл. 391—393, и др. Ср. въ прибавленіяхъ къ Лѣтописи св. Дм. Ростовскаго, рук. 1761 г. Тр.-Серг. лав., № 732, л. 306 sqq. „Слово св. Аѡанасія Вел. архіеп. Алекс., о Мельхиседекѣ“, нач: Мелхиль царь, яко же рекохомъ, имѣя два сына, единаго Мелхила по своему имени, а другаго Мелхиседека...“

<sup>8)</sup> Нач.: Речено бысть сяце, Богъ свѣдый. Измар. XVI в. бывш. Царскаго, № 142, л. 162; Измар. Тр.-Серг. лав. XVI в. № 204, л. 129 sqq. Въ Измарагдѣ XVII в. той же библиот., № 202, л. 59, слово это приписывается св. Нифонту. Ср. также Опис. рукоп. Моск. Син. библ., отд. II, 3, стр. 60. Встрѣчается и въ Кормчихъ—напримѣръ, Царскаго, XVI в., № 213, лл. 247—253, и др.

<sup>9)</sup> Сборн. XVII в. Моск. Синод. библ., № 337, л. 530 sqq.; переводъ Епифанія Славинецаго.

Въ древне-славянскихъ и русскихъ рукописныхъ „Апостолахъ“, въ видѣ предисловія, часто встрѣчаются отрывки изъ Синописиса Аѳанасія Александрійскаго. Сочиненіе, извѣстное подъ этимъ названіемъ (Σύνοψις ἐπίτομος τῆς θείας γραφῆς παλαιᾶς καὶ νεᾶς διαθήκης), причисляется также къ числу сомнительныхъ сочиненій Аѳанасія Александрійскаго <sup>1)</sup>).

Въ сборникѣ Моск. Синод. библиотеки, XVII в., № 285, л. 40—104, находится: Противоглаголаніе на Арія еретика св. Аѳанасія и иныхъ о Господѣ нашемъ Иисусѣ Христѣ и о святѣй Троицѣ. Послѣ краткихъ выписокъ изъ отеческихъ писаній, слѣдуетъ: Прѣніе между Савелліемъ, Ѳотіемъ, Аріемъ и Аѳанасіемъ, о Христѣ Господѣ нашемъ и вѣрѣ св. Троицы. Это — переводъ сочиненія Вигилія, епископа Тапсійскаго (жившаго въ V в.). Оно написано на латинскомъ языкѣ и носитъ заглавіе: *Dialogi s. altercationes tres ab Athanasio contra Arium, Sabellium et Photinum contra Probo iudice habitae* <sup>2)</sup>). Совершенно различна съ этою статьею другая статья, нерѣдко встрѣчающаяся въ нашихъ рукописяхъ съ подобнымъ же заглавіемъ: Прѣніе противу Арія отъ блаженнаго Аѳанасія Александрійскаго, неизвѣстная, кажется, по греческимъ рукописямъ <sup>3)</sup>).

Едва ли не русскаго происхожденія встрѣчающаяся иногда по нашимъ рукописямъ—Притча Аѳанаса великаго Александрійскаго, яко не можетъ единымъ окомъ на небо взрѣти, а другимъ на землю <sup>4)</sup>).

Въ древне-русскихъ Измарагдахъ и другихъ рукописяхъ нерѣдко встрѣчается Слово св. Аѳанасія Александрійскаго, еже не осужати <sup>5)</sup>). Но слово это не принадлежитъ св. Аѳанасію, такъ какъ это собственно отрывокъ изъ 23-й бесѣды Іоанна Златоустаго на Евангеліе Матѳея.

Иногда въ нашихъ рукописяхъ Аѳанасію Великому приписывается

---

<sup>1)</sup> См. пр. *Филарета*, Ист. уч., II, стр. 62—63. *Nirschl*, II, 45. Напечат. въ *Migne*, *Patr. Curs. Compl.*, t. XXVIII, col. 284—438.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 3, стр. 405—406.

<sup>3)</sup> Нач.: Приврѣніемъ Бога со дразъми братія моея, пошедъ путь ко работѣ божіимъ. Раздѣляется на 171 небольш. главъ. Рук. перв. полов. XVI в. Тр.-Сер. лав., № 178, лл. 412—445; сборн. XVII в. бывш. библ. Царскаго, № 406, лл. 140—146, и др.

<sup>4)</sup> Сборн. XV—нач. XVI в. Рум. муз., № 358, лл. 39—41.

<sup>5)</sup> Измар. XV—нач. XVI в. Солов. библ., № 359, лл. 294—296, и др.



также статья О наузѣхъ и о стрѣлцѣ громнѣ (нач: Стрѣлки и топоры громны—нечестиваа и Богу мерзкая вещь) <sup>1)</sup>, но по указанію нашихъ же, болѣе древнихъ, рукописей статья эта принадлежитъ Аѳанасію „мниху Іерусалимскому“ <sup>2)</sup>.

Сочиненія, сохранившіяся въ греческихъ рукописяхъ отъ св. Кирилла, архіепископа Іерусалимскаго († 386), состоятъ почти исключительно изъ поученій, или „оглашеній“, говоренныхъ имъ еще священникомъ, въ періодъ времени съ 346 по 349 г., къ готовящимся къ крещенію и къ новокрещеннымъ (такіе назывались въ первобытнѣйшей христіанской церкви „оглашенными“, почему и самыя поученія, обращавшіяся къ нимъ, получили названіе „оглашеній“). Всѣхъ „оглашеній“ Кирилла, какъ по греческимъ рукописямъ, такъ и въ славянскомъ переводѣ, сохранилось 23. Оглашенія эти особенно важны для изученія древнѣйшихъ христіанскихъ обрядовъ и какъ древнѣйшее, дошедшее до насъ, изложеніе христіанскихъ догматовъ, какъ они признавались въ IV вѣкѣ въ Іерусалимской церкви <sup>3)</sup>.

На славянскій языкъ „оглашенія“ были переведены очень рано и, очевидно, въ Болгаріи. Отрывки изъ нихъ въ древне-болгарскомъ переводѣ найдены уже въ листкахъ XI в. <sup>4)</sup> Древнѣйшій полный списокъ „оглашеній“ на славянскомъ языкѣ XII—XIII вв. <sup>5)</sup> Слѣды древняго болгарскаго перевода довольно сильно сохраняются даже въ болѣе позднихъ спискахъ, XV—XVI вв. <sup>6)</sup> Рукописей перевода сербской редакціи—не извѣстно.

---

<sup>1)</sup> Сборн. XVI в. Моск. Синод. библ., № 322, л. 102: „Великаго Аѳанасія“...; въ сборникѣ той же библ. XVII в., № 339, л. 340, статья эта приписана Аѳанасію „святому“.

<sup>2)</sup> Мѣрило Праведное XIV в. Тр.-Сер. лав., № 15, л. 344; Кормчая XV—нач. XVI в. Рум. муз., № 231, л. 212.

<sup>3)</sup> Пр. *Филаретъ*, Ист. уч., II, стр. 93—97.

<sup>4)</sup> См. *Григоровича*, Статьи касающіяся древняго слав. языка. Казань. 1852; изданы—здѣсь же, стр. 77 sqq.

<sup>5)</sup> Рукоп. Моск. Синод. библ., № 114. *Горскій* и *Невостровецъ* относятъ рукопись къ концу XII—нач. XIII в.; *Срезневскій* — въ XII в. Опис. рук., отд. II, 3, стр. 42—62; Древн. пам. русск. письма и языка, стр. 79. На „огласительныя слова“ Кирилла Іерусалимскаго есылается между прочимъ митрополитъ Кириллъ въ сборномъ правилѣ 1274 г.: „Якоже въ святыхъ отъца нашего Кирила въ *Оглашенныхъ его словесахъ* писано есть...“

<sup>6)</sup> Напримѣръ, въ рукописи конца XVI в., Рум. муз., № 194. Опис. Рум. муз., стр. 245. Изъ другихъ списковъ отмѣтимъ: рукоп. XV в. Троцко-Серг. лавры,

Кромѣ „оглашеній“, въ славянской письменности извѣстны были также посланіе Кирилла къ императору Констанцію О явльшемся на небесѣхъ знаменіи креста<sup>1)</sup> и Слово на срѣтеніе Господне<sup>2)</sup>. То и другое извѣстно и по греческимъ рукописямъ, и первое дѣйствительно считается принадлежащимъ св. Кириллу<sup>3)</sup>, хотя нѣкоторые изслѣдователи стараются доказать присутствіе въ немъ интерполцій<sup>4)</sup>. По славянскимъ рукописямъ оно извѣстно въ позднихъ спискахъ. „Слово на Срѣтеніе“ причисляется къ числу подложныхъ<sup>5)</sup>. Оно нерѣдко однако помѣщалось въ нашихъ Прологахъ. Въ рукописи Моск. Синод. библіотеки, № 213, лл. 112—116, находится даже русская передѣлка этого слова съ тѣмъ же заглавіемъ: „На срѣтеніе“..., начинающаяся тѣми же словами. Русскій авторъ главнымъ образомъ сокращаетъ „слово“, дѣлаетъ извлеченія изъ него, но иногда помѣщаетъ и свое, въ родѣ, на примѣръ, слѣдующаго: „Сей дѣтищъ (Ис. Христось), чистая дѣвица, солнце броздами водить, луну впрягъ гонить, вѣтромъ сокровитель есть, и всѣмъ владыка и господь“...<sup>6)</sup>

По нашимъ рукописямъ Кириллу Іерусалимскому приписываются также слѣдующія „слова“ и „поученія“, неизвѣстныя, кажется, по греческимъ рукописямъ: а) Поученіе въ предпразднество Рождества Христова, о воплощеніи<sup>7)</sup>, б) Въ навечеріе Рождества Христова, отъ еврейскаго посланія<sup>8)</sup>, в) Въ предпразднество

---

№ 124; рукоп. Соловецк. библ. XV в. № 168; рукоп. нач. XVI в. бывш. библ. Царскаго, № 301, и др.

<sup>1)</sup> Рук. Моск. Синод. библ. XVII в., № 116, лл. 142—144, и др.

<sup>2)</sup> Нач.: Радуйся зваю дщи Синова, проповѣдуй дщи Еросалимя. Сборн. конца XV в. Царскаго, № 612, лл. 131—133; той же 6-и сборн. конца XV в. № 362, л. 190—193; рукоп. XV в. Солов. библ., № 270, л. 182 sqq.; той же библ. Торж. XV в., № 139, л. 165 sqq., и др.

<sup>3)</sup> См. пр. *Филарета*, Ист. уч., II, стр. 98. *Nirschl*, Lehrb. der Patr. u. Patristik, II, 62.

<sup>4)</sup> См. *Herzog*, Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche, изд. 2, III, 418.

<sup>5)</sup> *Migne*, Patr. Curs. Compl., t. XXXIII, p. 1187. Пр. *Филарета*, Ист. уч., II, 98.

<sup>6)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 678.

<sup>7)</sup> Нач.: Чистогнии съвоскормленици и цѣломудріа ученици, отъ дѣвица, рождшагося Бога воспоимъ. Сборн. XV в. Троицко-Серг. лавры, № 755, лл. 44—58; Четь-Минеи нач. XVII в. Царскаго, № 264, лл. 644—656.

<sup>8)</sup> Нач.: Яко же убо во Іс. Христа ѹнадемся довольно противу смѣлъ речено бысть нами вчера. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 755, лл. 58—72. Четь-Минеи нач. XVII в. Царскаго, № 264, лл. 659—671.

Богоявленія <sup>1)</sup>, г) О сказаніи евангельствѣмъ <sup>2)</sup>. Нерѣдко также въ древне-русскихъ рукописяхъ встрѣчаются: Св. Кирилла Іерусалимскаго, вопросы и отвѣты о св. Троицѣ <sup>3)</sup>.

Особую судьбу имѣло у насъ 15-е оглашеніе Кирилла Іерусалимскаго, часто встрѣчающееся въ нашихъ рукописяхъ отдѣльно, съ такимъ заглавіемъ: Сказаніе на осьмой вѣкъ и преданіе къ познанію вѣры (на поляхъ: и уставъ ко изслѣдованію), яко І. Христосъ паки прійти имать... и о антихристѣ, отъ пророка Даниила <sup>4)</sup>. Отрывки изъ 15-го слова Кирилла встрѣчаются въ нашихъ рукописяхъ и отдѣльно еще съ XIII—XIV вв. <sup>5)</sup>. Но отмѣченное „Сказаніе“ есть западно-русская передѣлка поученія Кирилла, принадлежавшая Стефану Зизанію, при чемъ послѣдній значительно распространилъ слово многочисленными вставками и разсужденіями собственнаго изобрѣтенія (издано было въ Вильнѣ въ 1596 г.). „Сказаніе“, внесенное въ Кириллову книгу, есть великорусскій переводъ труда Зизанія, но довольно безграмотный.

Нерѣдко встрѣчается въ нашихъ рукописяхъ отдѣльно и разказъ Кирилла Іерусалимскаго „О фунисѣ“, то-есть, феникесѣ <sup>6)</sup>,—извлеченіе изъ 18-го „оглашенія“.

Изъ твореній Василія Великаго († 379) <sup>7)</sup> въ древне-русской пись-

<sup>1)</sup> Нач.: Веселитесь небеса и радуйся земля. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 755, лл. 72—82.

<sup>2)</sup> Нач.: Велика и ветха сокровища дивно и радостно откровеніе. Рук. Свитск. патерика библи. Царскаго, XVII в., № 290, лл. 117—121.

<sup>3)</sup> Напримѣръ, рукоп. Солов. библи. XVII в. № 324, лл. 327—328, и др. Позднѣе часто помѣщ. въ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ.

<sup>4)</sup> Чаще всего въ спискахъ такъ-называемой „Кирилловой книги“, получившей отъ него и свое названіе,—см. Солов. библи., № 316, лл. 15—164; бывш. Царскаго № 395, лл. 23—107, и др. Находится и въ печатномъ изданіи: М., 1644, лл. 32 sqq.

<sup>5)</sup> Рук. Рум. муз., № 8, лл. 100—102.

<sup>6)</sup> Напримѣръ, въ сборн. XV—нач. XVI в. Моск. Синод. библи., № 316, л. 275, и др.

<sup>7)</sup> Творенія Василія В. весьма многочисленны и разнообразны. Къ догматико-полемиическимъ сочиненіямъ относятся: а) Противъ Евномія (*ἀνατρεπτικός τοῦ ἀπολογητικοῦ τοῦ δυσσεβοῦς Εὐνομίου*), въ 5 кн., написанныхъ въ опроверженіе арианской „Апологіи“ Евномія, и б) *О Св. Духѣ* (*περὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος*), въ 30 гл. Къ сочиненіямъ экзегетическимъ: а) девять поученій о шести дняхъ творенія (*ὁμιλίαι θ' εἰς τὴν ἑξαήμερον*); б) Поученія на псалмы (*ὁμιλίαι εἰς ψαλμοὺς*) 13 поученій; в) Толкованіе на кн. пр. Исая (*ἑρμηνεία εἰς τὸν προφήτην Ἰσαΐαν*) Собственно проповѣдей извѣстно 24; по содержанію онѣ дѣлятся: на а) догматическія, какъ, напримѣръ, проп. о божествѣ Слова, о вѣрѣ, и т. п., б) общемо-ральныя,—объ отдѣльныхъ порокахъ или добродѣтеляхъ: противъ алчности, гнѣва,

менности особенной распространенностью пользовались Бесѣды на Шестодневъ и поученія аскетическія. Бесѣды на Шестодневъ были почти полностью переведены еще въ Болгаріи Іоанномъ, экзархомъ Болгарскимъ, и вошли въ сочиненіе послѣдняго того же заглавія. Древнѣйшій извѣстный списокъ труда Іоанна экзарха — XIII вѣка, сербской редакціи <sup>1)</sup>. Но другіе списки Шестоднева, даже болѣе поздніе, сохраняютъ еще свѣжіе слѣды болгарскаго языка <sup>2)</sup>. Въ собственно нашей письменности трудъ Іоанна экзарха рано былъ усвоенъ. Древнѣйшій списокъ Шестоднева русской редакціи — XV вѣка <sup>3)</sup>; но рукопись указываетъ на существованіе болѣе ранняго списка той же редакціи.

Остановимся нѣсколько на самомъ сочиненіи.

Подлинное сочиненіе Василія Великаго состоитъ изъ 9 бесѣдъ <sup>4)</sup>. Первая посвящена объясненію словъ: „Въ началѣ сотвори Богъ небо и землю“ (Быт. I, 1); вторая — на слова: „Земля бѣ невидима и не-

---

о смиреніи, постѣ и т. д.; сюда же можно отнести одну изъ лучшихъ его проповѣдей: Къ юношамъ, о чтеніи языческихъ сочиненій (πρὸς τοὺς νέους, ὅπως ἂν ἐξ ἑλληνικῶν ἀφελοῦντο λόγων), в) похвальныя о святыхъ — въ день мучениковъ Гордія, Варлаама, Улиты, похвальное слово 40 мученикамъ, и др. Весьма значительный отдѣлъ твореній Василія Великаго — составляютъ сочиненія, написанныя имъ для монаховъ, собственно такъ-называемыя аскетическія, отличающіяся, впрочемъ, глубиною общехристіанскаго содержанія; къ числу ихъ могутъ быть отнесены: а) ἀσκητικὴ προβατῶπισι; б) λόγος ἀσκητικός, в) λόγος περὶ ἀσκήσεως, πῶς δεῖ κοσμεῖσθαι τὸν μοναχόν, г) проοίμιον περὶ χρίματος Θεοῦ, д) περὶ πίστεως, е) ἀρχὴ τῶν ἡθικῶν, — 80 краткихъ нравственныхъ изреченій, ж) 55 „обширныхъ“ правилъ (ὄροι κατὰ πλάτος), з) 313 „краткихъ“ правилъ (ὄροι κατ' ἐπιτόμην). Кроме того, отъ Василія Великаго сохранилось 319 писемъ. На греческомъ языкѣ, съ латинскимъ переводомъ, творенія Василія Великаго изд. въ *Migne, Patrol. Curs. Compl.*, т. XXIX—XXXII; на русскомъ языкѣ: Творенія Василія Великаго, М., 1855—1858, тт. I—VII. О жизни и сочиненіяхъ его см.: Жизнь Св. Василія Великаго. *Приб. къ твор. св. От.*, 1845, т. III. Преосв. *Филарета*, Истор. уч., II, стр. 127—158. *Nirschl, Lehrbuch der Patr. u. Patrist.*, II, 149—174. *Migne, Prolegomena*,—XXIX, p. 3—396.

<sup>1)</sup> Рукоп. 1263 года Моск. Синод. библ., № 54. Подробное описаніе ея — Опис., отд. II, 1, стр. 1—30. Другіе, болѣе поздніе списки: той же бібліотеки № 55 (рук. XV в.); № 56 (рук. XVI в., хотя языкъ перевода древнѣе, чѣмъ въ предыдущей, болѣе ранней, рук. № 55); рук. XV в. Солов. библ., № 118; рук. XVI в. Рум. муз., № 194, и ин. др. По рукоп. 1263 г. „Шестодневъ“ издавъ Моск. Обществомъ Ист. и Древн. Росс.,—М., 1879.

<sup>2)</sup> Напримѣръ, въ рук. Солов. библ. нач. XVI в., № 119,—см. Опис. рук., I, стр. 117—119; рук. XVI в. Рум. муз., № 194, и др.

<sup>3)</sup> Рук. XV в. Солов. библ., № 118; Опис. рук., I, стр. 112—117.

<sup>4)</sup> Изд. въ *Migne, Patrol. Curs. Compl.*, s. gr., t. XXIX, col. 3—208.

устроена“ (Быт. I, 2); третья—о тверди (περὶ τοῦ στερεώματος); четвертая—о собраніи водъ (περὶ συναγωγῆς τῶν ὑδάτων); пятая—о прозябаніяхъ земли (περὶ βλαστήσεως γῆς); шестая—о сотвореніи небесныхъ свѣтилъ (περὶ γενέσεως φωστῆρων); седьмая—о пресмыкающихся (περὶ ἐρπετῶν); восьмая—о птицахъ (περὶ πτηνῶν καὶ ἐνὸδρων); девятая—о животныхъ земныхъ (περὶ ζῴων).

Дѣлая объясненіе текста Библии, толкователь излагаетъ обширныя и разнообразныя свѣдѣнія по естествознанію. Считаемо не лишнимъ привести нѣкоторыя изъ нихъ: твореніе Василія Великаго въ продолженіе многихъ вѣковъ было однимъ изъ главныхъ источниковъ свѣдѣній о природѣ для нашихъ предковъ. Въ самомъ началѣ, приступая къ толкованію, авторъ замѣчаетъ: „Еллинскіе мудрецы много разсуждали о природѣ, и ни одно ихъ ученіе не осталось твердымъ и непоколебимымъ,—послѣдующимъ ученіемъ всегда ниспровергалось предшествовавшее... Одни прибѣгали къ вещественнымъ началамъ, и причину всѣхъ вещей приписывали стихіямъ міра; другіе представляли себѣ, что природу видимыхъ вещей составляютъ атомы и недѣлимыя тѣла, тяжесть и скважность,—потому что рожденіе и разрушеніе происходятъ, когда недѣлимыя тѣла то взаимно сходятся, то разлучаются, а въ тѣлахъ, существующихъ долѣе другихъ, причина продолжительнаго пребыванія заключается въ крѣпчайшемъ сдѣспленіи атомовъ<sup>1)</sup>... Одни утверждали, будто бы небо отъ вѣчности существуетъ вмѣстѣ съ Богомъ, а другіе говорили, что оно есть Богъ безначальный и несвончаемый, причина благоустройства въ частяхъ вселенной... Къ чему приводитъ геометрія, арифметическіе способы изслѣдованія о толщахъ и пресловутая астрономія,—эта многопечительная суета, если изучившіеся симъ наукамъ дошли до заключенія, что видимый сей міръ совѣченъ Творцу Богу, и если то, что ограничено и имѣетъ вещественное тѣло, возвели они въ одну славу съ Естествомъ непостижимымъ и невидимымъ!.. Вымѣрившіе разстояніе звѣздъ, описавшіе звѣзды, всегда-видимыя и сѣверныя, а также звѣзды, находящіяся около южнаго полюса, и живущимъ тамъ видимыя, а намъ неизвѣстныя, раздѣлившіе на тысячу частей и сѣверную широту и зодіакальный кругъ, съ точностью наблюдавшіе возвращеніе звѣздъ, ихъ стоянія, склоненіе и общее дви-

<sup>1)</sup> Διὰ τοῦτο οἱ μὲν ἐπὶ τὰς ὀλίκας ὑποθέσεις κατέφυγον, τοῖς τοῦ κόσμου στοιχείοις τὴν αἰτίαν τοῦ παντός ἀναθέντες· οἱ δὲ ἅτομα καὶ ἀμερῆ σῶματα, καὶ ἕλους καὶ πόρους συνέχειν τὴν φύσιν τῶν ὀρατῶν ἐφαντάσθησαν... *Migne, Patr. Curs. Compl., ser. gr., t. XXIX, col. 8.*

женіе еъ прежнимъ мѣстамъ, а также время, въ какое каждая изъ планетъ совершаетъ свой періодъ,—они не нашли одного изъ всѣхъ способа, какъ уразумѣть Бога, Творца вселенной...—они не умѣли сказать: Въ началѣ сотвори Богъ небо и землю"... 4) Проповѣдникъ удерживаетъ своихъ слушателей отъ излишней любознательности, совѣтуетъ не тратить время, напримѣръ, на умствованія о томъ, что такое земля сама по себѣ, или доискиваться, на чемъ она основана. „При такомъ изысканіи“, замѣчаетъ онъ относительно послѣдняго, — „мысль придетъ въ круженіе, разсудокъ не найдетъ никакого несомнѣннаго предѣла. Если скажемъ, что воздухъ подложенъ подъ широту земли, то придешь въ затрудненіе, какимъ образомъ естество мягкое, заключающее въ себѣ много пустоты, противоборствуетъ такой тяжести, будучи ею сдавлено, а не расплывается во всѣ стороны, убѣгая изъ подъ гнета, и непрестанно переливаясь на верхъ гнетущаго? Опять, если предположишь себѣ, что вода подъ землею, то и въ такомъ случаѣ долженъ будешь спросить: отчего тяжелое и густое не погружается въ воду, но слабѣйшимъ естествомъ поддерживается естество столько превосходящее его тяжестью? Сверхъ того, надобно будетъ найти опору и самой водѣ, и опять съ недоумѣніемъ спрашивать: на чемъ твердомъ или упор-

4) Творенія Василія В., часть перв. М., 1853, стр. 3—7. Γεωμετρία γὰρ καὶ ἀριθμητικαὶ μέθοδοι, καὶ αἱ περὶ τῶν στερεῶν πραγματεῖαι καὶ ἡ πολυθρόλλητος ἀστρονομία, ἡ πολυάζυλος ματαιότης, πρὸς ποῖον καταστρέφουσι τέλος; Εἴπερ οἱ περὶ ταῦτα ἐσπουδακότες συναίδιον εἶναι τῷ κτίστῃ τῶν ὅλων Θεῷ καὶ τὸν ὀρώμενον τοῦτον κόσμον διανοήσαν, πρὸς τὴν αὐτὴν δόξαν ἀγαθόντες τὸν περιγεγραμμένον καὶ σῶμα ἔχοντα ὕλικόν, τῇ ἀπεριλήπτῃ καὶ ἀοράτῃ φύσει, μηδὲ τοσοῦτον δυνηθέντες ἐνοηθῆναι, ὅτι οὐ τὰ μέρη φθοραῖς καὶ ἀλλοιώσεσιν ὑπόκειται, τοῦτου καὶ τὸ ὅλον ἀνάγκη ποτὲ τὰ αὐτὰ παθήματα τοῖς οἰκείοις μέρεσιν ὑποστῆναι. Ἀλλὰ τοσοῦτον Ἐμματαίωθησαν τοῖς διαλογισμοῖς αὐτῶν, καὶ ἐσκοτίσθη ἡ ἀσύνητος αὐτῶν καρδία, καὶ φάσκοντες εἶναι σοφοὶ ἐμωράνθησαν, ὥστε οἱ μὲν συνοπάρχειν. ἐξ αἰδίου τῷ Θεῷ τὸν οὐρανὸν ἀπεψήναντο· οἱ δὲ αὐτὸν εἶναι Θεὸν ἀναρκῆν τε καὶ ἀτελεύτητον, καὶ τῆς τῶν κατὰ μέρος οἰκονομίας αἰτίον. Ἦπου αὐτοῖς ἡ περιουσία τῆς τοῦ κόσμου σοφίας προσθήκην οἶσει ποτὲ τῆς χαλεπῆς κατακρίσεως, ὅτι οὕτως ὄξυ περὶ τὰ μάταια βλέποντες, ἐκόντες πρὸς τὴν σύνησιν τῆς ἀληθείας ἀπετυφλώθησαν. Ἀλλ' οἱ τῶν ἀστρῶν τὰ διαστήματα καταμετροῦντες, καὶ τοὺς ἀειφανεῖς αὐτῶν καὶ ἀρκτέλους ἀπογραφόμενοι καὶ ὅσοι περὶ τὸν νότιον πόλον κείμενοι τοῖς μὲν εἰσι φανεροί, ἡμῖν δὲ ἄγνωστοι· καὶ βόρειον πλάτος, καὶ ζωδιακὸν κύκλον μυρίοις διαστήμασι διαιροῦντες· καὶ ἐπαναφοράς ἀστρῶν, καὶ στηριγμούς, καὶ ἀποκλίσεις, καὶ πάντων τὴν ἐπὶ τὰ προηγουμένα κίνησιν δι' ἀκριβείας τηρήσαντες· καὶ διὰ πόσου χρόνου τῶν πλανωμένων ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ περίοδον ἐκπληροῖ· μίαν τῶν πασῶν μηχανῆν οὐκ ἐξεῦρον πρὸς τὸ τὸν Θεὸν ἐνοῆσαι ποιητὴν τοῦ παντός... Οὐ γὰρ ἤδεσαν εἰπεῖν· ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ Θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν. *Migne*, XXIX, col. 8, 9—12.

номъ лежитъ нижній ея слой? Если же предположимъ, что другое тѣло, которое тяжелѣе земли, препятствуетъ ей идти внизу, то долженъ будешь разсудить, что и для него нужно какое-нибудь поддерживающее тѣло, не позволяющее ему падать внизъ. Если же и для него можешь придумать какой-нибудь подкладень, то разумъ нашъ опять потребуетъ подпоры и для сего подкладня. А такимъ образомъ пойдешь въ безконечность...<sup>1)</sup> Писатель при этомъ поясняетъ выраженіе, встрѣчающееся въ Св. Писаніи: Азъ утвердихъ столпы ея (Пс. 74, 4) — „разумѣй, что столпами названа сила, поддерживающая землю“; точно также выраженіе: „На моряхъ основалью есть“ (Пс. 23, 2) означаетъ только то, что „водное естество повсюду разлито вокругъ земли“...<sup>2)</sup> Замѣчая, что какого бы ни держаться мнѣнія относительно вопроса, принять ли, что земля виситъ сама по себѣ, или держится на водѣ, необходимо признать, что „все въ совокупности содержится силою Творца“, — писатель все же не оставляетъ безъ вниманія и нѣкоторыя современныя ему чисто физическія теоріи. „Нѣкоторые естествоиспытатели“, говоритъ онъ, — „остроумно доказываютъ, что земля пребываетъ неподвижною — поелику она заняла среднее мѣсто въ мірѣ, и во всѣ стороны имѣетъ равное разстояніе краевъ.. Итакъ не дивись, что земля никуда не падаетъ, занимая естественное для нея мѣсто, середину“...<sup>3)</sup> „То же самое“, продолжаетъ онъ, — „можемъ сказать и о небѣ. Мірскіе мудрецы предложили многочисленныя разсужденія о составѣ неба. Одни говори-

<sup>1)</sup> Твор. Вас. В., часть перв., стр. 15.

<sup>2)</sup> Тамъ же, стр. 16.

<sup>3)</sup> Ἡδὴ δὲ τινες τῶν φυσικῶν καὶ τοιαύταις αἰτίαις τὴν γῆν ἀκίνητον μένειν κατακομψεύονται. Ὡς ἄρα διὰ τὸ τὴν μέσην τοῦ παντός εἰληφέναι χώραν, καὶ διὰ τὴν ἴσην πάντοθεν πρὸς τὸ ἄκρον ἀπόστασιν, οὐκ ἔχουσαν ὅπου μᾶλλον ἀποκλιθῆ, ἀναγκαίως μένειν ἐφ' ἑαυτῆς, ἀδύνατον αὐτῇ πάντεως τὴν ἐπὶ τι ῥοπὴν τῆς πανταχόθεν περικειμένης ὁμοιότητος ἐμποιοῦσης. Τὴν δὲ μέσην χώραν μὴ ἀποκληρωτικῶς τὴν γῆν, μηδὲ ἐκ τοῦ αὐτομάτου λαβεῖν, ἀλλὰ φυσικὴν εἶναι ταύτην τῇ γῆ καὶ ἀναγκαίαν τὴν θέσιν. Τοῦ γὰρ οὐρανίου σώματος τὴν ἐσχάτην χώραν ὡς πρὸς τὸ ἄνω κατέχοντος, ἅπερ ἄν, φησὶν, ὑποθωμεθα βάρη ἐκπίπτειν ἀπὸ τῶν ἄνω, ταῦτα πανταχόθεν ἐπὶ τὸ μέσον συνενεχθήσεται. Ἐφ' ὅπερ δ' ἂν τὰ μέρη φέρηται, ἐπὶ τοῦτο καὶ τὸ ὅλον συνωσθήσεται δηλονότι. Εἰ δὲ λίθοι καὶ ξύλα καὶ τὰ γεγραὰ πάντα φέρεται πρὸς τὸ κάτω, αὕτη ἂν εἴη καὶ τῇ ὅλῃ γῆ οἰκεία καὶ προσήκουσα θέσις· κἂν τι τῶν κούφων φέρηται ἀπὸ τοῦ μέσου, δηλονότι πρὸς τὸ ἀνώτατον κινηθήσεται. Ὡστε οἰκεία φορὰ τοῖς βαρῦτάτοις ἢ πρὸς τὸ κάτω. κάτω δὲ ὁ λόγος μέσον ἔδειξε. Μὴ οὖν θαυμάσης εἰ μηδαμοῦ ἐκπίπτει ἡ γῆ, τὴν κατὰ φύσιν χώραν τὸ μέσον ἔχουσα. Πᾶσα γὰρ ἀνάγκη μένειν αὐτὴν κατὰ χώραν, ἢ παρὰ φύσιν κινουμένην τῆς οἰκείας ἔδρας ἐξίστασθαι. *Migne*, t. XXIX, col. 24—25.

ли, что оно сложено изъ четырехъ стихій—земли, огня и др. двухъ... Другіе, отринувъ сіе мнѣніе, какъ неправдоподобное, въ составъ неба ввели какое-то пятое тѣлесное естество, выдумавъ его самовольно и сами отъ себя: у нихъ есть какое-то эфирное тѣло, которое, какъ говорятъ они, ни огонь, ни воздухъ, ни земля, ни вода, ни вообще какое-либо изъ простыхъ веществъ“<sup>1)</sup>...

Въ концѣ второй бесѣды, останавливаясь на словахъ книги Бытія: „И бысть вечеръ и бысть утро, день единъ“, толкователь замѣчаетъ, что пророкъ Моисей не безъ намѣренія назвалъ первый день творенія, „главу времени“ (τὴν κεφαλὴν τοῦ χρόνου), не первымъ днемъ, но единственнымъ,—„чтобы день сей по самому наименованію имѣлъ сходство съ вѣкомъ... По нашему ученію, извѣстенъ и тотъ вечерній, не имѣющій преемства и нескончаемый день, который у псалмопѣвца наименованъ осмымъ (Пс. 6, 1), потому что онъ находится внѣ сего седмичнаго времени. Посему, назовешь ли его днемъ, или вѣкомъ, выразишь одно и то же понятіе; скажешь ли, что это день, или что это состояніе, всегда онъ одинъ, а не многіе; наменуешь ли вѣкомъ, онъ будетъ единственный, а не многократный. Моисей, чтобы возвести мысль къ будущей жизни, наименовалъ единственнымъ сей образъ вѣка, сей начатокъ дней, сей современный свѣту, святой Господень день, прославленный воскресеніемъ Господа“...<sup>2)</sup>

Въ 3-й бесѣдѣ, говоря объ устройствѣ видимаго неба, толкователь мимоходомъ даетъ слѣдующее объясненіе дождя и снѣга: „Когда

---

<sup>1)</sup> Тамъ же, стр. 17—18. Καὶ οἱ μὲν σύνθετον αὐτὸν ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων εἰρήκασιν, ὡς ἀπτόν ὄντα καὶ ὄρατόν, καὶ μετέχοντα γῆς μὲν διὰ τὴν ἀντιτυπίαν, πυρὸς δὲ, διὰ τὸ καθορᾶσθαι, τῶν δὲ λοιπῶν διὰ τὴν μίξιν· οἱ δὲ τοῦτον ὡς ἀπίθανον παρωσάμενοι τὸν λόγον, πέμπτην τινὰ σώματος φύσιν εἰς οὐρανοῦ σύστασιν οἰκοθεν καὶ παρ' ἑαυτῶν ἀποσχεδιάσαντες ἐπεισήγαγον. Καὶ ἔστι τι παρ' αὐτοῖς τὸ αἰθέριον σῶμα, ὃ μῆτε πῦρ, φασί, μῆτε ἀήρ, μῆτε γῆ, μῆτε ὕδωρ, μῆτε ὄλωσ ὅπερ ἐν τῶν ἀπλῶν. *Migne*, t. XXIX, col. 25.

<sup>2)</sup> Творенія Вас. В., часть перв., стр. 38—39. Διὰ τοῦτο τὴν κεφαλὴν τοῦ χρόνου οὐχὶ πρώτην ἡμέραν, ἀλλὰ μίαν ὠνόμασεν· ἵνα καὶ ἐκ τῆς προσηγορίας τὸ συγγενὲς ἔχῃ πρὸς τὸν αἰῶνα... Ἐπεὶ ἀνέσπερον καὶ ἀδιάδοχον καὶ ἀτελεύτερον τὴν ἡμέραν ἐκείνην οἶδεν ὁ λόγος, ἦν καὶ ὀγδόην ὁ Ψαλμωδὸς προσηγόρευσε, διὰ τὸ ἐξω κείσθαι τοῦ ἐβδομαδικοῦ τοῦτου χρόνου. Ὡστε καὶ ἡμέραν εἶπης, καὶ αἰῶνα, τὴν αὐτὴν ἐρεῖς ἔννοιαν. Εἴτε οὖν ἡμέρα ἢ κατάστασις ἐκείνη λέγοιτο, μία ἐστὶ, καὶ οὐ πολλαί· εἴτε αἰὼν προσαγορεύοιτο, μοναχὸς ἂν εἴη καὶ οὐ πολλοστός· Ἴνα οὖν πρὸς τὴν μέλλουσαν ζωὴν τὴν ἔννοιαν ἀπαγάγῃ, μίαν ὠνόμασε τοῦ αἰῶνος τὴν εἰκόνα, τὴν ἀπαρχὴν τῶν ἡμερῶν, τὴν ὀμήλικα τοῦ φωτός, τὴν ἁγίαν Κυριακὴν, τὴν τῆ ἀναστάσει τοῦ Κυρίου τετιμημένην. Ἐγένετο οὖν ἑσπέρα, φησί, καὶ ἐγένετο πρωί, ἡμέρα μία. *Migne*, t. XXIX col., 49—52.



говорится, что роса и дождь приносятся съ неба, тогда представляемъ въ умѣ тѣ воды, которымъ назначено занимать горную страну. Ибо если испаренія собрались въ высотѣ, и сгнетаемый вѣтрами воздухъ сгустился, то, какъ скоро парообразно и въ тонкихъ частицахъ разсѣянные доголѣ по облаку влаги между собою сблизятся, тотчасъ образуются капли, тяжестью соединившихся частицъ влекомыя книзу, и таково происхожденіе дождя. Когда же влага, раздробленная стремительностью вѣтровъ, обратится въ пѣну, потомъ, до крайности охлажденная въ цѣломъ своемъ объемѣ, замерзнетъ; тогда, по расторженіи облака, падаетъ внизъ снѣгъ“... И далѣе: „Море прекрасно предъ Богомъ, потому что влага изъ него идетъ по земнымъ глубинамъ; оно прекрасно также и потому, что служитъ пріемникомъ рѣкъ, принимаетъ въ себя отвсюду потоки, и не выступаетъ изъ своихъ предѣловъ. Прекрасно и потому, что служитъ началомъ и источникомъ воздушныхъ водъ, когда нагрѣвается лучами солнечными, и отлагаетъ отъ себя, посредствомъ испаренія, тонкія частицы воды, которыя, будучи привлечены въ горнее пространство, и потомъ охлаждены, какъ возвысившіяся далѣе, нежели куда простираются лучи отражаемые земною поверхностью, при возрастающемъ холодѣ, также и отъ тѣни облаковъ,—дѣлаются дождемъ и утучняютъ землю“<sup>1)</sup>...

Въ 5-й бесѣдѣ толкователь такъ объясняетъ ростъ растеній: „Когда сѣмя упадетъ въ землю, которая имѣетъ въ себѣ соразмѣрную влажность и теплоту, тогда оно, разбухнувъ, сдѣлавшись многоскважиннымъ, и объемлемое близъ лежащею землею, привлекаетъ къ себѣ, что ему свойственно и сродно. Самыя же тонкія частицы земли, приставаая къ скважинамъ и входя въ нихъ, расширяютъ объемъ сѣмени; отчего оно пускаетъ внизъ корни и идетъ вверхъ, давая изъ себя стебли, по числу корней. А при постоянномъ согрѣваніи ростка, привлекаемая корнями влага, притяженіемъ теплоты, извлекаетъ изъ земли сколько нужно питательнаго, и раздѣляетъ это стеблю, кожѣ, влагалищамъ зеренъ, самымъ зернамъ и колосьямъ. Такимъ образомъ, при постепенномъ возрастаніи, каждое растеніе приходитъ въ свойственную ему мѣру, будетъ ли оно изъ рода хлѣбныхъ, или бобовыхъ, или овощныхъ, или растущихъ кустарникомъ“<sup>2)</sup>... А нѣсколько ниже замѣчаетъ о янтарѣ: „Янтарь есть сокъ растеній, отвердѣвшій

<sup>1)</sup> Твор. Вас. В., I, стр. 56. 73. Передъ этимъ авторъ замѣчаетъ: „Вся земля имѣетъ въ себѣ множество проходовъ, и черезъ непримѣтныя скважины изъ началъ моря расходитъ по ней вода“...

<sup>2)</sup> Твор. Василія В., I, стр. 79.

въ камень. И такое мнѣніе подтверждаютъ примѣчаемыя въ янтарѣ травинки и мелкія животныя, которыя, будучи захвачены, когда соекъ былъ еще мягкій, остаются въ немъ<sup>1)</sup>.

Говоря въ 6-й бесѣдѣ о сотвореніи небесныхъ свѣтилъ, толкователь останавливается на словахъ Библии: „И да будутъ знаменія, и во времена, и во дни и въ лѣта“, служившихъ первичнымъ источникомъ древнѣйшихъ астрологическихъ представлений, и замѣчаетъ по этому поводу: „Для человѣческой жизни необходимы указанія свѣтилъ. И если кто не чрезъ мѣру многого ищетъ въ ихъ знаменіяхъ, то при долговременномъ наблюденіи найдетъ полезныя примѣты. Многое можно узнавать объ изобиліи дождя, многое о засухѣ и о движеніи вѣтровъ, или мѣстныхъ или повсюдныхъ, сильныхъ или легкихъ.... Когда солнце поднимается сквозь туманъ, тогда лучи его помрачаются, и оно кажется огненнаго или кроваваго цвѣта, потому что густота воздуха производитъ въ глазахъ такое представленіе. Но сгущенный и остоявшійся воздухъ, котораго не разсѣяли и солнечные лучи, очевидно, не могъ быть ими преодоленъ по причинѣ избытка земныхъ паровъ,—и, по множеству влаги, произведетъ ненастье въ тѣхъ странахъ, гдѣ онъ собирается. Подобнымъ образомъ, когда луна кажется увлажненною, или когда солнце окружаютъ такъ называемыя вѣнцы, сіе служить признакомъ или множества воздушной воды, или движенія сильныхъ вѣтровъ. Или, когда вмѣстѣ съ солнцемъ идутъ такъ называемыя побочныя солнца,—они бывають знакомъ какихъ-нибудь воздушныхъ перемѣнъ. А также столпы радужнаго цвѣта, являющіеся на облакахъ въ прямомъ положеніи, показываютъ дожди, или жестокія бури, или, вообще, большой переворотъ въ воздухѣ“, и т. д.<sup>2)</sup> Но толкователь здѣсь же съ ироніей и насмѣшками обличаетъ крайности астрологическихъ гаданій, подробно останавливаясь на мнѣніи тѣхъ, которые „слова Моисеевы обращаютъ въ защищеніе науки о дняхъ рожденія, и говорятъ, что жизнь наша зависитъ отъ движенія небесныхъ свѣтилъ“, и опровергаетъ эти мнѣнія собственными словами ихъ представителей<sup>3)</sup>.

Говоря въ 7-й бесѣдѣ о пресмыкающихся и ихъ связи съ водою, онъ замѣчаетъ: „Что для земныхъ животныхъ воздухъ, то для породы плавающихъ вода. Причина сему очевидна. Въ насъ есть легкое, наполненное пустотами и скажинами, и грудобрюшныя,

<sup>1)</sup> Твор. Вас. В., I, стр. 91.

<sup>2)</sup> Твор. Вас. В., I, стр. 102—103. *Migne, Patr. Curs. Compl.*, t. XXIX, col. 125.

<sup>3)</sup> Твор. Вас. В., I, стр. 103—110. *Migne*, t. XXIX, col. 128—134.

которая, чрезъ расширеніе груди принимая въ себя воздухъ, провѣтриваетъ и прохлаждаетъ внутренній жаръ, а у нихъ расширеніе и сжатіе жаберъ, принимающихъ и выпускающихъ воду, заступаетъ мѣсто дыханія“... И далѣе толкователь дѣлаетъ подробное обзорнѣе различныхъ родовъ пресмыкающихся: „Къ иному роду принадлежатъ такъ-называемыя черепокожныя, напримѣръ, раковины, гребенки, морскія улитки, веретенки, и тысячи разнообразныхъ устрицъ. Иной родъ составляютъ мягкочерепныя: крабы, раки и тому подобное. Къ иному роду принадлежатъ такъ-называемыя слизняки, имѣющіе плоть мягкую и губчатую, — полипы, каракатицы и имъ подобныя. И между ними опять есть безчисленныя различія; ибо драконы, мурены, угри, которые водятся въ илистыхъ рѣкахъ и озерахъ, по сходству природы своей, приближаются болѣе къ ядовитымъ пресмыкающимся, нежели къ рыбамъ. Иной родъ мечущихъ икру, и иной—живородящихъ. Живыхъ дѣтей рождаютъ вьюны и мокрицы, и вообще животныя такъ-называемыя хрящеватыя. Живородящія суть: большая часть китовъ, дельфины и тюлени, о которыхъ разказываютъ, что они новорожденныхъ дѣтей своихъ, чѣмъ-нибудь испуганныхъ, принявъ опять въ чрево, прячутъ тамъ“<sup>1)</sup>... Перейдя къ рыбамъ, толкователь указываетъ между прочимъ на „перехожихъ рыбъ“, и объясняетъ причину ихъ передвиженій. Говоря о птицахъ (бесѣда 8-я), толкователь указываетъ ихъ различныя породы, различіе въ образѣ ихъ жизни и т. д.; здѣсь же говоритъ о пчелахъ, саранчѣ, кузнечикахъ, и пр.

Рядомъ съ объясненіями и свѣдѣніями естественно-научными, толкователь нерѣдко дѣлаетъ и нравственныя примѣненія. „Въ растеніяхъ“, говоритъ онъ въ одномъ мѣстѣ, — „найдеши признаки, похожіе на человѣческую юность и старость... Одни дерева, будучи срѣзаны, прозябаютъ вновь; а срубленныя и обожженныя сосны превращались, замѣтили, даже въ дубы. Извѣстно и то, что въ нѣкоторыхъ деревьяхъ естественный порокъ исправляется заботами садовниковъ, напримѣръ, кислыя гранаты и горькіе миндали, когда стволъ у корня будетъ повернуть и въ самую середину сердцевины впущенъ тучный клинъ изъ певга, перемѣняютъ горькій свой сокъ на пріятный.. Посему, да не отчаивается въ себѣ никто изъ провождающихъ жизнь во грѣхѣхъ, зная, что какъ земледѣліе измѣняетъ качество растеній, такъ попечительность души о добродѣтели можетъ одержать верхъ надъ вся-

<sup>1)</sup> Твор. Вас. В., I, 123, 124.

кими недугами“... <sup>1)</sup> Въ другомъ мѣстѣ писатель разказываетъ о хитростяхъ рака, чтобы полакомиться устрицей: „Сама природа несокрушимымъ оплотомъ обезопасила нѣжную плоть устрицы,—двѣ раковины, плотно прилаженные одна къ другой, совершенно закрываютъ устрицу, и клещи рака по необходимости остаются недѣйствительными. Чтò же онъ дѣлаетъ? Какъ скоро видитъ, что устрица въ безвѣтреномъ мѣстѣ съ наслажденіемъ грѣется и открываетъ половинки своего черепа солнечнымъ лучамъ,—непримѣтно вбросивъ въ нихъ камень, препятствуетъ закрыться, и овладѣваетъ добычею! Недостатокъ силы замѣняетъ выдумкой. Такая злоумышленность въ животныхъ, не одаренныхъ ни разумомъ, ни словомъ!... Я хочу однако“, прибавляетъ авторъ,—„чтобы ты, подражающій умѣнію и ловкости раковъ снискивать пищу, удерживался отъ вреда ближнимъ,—таковъ тотъ, кто съ коварствомъ приходитъ къ брату, содѣйствуетъ невздамъ ближняго, увеселяется чужими бѣдами“... <sup>2)</sup> Въ другомъ мѣстѣ: „Не могу умолчать о лукавствѣ и вороватости полипа, который всякій разъ принимаетъ цвѣтъ камня, къ которому легко пристааетъ; почему многія рыбы, безъ опасенія плавая, приближаются къ полипу, точно какъ къ камню, и дѣлаются готовою добычею хитреца. Таковы впрочемъ тѣ, которые угождаютъ всякой преобладающей власти, каждый разъ сообразуются съ обстоятельствами, не держатся постоянно одного и того же намѣренія, удобно дѣлаются то тѣмъ, то другимъ,—съ цѣломудренными уважаютъ цѣломудріе, съ невоздержными невоздержны, въ угодность всякому перемѣняютъ расположенія“... <sup>3)</sup> Или: „Заботливость буселей о состарѣвшихся достаточна къ тому, чтобы и нашихъ дѣтей, если только захотятъ внимать сему, сдѣлать отцелюбивыми... Бусели, обступивъ вокругъ отца, у котораго отъ старости вылиняли перья, согрѣваютъ его своими крыльями, и обильно доставляя ему пищу, даже въ летаніи оказываютъ сильную помощь, слегка поддерживая съ обѣихъ сторонъ своими крыльями“... и т. д. <sup>4)</sup>

Въ концѣ 9-й бесѣды толкователь, перейдя къ словамъ Библии: „И сотвори Богъ человѣка“ (Быт. I, 27), замѣчаетъ: „Подробнѣйшее изслѣдованіе сего предмета предложимъ въ слѣдующихъ бесѣдахъ“,—но этихъ бесѣдъ не сохранилось ни въ греческихъ, ни въ славянскихъ рукописяхъ.

<sup>1)</sup> Твор. Вас. В., I, 88.

<sup>2)</sup> Твор. Вас. В., I, 126—127.

<sup>3)</sup> Твор. Вас. В., I, 127.

<sup>4)</sup> Твор. Вас. В., I, 146.

Бесѣдами Василя Великаго „О шести дняхъ творенія“ очень рано воспользовался Северіанъ, епископъ Гавальскій († 415), въ своихъ Шести словахъ о твореніи міра. „Слова“, прямо составленныя по труду Василя Великаго, извѣстны были и у насъ, и въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ приписываются непосредственно послѣднему <sup>1)</sup>; въ другихъ приписываются Іоанну Златоустому <sup>2)</sup>. Послѣднему онѣ приписываются иногда и по греческимъ рукописямъ, почему и издавались иногда въ ряду сочиненій Іоанна Златоуста Славянскіе списки Шестоднева Северіана Гавальскаго идутъ съ XV в. <sup>3)</sup>; въ языкѣ есть признаки болгарскаго происхожденія перевода.

Шестодневъ Іоанна, экзарха Болгарскаго, есть сводный трудъ изъ указанныхъ сочиненій Василя Великаго и Северіана Гавальскаго, а также „и другихъ“, какъ онъ самъ указываетъ въ своемъ прологѣ: „Си же словеса шесть. господи мой. не отъ себе мы есмь съставили. но ово отъ кѣкъсамера св. Василия истовата словеса. ово же и разумъ отъ него въземлюще. такожде и отъ Иоана. а другои отъ другихъ. аще есмь кѣждо что почитали иногда. тако же кѣмъ съплатили се“ <sup>4)</sup>. Дѣлая заимствованія, Іоаннъ экзархъ приводитъ слова Василя Великаго и Северіана или сполна, или въ сокращенія, съ измѣненіями и въ новомъ видѣ. Слова Северіана Гавальскаго экзархъ считаетъ „Іоанновыми“ (то-есть, Іоанна Златоуста), очевидно, потому, что они въ греческихъ рукописяхъ, какъ замѣчено, нерѣдко находились съ этимъ именемъ; впрочемъ, въ заглавіи иногда указывается и на Северіана. Подъ „другими“, которые иногда означаются также: „инии отци“, „инии повѣстници“ — онъ разумѣетъ, конечно, инихъ отцовъ церкви, творенія которыхъ служили ему также источникомъ, — Григорія Богослова, Григорія Нисскаго, Феодорита Кирскаго, можетъ быть, Іоанна Дамаскина и др. На заимствованія изъ Аристотеля указывается иногда въ спискахъ въ самомъ заглавіи <sup>5)</sup>. Но многія мѣста въ трудѣ Іоанна экзарха принадлежали и ему самому, какъ,

<sup>1)</sup> Напримеръ, въ рук. XVII в. Солов. библ., № 114; той же библ. № 115, и др.

<sup>2)</sup> Какъ въ рук. Рум. муз., изъ собр. Ундольскаго, № 183, и др.

<sup>3)</sup> Рук. XV в. Солов. библ., № 117; Опис. рук., I, стр. 120.

<sup>4)</sup> „Прологъ“ напечатанъ у *Калайдовича*, Іоаннъ экзархъ Болгарскій, М., 1824, стр. 138—142.

<sup>5)</sup> Въ рук. 1263 г. Моск. Свод. библ. № 54, Шестодневъ имѣетъ такое заглавіе, принадлежавшее, конечно, не автору: Шестодневъ списаво Іоаномъ пресвитеромъ экзархомъ отъ св. Василия, Иоана и Сеуриана, и Аристотели филосою и инѣхъ яко же самъ свидѣтельствуеть въ прологѣ.

напримѣръ, въ первомъ словѣ (по рук. Моск. Синод. б-ки, № 54, лл. 19—27), во второмъ (той же рук., л. 47—62), въ третьемъ (л. 74 об.), гдѣ авторъ говоритъ объ отличіи славянскаго языка отъ греческаго (мѣсто это напечатано у Калайдовича, стр. 67), въ четвертомъ (лл. 110—142), гдѣ встрѣчаются мѣста съ указаніемъ на древнѣйшій бытъ „поганихъ словѣнь“, — говорится о языческихъ вѣрованіяхъ ихъ въ солнце, упоминается о „блѣгарѣхъ“ и „козарѣхъ“ и т. д.; въ шестомъ (лл. 205—239) словѣ исторія созданія чело-вѣка составлена по Аристотелю, вѣроятно, также самимъ авторомъ и т. д.<sup>1)</sup> Что касается упомянутого „пролога“ (предисловія составителя), гдѣ между прочимъ подробно развивается мысль, что все въ мірѣ устроено и охраняется благостію Творца, — мысли эти буквально заимствованы Іоанномъ изъ одного „слова“ Θεодорита Кирскаго.

Одна изъ рукописей Московской Синодальной бібліотеки, XVII в., № 58, представляетъ списокъ Шестоднева, съ любопытными вставками, принадлежавшими, очевидно, какому-то русскому книжнику половины XVII вѣка. Такъ, во второмъ словѣ, къ именамъ рѣкъ, упоминаемыхъ въ толкованіи Василя Великаго, онъ прибавляетъ: „а отъ средняго востока течеть Днѣпръ, Двина, Висла, отъ него же и Волга отцѣплнется, въ Меотское озеро течеть, къ симъ же и Дунай, отъ Угорскихъ горъ истичеть“... Въ четвертомъ словѣ, въ обличеніяхъ на поклоняющихся солнцу, упоминаются „поганословніи перси“, — вмѣсто „поганихъ словенъ“; здѣсь же, къ упоминаніямъ о болгаряхъ и казарахъ, прибавляется ссылка и на сербовъ. При опроверженіи астрологическихъ мнѣній, приложено изображеніе знаковъ зодіака, съ ихъ названіями, на греческомъ языкѣ и въ славянскомъ переводѣ, подъ заглавіемъ „кругъ зодѣйный“; здѣсь же „кругъ планитный“, съ изображеніемъ знаковъ семи планетъ. Въ концѣ слова обширное извлеченіе изъ книги ин. Зиновія (Отенскаго), гдѣ объясняется различіе между мѣсяцемъ луннымъ и мѣсяцемъ солнечнымъ, между годами лунными и годами солнечными и т. д. За извлеченіемъ изъ Зиновія слѣдуетъ справка изъ Христіанской Топографіи Козмы Индикоплова, отчего бываетъ ночь, также съ изображеніемъ, а далѣе — „кругъ вѣтренный“, кругъ для означенія вѣтровъ, и т. д. На поляхъ рукописи находятся

---

<sup>1)</sup> Подробный анализъ рукоп. 1263 года Моск. Синод. библ. № 54, съ указаніемъ того, что заимствовано изъ творенія Василя Великаго, что взято у Северіана и что принадлежитъ самому Іоанну, см. въ Опис. рук., отд. II, 1, стр. 7—11; о языкѣ перевода — тамъ же, стр. 12—29.

многочисленные ссылки на различные книги и рукописи, которыми пользовался русский писатель; есть ссылки и на печатные московские книги („друкъ московскій“),—эти указанія не идутъ далѣ изданій позднѣ половины XVII в. <sup>1)</sup>

Творенія Василия Великаго аскетическаго содержанія въ славянской письменности были извѣстны всѣ. Полное собраніе ихъ представляетъ рукопись XVI в. Соловецкой библіотеки, № 169; придерживаясь къ ней, отмѣчаемъ чаще встрѣчающіяся въ нашихъ рукописяхъ: а) Предисловіе постническимъ словесемъ (лл. 37—40), статья, по греческимъ рукописямъ иногда помѣщаемая въ ряду писемъ Василия Великаго, иногда—проповѣдей его, но иногда, какъ и здѣсь, въ началѣ собранія его аскетическихъ твореній; б) Воображеніе постничества (лл. 40—42), принадлежность ея Василию Великому, впрочемъ, многими оспаривается <sup>2)</sup>; в) Того жъ предисловіе (лл. 42—54); на греческомъ заглавіе полнѣ: τοῦ αὐτοῦ προοίμιον, περὶ χρίματος Θεοῦ; г) О вѣрѣ (лл. 54—63); д) безъ заглавія: Суть же устави яко въ главизнахъ рещи о сихъ: а̄ о покааніи, кое есть покаанія время, и о свойствахъ его и пр.,—собраніе нравственныхъ изреченій, въ количествѣ 80 (лл. 63—145), въ томъ жѣ числѣ извѣстное и по греческимъ рукописямъ (подъ заглавіемъ Ἀρχὴ τῶν ἡθικῶν); е) Предисловіе постническаго (λόγος ἀσκητικός, лл. 145—149); ж) Устави по широтѣ, то-есть, правила пространныя (лл. 149—156), но это собственно вступленіе къ „пространнымъ правиламъ“, изложеннымъ въ вопросахъ и отвѣтахъ (по гречески: Ὁροὶ κατὰ πλάτος); з) Въпрашанія постническа—продолженіе предшествующей статьи, представляющее собраніе „краткихъ“ постническихъ правилъ (ὄροι κατ' ἐπιτομὴν). Славянской переводъ тѣхъ и другихъ нѣсколько не согласуется съ греческимъ текстомъ этихъ сочиненій. На греческомъ—пространныхъ правилъ извѣстно 55, краткихъ — 313; тѣхъ и другихъ вмѣстѣ выходитъ так. образ. 368; при этомъ въ греческихъ рукописяхъ оба собранія представляютъ отдѣльные сочиненія. Въ славянскомъ переводѣ тѣ и другія правила слиты подъ рядъ, и общее число ихъ равняется 355: пространныя правила въ переводѣ помѣщены не всѣ. Порядокъ самыхъ правилъ въ славянскомъ переводѣ — также нѣсколько иной, сравнительно съ подлинникомъ. и) Слова иже иночское житіе постничествующимъ главизнъ 30 (ἀσκητικαὶ

<sup>1)</sup> Опис. рук., отд. II, I, стр. 38—41.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Солов. библи., I, 234.

διατάξεις πρὸς τοὺς ἐν κοινότητι καὶ καταβόνας ἀσχοῦντας, лл. 349—449), такъ-называемыя „Подвижническія уставы“ Василія Великаго, но, по мнѣнію большинства изслѣдователей, „уставы“ принадлежатъ не Василю Великому, а Евстафію Севастійскому: „въ нихъ встрѣчаются противорѣчія съ правилами Василія,—самый духъ правилъ не тотъ, что въ подлинныхъ правилахъ Василія Великаго“<sup>1)</sup>. Славянскій переводъ и по числу главъ и порядкомъ ихъ—разнится съ греческимъ подлинникомъ. и) „Запрещенія инокомъ“ (ἐπιτίμια, лл. 421—428): извѣстны и по греческимъ рукописямъ, но нѣсколько въ иной редакціи; Василю Великому также не принадлежатъ<sup>2)</sup>, и нѣотор. др.

Кромѣ Шестоднева и аскетическихъ сочиненій, изъ другихъ творений Василія Великаго въ нашихъ рукописяхъ были извѣстны: а) Слова противъ Евномія: отрывки сочиненія находятся уже въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г. (лл. 1—5: св. Василія, отъ того еже на Евномія, о св. Дусѣ); б) Толкованія на псалмы: 1, 7, 14, 28, 29, 32—33, 37, 44, 45, 48, 59, 61, 104, 115<sup>3)</sup>; в) Толкованіе на кн. пр. Исаи<sup>4)</sup>. г) Изъ поученій: О св. Духѣ<sup>5)</sup>, О зависти<sup>6)</sup>, Поученіе лѣтнимъ, иже не дѣлають и похвалы дѣтелямъ<sup>7)</sup>, Бесѣда на реченіе еже отъ Луки св. Евангелія: разорю житницу и пр., и о лихоимствѣ<sup>8)</sup>; слова на праздники: Рождества Христова, Крещенія, два слова на Воскресеніе<sup>9)</sup>; слова въ недѣлю сырную: Слово о еже внимай се-

<sup>1)</sup> Пр. *Филарета*, *ib.*, II, 150. *Nirschl*, *ib.*, II, 161.

<sup>2)</sup> *Nirschl*, *ib.*, II, 160; пр. *Филарета*, *ib.*, II, 150, прим.; Опис. рук. Солов. библ. Кав. дух. акад., I, стр.240.

<sup>3)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., XVI в., № 70, лл. 436—460. 496—502. 510—571. 701—714. Въ этой же рукописи, л. 787 sqq., находится „Бесѣдованіе о первомъ псалмѣ, Василія Великаго“—собраніе изреченій разныхъ отцовъ церкви о пользѣ чтенія Псалтири.

<sup>4)</sup> Рук. нач. XVI в. бывш. Царскаго, № 325, лл. 81—191. Здѣсь же приводятся толкованія другихъ отцовъ церкви: Теодорита Кирскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Іоанна Златоустаго.

<sup>5)</sup> Нач.: Уже бо и о св. Духѣ общаю наши мысли какова суть истяжемъ Сборн. бывш. Царскаго, XVII в., № 349, лл. 113—121.

<sup>6)</sup> Нач.: Бѣжимъ, братіе, зависти бѣсовьскыя сѣти. Сборн. XIV в. бывш. Царскаго, № 361, лл. 82—84.

<sup>7)</sup> Нач.: Еже глаголю вамъ, братіе, слышите, не хотѣвшу бо ми о семъ глаголати. Измар. XVI в. бывш. Царскаго, № 691, л. 73—75; той же библ., № 142, лл. 168—170.

<sup>8)</sup> Нач.: Сугубъ есть видъ искушеній. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лав., № 749; лл. 273—284; той же библ., рук. XVI в., № 70, лл. 728—732.

<sup>9)</sup> Всѣ 4 въ сборн. XVI в. Царскаго, № 27, лл. 1—30.



бѣ <sup>1)</sup>, два слова о постѣ <sup>2)</sup>, Бесѣда о благодареніи <sup>3)</sup>; д) слова похвальныхъ святыхъ,—похв. слово о 40 мученикахъ <sup>4)</sup>, похв. слова мучч. Гордію, Варлааму, Улитѣ <sup>5)</sup> и др. е) Изъ посланій встрѣчаются: Посланіе къ Григорію Богослову, о иноческомъ устроеніи <sup>6)</sup>; Посланіе къ иже подѣ нимъ епископомъ, яко да не поставляти имѣ на пенязяхъ (позднѣе это слово зачеркнуто и написано: „на мздѣ“) <sup>7)</sup>, къ Юліану отступнику <sup>8)</sup> и нѣк. др.

Кромѣ того, нерѣдко въ нашихъ рукописяхъ встрѣчаются статьи и поученія съ такими общими заглавіями: „Почуеніе св. Василия Великаго“ <sup>9)</sup>, „Почуеніе св. отца Василия Кесарійскаго“ <sup>10)</sup>, „Слово св. Василия“ <sup>11)</sup>, „Слово св. Василия о постѣ“ <sup>12)</sup>, „Почуеніе Великаго Василия братіи общеживущей“ <sup>13)</sup>, „Слово свв. отецъ и св.

---

<sup>1)</sup> Нач.: Слова потребу дасть создавый насъ Богъ. Рук. XVI в. Солов. библ., № 169, лл. 429—440; той же библ. Торж. XVI, № 365, л. 20.

<sup>2)</sup> Нач.: перваго: Вѣструбите рече на новомѣсяцъ трубою; нач. второго: Моляте, молите люди моя. Рук. Солов. библ. XVI в., № 169, лл. 441—460.

<sup>3)</sup> Нач.: Слышасте ли глаголы апостола, иже къ солуняномъ глаголетъ. Той же Солов. рук., № 169, лл. 461—462, и др.

<sup>4)</sup> Слово это находится уже въ Супрасельской рукописи XI в. и во многихъ болѣе позднихъ.

<sup>5)</sup> Всѣ три слова—въ сборн. XVI в. бывш. Царскаго, № 27, лл. 37—72.

<sup>6)</sup> Рук. Солов. библ. XVII в., № 406, лл. 20—27; той же библ. XVIII в., № 407.

<sup>7)</sup> Рук. Солов. библ., XVII в., № 181, лл. 317—341.

<sup>8)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., XVII в., № 196, лл. 206—207; переводъ мон. Евоніи.

<sup>9)</sup> Нач.: Ангелъ Господень напишетъ глагола отъ Господа къ мнѣщимся христіаномъ. Златоустъ Солов. библ., XVII в., № 362, лл. 266—269; той же библ. Измар. XV—нач. XVI в., № 359, лл. 159—161, и мн. др. Это—такъ-называемая „ангелова повѣсть“, отрывокъ объясненій на литургію съ нравственными приложеніями. Въ рукописяхъ встрѣчается очень часто. Иногда надписывается: Слово Іоанна Златоустаго,—Сборн. Моск. Синод. библ., XVI в., № 322, лл. 12—14. Конечно, не принадлежитъ ни Василию Вел., ни Златоусту.

<sup>10)</sup> Нач.: Устройте, любими, спасеніе душамъ своимъ. Измар. 1518 г. Моск. Синод. библ., № 230, лл. 386—388; Измар. XV—нач. XVI в. Солов. библ., № 359, лл. 291—293, и др. Слово, очевидно, принадлежитъ русскому автору и представляетъ нѣкоторый интересъ для исторіи русскаго права.

<sup>11)</sup> Нач.: рече Василій.. Зл. Цѣль Тр.-Серг. лав., XVI в., № 11, лл. 61—62.

<sup>12)</sup> Нач.: Василій рече: помните слово Исаіи пророка. Злат. Цѣль Тр.-Серг. лав. XIV в., № 11, лл. 90—92.

<sup>13)</sup> Нач.: Надѣяся на милость божію и на пр. его матеръ, понудихся азъ грѣшный и недостойный и непотребный. Сборн. Тр.-Серг. лав. XV—нач. XVI вѣка, № 765, лл. 311—316; той же библ. № 226, л. 557 sqq.

Василія о праздницѣхъ“<sup>1)</sup>, „Слово св. Василія епископа Кесарія Каппадокійскія, какъ быти лѣпо человѣцемъ“<sup>2)</sup>, и т. п.; всѣ подобныя слова не принадлежатъ, конечно, Василію Великому, и болѣею частью русскаго происхожденія.

Для св. Григорія Богослова<sup>3)</sup> сфера науки и литературнаго труда казалась всегда лучшею сферой человѣческой дѣятельности, высшею цѣлью, вѣчнымъ идеаломъ жизни и труда вообще. Онъ хотѣлъ служить Богу лучшимъ свойствомъ человѣческой природы—даромъ слова. Чувствуя въ себѣ этотъ даръ, онъ говоритъ въ одномъ изъ своихъ поученій: „Сей даръ приношу я Богу моему, сей даръ посвящаю ему; это одно, что осталось у меня, и чѣмъ я богатъ,—отъ всего прочаго я отказался. Все, что ни имѣлъ,—я отдалъ за эту драгоценную жемчужину. Только словомъ владѣю я, какъ служитель Слова. Никогда добровольно не хотѣлъ бы я пренебрегать этимъ бо-

---

<sup>1)</sup> Нач.: Свв. отци оставиша постъ. Рук. Моск. Синод. библ. XVII в., № 231; лл. 311—313, и во многихъ другихъ. Въ „словѣ“ утверждается, что праздникъ Рождества Христова установилъ Іоаннъ Златоустый, Крещенія—Василій Вел., а Пасхи—Григорій Богословъ.

<sup>2)</sup> Нач.: Слышасте ли братіе моя Господа глаголюща. Сборн. XVI в. Моск. Синод. библ., № 321, лл. 46—57. По языку, довольно древнее.

<sup>3)</sup> Св. Григорій Назіанскій родился ок. 326 г., а почилъ въ 389 г. Творенія состоятъ изъ словъ или поученій, писемъ и стихотвореній. Поученій его сохранилось до 45; изъ нихъ: а) пять теологическихъ (λόγοι θεολογικοί); б) два—обличительныхъ, противъ импер. Юліана (λόγοι β'κατὰ Ἰουλιανοῦ βασιλέως); в) нѣсколько обще-моральнаго содержанія,—рѣчь въ защиту своего бѣгства (λόγος περὶ φυγῆς), прощальная рѣчь въ Константинополѣ (λόγος συντακτικός), поученіе о любви къ бѣднымъ, о нерасторженіи брака, три рѣчи о мирѣ; г) нѣсколько праздничныхъ,—на Рождество Христово (εἰς τὰ Θεοφάνια, εἰς τοὺς γενέθλια τοῦ Σωτῆρος) и др.; сюда же относятся: д) похвальные рѣчи святымъ,—братьямъ Макавеямъ, св. Азанасію, Василію, и др.; е) надгробныя рѣчи—на смерть его отца, брата его Цезарія, сестры Горгоніи и др. Писемъ св. Григорія сохранилось 243. Стихотвореній, изъ которыхъ нѣкоторыя весьма обширны, дошло 507. Стихотворенія его—преимущественно лирическаго содержанія, и написаны болѣею частью въ послѣдніе годы жизни. На греческомъ языкѣ, съ латинск. переводомъ, сочиненія Григорія Богослова изданы въ *Migne, Patr. Curs. Compl.*, ser. gr., т. XXXV—XXXVIII; на русскомъ языкѣ: Творенія св. Григорія Богослова, архіеп. Константинопольскаго, т. I—V, М., 1844—1847—1852. О жизни и сочиненіяхъ св. Григорія см.: *Migne, Prolegomena*. Жизнь св. Григорія Богослова. Приб. къ *Теор. свв. отц.*, т. I, М., 1851, стр. 5—72. Преосв. *Филаретъ*, Историч. уч. объ отцахъ церкви, II, стр. 158—191. *Nirschl*, Lehrbuch der Patr. u. Patrist., II, 174—199. *Herzog*, Real-Encyclopädie, 2 изд., V, 392—396. А. *Говоровъ*, Св. Григорій Богословъ, какъ христіанскій поэтъ. Казань. 1886.

гатствомъ, я уважаю его, дорожу имъ, утѣшаюсь имъ, болѣе, чѣмъ другіе утѣшаются всѣми сокровищами міра. Оно—спутникъ всей моей жизни, добрый совѣтникъ и собесѣдникъ, вождь къ небу и усердный сподвижникъ“ <sup>1)</sup>). Уже съ юности, при изученіи наукъ, онъ преслѣдовалъ самую возвышенную цѣль: „Еще не опушились мои ланиты“, замѣчаетъ онъ въ одномъ мѣстѣ,—„какъ мною овладѣла пламенная любовь къ словеснымъ наукамъ; я старался обогатить себя внѣшнею ученостію съ тѣмъ, чтобы употребить ее въ пособіе истинному просвѣщенію, дабы знающіе одно пустое витійство, состоящее въ звучныхъ словахъ, не превозносились и не могли опутать меня хитросплетенными софизмами“...

Переводъ нѣкоторыхъ изъ бесѣдъ св. Григорія Назіанзина на славянскій языкъ относится къ глубокой древности. Едва ли нѣкоторыя изъ его бесѣдъ не были въ числѣ тѣхъ „отеческихъ книгъ“, которыя были переведены свв. первоучителями славянъ. По свидѣтельству „паннонскаго житія“, св. Кириллъ особенно любилъ творенія этого отца церкви: „...имѣяше (пр. Кириллъ) любовь велію къ св. Григорію Богослову, его же и книги всегда чтяше, и многая отъ тѣхъ реченія и сказанія изучаше изъустъ, написа же и похвалу святому сице: на стѣнѣ крестъ изобразивъ, подъ крестомъ начерта слова“ <sup>2)</sup>). Во всякомъ случаѣ, нѣкоторыя изъ его поученій были переведены на славянскій языкъ еще въ X вѣкѣ. Дошедшій до насъ древнѣйшій списокъ перевода 13-ти его словъ—XI вѣка и болгарской редакціи, съ нѣкоторыми даже слѣдами глаголитскаго письма. Нѣкоторыя изъ бесѣдъ Григорія Назіанзина, переведенныя въ древне-болгарской письменности, позднѣе были исправлены, или вѣрнѣе, переправлены въ Сербіи <sup>3)</sup>). Списки этой, болѣе поздней, сербской редакціи обращались также и въ Россіи.

Въ древне-русской письменности изъ твореній Григорія Богослова, уже въ до-монгольскій періодъ, были извѣстны: а) 21 поученіе, изъ которыхъ 13 сохранились, какъ мы замѣтили, въ списокѣ XI вѣка, а другія 8 — хотя въ списокѣ XIV в., но по языку должны быть отнесены къ тому же переводу, какъ и первыя 13 <sup>4)</sup>); б) Гра-

<sup>1)</sup> Твор. св. Григорія Богослова, I, 222.

<sup>2)</sup> Учен. Зап. II отд. Ак. Наукъ, кн. II, вып. 2, стр. 75.

<sup>3)</sup> Яичъ, Ист. Сербско-хорв. лит., стр. 197—199.

<sup>4)</sup> Древнѣйшіе списки славянскаго перевода поученій Григорія Назіанзина:

1) Рукопись Имп. Публ. Б-ки, XI вѣка, заключающая въ себѣ 13 поученій; рукопись, вмѣстѣ съ греческимъ подлинникомъ, сполна издана проф. А. С. Буди-

неса алфавитарь,—краткія стихотворныя изреченія, расположенныя по буквамъ греческой азбуки, въ количествѣ 24 (каждое изреченіе или мысль является отдѣльнымъ стихомъ) <sup>1)</sup>. Приводимъ для примѣра нѣкоторыя изъ нихъ — по древнѣйшей названной рукописи: **А.** Начаткъ всѣхъ и конць твори Бога... **Б.** Благодарствуютъ мни подобитися Богу... **В.** Свѣтильнигъ житія ти да изволитса слово... **Г.** Разоумѣвай вса. твори же гже творити подобакъ. **Д.** Кгда добръ плавакши паче помани боуроу... **Е.** Малок не мало кгда являктса велико... **Ж.** Съхранай себе. падениж же иног

*ловичемъ*: XIII словъ Григорія Богослова, въ древне-славянскомъ переводѣ по рукописи XI в. Имп. Публ. Б-ки, С.-Пб., 1875. Ему же принадлежит специальное изслѣдованіе рукописи со стороны языка: Изслѣдованіе языка древне-славянскаго перевода XIII словъ Григорія Назіанзина и пр., С.-Пб., 1871. О рукописи этой см. также: *Востокова, Библ. листы*, 1825, стр. 85—91 (переп. въ *Учен. зап. II отд. Ак. Н.*, т. II, кн. 2, стр. 75—80); *Срезневскаго, Древне-слав. пам. юзов. письма*, стр. 181—183. Одно изъ словъ рукописи издано было раньше въ *Извѣст. Ак. Н.*, II, 247—255; III, 27—38; IV, 294—312; X, 486—490; ср. замѣчанія *А. Ф. Вычкова*,—*иб.*, IV, 312. 2) Рукопись библ. Тр.-Серг. лавр., XIV в., № 8 (16 поученій, изъ нихъ 8—тѣ же, что и въ предыдущей рукописи Публ. Библ., XI в.; къ поученіямъ присоединены толкованія Никиты Ираклійскаго, писателя втор. полов. XI вѣка). 3) Тѣ же слова съ тѣми же толкованіями въ рукоп. Моск. Синод. б-ки, XIV в., № 117. Перечень всѣхъ этихъ словъ—у проф. *Голубинскаго*, *Ист. Русск. Церкви*, I, перв. полов., стр. 723—724. Толкованія Никиты Ираклійскаго переведены въ нашихъ рукописяхъ не вполне, но лишь тѣ, кои казались переводчику болѣе важными; по мнѣнію изслѣдователей, переводъ толкованій, хотя и явился послѣ перевода словъ, но ранѣе XIV в. (Опис. рук. М. Синод. б-ки, отд. II, 2, стр. 77). Тотъ же самый переводъ словъ и толкованій читается въ рукоп. Моск. Синод. б-ки, № 118 (XIV вѣка) и № 119 (XVI), въ рукоп. XV в. Рум. муз., №№ 85 и 86, и др. Рук. Моск. Синод. б-ки XVII в., № 120, представляетъ въ языкѣ перевода вліяніе сербскаго нарѣчія (Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 2, стр. 92—98). Тотъ же языкъ перевода и то же вліяніе сербскаго нарѣчія видимъ и въ спискахъ, болѣе раннихъ, XV в., Рум. муз., № 85 и 86 (Опис. Рум. муз., стр. 153—154). Рукописи Моск. Синод. б-ки, XVII в., №№ 121 и 122, представляютъ тѣ же слова и тѣ же толкованія — въ новомъ переводѣ инока Евенія, который текстъ словъ, по большей части, исправилъ по печатному изданію перевода Епифанія Славинецкаго, но съ еще болѣшимъ стремленіемъ „приблизиться къ буквѣ греческаго текста“ (Опис., II, 2, стр. 98—107).

<sup>1)</sup> „Гранеса“ приписаны въ рукописи XI вѣка (л. 309—311) вслѣдъ за Пандектами Антиоха Черногорца (составляющими главное содержаніе рукописи), нѣсколько позднѣе написанія самыхъ Пандектовъ, но не позжѣ 1200 года. См. *Срезневскаго, Древн. пам. русск. пис. и яз.*, С.-Пб. 1882, стр. 79. Изданы сполна *Срезневскимъ* въ *Извѣстіяхъ 2-го отд. Ак. Н.*, т. X, стр. 579—580. Изъ болѣе позднихъ списковъ—отмѣтимъ рук. XVI в. Царскаго, № 1, лл. 333—334.

не смѣиса <sup>1)</sup> и т. д. Въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г., л. 253, помѣщено: Богословьца отъ словесъ—статья св. Григорія Богослова о книгахъ Св. Писанія. Статья эта—одно изъ стихотвореній Григорія, носящее въ подлинникѣ заглавіе: περί τῶν ἑννησίων βιβλίων τῆς Θεοπνεύστου γραφῆς; здѣсь перечисляются книги только каноническія <sup>2)</sup>. Предполагаютъ, что св. Меѳодій, переведшій, по древнѣйшему свидѣтельству, „вся уставныя книги 60“, — слѣдовалъ именно этому перечисленію книгъ Св. Писанія, сдѣланному св. Григоріемъ <sup>3)</sup>.

По болѣе позднимъ рукописямъ извѣстно: На уязвленіе града, въ 27 отдѣлахъ <sup>4)</sup>, Посланіе къ Филагрію впросившю на здравье Θεолога, и отвѣща (по греческимъ рукописямъ — не къ Филагрію, а къ Евдоксію ритору) <sup>5)</sup>, Разумѣнія единострочная св. Григорія Богослова <sup>6)</sup>, изъ слова на смерть Кесарія, брата его <sup>7)</sup>, Посланіе къ Великому Василию, уставъ монастырскій <sup>8)</sup> и можетъ быть, другія произведенія <sup>9)</sup>.

Въ древне-русскихъ рукописяхъ св. Григорію Богослову приписывается также много такихъ произведеній, которыя ему не принадлежатъ, какъ, напримѣръ, слѣдующія статьи, слова и поученія: а) Въпроси и отвѣти Григора Богословьца и Василия,—отрывокъ <sup>10)</sup>; б) Св. Григорія Богослова слово о божественней литургіи или Слово откровенія и пр.,—особенно часто встрѣчающееся въ нашихъ рукописяхъ; древнѣйшіе списки относятся къ XIV в.,

<sup>1)</sup> *Извѣстія II отд. Акад. Наукъ, X, стр. 579—580.*

<sup>2)</sup> По списку Изборника статья напечатана у *Калайдовича*, Иоаннъ възархъ Болгарскій, стр. 136. На греч.—въ *Migne, Patr. Curs. Compl., s. gr., t. XXXVII, p. 71—73.*

<sup>3)</sup> *Малышевскій*, Свв. Кирилъ и Меѳодій, первоучители славянскіе, стр. 286—287.

<sup>4)</sup> Нач.: Что разоряете чинъ похвальный. Рук. Моск. Синод. библ., XIV в., № 117, лл. 108—119.

<sup>5)</sup> Той же рук. Моск. Синод. библ., XIV в., № 117, л. 76.

<sup>6)</sup> Нач.: Благая усрьдно и глаголи и учися. Рук. Тр.-Серг. лав. XV в., № 136, лл. 539—541.

<sup>7)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., XVI в., № 119, л. 405.

<sup>8)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., XVI в., № 146, л. 680 sqq. Напечатано при моск. изд. Лѣствицы, 1647 г.

<sup>9)</sup> Есть извѣстіе объ изданіи „*Верте*“ трагедіи Хрс. Пасконтъ, св. Григорія Богослова, и пр., вышедшемъ въ Львовѣ, въ 1630 г. (*Сахарова*, Хр. росп., № 269). Не существовало ли въ нашихъ рукописяхъ перевода и этого сочиненія Григорія Богослова?

<sup>10)</sup> Нач.: Василий рече. что есть начало. Григорій: пръвая вина. Изборн. Святослава 1073 г.; л. 241.

но „откровение“, конечно, не принадлежит Григорию Богослову; въ „откровени“ разказывается, какъ ангелы присутствуютъ при совершеніи литургіи, осѣбляютъ олтарь, участвуютъ въ совершеніи таинства и т. п.: статья апокрифическаго характера <sup>1)</sup>); в) Св. Григорія Богословца толкъ <sup>2)</sup>),—толкованіе символа вѣры; въ самомъ текстѣ есть различія отъ общепринятаго, а въ толкованіяхъ „много страннаго и ложнаго“ <sup>3)</sup>); по греческимъ рукописямъ такого сочиненія не извѣстно, и, конечно, Григорию Богослову оно не принадлежитъ; г) Св. Григорія Θεолога словеса избраннаа, еже суть толковая <sup>4)</sup>); д) Поученіе попомъ Григорія Богослова <sup>5)</sup>); е) „Григорія Богослова“ <sup>6)</sup>); ж) другой отрывокъ съ заглавіемъ: „Святого Григорья“, весь заключающійся въ слѣдующихъ строкахъ: Не требѣ еже навязати на выю дѣтищу бѣсовскихъ врачеваній лжоимянныхъ, хранилища, ни приимати еже отъ бабѣ помазанья, и вдманія, и ни коего шептанья, бываема пѣснь, с ними же мѣсится бѣсъ, въ призыванье, и образомъ нѣкимъ поклоняются, дай же свое дѣтище истинному Богу... <sup>7)</sup>); з) Отъ словесъ Григорія и Ервана жидовина, <sup>8)</sup> О устроеніи словесъ Василіа, Григорія Θεолога, Іоанна, — апокрифическая статья, въ которой къ различнымъ, болѣе или менѣе хитрымъ, вопросамъ примѣшиваются и народныя загадки <sup>9)</sup>, Слово о пьянствѣ <sup>10)</sup>, и т. п.

<sup>1)</sup> Нач.: Иже бысть во дни первыя, собращася свв. отци къ Григорию Богослову и рѣша ему. Злат. цѣпь XIV в. Тр.-Серг. лав., № 11, лл. 28—30; сборн. Царскаго, XIV в., № 361, лл. 113—116; Измар. 1518 г. Моск. Синод. библ. № 230, лл. 98—101; Измар. Царскаго, XVI в., № 142, лл. 77—80, и мн. др. Ср. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 3, стр. 91.

<sup>2)</sup> Толков. Псалтирь 1546 г. Моск. Синод. библ. № 64, л. 147; сборн. XVI в. бывш. Царскаго, № 373, л. 405 sqq.

<sup>3)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 1, стр. 59.

<sup>4)</sup> Нач.: Что есть оная пѣвица не устерегохся и пр. Рук. Тр.-Серг. лав. XV в., № 122, л. 155 sqq.

<sup>5)</sup> Нач.: О попове, слуги Бога вышняго, внимайте себѣ и стаду вашему. Рук. конца XV в. Тр.-Серг. лав., № 192, л. 269 sqq.

<sup>6)</sup> Нач.: О попове, что Богу отвѣщаемъ. Рук. конца XV в. Тр.-Серг. лав. № 192, л. 274.

<sup>7)</sup> Сборн. XV в. Моск. Синод. библ., № 316, л. 19. Опис. рук., отд. II, 3, стр. 572.

<sup>8)</sup> Ерванъ рече... архіепископъ рече... Сборн. XVI в. Моск. Синод. библ., № 165, л. 330.

<sup>9)</sup> Сборн. XVI в. Моск. Синод. библ., № 330, лл. 325—328. Нач.: Григорей рече. Іезиавети в кое время и въ кое лѣто благовѣстова архангелъ, и пр.

<sup>10)</sup> Нач.: Приидите вкупѣ мужи и жены. Измар. XVI в. Царскаго, № 142, лл. 396—397.

Пр. Ефремъ Сиринъ <sup>1)</sup> „первый образцовый писатель сирскій“ <sup>2)</sup>, былъ однимъ изъ знаменитыхъ поэтовъ и однимъ изъ самыхъ образованныхъ писателей древности, и за свои произведенія пользовался уже отъ современниковъ обширною славой. Еще съ IV в. сочиненія пр. Ефрема въ нѣкоторыхъ мѣстностяхъ читались по церквамъ — „публично, наравнѣ съ Св. Писаніемъ“. Сочиненія пр. Ефрема писанныя имъ на сирійскомъ языкѣ, весьма многочисленны и разнообразны, но бѣльшая часть ихъ извѣстна только въ армянскомъ или греческомъ переводахъ. Впрочемъ, думаютъ, что нѣкоторыя сочиненія самимъ авторомъ писаны были по гречески.

Многочисленныя творенія Ефрема Сирина можно раздѣлить на догматико-полемическія, экзегетическія, обще-моральныя и аскетическія, похвальные слова святымъ и, наконецъ, церковныя пѣсни и молитвы <sup>3)</sup>. Всѣ эти сочиненія его свидѣтельствуютъ, какъ о

---

<sup>1)</sup> Пр. Ефремъ Сиринъ родился въ окрестностяхъ Низибіа отъ очень бѣдныхъ родителей—язычниковъ и рано удалился въ горы, къ отшельникамъ, посвятивъ себя изученію Св. Писанія. Въ 325 г. онъ присутствовалъ на вселенскомъ онъ соборѣ въ Никее. Около 363 г. жилъ въ Эдессѣ, гдѣ проповѣдь сдѣлалъ главнымъ своимъ дѣломъ, и вмѣстѣ съ тѣмъ перешелъ къ трудамъ по толкованію Св. Писанія. Первымъ такимъ опытомъ его было толкованіе на Пятикнижіе, доставившее ему обширную извѣстность. Около того же времени онъ открылъ училище въ Эдессѣ. Главнымъ дѣломъ Ефрема была однако борьба съ еретиками, послѣдователями Арія. Для успѣха распространенія своихъ яжеученій въ народѣ, еретики излагали ихъ въ стихахъ и пѣсняхъ, которыя, благодаря своей формѣ, быстро распространились въ массѣ. Тѣмъ же орудіемъ сталъ бороться противъ еретиковъ и Ефремъ,—давая своимъ обличеніямъ на нихъ форму стихотворныхъ пѣснопѣвій. За свою ревность, онъ однажды едва не былъ убитъ еретиками. Подъ конецъ жизни, Ефремъ предпринялъ путешествіе въ Египетъ, чтобы видѣть жизнь подвижниковъ египетскихъ; на возвратномъ пути посѣтилъ Кесарію, и здѣсь видѣлся съ Василиемъ Великимъ. По возвращеніи въ Эдессу, вскоре умеръ (ок. 372 г.).

<sup>2)</sup> Отзывъ о немъ Іакова Эдесскаго, писателя VI вѣка, писавшаго правила для возстановленія чистоты сирійскаго языка. Пр. *Филаретъ*, Ист. уч., II, 106.

<sup>3)</sup> Изъ сочиненій догматико-полемическихъ отмѣтимъ: а) пѣсни противъ еретиковъ (*sermões polemici adv. haereticos*), въ числѣ 56; б) „пѣсни противъ дерзкихъ испытателей“ (*sermões polemici adv. scrutatores*), въ количествѣ 87; в) семь пѣсенъ о жемчужинѣ (*de margarita*), d) три пѣсни о вѣрѣ (*de fide*), e) пѣснь противъ іудеевъ (*adv. Judaeos*), f) стихи на Юліана Отступника (*sermões adv. Iulianum imperatorem apostatam*), g) 12 одъ о раѣ (*hymni de paradiso*) и др. Изъ пѣснопѣвій на праздники Спасителя: а) 14 пѣсенъ на Рождество Спасителя (*in natalem diem Domini*); б) 15 пѣсенъ на Епифанія (*hymni XV de Epiphania*); в) восемь словъ на св. недѣлю и др. праздники (*sermões octo in hebdomadam sanctam, diem resurrectionis et Dominicam novam*)—въ прозѣ, и др. Изъ обширныхъ экзегетическихъ трудовъ пр. Ефрема до насъ сохранились только отрывки;

его обширной учености, глубокомъ знаніи имъ Св. Писанія, твореній болѣ раннихъ отцовъ церкви и древнихъ классическихъ писателей, такъ и о его пламенной, поэтической душѣ. Пр. Ефремъ хорошо зналъ греческій языкъ и въ подлинникѣ читалъ сочиненія Оригена († 354), Аѳанасія Александрійскаго, Григорія Богослова, Григорія Нисскаго, — также сочиненія Аристотеля и другихъ древнихъ греческихъ писателей. Обширныя знанія пр. Ефрема особенно обнаруживаются въ его экзегетическихъ трудахъ. При толкованіяхъ, онъ больше всего старался уяснить буквальный смыслъ того или другаго мѣста, и потомъ уже, гдѣ считалъ нужнымъ, открывалъ его таинственное значеніе; но вообще—„нигдѣ прообразовательно-пророческое

---

изъ толкованій Ефрема на книги Ветхаго Завѣта извѣстны: толкованія на Пятикнижіе, кн. Исуса Навина, Судей, Царствъ, Паралипоменонъ, кн. Иова, на 4 книги большихъ и на нѣкоторыя книги меньшихъ пророковъ, также отрывки толкованій на Псалтирь; изъ Новаго Завѣта—на посланія ап. Павла. Къ экзегетическимъ же трудамъ относятся: 12 поученій на отдѣльныя мѣста Св. Писанія (*sermone exegeticæ*), о согласіи евангелистовъ (*Evangelii concordantis expositio*) и нѣкот. другія. Къ обще-моральнымъ и аскетическимъ относятся: а) четыре пѣсни о свободѣ человѣческой воли (*de libero humanae voluntatis arbitrio*), б) О покаяніи (*Paraenese sive hortationes ad poenitentiam*),—въ числѣ 76, и другія многочисленныя поученія и слова его, обще-нравоучительнаго и аскетическаго содержанія (*sermone morales et exegeticæ, sermone paraeneticæ ad monachos Aegypti, de sacerdotio* и мн. др.,—между прочимъ отиѣтитъ рядъ словъ о второмъ пришествіи и страшномъ судѣ, объ антихриствѣ, и слово о змѣхъ женахъ, а также пѣсни объ умершихъ (*negrosima sive canone funebres*), въ количествѣ 85, пѣсни о Низибіи (*carmina Nisibena*) и др. Изъ похвальныхъ пѣсней,—пѣсни на святыхъ (*in sanctos*): въ однихъ изъ этихъ пѣсней онъ прославляетъ библейскихъ патріарховъ, Авраама, Исаака, Иосифа, въ другихъ—апостоловъ и мучениковъ; сюда же относятся: похвальная пѣснь Василію В., пѣснь о 40 мученикахъ, скончавшихся въ Себастиі—одно изъ лучшихъ его произведеній, и др. Незадолго до смерти, пр. Ефремъ написалъ Заѣщаніе и исповѣданіе вѣры (*testamentum et confessio*). — Наиболѣ полнымъ собраніемъ сочиненій пр. Ефрема, на сирскомъ и греческомъ языкахъ, съ латинскимъ переводомъ, остается изданіе Ассемани: *Opera omnia, quae extant syriace, graece et latine, in sex tomos distributa a Sim. Assemano et Evodio Assemano* (Roma, 1732—1746), въ которое однако не вошли многія сочиненія Ефрема, перечисленныя въ *Biblioth. Orient.*, t. I, p. 63—156, или извѣстныя по рукописямъ; на рускомъ языкѣ: Творенія пр. Ефрема Сирина, М. 1848—1853 гг., въ 8 т.; новое изд.: Москва, 1881—1877 г., I—V т. О жизни и сочиненіяхъ пр. Ефрема см. при изданіи *Ассемани*, *prolegomena*; арх. *Филарета*, Историч. ученіе объ отцахъ церкви, II, стр. 98—127. Жизнь св. Ефрема Сирина—при рускомъ изданіи его твореній: Творенія св. Ефрема Сирина, часть первая, М., 1881 г., стр. 1—83. *Nirschl*, *Lehrbuch der Patr. und Patrist.* II, 255—276. *Н. Барсова*, Св. Ефремъ Сиринъ, какъ проповѣдникъ. *Христ. Учен.*, 1886, май—іюнь, стр. 732—770.



объясненіе не простирается у него до уничтоженія смысла историческаго“. Совершенное знаніе еврейскаго языка, близкаго къ его родному, сирійскому, значительно облегчало дѣло. Много помогало и то, что „духъ всего востока былъ для него родной“. Многія мѣста, упоминаемыя въ Ветхомъ Завѣтѣ, были для пр. Ефрема мѣстами родины, другія принадлежали къ ближайшимъ окрестностямъ Эдессы. Путешествіе по Месопотаміи и Египту еще болѣе обогатили толкователя разнообразными свѣдѣніями о жизни и обычаяхъ народовъ, описываемыхъ въ Св. Писаніи. Вслѣдствіе этого близкаго знанія „археологіи восточной“, толкованія его особенно много выигрывали <sup>1)</sup>).

Впрочемъ, больше всего и чаще всего пр. Ефремъ былъ поэтомъ. Большая часть всѣхъ его произведеній, даже догматико-полемическихъ, написаны въ формѣ пѣсней, стихотвореній, — хотя онъ не особенно много заботился о самой рѣчѣ, отдѣлѣ и красотѣ стиха, почему многія его стихотворенія скорѣе имѣютъ форму метрическихъ „словъ“ или „рѣчей“. При нѣкоторой внѣшней необработанности, стихотворенія Ефрема полны однако глубокаго чувства и нерѣдко не лишены самой высокой поэзіи. Въ поэзіи этой, впрочемъ, чаще всего звучатъ самыя мрачныя ноты. Пр. Ефремъ—по преимуществу учитель духовнаго сокрушенія, предметы его стихотвореній—стремленіе къ внутреннему самосовершенствованію, сокрушеніе о духовной немощи и испорченности человѣка, необходимость постояннаго вниманія къ себѣ, постоянной памяти о томъ, что въ концѣ всего, у всѣхъ, впереди—неизбѣжная смерть, что къ чему бы каждый не стремился — онъ только близится къ своему гробу, отсюда — необходимость постояннаго покаянія, памяти о загробномъ судѣ... „Проходить день—говорить“ поэтъ въ одномъ изъ стихотвореній—по слѣдамъ его идетъ другой, и когда не гадаешь,—смерть стоитъ уже въ головахъ у тебя... Гдѣ мудрецы, которые написали книги, и писаніями своими наполнили міръ?.. Гдѣ тѣ, которые изумляли міръ своимъ словомъ и твореніями, плѣняли своими умствованіями?.. Гдѣ тѣ, которые гордились дорогими одеждами, покоились на пурпуровыхъ ложахъ? Гдѣ тѣ, которые изумляли красотой своей наружности? Гдѣ руки, которыя украшались жемчужинами? Гдѣ тѣ, которые приводили въ трепетъ своими велѣніями и покоряли себѣ землю ужасомъ своего владычества?.. Скажи землѣ, и она укажетъ тебѣ—гдѣ они; вопросы шеоль, и онъ откроетъ тебѣ, куда они положены... Вонъ, всѣ они

<sup>1)</sup> Преев. *Филарета*, Ист. уч., II, стр. 113—118.

вмѣстѣ лежать въ землѣ, всѣ стали прахомъ,—и не различишь, гдѣ прахъ богатаго, и гдѣ прахъ бѣднаго<sup>1)</sup>... „Видѣлъ я,—говоритъ онъ въ другомъ—какъ алчный шеоль наполняется, и всегда не полонъ; чѣмъ бѣльшее число мертвецовъ въ него входитъ, тѣмъ обширнѣе дѣлается его зѣвъ. Несчетныя тысячи лежатъ тамъ, и богатыхъ и бѣдныхъ, безчисленные сонмы видѣлъ я лежащихъ тамъ!.. Тихо лежатъ они въ могилѣ... Внимательно всматривался я въ кости и богатыхъ и бѣдныхъ—точно ли кости богатыхъ красивѣе, нежели кости бѣдныхъ?.. Вмѣстѣ смѣшаны тамъ кости ихъ“<sup>2)</sup>... „Великій праздникъ нынѣ у смерти“, говоритъ поэтъ въ стихотвореніи: На губительную язву,—„созвала она и собрала всѣ племена и народы; созвала царей и князей, сильныхъ и обладателей; призвала вселенную отъ концовъ ея, собрала роды и поколѣнія, острова и обитателей ихъ отъ одного конца земли до другаго,—и отверзъ гортань свою алчный шеоль, поглощающій поколѣнія... Какъ царь, стоитъ смерть въ обители мертвыхъ, окруженная своими, воинствами безчисленными тѣмами, полчищами и сонмами людей, которыхъ созвала, чтобы всѣ узнали ее. Низложила она человѣчество; ввергла во тьму умершихъ... Гроба наполнились тѣлами мертвыхъ, — дома остались безъ жителей, пусты протоптана дорога къ мертвымъ,—запустѣлъ путь къ живымъ... Всякій заботится о томъ, чтобы приготовить скорѣе ровъ своему тѣлу,—какъ будто ровъ этотъ ему пріятнѣе ложа подъ богатымъ покровомъ! Каждый спѣшитъ вырыть столько могилъ, сколько людей у него въ домѣ... Но по множеству умирающихъ, недостаетъ и могилъ, и каждый заботится только о своей могилѣ,—заботится прежде всего приготовить ее себѣ, а потомъ уже и для другихъ. Мало земли для могилъ, вся она изрыта, вся ископана... Каждый заботится о себѣ самъ, боясь, что иначе, если умереть, некому будетъ похоронить его... Великій праздникъ при гробахъ! Тамъ и живые, и мертвые,—мертвые погребены въ землѣ, живые плачутъ при гробахъ... Обезлюдѣли и запусѣли дома, а могилы—полны, даже черезъ край! У всякаго гроба отверста пасть, а у домовъ у всѣхъ двери наглухо заперты! Не стало смѣха на землѣ; исчезла радость; царствуютъ плачь, воздыханія, сѣтованія, скорбь, — болѣзненно вопіеть сама земля. Безлюдны стали улицы; опустѣли, необитаемы дома; на стогнахъ не слышно человѣческаго голоса... Гумно плачетъ о своемъ владѣльцѣ,—

<sup>1)</sup> Творенія пр. Еврема Сирина, часть четв., М. 1882, стр. 600—601.

<sup>2)</sup> Тамъ же, стр. 549—550.

земледѣлецъ оставилъ работу свою; стадо плачетъ о пастухахъ,—разсѣяно, разогнано оно по горамъ. Уныло ржетъ конь, и горько плачетъ о своемъ господинѣ.. Погибли наши нивы; не стало земледѣльцевъ; плачутъ виноградники и луга, служившіе пажитью скоту... Безмолвно лежитъ мать, — на лонѣ у нея грудной младенецъ,— лобзаеть ее, ласкается къ ней, играетъ ея волосами, зоветъ ее своимъ лепечущимъ языкомъ,—но она молчитъ, не поетъ ему колыбельныхъ пѣсенъ, не даетъ горячихъ лобзаній! „Куда же скрылся въ ней этотъ источникъ несказанной материнской любви? Почему говорливыя прежде уста теперь не лобзаютъ плода чрева своего?.. Что не укорите вы, подруги, эту безжалостную мать?.. Младенецъ у нея на груди, а она и не взглянетъ на него!..“ Утомились погребавшіе; никто не заботится о ближнемъ... Опустѣла церковь и сѣтуеть,—нѣтъ у нея ни входящихъ, ни выходящихъ“...<sup>1)</sup>

Творенія Ефрема Сирина стали переводиться на славянскій языкъ очень рано. Нѣкоторыя изъ его поученій были переведены уже въ періодъ древне-болгарской письменности, во времена царя Симеона<sup>2)</sup>. Сохранился отрывокъ изъ его поученій—въ древне-болгарскомъ переводѣ и написанный глаголитой<sup>3)</sup>. Нѣкоторыя изъ нихъ находятся также въ Свят. Изборникѣ 1073 г. Что цѣлый сборникъ поученій Ефрема Сирина существовалъ въ славянскомъ переводѣ уже въ первой половинѣ XII вѣка, — свидѣтельство объ этомъ находимъ въ „описи“, одного афонскаго монастыря, составленной въ 1143 году, и въ которой въ числѣ русскихъ книгъ показывается и „книга св. Ефрема“<sup>4)</sup>. Предполагаютъ, что эта „книга св. Ефрема“—извѣстный „Паренесисъ“ его<sup>5)</sup>, собраніе его поученій, нерѣдко встрѣчающееся по нашимъ рукописямъ и носящее заглавіе: Книги св. Ефрема Сирина, глаголемыя греческимъ языкомъ Паренесисъ, сказаетъ же ся паренеси притча, утѣшеніе, моленіе, наказанія потребна. Переводъ этого собранія дѣйствительно относился уже къ глубокой древности. Отрывки его находятся въ одной кирилловской рукописи XII вѣка, по видимому, выбранные изъ полного собра-

<sup>1)</sup> Твор. Ефрема Сир., часть четв., стр. 626—634.

<sup>2)</sup> Яничъ, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 93.

<sup>3)</sup> Изд. Срезневскимъ, въ Извѣст. Имп. Археол. Общ., т. VI, стр. 381—390.

<sup>4)</sup> См. Журн. Мин. Нар. Просв., 1848, ч. LVIII, отд. II, стр. 133; Чтенія Общ. Ист. и Древн. Рос., 1846, № 4, стр. 13.

<sup>5)</sup> Срезневскій, Свѣд. и Зам. о малозв. и неизв. памятн., № IX, стр. 66.

ніа <sup>1)</sup>. Къ XIII вѣку относится списокъ Паренесиса, находящійся въ библіотекѣ Троицко-Сергіевой лавры, № 7; отъ XIV вѣка извѣстно пять списковъ, изъ нихъ четыре русской редакціи, и одинъ сербской, и т. д. <sup>2)</sup>. Въ собраніи встрѣчается и текстъ упомянутого отрывка, писаннаго глаголицей: сличеніе глаголитскаго и кирилловскихъ изводовъ показываетъ, что „оба извода суть списки одного и того же перевода“... <sup>3)</sup> Одно изъ словъ Ефрема Сирина, но не изъ „Паренесиса“, находится также въ сборникѣ XII в. Тр.-Серг. лавры, № 12.

У древне-русскихъ читателей творенія Ефрема Сирина очень рано стали пользоваться особенною любовью. Въ „житіи“ Авраамія Смоленскаго (жилъ въ концѣ XII—началѣ XIII в.) сообщается, что онъ „изо всѣхъ любя часто почитати ученія преподобнаго Ефрема и великаго вселенскаго учителя Іоанна Златоустаго“ <sup>4)</sup>... На сочиненія Ефрема Сирина есть ссылка и въ посланіи Симона къ Поликарпу. Списки его поученій уже отъ XIII—XIV вв., какъ мы видѣли, довольно многочисленны,—что также не можетъ не указывать на ихъ распространенность.

Кромѣ помѣщенныхъ въ Паренесисѣ <sup>5)</sup>, въ древне-русскихъ рукописяхъ были извѣстны и другія слова Ефрема Сирина: а) Слово на

---

<sup>1)</sup> *Срезневскій*, Древн. пам. русск. пис. и языка. С.-Пб. 1882, стр. 80.

<sup>2)</sup> Извѣстенъ еще почти полный списокъ сборника—рук. Имп. Публ. Б-ни, изъ собр. Погодина № 71 а; *Срезневскій* считалъ рукопись писанною до 1288 года,—см. Свѣд. и Зам., VI, стр. 38 sqq; Древн. Пам. русск. пис. и яз., изд. 2, стр. 149. Но проф. *Соболевскій* доказывалъ принадлежность ея къ 1492 г.: см. *Журн. Мин. Нар. Пр.*, 1883, май, стр. 71 — 72; Очерки изъ ист. русск. языка, I, стр. 50—58.

<sup>3)</sup> *Срезневскій*, Свѣд. и Зам., № V, стр. 36. Подробный перечень словъ, входящихъ въ это собраніе, см. у *Срезневскаго*, Свѣд. и Зам., № IX, стр. 66—79; также—Опис. рук. библ. Тр.-Серг. лавры, I, стр. 4—9.

<sup>4)</sup> „Житіе“ напеч. въ Прав. Сѣб., 1858, ч. III

<sup>5)</sup> Составъ „Паренесиса“ не вполне опредѣленъ; число помѣщавшихся въ немъ словъ колеблется между 105 и 112. Болѣе позднія рукописи сборника—рук. Тр.-Серг. лавры, XV—XVI вв., № 126—128; библ. бывш. Царскаго, 1509 года, № 75; той же библ., XVI в., № 76 (въ первой—112 словъ, во второй—105), и мн. др. Въ началѣ собранія обыкновенно помѣщается „Слово о житіи Ефрема Сирина“ и „Слово о Велицѣмъ Василии и пр. Ефремѣ“, приписываемое въ рукописяхъ св. Амфилохію († ок. 395 г.), но, кажется, не совсемъ справедливо. Собраніе не разъ печаталось въ Москвѣ,—въ 1647, 1652 и 1667 гг. (въ печатныхъ изданіяхъ—словъ 112).

Преображеніе Господне <sup>1)</sup>, б) Слово о блудницѣ <sup>2)</sup>, в) О про-  
роцѣ Даниилѣ и о св. трехъ отроцѣхъ и о глаголющихъ, яко  
время есть спастися <sup>3)</sup>, Слово о отцѣхъ скончавшихся, яже  
въ постѣ просіявшихъ, въ субботу сырную <sup>4)</sup>, и, можетъ быть,  
нѣк. др.

Особенное значеніе имѣли для древне-русскихъ читателей и вообще  
въ нашей письменности два произведенія Ефрема Сирина: Слово о  
злыхъ женахъ, помѣщавшееся въ Златоструяхъ, и Слово о анти-  
христѣ, находящееся въ Паренесисѣ.

„Нѣтъ звѣря подобнаго женѣ лукавой и нескромной на языкѣ“,  
читаемъ въ первомъ.— „Что страшнѣе льва между четвероногими, или  
лютѣе змія между пресмыкающимися? Однако же ничего не значать  
они въ сравненіи съ лукавою женою... А что левъ и змій уступаютъ  
ей въ злобѣ, свидѣтельствуетъ о томъ и Премудрый, говоря: „Лучше  
жити со львомъ и зміемъ, неже жити съ женою лукавою“ (Сирах., 25,  
18)... О какое это зло, — самое острое оружіе дѣвольское! Черезъ  
жену въ началѣ развратилъ дѣволъ Адама въ рай, чрезъ жену за-  
ключилъ Иосифа въ темницу, чрезъ жену побудилъ Давида къ ковар-  
ному убійству Урія, чрезъ жену премудрѣйшаго Соломона довелъ до  
преступленія, чрезъ жену гналъ Илію, чрезъ жену ослѣпилъ Самп-  
сона, и усѣкнулъ Предтечу Христова, — чрезъ жену всѣхъ доводитъ до  
паденія, всѣхъ безчеститъ, всѣхъ убиваетъ, всѣхъ позоритъ... О ка-  
кое—всякаго зла злѣйшее—зло лукавая жена!.. И аспиды, если ихъ  
приласкають, дѣлаются кроткими, и львы и барсы, привыкнувъ къ  
человѣку, бываютъ смиренны: но лукавая и безстыдная жена, если  
оскорбляютъ ее, бѣсится, если ласкають, превозносится...“ и т. д. <sup>5)</sup>  
Почти совершенно одинаковое съ этимъ словомъ пр. Ефрема, въ гре-  
ческихъ рукописяхъ есть слово, съ именемъ Іоанна Златоуста, впро-

<sup>1)</sup> Нач.: Отъ нивы жатва и радованіе, отъ винограда плоды сѣднѣи. Сбор-  
никъ XV в. Царскаго, № 362, л. 132—137; Торж. конца XV в., Царскаго, № 612,  
лл. 200—205; сборн. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 754, л. 450 sqq., и др.

<sup>2)</sup> Нач.: Многымъ сущемъ преподобнымъ и достойнымъ Богови, хвалящимъ  
честно. Сборн. конца XV в., Царскаго, № 364, лл. 117—130; сборн. той же би-  
бліотеки, 1473—1477 гг., № 365, лл. 458—467, и др.

<sup>3)</sup> Сборн. конца XV в., Царскаго, № 362, лл. 89—91; Торж. XV в. Солов.  
библ., № 369, лл. 88—90.

<sup>4)</sup> Рук. 1556 г. Тр.-Серг. лавры, № 133, лл. 548—554; той же б-ки, XV в.,  
№ 688, л. 315 sqq.; рук. XV в. № 746, л. 307 sqq.,—313 sqq.; Торж. Солов. б-ки  
XVII в., № 366, лл. 187—197, и др.

<sup>5)</sup> Творен. Ефрема Сирина, часть третья. М., 1882, стр. 91—97.

чемъ, относящееся къ числу подложныхъ его сочиненій <sup>1)</sup>). Слово это въ славянскомъ переводѣ помѣщено еще въ Златоструѣ XII в. и встрѣчается во многихъ и позднѣйшихъ спискахъ Златоструя и Измарагда <sup>2)</sup>). Подъ именемъ Златоустова, „слово“ это буквально приводится въ „Вопросахъ и Отвѣтахъ“ Анастасія Синаита, какъ въ греческихъ, такъ и въ славянскихъ рукописяхъ. Буквально сходно съ нимъ и „Слово о злыхъ женахъ“, помѣщавшееся въ нашихъ прологахъ <sup>3)</sup>). Текстъ, помѣщенный въ названныхъ славянскихъ рукописяхъ и читаемый иногда въ болѣе подробной редакціи, иногда въ сокращеніи, въ главномъ буквально сходенъ съ изложеннымъ словомъ пр. Ефрема *Contra improbas mulieres*. Слово Ефрема, вѣроятно, и было первичнымъ источникомъ произведеній этого рода, какъ въ греческой, такъ и въ нашей литературѣ <sup>4)</sup>).

Византійскія эсхатологическія сочиненія были въ нашей литературѣ особенно любимы, особенно распространены и рано начали получать обработку въ самостоятельныхъ произведеніяхъ русскихъ писателей. Нѣкоторыя изъ древне-русскихъ опытовъ этого рода относятся уже къ концу XII—началу XIII в. <sup>5)</sup>). Изъ византійской литературы подобныя произведенія очень рано стали переходить въ нашу письменность, и въ значительномъ количествѣ. Еще на самыхъ первыхъ порахъ христіанства въ Россіи у насъ обращались во множествѣ списковъ такія произведенія, какъ „Слово св. Ипполита о Христвѣ и антихриствѣ“, его же „Сказаніе о скончаніи міра и о антихриствѣ“, „Житіе Андрея Юродиваго“, „Слово Меодія Патарскаго о царствіи азыкъ“, и др. <sup>6)</sup>). Одно изъ главныхъ мѣстъ въ этой эсхатоло-

<sup>1)</sup> См. *Migne, Patr. Curs. Compl.*, t. LIX, col. 485—490.

<sup>2)</sup> Напримѣръ, въ Златоструѣ XVI в. Солов. 6-ки Каз. д. ак., № 182, лл. 338—341; въ Измарагдѣ той же 6-ки XV—XVI вв., № 359, л. 86 sqq., и др.

<sup>3)</sup> Опис. рук. Солов. 6-ки Каз. д. ак., I, 571.

<sup>4)</sup> *Migne, Patr. Curs. Compl.*, t. LIX, 485—486.

<sup>5)</sup> Напримѣръ, „Слово о митарствахъ“, приписываемое Кириллу Туровскому, „Слово о небесныхъ силахъ чего ради созданъ бысть человекъ“, приписываемое однимъ Кириллу Туровскому, другими—Авраамію Смоленскому, и др. *Сужомлинскъ*, О сочиненіяхъ Кирилла Туровскаго, стр. 120—124; 109—119. *Шевыревъ*, Ист. русск. слов., III, пред. Ср. также *Сахарова*, Эсхатологическія сочиненія и сказанія въ древне-русской письменности и вліяніе ихъ на народные духовные стихи. Тула, 1879, стр. 54 sqq.

<sup>6)</sup> Подробныя изысканія объ этомъ, а также и самые памятники, см.: *Невостровецъ*, Слово св. Ипполита объ антихриствѣ, М. 1868. *Срезневскій*, Славянскія сказанія объ антихриствѣ, С.-Пб. 1874. *Сахаровъ*, Эсхатол. сочиненія и

гической литературѣ занимало названное „слово“ Паренесиса и другія подобныя же слова пр. Ефрема Сирина. Слова его этого содержанія отличаются особенною картинностью изображенія, полны красками горячей поэтической фантазіи. Въ нихъ главное мѣсто отведено чувству и фантазіи, и излагается много такихъ обстоятельствъ, и притомъ съ такими подробностями, что основаній ко всему этому тщетно было бы искать въ книгахъ Св. Писанія. Въ одномъ изъ своихъ „словъ“ пр. Ефремъ, на примѣръ, слѣдующимъ образомъ изображаетъ тѣ дѣйствія, которыя совершитъ антихристъ въ началѣ своего появленія: „Великъ нуженъ будетъ подвигъ для вѣрныхъ, чтобъ устоять противъ тѣхъ чудесъ и знаменій, какія онъ совершитъ, — когда въ страшныхъ призракахъ покажетъ себя подобнымъ Богу, будетъ летать по воздуху, и всѣ бѣсы, подобно ангеламъ, вознесутся передъ мучителемъ... Кто устоитъ противъ его обольщеній, когда увидитъ по всей землѣ распространившуюся неизреченную скорбь, когда увидитъ, что весь міръ въ смятеніи, и что каждый бѣжитъ укрыться въ горахъ, и одни умираютъ отъ голода, другіе истаяваютъ, какъ воскъ, отъ жажды?.. Каждый со слезами будетъ спрашивать другого: „Есть ли гдѣ на землѣ слово Божіе?“ и услышитъ въ отвѣтъ: Нигдѣ!.. И многіе поклонятся мучителю, зывая: „Ты нашъ спаситель!..“ Море мятется, земля изсыхаетъ, небеса не дождятъ, растенія увядаютъ и всѣ живущіе на востокѣ земли, отъ великаго страха бѣгутъ на западъ, живущіе же на западѣ съ трепетомъ бѣгутъ на востокъ. Безстыдный же, пріавъ тогда власть, пошлетъ бѣсовъ во всѣ концы смѣло проповѣдывать: „Великій царь явился во славу, идите и видите его..“ У кого будетъ такая адмантова душа, чтобъ онъ могъ перенести всѣ эти соблазны?.. Всѣ послѣдователи антихриста должны будутъ носить на себѣ печать звѣря, — только въ этомъ случаѣ имъ можно будетъ покупать себѣ пищу и все потребное...“ Эта „печать“ его, „злочестивыя начертанія“, будетъ „не на какомъ-либо другомъ членѣ тѣла, но на правой рукѣ, а также на челѣ, — чтобы человѣку не было уже возможности правою рукою напечатлѣть крестное знаменіе...“ Чтобы привлечь къ себѣ народы, антихристъ употребитъ и хитрость: „Не будетъ брать даровъ, говорить съ гнѣвомъ, показывать пасмурнаго вида, и многія сословія и народы, увидѣвъ такія добродѣтели его, съ великой ра-

---

сказанія и пр., Тула. 1879. *Срезневскій*, Древн. пам. русск. пис. и яз. С.-Пб. 1882, стр. 79, и др.

достью провозгласяеть его царемъ... Но, утвердившись на царствѣ, онъ скоро измѣнитъ свой скромный видъ на грозный и лютый, и прежде всего во гнѣвѣ поразитъ трехъ царей..“ Многочисленныя знаменія онъ совершитъ передъ народами, но ложно, недѣйствительно; „въ виду зрителей онъ будетъ переставлять горы и вызывать острова изъ моря..“ Между тѣмъ люди не будутъ находить себѣ пищи, чтобъ утолить голодъ,— „жестокіе надзиратели будутъ поставлены вездѣ, и тому только будетъ позволено покупать пищу, кто у себя на челѣ или на правой рукѣ имѣетъ печать антихриста..“ Тогда младенцы будутъ умирать на лонѣ матерей,—умретъ и мать надъ своимъ ребенкомъ, умретъ и отецъ, съ женою и дѣтьми, среди торжища, и некому будетъ похоронить и положить ихъ въ гробъ. „Отъ множества труповъ, лежащихъ по улицамъ, распространится зловоніе, которое будетъ поражать живыхъ... Но—некуда бѣжать и скрыться! все — въ смятеніи, и море, и суша... Зловоніе на морѣ, зловоніе на сушѣ, голодъ и жажда на стогнахъ, голодъ и жажда въ домахъ... Золото и серебро будутъ разсыпаны на улицахъ, и никто до нихъ не коснется, — все омерзѣло... Съ рыданіемъ встрѣчаются всѣ другъ съ другомъ, отецъ съ сыномъ, сынъ съ отцомъ, мать съ дочерью, — обнимаясь на улицахъ, они кончаютъ жизнь,—братья, обнимаясь съ братьями, умираютъ..“ Всѣ, повѣрившіе лютому звѣрю, принявшіе на себя печать его, приступятъ къ нему вдругъ, и съ болѣзною скажутъ: „Дай намъ ѣсть и пить..“ Но онъ, не имѣя самъ ничего, отвѣтитъ имъ: „Откуда, люди, дамъ вамъ пить и ѣсть? Небо не хочетъ дать землѣ дождя, и земля не даетъ ни жатвы, ни плодовъ..“ Тогда поднимется плачь и рыданіе,—какого еще никогда не было на землѣ... Скорбь людей раздѣлитъ и природа: „Восплачутъ тогда вся земля и море, восплачетъ воздухъ, а вмѣстѣ восплачутъ и дикіе звѣри и птицы небесныя; восплачутъ горы и холмы и деревья на равнинахъ; восплачутъ и свѣтила небесныя—о родѣ человѣческомъ; потому что всѣ уклонились отъ святаго Бога и повѣрили лести, принявъ на себя вмѣсто животворящаго Спасителя креста, начертаніе сквернаго и богоборнаго!.. Въ устахъ человѣческихъ прекратится вдругъ гласъ псалма и молитвы,—восплачутъ великимъ плачемъ всѣ церкви Христовы, потому что не будетъ ни священнослуженія ни приношеній..“<sup>1)</sup> Или въ другомъ словѣ:

<sup>1)</sup> Твор. Ефрема Сирина, часть втор., стр. 375 — 389. Паренесисъ, по рук. Тр.-Серг. лавры, XIII в., № 7, лл. 229 — 238. Слово это иногда встрѣчается и отдѣльно, напримѣръ, въ рук. XVI в. Моск. Синод. б-ни, № 105, лл. 191—211, и др.



„Тогда (съ явленіемъ Спасителя) въ аду кости человѣческія, слыша гласъ трубы, со тшаніемъ побѣгутъ, ища своихъ составовъ; тогда увидимъ, какъ всякое дыханіе человѣческое, во мгновеніе ока, востанетъ съ мѣста своего, и всѣ отъ четырехъ концовъ земли будутъ собраны на судъ. Тотчасъ дадутъ—земля своихъ мертвецовъ, а море—своихъ. Чтѣ растерзали звѣри, чтѣ раздробили рыбы, чтѣ расхитили птицы, все это явится во мгновеніе ока. Ни въ одномъ волосѣ не окажется недостатка... Потомъ мы увидимъ огненную рѣку, текущую съ яростью, подобно свирѣпому морю, поядающую горы и дебри,жигающую всю землю и дѣла яже на ней, — исчезнутъ источники, спадутъ звѣзды, солнце померкнетъ... Тогда ангелы потекутъ во всѣ страны, собирая людей отъ всѣхъ концовъ; тогда увидимъ небо новое и землю новую...“ и т. д. <sup>1)</sup>

Подобныя слова пр. Ефрема особенно нравились древне-русскимъ читателямъ, и рано стали вызывать въ нашей письменности такого же характера собственныя подражанія. Таково, на примѣръ, Слово св. Ефрема о второмъ пришествіи Господа Бога І. Хр. <sup>2)</sup>, взятое дѣйствительно изъ слова пр. Ефрема, но съ добавленіями; въ Измарагдѣ 1518 года Московской Синодальной бібліотеки, № 230 (л. 321—336), то же слово помѣщено съ еще болѣшими измѣненіями, вставками: авторъ упоминаетъ, на примѣръ, о вѣрованіи „въ стрѣчу и въ чехъ и въ полазъ и въ птицій грай“... Въ древне-русскихъ Измарагдахъ нерѣдко помѣщалось также Слово св. Ефрема о кончинѣ міра сего <sup>3)</sup>, гдѣ проповѣдникъ между прочимъ говоритъ: „Многи намъ бѣды за грѣхы прилучаются, и скорбь не мала, поганьскія нашествія, людій движеніе, царемъ нестроеніе, княземъ неуправленіе, безчиніе священникомъ. Токмо плотскимъ угажати начнутъ и духовнымъ не пытаются... Земля убо отъ лица Господня трясется намъ страхъ, и мнози гради быша пусты, божіимъ гнѣвомъ. Не тако, не убоахомся, но не престаемъ злая творяще. Поганья Богъ попустилъ на ны, сынове и дщери ваша въ поруганіе быша и въ полону, да быхомъ убоаяся Бога, но мы одинако неправды дѣемъ, гнѣва и зависти не останемъ“... <sup>4)</sup> Слово это

<sup>1)</sup> Твор. Ефрема Сирина, часть вторая, стр. 322—351.

<sup>2)</sup> Нач.: Еще житыя человекомъ дѣла реченная скончаются пріяти имать Господь съ небеси. Сборн. конца XIV в. Тр.-Серг. лав., № 39, л. 7—18; той же 6-ки. рук. XVI в., № 142, л. 123 sqq.

<sup>3)</sup> Нач.: Тѣмъ бойтеся братіе грозы и страха суда божія. Измар. 1518 г. Моск. Синод. 6-ки, № 230, л. 354—357; Измарагдъ Солов. 6-ки, XV—нач. XVI в., № 359, л. 271—273, и др.

<sup>4)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 3, стр. 77.

составлено русскимъ писателемъ. Точно также, подъ вліаніемъ словъ пр. Ефрема, вѣроятно, кѣмъ-либо изъ русскихъ авторовъ составлено Поученіе св. Ефрема о покаяніи и исправленіи <sup>1)</sup>, въ концѣ котораго съ особыми подробностями изображаются муки грѣшника въ будущей жизни, и т. д.

Въ Сборникѣ Моск. Синод. 6-ки XVIII вѣка, № 216 (на лл. 1—60), находятся: Молитвы собранныя отъ божественнаго писанія, множайше же отъ св. Ефрема, хотящимъ ополчаться на свое еже ко страстемъ и сластемъ надлежащее произволеніе. Здѣсь помѣщены: „Плачь въ понедѣльникъ вечера“, „во вторникъ вечера“, „въ среду вечера“, и т. д.—на всѣ дни недѣли. Собраніе извѣстно и на греческомъ языкѣ и составлено было иновомъ Аѳонской горы, нѣкимъ Фикарою <sup>2)</sup>. На славянскомъ языкѣ они были изданы въ 1620 году, подъ заглавіемъ: Вертоградъ Душевный и пр.

Кромѣ ранѣ названныхъ, пр. Ефрему по нашимъ рукописямъ приписывается еще нѣсколько другихъ поученій, также ему не принадлежащихъ и имѣвшихъ русское происхожденіе или, по крайней мѣрѣ, русскую редакцію, — какъ Слово св. Ефрема о мирствѣи суетѣ <sup>3)</sup>, Слово св. Ефрема о казняхъ божіихъ и о ратехъ <sup>4)</sup>, — принадлежащія Серапіону епископу Владимірскому <sup>5)</sup>, Св. Ефрема о любви <sup>6)</sup>, Слово пр. Ефрема, како достоитъ всѣмъ прилежаньемъ чести святыхъ книги <sup>7)</sup> и т. п.

Ни одного отца церкви творенія не были такъ любимы и такъ

---

<sup>1)</sup> Рук. Моск. Синод. 6-ки XVII в., № 231, лл. 87—90.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 2, стр. 685—686.

<sup>3)</sup> Злат. Цѣпь Тр.-Серг. л., XIV в., № 11, л. 94; въ Измар. XV—нач. XVI в. Солов. 6-ки Каз. д. акад., № 359, л. 149—150, подъ заглавіемъ: „Слово св. Ефрема о мятежи житія сего“; съ именемъ Ефрема помѣщалось также и въ Прологахъ.

<sup>4)</sup> Измарагдъ XV—нач. XVI в. Солов. 6-ки, № 359, л. 283—285, и др. Въ Измарагдѣ 1518 г. Моск. Синод. 6-ки, № 230, лл. 376—379, то же слово помѣщено въ нѣсколько другой редакціи, отчасти распространенной, отчасти съ сокращеніями Опис. рук., отд. II, 3, стр. 78.

<sup>5)</sup> См. *Горскаго*, Изысканія о проповѣдникѣ XIII в., Владимірскомъ епископѣ Серапіонѣ. *Прибавл. къ тв. свв. отецъ*, I, 1851, стр. 92—111; 193—205. *Ирас. Соб.* 1858, кн. II, 481 вѣд.

<sup>6)</sup> Измар. Солов. 6-ки, XVI в., № 360, л. 10; впрочемъ, подобное слово есть и у Ефрема Сирина, но гораздо обширнѣе.

<sup>7)</sup> Нач.: Брате, егда ти найдеть лукавый помысль, извлеци си мечь. Сборн. XIV в. бывш. Царскаго, № 361, лл. 1—2. Въ Измарагдѣ 1518 г. Моск. Синод. 6-ки, № 230, л. 6—7, слово это читается въ нѣсколько иной редакціи. Ср. также Паренесисъ по рук. Тр.-Серг. лавры, XIII в., № 7, л. 45.

распространены въ нашей древней письменности, какъ творенія св. Иоанна Златоустаго <sup>1)</sup>). Богатство мысли соединилось въ его поученіяхъ съ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, состоявшемъ чаще всего и главнымъ образомъ въ ясности, естественности и простотѣ, или особенно въ психологическомъ приспособленіи характера бесѣды или по-

<sup>1)</sup> Св. Иоаннъ Златоустый родился въ Антиохіи въ 347 г., скончался въ Команѣ въ 407 году. Черезъ тридцать лѣтъ, мощи Иоанна Златоустаго торжественно перенесены были въ Константинополь. Уже вскорѣ послѣ кончины, какъ въ восточной, такъ и въ западной церкви, Иоаннъ былъ признанъ вселенскимъ учителемъ, а въ VII в. наименованіе „златоустаго“ утверждается за нимъ окончательно. Творенія Иоанна Златоуста могутъ быть раздѣлены на экзегетическія, догматико-полемическія, общенравственныя и аскетическія и письма. Своимъ толкованіямъ на св. писаніе онъ давалъ обыкновенно форму бесѣды или поученій, которые онъ произносилъ передъ народомъ въ храмѣ. Въ этой формѣ имъ написаны: 1) Толкованіе на книгу Бытія, 67 бесѣдъ; 2) Толкованіе на псалмы, въ 60 бес.; 3) Толк. на книгу пр. Исаи; сюда же должны быть причислены: 4) пять бесѣдъ о Аніи пророчицѣ; 5) три бесѣды о Давидѣ и Саулѣ; 6) двѣ бесѣды о неясности пророковъ; 7) шесть бесѣдъ о Серафимахъ и нѣкр. др.; изъ Новаго Завѣта: 8) Толкованіе на Евангеліе отъ Маттея, 90 бес.; 9) на нѣкоторыя главы Евангелія отъ Луки,—семь бесѣдъ на притчу о богатомъ и Лазарѣ; 10) на Евангеліе отъ Иоанна, 88 бес.; 11) на Дѣянія Апостольскія, 55 бес., и 12) на Посланія ап. Павла, 246 бес. Въ формѣ бесѣдъ или поученій написаны и многія другія сочиненія Иоанна Златоустаго—содержанія догматико-полемическаго, напримѣръ: а) восемь бесѣдъ противъ иудеевъ (λόγοι κατὰ Ἰουδαίων), произнесенныя имъ въ 386—387 гг.; б) 12 бесѣдъ о непостижимости Божества, противъ аномеевъ (πρὸς Ἀνομοίους περὶ ἀκατάληπτου). Многія изъ его бесѣдъ были похвальными словами на дни святыхъ,—одними изъ лучшихъ въ ихъ числѣ могутъ быть названы похвальные слова ап. Павлу (εἰς τὸν ἅγιον ἀπόστολον Παῦλον), 7 бес., произнесенныя въ Антиохіи; другія были произнесены имъ по поводу отдѣльныхъ обстоятельствъ и случаевъ,—какъ рядъ бесѣдъ, въ количествѣ 21, произнесенныхъ имъ въ Антиохіи, по случаю низверженія императорскихъ статуй (εἰς τοὺς ἀνδριάντας) издавна составлявшихъ въ византійской литературѣ особое собраніе—*Ἀνδριάντης*. Большинство бесѣдъ его впрочемъ было общеморальнаго содержанія—какъ, напримѣръ: а) двѣ бесѣды къ вращаемымъ (κατὰ κληροῦς πρὸς τοὺς μελλόντας φωτίζεσθαι), произнес. въ 387 г.; б) двѣ бесѣды о покаяніи (περὶ μετανοίας); в) одиннадцать бесѣдъ, произнесенныхъ въ Константинополѣ въ 398—399 гг., о различныхъ предметахъ и по различнымъ случаямъ, и мн. другія. Къ сочиненіямъ догматико-полемическимъ, а также обще-моральнаго и аскетическаго содержанія, относятся: а) На иудеевъ язычниковъ (πρὸς τε τοὺς Ἰουδαίους καὶ Ἕλληνας ἀποδείξας, ὅτι ἐστὶ θεὸς ὁ Χριστός) и б) На св. Вавила и противъ Юліана и язычниковъ (λόγος εἰς τὸν μακάριον Βαβύλαν καὶ κατὰ Ἰουλιανὸν καὶ πρὸς Ἕλληνας). Съ болѣе аскетическимъ содержаніемъ: а) Къ Θεодору папшему (λόγος παρανεητικός εἰς Θεόδωρον ἐκπεσόντα), въ двухъ книгахъ; б) О сокрушеніи (περὶ καταύξεως), въ 2 книг., напис. ок. 374—375 гг.; в) О божественномъ провидѣніи, къ инокѣ Стагириту (περὶ προνοίας πρὸς Στα-

ученія къ духовному состоянію слушателей... Много привлекало читателей и внутренне содержаніе его наставленій. Иоаннъ Златоустъ—по преимуществу проповѣдникъ любви къ ближнимъ. Въ этомъ заключалась тайна силы его слова. „Любовью дышали всѣ его поступки, любовью дышало и каждое его слово, любовью было и сильно его слово... Какъ часто онъ проповѣдывалъ о любви къ врагамъ, о снисхожденіи и любви къ согрѣшающимъ, о любви къ бѣднымъ! Онъ былъ другъ грѣшниковъ... Никто такъ не утѣшалъ грѣшниковъ, какъ утѣшалъ Златоустый, и никто такъ не врачевалъ грѣшника, какъ врачуетъ Златоустый! „Если ты тысячу разъ впалъ въ грѣхъ: иди ко мнѣ, и будешь изцѣленъ“, говоритъ онъ грѣшнику... <sup>1)</sup> Вмѣстѣ съ этимъ, св. Иоаннъ Златоустый былъ и другомъ бѣдности, другомъ горькой участи современнаго ему византійскаго пролетарія. Многія мѣста его бесѣдъ показываютъ, какъ близко стоялъ онъ къ бѣдной, нуждавшейся части населенія византійской столицы; въ одной изъ бесѣдъ, убѣждая своихъ слушателей скорѣе придти на помощь къ окружающимъ бѣднякамъ, онъ дѣлаетъ точныя указанія о нуждахъ этого населенія: по его мнѣнію, въ городѣ—одна десятая бѣдныхъ, одна десятая—пролетаріевъ, а остальные восемь десятыхъ—посредственнаго состоянія <sup>2)</sup>. Сочувствіе къ нуждамъ бѣдныхъ заставило его однажды сказать ве-

---

γείριον ἀσκητῆν διακονῶντα), въ 3 книг.,—одно изъ наиболѣе раннихъ сочиненій Златоуста; г) На противниковъ монашеской жизни (πρὸς τοὺς πολемоῦντας τοῖς ἐπὶ τὸ μονάζειν εἰσάγουσιν); д) Сравненіе царя и инока (Σύγκρισις βασιλικῆς δυναστείας καὶ πλοῦτου καὶ ὑπεροχῆς πρὸς μοναχῶν и пр.); е) О священствѣ (περὶ ἱεροσύνης), въ 6 кн.; ж) О дѣвствѣ (περὶ παρθενίας), написанное еще до вызова въ Константинополь; з) Къ молодой вдовѣ (εἰς νεωτέραυ χηρεύσασαν), въ 2 кн., написанное ок. 380—381 гг.; и) Никто не можетъ человѣку повредить, кромѣ его самого (λόγος, ὅτι τὸν ἑαυτὸν μὴ ἀδικῶντα οὐδεὶς παραβάσει δύναται); і) Противъ тѣхъ, которые противятся принятію раскаявшагося (λόγος πρὸς τοὺς σκανδαλισθέντα ἐπὶ ταῖς δυσημερίαις), и др. Писемъ Иоанна Златоуста сохранилось 238; всѣ они написаны имъ въ изгнаніи. На греческомъ языкѣ, съ лат. перев., сочиненія Иоанна Златоустаго изданы въ *Migne, Part. Curs Compl.*, в. гр., т. XLVII—LXIV. На русскомъ языкѣ творенія І. Златоуста издавались неоднократно, но по частямъ; цѣльнаго изданія нѣтъ. О жизни и твореніяхъ его см: *Migne*, 1. с., prolegomena. Преосв. *Филаретъ*, Истор. ученіе объ отцахъ церкви, II, стр. 255—340. *Nirschl*, Lehrbuch der Patr. u. Patrist., II, 301—332. *Herzog*, Real-Encyclopädie, III, 225—231.

<sup>1)</sup> Преосв. *Филаретъ*, Ист. уч., II, стр. 312—313.

<sup>2)</sup> Иоанна Златоустаго, Бесѣды на Евангеліе Маттея, перев. съ греческаго, М., 1839 г., ч. III, бес. 66. См. *Сухомлиновъ*, О сочиненіяхъ Кирилла Туровскаго. Рукописи гр. Уварова, II, С.-Пб., 1858, стр. XVI. Пр. *Филаретъ*, Ист. уч., II, стр. 260.

ликія слова: „Богъ не такъ скоро услышитъ праведныхъ, какъ бѣд-ныхъ...“<sup>1)</sup>

Съ другой стороны, въ твореніяхъ св. Златоуста нѣтъ того суроваго аскетизма, который такъ сильно развивается въ духовной византійской литературѣ нѣсколько позднѣе. Во всѣхъ твореніяхъ его разлита какая-то особая, жизнерадостная струя, свѣтлое воззрѣніе на прекрасный Богомъ сотворенный міръ, не только ничѣмъ неповинный въ нравственномъ паденіи самого человѣка, напротивъ, представляющій контрастъ послѣднему, гдѣ только и можетъ отдохнуть измученное сердце страдальца... Съ этой точки зрѣнія онъ смотритъ и на монашескую жизнь въ уединеніи, въ пустыняхъ. Жизнь отшельника исполнена прелести для Златоуста — какъ жизнь, близкая къ природѣ, какъ жизнь, представляющая невозмутимое нравственное величіе, котораго было бы напрасно искать между людьми, преданными житейской суетѣ. „Святые“, говоритъ Іоаннъ Златоустъ, — „облеченные въ власяницы, живущіе въ пустыняхъ, носятъ брачныя одежды... Нѣтъ у нихъ потоковъ крови; они не разсѣкаютъ мясъ; нѣтъ головныхъ болей; нѣтъ приправъ въ кушаньяхъ; нѣтъ ни тяжелаго запаха и непріятнаго курева, ни безпрестаннаго бѣганья и шума, ни сума-тохи и криковъ несносныхъ, а только хлѣбъ и вода: вода изъ чистаго источника, хлѣбъ—отъ трудовъ праведныхъ. Постелью имъ служить просто трава; небо служитъ имъ вмѣсто крова, а луна вмѣсто свѣтильника—и для нихъ-то однихъ не даромъ свѣтитъ луна... Разговоръ ихъ исполненъ такого же спокойствія,—они не говорятъ о томъ, о чемъ разговариваемъ мы, до насъ нисколько не касающемся, напримѣръ, тотъ-то сдѣланъ начальникомъ, тотъ лишень начальства, тотъ умеръ, а другой получилъ наслѣдство, и т. п. И какъ мы не находимъ достойнымъ нашего разговора то, что дѣлаютъ муравьи въ своихъ муравейникахъ, такъ и они не говорятъ о томъ, что дѣлаемъ мы... Ничто у святыхъ—царь, ничто—начальникъ; но какъ мы смѣемъ надъ дѣтьми, въ игрѣ представляющими царя или начальника, такъ и они презираютъ гордость тѣхъ, которые внушаютъ страхъ собою“, и т. д.<sup>2)</sup>

Начало славянскихъ переводовъ изъ твореній Іоанна Златоуста относится къ самой древней порѣ славянской письменности. Уже

<sup>1)</sup> Іоанна Златоуста, Бесѣда о второмъ пришествіи. *Христ. Чит.*, 1843, ч. I, стр. 235. Акад. *Сухомлинова*,—*ib.*, стр. 16.

<sup>2)</sup> Бесѣды Іоанна Златоустаго, М., 1838, ч. III, бес. 69. *Сухомлиновъ*, О сочин. Кирилла Туровскаго. Рук. гр. Уварова, стр. XVII.

болгарскимъ царемъ Симеономъ изъ словъ и бесѣдъ Иоанна Златоуста составленъ былъ весьма обширный сборникъ—„Златоструй“. Къ самому первому времени славянской письменности принадлежало, очевидно, и собраніе словъ Иоанна Златоуста, дошедшее до насъ въ Супрасльской рукописи XI вѣка. Здѣсь помѣщенъ переводъ двадцати его словъ,—другихъ, сравнительно съ помѣщенными въ „Златоструй“ Симеона. Нѣсколько поученій Златоуста, изъ помѣщенныхъ въ Супрасльской рукописи, находится въ глаголитскомъ памятникѣ гр. Клоца, также XI вѣка. Одна изъ его бесѣдъ помѣщена въ Святосл. Изборникѣ 1073 года (л. 17 sqq.): Изъ памятниковъ древнѣйшихъ, собственно русскихъ,—семнадцать словъ Златоуста (изъ нихъ 11—не встрѣчаются въ названныхъ, болѣе древнихъ, славянскихъ рукописяхъ) находятся въ майской Четь-Миней XII—нач. XIII в., Московскаго Успенскаго собора, № 175/18<sup>1)</sup>, и семь словъ (изъ которыхъ три—новья)—въ сборникѣ Тр.-Серг. лавры XII в., № 12.

Раньше другихъ распространенныя въ славянской письменности, творенія Иоанна Златоустаго на самыхъ первыхъ же порахъ перешли, конечно, и въ нашу литературу. Судя даже по сохранившимся до насъ славянскимъ рукописямъ, еще въ періодъ до-монгольской письменности наши предки могли обладать „словами“ и „бесѣдами“ Златоуста, въ числѣ болѣе 200<sup>2)</sup>. Но и помимо дошедшихъ списковъ, сочиненія Кирилла Туровскаго († въ концѣ XII в.), а отчасти и другаго, болѣе ранняго нашего писателя, Θεодосія Печерскаго († 1074 г.), самымъ краснорѣчивымъ образомъ свидѣтельствуютъ о той силѣ вліянія, которое производили творенія Златоуста на нашу юную, только что возникавшую литературу<sup>3)</sup>. Мы приводили также свидѣтельство объ Аврааміѣ Смоленскомъ въ его „житіи“: „изо всѣхъ любя часто почитати ученія пр. Ефрема и великаго вселенскаго учителя Иоанна Златоустаго“.

Слова и бесѣды Иоанна Златоуста, вакъ въ греческихъ рукописяхъ, такъ и въ славянской письменности, очень рано стали соби-

---

<sup>1)</sup> Описание этой замѣчательной рукописи см. въ *Чтеніяхъ Моск. Общ. ист. и др. росс.*, 1879, кн. I: Библиографич. Матеріалы, сост. А. Поповымъ, стр. 1—48.

<sup>2)</sup> Перечень этихъ словъ—у проф. Голубинскаго, *Ист. Русск. церкви*, т. I, перв. полов., стр. 730—741.

<sup>3)</sup> См. изслѣд. *Сухомлинова*, О сочиненіяхъ Кирилла Туровскаго. Рукописи графа Уварова, II, стр. 1—LXXII; *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., № XXIV: Источники поученія, внесеннаго въ Повѣсть временныхъ лѣтъ и приписаннаго пр. Θεодосію Печерскому, и др.

ратся въ особые сборники, носившіе разнообразныя и нерѣдко затѣйливыя названія. Одинъ изъ самыхъ раннихъ такихъ сборниковъ „словъ“ Златоуста сдѣланъ былъ, какъ мы уже упоминали, самимъ болгарскимъ царемъ Симеономъ, давшимъ своему труду названіе „Златоструя“ (то-есть, словеса“), въ болѣе позднихъ спискахъ: „Златоструй“, даже „Златострой“<sup>1)</sup>. Трудъ Симеона дошелъ до насъ, впрочемъ, уже въ довольно позднихъ сравнительно спискахъ—XII в., и еще болѣе позднихъ, XV—XVI вв., и очевидно, ни одинъ изъ дошедшихъ списковъ не представляетъ собою подлинной редакціи труда<sup>2)</sup>. Въ самыхъ древнихъ спискахъ уже видны слѣды участія позднѣйшихъ „списателей“. Порядокъ словъ, ихъ число, самый выборъ ихъ и въ древнѣйшихъ спискахъ Златоструя представляются съ нѣкоторымъ различіемъ: эти списки Златоструя—уже русской редакціи и носятъ по мѣстамъ очевидные слѣды участія русскаго писателя; равнымъ образомъ, подобные слѣды замѣтны и въ спискахъ Златоструя XV—XVI вв.<sup>3)</sup> Содержаніе сборника по позднѣйшимъ спискамъ, XV—XVI вв., одинаково: сначала идетъ подробное оглавленіе, далѣе „прилогъ“ и затѣмъ 137 или, вѣрнѣе, 135 словъ<sup>4)</sup> Иоанна Златоуста, частью полныхъ, частью въ извлеченіяхъ. Выборъ словъ, помѣщенныхъ здѣсь, исключительно обще-моральнаго содержанія. Переводъ отличается точностью, но не буквальною; во многихъ мѣстахъ подлинникъ перефразируется, иногда дѣлаются пропуски, иногда присоединяются собственныя краткія поясненія, не находящіяся въ подлинникѣ; иногда собиратель позволялъ себѣ даже одно слово разбивать на два. Сравнительно съ этими, болѣе поздними, списками Златоструя, XV—XVI вв., въ Златоструяхъ XII в. нѣкоторыя изъ поученій гораздо сильнѣе измѣнены противъ греческаго подлин-

<sup>1)</sup> Рук. Моск. Синод. библ., XVI в., № 330, л. 96 sqq.

<sup>2)</sup> По различнымъ изводамъ Златоструя, въ одномъ—135 словъ, въ другомъ—80 (изъ нихъ 67 тѣ же самыя, что и въ первомъ); который изъ этихъ изводовъ ближе къ редакціи труда Симеона, мнѣнія ученыхъ расходятся. См. *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., № XXI, стр. 26; *Малынина*, Исслѣдованіе Златоструя XII в., Кіевъ, 1878; *Голубинскаго*, Ист. Русск. церкви, I, перв. пол., стр. 729—730. Древнѣйшій списокъ Златоструя—XII вѣка, въ Имп. Публ. Библиотекѣ. Болѣе поздніе списки: Чудова монаст. рук. XV в., № 12; Моск. дух. акад. рук. XV в., № 43; той же библ. рук. XV—XVI вв., № 44; рук. XVI вв. Царскаго, № 176; рук. Солов. мон. Каз. д. ак., XVI в., № 182, и др. О спискахъ этихъ см. у *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., № XXI, и въ Опис. рук. Солов. мон. Каз. дух. ак., I, стр. 267—289.

<sup>3)</sup> Мѣста эти приведены у *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., № XXI, стр. 26—27.

<sup>4)</sup> Ср. *Голубинскаго*, Ист. Русск. цер., I, перв. полов., 729—730.

ника, есть поученія, которыхъ нѣтъ въ спискахъ XV—XVI вв. и т. п.; переводъ словъ, впрочемъ, одинъ и тотъ же, и въ спискахъ XII в. и въ спискахъ XV—XVI вв., но порядокъ словъ—различный <sup>1)</sup>). О характерѣ труда Симеона дѣлается нѣкоторое указаніе въ „прилогѣ“, помѣщаемомъ при „Златоструяхъ“, но не совсѣмъ опредѣленно: „Благоговѣрный царь Симеонъ“, замѣчается здѣсь,—„божественнаго писанія испытавъ, и всѣхъ учитель нравы и обычая, и мудрость разума всего блаженнаго Іоанна Златоустаго, почюдився словеснѣй мудрости и благодати Св. Духа, и яко извыкъ ему чести вся книги, избравъ его вся словеса изъ всѣхъ кнѣгъ его, въ сія едины сложи книги, яже и прозва Златоструя“... <sup>2)</sup> Не указывается, изъ готоваго ли перевода словъ Іоанна Златоустаго сдѣланъ былъ выборъ, или Симеонъ самъ переводилъ избранныя бесѣды и отрывки изъ подлинныхъ рукописей? Вообще, авторское участіе Симеона въ составленіи этого труда является неяснымъ, и различными исследователями поэтому понимается различно <sup>3)</sup>).

Однимъ изъ первыхъ извлеченій изъ твореній Іоанна Златоуста былъ также трудъ Константина епископа Болгарскаго, — который по бесѣдамъ Іоанна Златоуста (и нѣкоторыхъ другихъ отцовъ церкви) составилъ толкованія Евангелій на воскресные дни. Это—такъ-называемое Учительное Евангеліе епископа Болгарскаго Константина; древнѣйшій списокъ—XIII в. Московской Синодальной библиотеки, № 163 <sup>4)</sup>). Источникомъ при составленіи „Учительнаго Евангелія“ Константину почти исключительно служили бесѣды Іоанна Златоуста на Евангелія Маттея и Іоанна. Предполагаютъ, впрочемъ, что извлеченія онъ дѣлалъ не непосредственно изъ подлинныхъ бесѣдъ Златоуста, а изъ особыхъ сборниковъ сокращеній и отрывковъ

<sup>1)</sup> См. *Срезневскаго*, Свѣд. и зам. о мал. и левзв. пам., №№ XXI — XXII, стр. 1—29.

<sup>2)</sup> *Срезневскаго*, ib., № XXI, стр. 3—4 („прилогъ“ напеч. Срезневскимъ по рук. 1474 г. Моск. дух. акад., № 43).

<sup>3)</sup> Кромѣ названныхъ изслѣдованій, о „Златоструяхъ“ см.: *Калайдовича*, Іоаннъ възархъ Болгарскій. М. 1824, стр. 13; примѣч. 43, стр. 100. *Шафарика*, Разцвѣтъ слав. письменности. М. 1848, стр. 18. *Стрובה*, Опис. рук. Царскаго. М., 1848, стр. 109—122. *Палаузова*, Въвѣ болгарск. царя Симеона. С.-Пб. 1852, стр. 84. 108—109. *Яича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 82. Отрывки по рук. XII в. приведены *Срезневскимъ*, въ прилож. къ Древн. памяти русск. пис. и языка,—*Извѣстія II Отд. Ак. Наукъ*, ян. X, стр. 527 — 576; также—въ *Сборникъ II Отд. Ак. Н.*, т. I, стр. 28—33.

<sup>4)</sup> Подробное описаніе рукописи—въ *Опис.*, отд. II, 2, стр. 409—414.



изъ нихъ (сатенае), издавна существовавшихъ на греческомъ языкѣ<sup>1)</sup>. Впрочемъ, Константину все же принадлежала и извѣстная самостоятельная литературная работа. Каждая бесѣда Учительнаго Евангелія состоитъ изъ трехъ частей: вступленія, толкованія читаемаго въ этотъ день на литургіи Евангелія и заключенія. Изъясненіе евангельскаго текста, главная и наиболѣе обширная часть бесѣды, — всегда переводное; но вступленія и заключенія составлены самимъ проповѣдникомъ (кромѣ того, одна цѣлая бесѣда вполне принадлежитъ ему самому, и въ рукописяхъ надписывается прямо именемъ „Константина пресвитера“). Многія изъ этихъ вступленій и заключеній любопытны по находящимся въ нихъ мыслямъ и чувствамъ проповѣдника, по историческимъ указаніямъ на его дѣятельность, на состояніе его слушателей и вообще на обстоятельства его времени<sup>2)</sup>. Кромѣ того, эти самостоятельныя части Учительнаго Евангелія могутъ дать нѣкоторыя черты и для характеристики автора, какъ писателя и проповѣдника. Въ послѣднемъ отношеніи о немъ изслѣдователь замѣчаетъ: „Всѣ наставленія Константина отличаются ясностью, простотой и общедоступностью, и по такимъ своимъ качествамъ, конечно, вполне отвѣчали потребностямъ новопросвѣщеннаго болгарскаго народа. Они не богаты разнообразіемъ содержанія, но проникнуты теплотою чувства, любовью къ народу, который „милъ“ былъ проповѣднику. Онъ стремился главнымъ образомъ къ обновленію и преобразованію нравственной жизни поучаемыхъ по духу любви Христовой, старался возбуждать въ нихъ чувство благодарности къ Богу за призваніе ихъ къ христіанству, которое принесло имъ благо просвѣщенія“... Кромѣ того, въ еп. Константинѣ, какъ въ природномъ славянинѣ, весьма приятно встрѣтить сильно сказывающееся у него чувство національной радости по поводу успѣховъ христіанскаго просвѣщенія въ Болгаріи въ его время. Съ восторгомъ говоритъ онъ о крещеніи славянъ: „летить бо нынѣ и словенъско племя къ крещенію обратися вси“... Широкое развитіе литературной дѣятельности при ц. Симеонѣ возбуждало нѣкотораго рода чувство національной гордости въ просвѣщенномъ проповѣдникѣ, сознававшемъ, что просвѣщеніе могло

<sup>1)</sup> Опис., отд. II, 2, стр. 423 — 424. Преосв. *Антонія (Вадковскаго)*, Изъ исторіи древне-болгарской церковной проповѣди. Константинъ еп. Болгарскій. Казань. 1883, стр. 17 sqq.

<sup>2)</sup> Отрывки—въ Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 424—428 у; преосв. *Антонія*, Изъ исг. древне-болгарск. церк. проп., стр. 52 sqq.

сравнять славянскую націю съ образованнѣйшими тогдашними народами, греками и латинами. Сознаніе этого, съ одной стороны, а съ другой—высокомѣрное отношеніе грековъ къ славянамъ, какъ къ варварамъ, и гоненіе на славянское просвѣщеніе въ Моравіи со стороны нѣмцевъ, испытанное, быть можетъ, имъ самимъ, вызвали у него прекрасныя, исполненныя глубокой любви къ славянамъ и укора къ ихъ недругамъ, слова: „не грѣци бо тѣбю обогатишася отцѣмъ симъ (Златоустомъ). нѣ и словенскій родъ. мнѣними похъранъ бытъ всѣми“... <sup>1)</sup>

Но и помимо всего этого, составленный Константиномъ сборникъ поученій, какъ для новопросвѣщенныхъ болгаръ, такъ одинаково и для другихъ новопросвѣщенныхъ славянъ, имѣлъ особенное историко-литературное значеніе—самымъ характеромъ и содержаніемъ собранныхъ въ немъ словъ и поученій. Нужно замѣтить, объясненіе тѣхъ или другихъ отрывковъ изъ Св. Писанія было обычнымъ приѣмомъ греческой проповѣди въ цвѣтущій періодъ ея развитія, въ первые четыре вѣка христіанской церкви. „Проповѣдники того времени бѣльшею частію выбирали предметомъ своихъ поучительныхъ изъясненій не мелкіе отрывки въ той или другой части Библии, а цѣлыя большіе отдѣлы, цѣлыя книги, и предлагали такимъ образомъ своимъ слушателямъ непрерывный, связанный и послѣдовательный рядъ изъяснительныхъ уроковъ по св. писанію. Уроки эти всегда сопровождались разнообразными нравственными наставленіями, вызывавшимися или самымъ текстомъ Библии, или религіозно-нравственнымъ состояніемъ поучаемыхъ“... Позднѣе этотъ приѣмъ проповѣди вышелъ изъ употребленія. Чтеніе и толкованіе Св. Писанія уступило мѣсто восторженнымъ витіеватымъ восхваленіямъ въ честь апостоловъ, мучениковъ, святыхъ. Иногда встрѣчаются и прежнія изъяснительныя бесѣды, но онѣ далеко уже не имѣютъ такой широкой постановки, какъ въ болѣе раннее время... вмѣстѣ съ этимъ, подъ вліяніемъ различныхъ неблагоприятныхъ условій, „изсякъ и тотъ духъ смѣлыхъ изысканій въ области Св. Писанія для уясненія его смысла, который отличаетъ собою творенія Оригена, Василія Великаго, Іоанна Златоуста, и др.,—творенія, исполненныя оригинальности, обширной учености и широты религіозно-философскаго міросозерцанія. Компиляція заступила мѣсто оригинальности“... Константинъ въ своемъ Учительномъ Евангеліи, выбранномъ преимущественно изъ поученій І. Златоуста, рѣшился

<sup>1)</sup> Превосв. *Антонія*, *ib.*, стр. 43.

возстановить для своего времени и своего новопросвѣщеннаго народа древнѣйшій пріемъ проповѣди, исключительнаго толкованія Св. Писанія. Въ этомъ и заключалось важное значеніе для современниковъ его труда,—этого перваго на славянскомъ языкѣ проповѣдническаго сборника, какъ нельзя лучше отвѣчавшаго духовнымъ потребностямъ только что „прилетѣвшаго къ крещенію славянскаго племени“<sup>1)</sup>. Только что обращенный къ христіанству болгарскій народъ нуждался не въ витѣватыхъ ораторскихъ рѣчахъ, какой характеръ главнымъ образомъ имѣла византійская проповѣдь IX — X вв., а въ простыхъ урокахъ и наставленіяхъ вѣры, въ поученіяхъ —, простыхъ и ясныхъ, такъ чтобы каждый болгаринъ могъ понимать ихъ“. Эта сторона составленнаго сборника то же значеніе имѣла, конечно, и для древне-русскихъ читателей... Переводъ отличается ясностью и правильностью<sup>2)</sup>.

Мы уже упоминали о существовавшемъ въ византійской литературѣ издавна особомъ собраніи словъ Іоанна Златоустаго подъ заглавіемъ Ἀνδριάντης (отъ ἀνδρίας — статуя), заключавшемъ въ себѣ слова, сказанныя Златоустомъ въ Антиохіи, по случаю бунта и низверженія статуй. Славянскій переводъ этого собранія дошелъ до насъ въ позднѣйшихъ спискахъ XVII вѣка<sup>3)</sup>, но появленіемъ своимъ относился, по видимому, къ несравненно болѣе раннему времени. Основаніе къ такому предположенію даетъ одинъ изъ списковъ сборника, именно рукопись Московской Синодальной б-ки, № 125, представляющая переводъ поученій въ редакціи мон. Евѣимія. Рукопись—собственно палимпсестъ: переводъ свой Евѣимій производилъ по редакціи перевода, принадлежавшаго ко времени, гораздо болѣе раннему, писалъ на текстѣ древней рукописи, и эта болѣе ранняя редакція перевода проглядываетъ въ рукописи еще довольно ясно, не смотря на всѣ помарки и подскобки, сдѣланныя Евѣиміемъ. Переводъ, попавшійся въ руки Евѣимія, носилъ на себѣ слѣды отдаленной древности<sup>4)</sup>. Первоначальное появленіе его

<sup>1)</sup> Преосв. *Антонія*, *ib.*, стр. 34—35.

<sup>2)</sup> О лексической сторонѣ перевода см.: *Опис. рук. Моск. Син. б-ки*, отд. II, 2, стр. 429—432.

<sup>3)</sup> „Книга глаголемая Андриятисъ Ивана Златоустаго“,—рукоп. бывш. библ. Царскаго, XVII в., № 696; подробное оглавленіе бесѣдъ—у *Строева*, *Опис. рук. Царскаго*, стр. 745—748. Съ рукописью Царскаго вполне сходны рук. Моск. Синод. библіотеки, № 125, содержащая въ себѣ тѣ же бесѣды, въ исправленномъ переводѣ мон. Евѣимія, и рук. Солов. б-ки Каз. д. ак., XVII в., № 180.

<sup>4)</sup> Описаніе рукописи и изслѣдованіе о первоначальномъ ея языкѣ—у *Горскаго* и *Невоструева*, *Опис.*, отд. II, 2, стр. 111—119.

нѣкоторыми относится уже къ XI—XII вв. болгарской письменности <sup>1)</sup>.

Еще въ византийской литературѣ существовалъ также особый видъ сборниковъ словъ Іоанна Златоуста, подъ названіемъ *Μαργαρίται*, Жемчужины. Сборникъ, впрочемъ, не представлялъ собою точной, строго опредѣленной литературной фizioноміи; въ разныхъ спискахъ включались въ него различныя бесѣды Іоанна Златоуста. Самый размѣръ его былъ не одинаковъ; въ наиболѣе обширныхъ спискахъ число бесѣдъ достигало 70 и 80 <sup>2)</sup>. Маргариты были извѣстны и у насъ. Соотвѣтственно греческимъ, и въ славянскихъ спискахъ число бесѣдъ и выборъ ихъ не всегда одинаковы. Но обыкновенно ихъ помѣщалось около 20. Въ сборникахъ, съ этимъ названіемъ, въ нашихъ рукописяхъ чаще всего помѣщались слѣдующія слова Іоанна Златоуста: а) шесть словъ „О непостижимомъ“, противъ аномеевъ; б) шесть словъ на іудеевъ; в) шесть словъ о серафимахъ; г) пять словъ о богатомъ и Лазарѣ; д) три слова о Давидѣ и Саулѣ; е) три бесѣды о Іовѣ. Съ такимъ содержаніемъ, напримѣръ, Маргаритъ въ рукописи Моск. Синод. б-ки, 1499 г., № 126 <sup>3)</sup>. Переводъ помѣщающихся въ нашихъ Маргаритахъ „словъ“ не отличается древностью, но все же на славянскій языкъ сборники эти первоначально переведены были, кажется, давно; нѣкоторые славянскіе списки Маргарита носятъ на себѣ слѣды средне-болгарскаго языка XIII — XIV вѣковъ, какъ, напримѣръ, рукопись Московскаго Румянцевскаго музея, 1530 года, № 195 <sup>4)</sup>.

Очень рано перешелъ къ намъ изъ византийской литературы еще особый сборникъ поученій Іоанна Златоуста (и нѣкоторыхъ другихъ отцовъ): Поученія избрана отъ св. евангелія и отъ многихъ божественныхъ писаній, глаголема отъ архіереа изусть въ всякую недѣлю на поученіе христоименитымъ людемъ или прочитаема, такоже и на господьскыя праздники. Предложена

<sup>1)</sup> См. *Голубинскаго*, Краткій очеркъ правосл. церкви болгарской, сербской и румынской, М., 1871, стр. 171.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 125.

<sup>3)</sup> Описаніе рукописи—у *Горскаго* и *Невоструева*, отд. II, 2, стр. 119—128. То же собраніе, словъ—въ рук. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 147; рук. 1549 г. бывш. библ. Царскаго, № 177, и др. Тѣ же бесѣды—въ рук. Маргарита XVII в. Моск. Синод. библ., № 127, но съ нѣкоторыми прибавленіями: „Опис. рук.“; стр. 129—132.

<sup>4)</sup> См. Опис. Рум. муз., стр. 245—250.

же съ греческаго языка на рускыя книги въ лѣто 6851 (1343)<sup>1)</sup>. Собраніе называлось вообще „Учительнымъ Евангеліемъ“ и заключало въ себѣ 75 словъ. По свидѣтельству греческихъ рукописей, составленіе сборника принадлежало Константинопольскому патриарху Филоею, который составилъ его, по указанію греческаго заглавія, „изъ поученій разныхъ отцовъ церкви, преимущественно же Іоанна Златоустаго“<sup>2)</sup>. На славянскій языкъ сборникъ былъ переведенъ, по свидѣтельству однихъ рукописей (какъ выше), въ 1343 году, другихъ—въ 1407<sup>3)</sup>. Последнее представляется болѣе вѣроятнымъ: Филоею сталъ патриархомъ только въ 1354 году; если предположить, что сборникъ составленъ былъ имъ еще до его патриаршества, и въ такомъ случаѣ, появленіе составленнаго труда въ славянскомъ переводѣ уже въ 1343 г. было бы слишкомъ раннимъ. Предполагаютъ, что первое показаніе (1343 г.) относится ко времени составленія разсматриваемаго собранія на греческомъ языкѣ, а второе (1407 г.)—ко времени перевода<sup>4)</sup>. Славянскіе списки почти съ точностью отвѣчаютъ греческому оригиналу; но въ нѣкоторыхъ изъ нихъ видны уже слѣды русской редакціи въ составѣ,—такъ, напримѣръ, по рукописи Московской Синодальной бібліотеки, № 209, въ числѣ другихъ словъ, находится поученіе, принадлежащее Кириллу Туровскому (дл. 133—140), и т. п.

Какъ распространены были поученія Іоанна Златоустаго въ нашей письменности, и какъ они нравились древне-русскимъ читателямъ, отчасти можно видѣть и изъ того, что уже очень рано у насъ стали появляться и самостоятельныя, принадлежавшія русскимъ „списателямъ“, сборники его поученій. Одними изъ таковыхъ были Златоусты. Златоусты извѣстны въ спискахъ XIV—XVII вв.; но древнѣйшая редакція ихъ должна быть отнесена ко времени гораздо болѣе раннему. Предполагаютъ, что древнѣйшую основу Златоустовъ составлялъ рядъ поученій на воскресные дни недѣль великаго поста и нѣкоторыхъ изъ предшествующихъ. Поученія отличаются чрезвычайною древностью: проповѣдникъ обращается въ нихъ къ слушателямъ

<sup>1)</sup> Рук. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 99; той же бібліотеки, 1524 г., № 100; рук. XVI в. № 101—106; рук. Моск. Синод. бібліотеки, XVI в., № 209; рук. 1569 г. бывш. Царскаго, № 178; Моск. Рум. муз., 1514 г., № 209, и мн. др.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 658.

<sup>3)</sup> Опис. рук. гр. Толстого, отд. I, №№ 30 и 101; Опис. рук. библ. Тр.-Серг. лавры, I, стр. 80, 82; Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 667, и т. д.

<sup>4)</sup> Горскало и Невоструева, Опис., II, 2 стр. 667. Подробное сличеніе греческаго сборника съ его славянскими списками сдѣлано ib., стр. 657—669.

„новопросвѣщеннымъ“... Первоначально они были составлены, вѣроятно, въ Россіи или въ другой какой-либо славянской странѣ; во всякомъ случаѣ этотъ рядъ поученій—русскаго или вообще славянскаго происхожденія <sup>1)</sup>). Въ XII—XIII вв. къ первоначальной основѣ сдѣлано было значительное добавленіе: присоединены были поученія на воскресные дни недѣль послѣ пасхи. Этотъ новый рядъ поученій состоитъ преимущественно изъ словъ Кирилла Туровскаго. Именно въ такомъ составѣ собраніе находится въ рук. XIV вѣка Троице-Сергіевой лавры, № 9 <sup>2)</sup>). Позднѣе составъ сборника еще болѣе увеличился: кругъ поученій великопостныхъ расширился назначеніемъ краткихъ словъ и на прочіе дни великаго поста и на извѣстные дни недѣль, предшествующихъ посту. Къ словамъ пасхальнымъ также сдѣланы добавленія назначеніемъ особыхъ поученій на каждый день свѣтлой недѣли. Затѣмъ выбраны и назначены поученія и на прочіе воскресные дни, послѣ недѣли всѣхъ святыхъ до недѣли о мытарѣ и фарисеѣ, и такимъ образомъ составилъ полный годичный кругъ проповѣдей. Поученія, присоединенныя въ видѣ позднѣйшихъ добавленій, уже не являются только толкованіями дневныхъ Евангелій, напротивъ, весьма разнообразны по содержанію. Многія изъ нихъ взяты изъ Измарагда и въ различныхъ спискахъ Златоустовъ нерѣдко различны. Въ послѣдующіе вѣка Златоусты пополнялись и разнообразились еще новыми дополненіями и вставками <sup>3)</sup>),—въ Златоусты стали вноситься многія такія „слова“ и „поученія“, которыя только приписывались Іоанну Златоусту, но принадлежали русскимъ авторамъ <sup>4)</sup>).

<sup>1)</sup> См. *Горскаго*, Слова на св. сорокатици. *Приб. къ твор. св. отецъ*, XVII, стр. 34. Опис. рук. Солов. библ. Каз. д. акад., I, стр. 634.

<sup>2)</sup> Опис. библ. Тр.-Серг. лавры, I, стр. 11—14.

<sup>3)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 130. Опис. рук. Солов. библ. Каз. д. акад., I, стр. 633—635.

<sup>4)</sup> Такъ по рукописи „Златоуста“ Моск. Синод. 6-ки, № 231, къ этому разряду словъ могутъ быть отнесены слѣдующія поученія, приписываемыя въ рукописи I. Златоусту: „Поученіе отца духовнаго дѣтемъ душевнымъ отъ словеси Іоанна Златоустаго“ (л. 23—24); „Поученіе Іоанна Златоустаго, во вторникъ первыя нед. вел. поста“ (л. 34—37), поученіе Серапіона, еписк. Владимірскаго, впрочемъ, въ нѣскольکو подновленной редакціи: вмѣсто 40 лѣтъ, проповѣдникъ считаетъ около 100 лѣтъ—отъ начала монгольскаго ига до его времени: „се убо ко сту лѣтъ приближается томленіе и мука“...; „О богатыхъ и убогихъ“ (л. 101—104); „А се слово чти по ряду, Іоанна Златоустаго“ (л. 118—120): проповѣдникъ увѣряетъ между прочимъ, что Сампсонъ погибъ отъ пьянства; „Слово св. пр. Ісаія истолковано св. Іоан. Златоустомъ отъ притчей“ (л. 195—197; по другимъ спискамъ въ заглавіи прибавляется: „о постав-

Нѣсколько позже, но все же очень рано, возникъ на русской почвѣ другой сборникъ поученій Златоуста—Измарагдъ. Появленіе Измарагдовъ относятъ къ концу XIII—началу XIV вѣка. Измарагды принадлежатъ къ разряду тѣхъ древне-русскихъ сборниковъ, которые также не имѣли точной, строго опредѣленной редакціи. Вполнѣ тождественныхъ списковъ Измарагдовъ нѣтъ, но болѣе или менѣе сходныхъ довольно много. Древнѣйшій списокъ Измарагда—XIV вѣка въ Румянцовскомъ музеѣ, № 186. Отличительный характеръ этой древнѣйшей редакціи заключается въ меньшемъ сравнительно количествѣ помѣщенныхъ статей, и въ смѣшанномъ характерѣ ихъ содержанія <sup>1)</sup>. Впрочемъ, нужно замѣтить, что указанная рукопись Румянцовскаго музея сохранилась не въ полномъ видѣ: начала и конца въ ней недостаетъ,—слѣд. о характерѣ первоначальной редакціи мы можемъ судить по ней лишь приблизительно. Въ болѣе позднихъ спискахъ Измарагда <sup>2)</sup> основной составъ собранія довольно одинаковъ; различіе заключается въ отсутствіи или излишкѣ, въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, небольшого количества статей. Въ Измарагдахъ помѣщалось много статей общихъ съ Златоустами, и вообще рѣзкую грань между „Златоустами“ и „Измарагдами“ провести трудно. Главное отличіе заключалось, по видимому, въ томъ, что въ Златоустахъ собирались поученія „по содержанию своему основанныя или на воскресномъ евангельскомъ чтеніи или на воспоминаніи празднуемаго церковью событія, каковы въ особе-

---

ляющихъ вторую трапезу роду и рожаницамъ“): проповѣдникъ между прочимъ укоряетъ современниковъ—„поставляете трапезы роду и рожаницамъ..., поете пѣсни бвсовскія идиоломъ роду и роженицамъ“... (ср.: Архивъ историко-юрид. свѣдѣній относящихся до Россіи, кн. II, полов. 2, отд. VI, стр. 66); „На входѣ въ Иерусалимъ“.. (л. 206—208); „О св. компаніи“.. (л. 239—242); „Во св. великую свѣтлую недѣлю пасхи“.. (л. 251—257); „Почуеніе въ понедѣльникъ свѣтлыи недѣли“... (л. 257—260); „Въ понедѣльникъ пятикостный сошествіе св. Духа на св. Апостолы поученіе“.. (л. 298—300); „Въ недѣлю всѣхъ святыхъ“.. (л. 300—303); „Почуеніе... отъ патерика душеполезно“ (л. 317—320); „Ко всему міру слышачимъ на пользу“.. (л. 327—331): слово написано въ видѣ посланія отъ лица св. Троицы, и по содержанию обличительное,—проповѣдникъ вооружается противъ „ротниковъ“, и людей немилостивыхъ: „почто затворяете врата своя отъ нищихъ? Тако глаголетъ Господь: телѣгомъ и колесомъ есть мѣсто во дворѣхъ вашихъ, а мнѣ нѣсть мѣста во дворѣхъ вашихъ“,—упоминается о печенѣгахъ, и мн. др. См. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 3, стр. 83—111. Ср. Опис. рук. Солов. библ., I, стр. 601—635.

<sup>1)</sup> Опис. Рум. муз., стр. 233—235. Опис. рук. Солов. б-ки, I, стр. 601—602

<sup>2)</sup> Рук. Моск. Синод. б-ки, XVI в., № 230; б-ки бывш. Царскаго, XVI в., № 142; Солов. б-ки рук. XV—нач. XVI в., № 359,—рук. XVII в., № 361, и др.

ности слова на нед. отъ мытаря и фарисея и до нед. всѣхъ святыхъ”, — статьи же Измарагдовъ имѣли различное, смѣшанное содержаніе; строгой, какой-либо опредѣленной системы въ подборѣ и содержаніи статей въ Измарагдахъ не замѣтно. Единственно, что можно отмѣтить въ этомъ отношеніи, это то, — что главное назначеніе Измарагдовъ было, по видимому, для домашняго чтенія мірянамъ, а не для чтенія въ церкви, какую цѣль имѣли между прочимъ Златоусты <sup>1)</sup>.

Въ Измарагдахъ также встрѣчается не мало словъ, приписываемыхъ Іоанну Златоусту, но принадлежавшихъ въ дѣйствительности русскимъ авторамъ <sup>2)</sup>.

<sup>1)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 3, стр. 82—83. Опис. рук. Солов. 6-ки Каз. д. ак., I, 601—602.

<sup>2)</sup> Какъ, напримѣръ, слѣдующія слова и поученія въ Измарагдахъ 1518 г. Моск. Синод. 6-ки, № 230: „О кленущихся во лжю“ (лл. 12—14); „О легчагчихъ болѣзни волхвованіемъ наузы“ (лл. 14—17): проповѣдникъ между прочимъ замѣчаетъ: „а мы мало поболимъ, зеленики и волхвы приводимъ въ дома своя“...; „О играхъ и о плясаніи“ (лл. 19—21); проповѣдникъ особенно нападаетъ на пляски: „еже всѣхъ игрانی проклятѣе есть многовертѣмое плясаніе“...; „О разсмотрѣніи спасенія“, — проповѣдникъ, обличая современниковъ въ небреженіи о духовномъ спасеніи, приводитъ имъ примѣры изъ обыденной жизни: „суть иніи чловѣцѣ, иже птицы на руюмъ взимаютъ, точию да ся ими глумятъ, и о тѣхъ же многа имуть строенія, а о души ни малая родяща... елма друзи о псѣхъ печалить, и досыти бо имъ исти не дають, дабы на заецъ быстри были: точию убо скотъ строятъ, и о души своей ни мало радяще“... (лл. 38—40); „О беруцихъ много имѣніа“ (лл. 65 — 68): проповѣдникъ самъ указываетъ, что заимствуетъ „отъ пира Златоустаго“; „Слово, яко оставле дѣло въ церкви ити, крестіаномъ“ (лл. 73—76): — извлеченіе изъ слова Кирилла Туровскаго; „Яко не подобаетъ престати учаще“, — проповѣдникъ въ концѣ замѣчаетъ: „а мы, священники, дома всегда пребывающе, небреженіемъ ни книгъ имѣемъ, ни готовыхъ почитаемъ, точию порты различныя собираемъ“.. (лл. 78—80); „О злыхъ женахъ“, — въ примѣръ приводится между прочимъ, какъ Евдоксія поступила съ Іоанномъ Златоустомъ (лл. 100—103); „Поученіе св. Іоанна Златоустаго“ (лл. 134 — 146): самъ проповѣдникъ замѣчаетъ: „о томъ Златословесный глаголетъ“...; „Слово Іоанна Златоустаго о крѣпости и о разумѣ, гдѣ лежитъ в чловѣцѣ“: авторъ между прочимъ слѣдующимъ образомъ анализируетъ происхожденіе въ чловѣцѣ добрыхъ и злыхъ намѣреній и мыслей: „Мысль добрая сердечная душею пребываетъ, да егда много объясътся чловѣцъ и начнетъ утроба объядивая прогнети сердце к ребромъ, добрая мысль избѣгнетъ тесноты не трьящи, а злая мысль в тоя мѣста...; а умъ въ чловѣцѣ пребываетъ въ главномъ версѣ, межю мозгомъ и теменемъ...; егда запиватися начнетъ чловѣцъ который, питье же во чрево идетъ, а воня его во главу: тогда умъ смрадъ вони злыа не трья избегнетъ вонь..., но злымъ вселится в того мѣсто и залъ погубит чловѣка того“... (лл. 141—143); „О невстающихъ на утреню“ (лл. 148—150); „О казняхъ божіихъ на ны“ (лл. 186—189): слово составлено подъ вліяніемъ Златоуста, но очевидно русскимъ авторомъ; проповѣдникъ между



Въ высшей степени любопытнымъ опытомъ самостоятельныхъ русскихъ сборниковъ изъ твореній Іоанна Златоустаго представляетъ трудъ кн. А. М. Курбскаго, давшаго ему названіе Новый Маргаритъ. Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ,— изъ которыхъ одинъ находится въ Россіи, въ Румянцовскомъ музеѣ, по нумераціи собранія Ундольскаго № 187, другой въ—Вольфенбюттельской бібліотекѣ. Въ виду совершенной неизвѣстности рукописи <sup>1)</sup>, позволяемъ себѣ остановиться на ней съ нѣкоторою подробностью.

Списокъ Румянцовскаго музея сохранился не вполне; рукопись начинается съ 111-го листа, „словомъ на пентикостіе о св. Духу“, начало котораго уже утрачено. Не знаемъ, въ полномъ ли видѣ сохранился списокъ Вольфенбюттельской бібліотеки; во всякомъ случаѣ, о составѣ сборника даетъ вполне опредѣленное понятіе находящееся при нашемъ спискѣ, въ самомъ началѣ рукописи, Сказаніе главамъ— подробное оглавленіе рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, на которыхъ помѣщены „главы“; размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соотвѣтствуетъ этому оглавленію, которое даетъ такимъ образомъ точное указаніе и того, что потеряно. Помѣщаемъ „сказаніе“ вполне:

...азаніе глава... <sup>2)</sup>

Исторія кратка и зѣло жалосна о плодѣхъ ласкателей. Глава а.  
(Л)истъ а̄.

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава в̄. Ли<sup>ст</sup> в̄.

О рожествѣ Господнемъ бесѣда. Глава г̄. Ли<sup>ст</sup> г̄і.

О поклоненіи волхвовъ бесѣда. Глава д̄. Ли<sup>ст</sup> д̄і.

---

прочимъ говоритъ: „вашихъ дѣла злобъ, мразы на вы и студенны послах, и различныя язя на дѣтехъ вашихъ и на рабѣхъ, и на скотѣхъ вашихъ казнь свою показах“..; и далѣе: „и поганьскыхъ языкъ пустихъ на вы, быша чада ваша въ врасхищеніи и в полону, а нини побіени немилостивно“..; „О страсть божія и о покааніи“ (л. 253—256): очень древняго происхожденія; „О слѣпцѣ, ему же очи отверже Христосъ в Ерихонѣ градѣ“ (л. 310—312): авторъ между прочимъ ссылается: „Златословесныйъ сказаеть“...; „На память апостоломъ и мученикомъ“ (л. 370—372), начинающееся: „Да есте вѣдуще братіе, яко въ сій день, память святого мѣрк“...—у св. Златоуста такихъ общихъ словъ на праздники нѣтъ, и, можетъ быть, нѣког. др. См. Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 3, стр. 53—83. Опис. рук. Солов. мон. 6-ки Кав. д. акад., I, стр. 562—591.

<sup>1)</sup> Нѣсколько словъ сказано о ней лишь въ книгѣ: Славяно-русскія рукописи Ундольскаго, М. 1871, стр. 166.

<sup>2)</sup> Многоточіемъ означаемъ мѣста, протертыя въ листѣ, или вообще испорченныя и потому не разобранныя.

В недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава е̄. Ли<sup>ст</sup> к̄.

(О пр)едателю и тайнах вечери Господни (с)лово а̄. (Г)лав

с. (Л)ист к̄с.

Слово в̄. Глава з̄. Ли<sup>ст</sup> к̄ө.

Слово г̄. Глава й̄. Ли<sup>ст</sup> л̄.

Слово д̄. Глава ф̄. Ли<sup>ст</sup> л̄г.

Слово е̄. Глава і̄. Ли<sup>ст</sup> л̄д.

Слово з̄. Глава а̄і. Ли<sup>ст</sup> л̄с.

В великій четверток о Іюдине преданію бесѣда. Глв в̄і. Ли<sup>ст</sup> л̄ө.

О разбойнику слово. Глава г̄і. Ли<sup>ст</sup> м̄ө.

В день преутовленія бесѣда. Глава д̄і. Ли<sup>ст</sup> на.

О кресте и разбойнице бесѣда в. Глава еі. Ли<sup>ст</sup> н̄ө.

О кресте Господнем бесѣда. Глава з̄і. Ли<sup>ст</sup> з̄г.

О тайнах напоминално слово. Глава з̄і. Ли<sup>ст</sup> з̄и.

О воскресенію слово а̄. Глава иі. Ли<sup>ст</sup> ба. Слово в̄. Глава өі. Ли<sup>ст</sup> пе. Слово г̄. Глава к̄. Ли<sup>ст</sup> п̄з. Слово д̄. Глава ка. Ли<sup>ст</sup> п̄ө. Слово е̄. Гла<sup>в</sup> к̄в. Ли<sup>ст</sup> п̄ө. Слово з̄. Глава к̄г. Ли<sup>ст</sup> ча. Слово ж̄. Глава к̄д. Ли<sup>ст</sup> чв. Слово й̄. Глава к̄е. Лист ч̄г. Слово ө. Глава к̄с. Ли<sup>ст</sup> че.

О вознесенію Господнем слово. Глава к̄з. Лист ч̄з.

О пентикостію слово. Глава к̄и. Ли<sup>ст</sup> ре.

Слово на пентикостіе о святом Духу. Глава к̄ө. Ли<sup>ст</sup> раі.

.... носущно и животворящей и... Троицы. Глава л̄в. Ли<sup>ст</sup> р̄ма.

О рождествѣ святого Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Христо-  
стово и о днѣх рождества Христова и зачатка слово. Глава л̄г. Ли<sup>ст</sup> р̄нв.

Сказаніе о днях и мѣсяцах. Глава л̄д. Ли<sup>ст</sup> р̄з.

На усекновение Іоан Крестителя бесѣда. Глав л̄ө. Ли<sup>ст</sup> р̄а.

О том же бесѣда. Глава л̄з. Ли<sup>ст</sup> р̄з.

На празник невинных младенцовъ бесѣда. Глав... Ли<sup>ст</sup> р̄...

О рождествѣ невинных младенцовъ бесѣда. Глава... Ли<sup>ст</sup>...

Зъ главы Матѳея в̄ бесѣда. Глава л̄ө. Ли<sup>ст</sup> р̄од.

О впадшем в разбойники слово. Глава й̄. Ли<sup>ст</sup> р̄ө.

О мытарю и фарисею слово. Глава ма. Ли<sup>ст</sup> р̄он.

О отцу и двух сынех бесѣда. Глава м̄в. Ли<sup>ст</sup> р̄нв.

З главы Матѳея зач. ж̄ в суб. по просвѣщенію. глава мг. Ли<sup>ст</sup> р̄п̄і.

Зъ главы Матѳея з̄ зач. ж̄і в недлю сыр. Глав м̄д. Ли<sup>ст</sup> р̄чв.

О читанію евангелія идѣже читано е<sup>ст</sup>. Глав. ме. Ли<sup>ст</sup> р̄че.

На поклоненіе животворящаго креста о средопостію. Глава м̄с.  
Ли<sup>ст</sup> р̄чи.

На оно Матѳеа. хто сотворит и научит сеи велии наречется в царствии небесномъ. Глава м̄з. Лист ѓд.

З главы Матѳеа ѓ бесѣда. Глав ми. Ли<sup>от</sup> ѓс. зач. ѡи в ндлю.

О вѣре в Христа бесѣда. Глава м̄ѳ. Ли<sup>от</sup> си <sup>1)</sup>.

О Иоане Кр̄тлю бесѣда. Глава н̄. Ли<sup>от</sup> с̄и.

На речение Иоан. приде час. егда истинные поклонницы поклонятся Отцу д̄хом истинным. Глава на. Ли<sup>от</sup> с̄д̄и.

О Лазарю воскресшом. Глава н̄в. Лист с̄ѣ.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. Глава н̄г. Ли<sup>от</sup> с̄з̄и.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. бесѣда в̄. Глава н̄д. Ли<sup>от</sup> с̄ѳ̄и <sup>2)</sup>.

Со еванглия Матѳеа бесѣд....

Со еванглия Иоана бесѣда к̄в. Глава... и... с... <sup>3)</sup>

Бесѣда к̄г. Глава н̄з. Листъ с̄к̄ѳ̄ зач. ѳ̄и.

Бесѣда м̄д. Глава ни. Листъ с̄л̄г. в зач. ѳ̄и.

Бесѣда м̄е. Глава н̄ѳ. Ли<sup>о</sup> с̄л̄е. в зач. к.

Бесѣда м̄с. Глава з̄. Ли<sup>о</sup> с̄м. в зач. к̄в.

Бесѣда м̄з. Глава з̄а. Ли<sup>о</sup> с̄м̄г. в зач. к̄г.

Горе миру от соблазновъ бесѣда. Глава з̄в. Ли<sup>о</sup> с̄ми.

О розводе жен бесѣда. Глава з̄г. Лис с̄н.

О розводе на слово Павлово бесѣда. Глава з̄д. Ли<sup>о</sup> с̄нд.

Бесѣда на речение ап̄ла до Коринеов. егда покорятся ему всяческие. Глава з̄е. Ли<sup>о</sup> с̄нѳ̄.

Слово на речение Павла. хочу вас не вѣдати братиа иже отци наши подо облаком быша и всѣ сквозе море Чермное проидоша. Глава з̄с. Ли<sup>о</sup> с̄з̄с.

Бесѣда на речение ап̄ла до Коринеовъ подобаетъ ересем быти. Глава з̄з. Ли<sup>о</sup> с̄бв.

О приатиа Сивирiana бесѣда. Глава з̄и. Лис с̄бз.

Слово самого Сивериана. Глава з̄ѳ. Ли<sup>о</sup> с̄би.

О вѣре, и надежди, и любви слово. Глава ѳ̄. Лис с̄бѳ̄.

О мздовоздаанию святых слово. Глава ѳ̄а. Ли<sup>о</sup> с̄ба.

О мученицех слово. Глава ѳ̄в. Ли<sup>о</sup> с̄бд.

---

<sup>1)</sup> Противъ этой главы на поляхъ: „...агменты Иоановы“.

<sup>2)</sup> Противъ этой главы на поляхъ: „...нед фрагментомъ“ (?).

<sup>3)</sup> На поляхъ противъ этого мѣста замѣчено киноварью: „два отъ бесѣдъ евангелскихъ Иоановыхъ, иже вси в лвов... переводе не обрѣли“.

О мученицех albo наследованны albo нехваими подобают быть слово. Глава ѿг. Листь сїз.

На речение Павла не хошу вас не вѣдати о усопших да не скорбите. Потом о Иове, и Авраамме. Глав ѿд. Ли<sup>о</sup> сїи.

На речение айла. о бысте подъяли мало нѣчто безумиа моего бесѣда. Глава бе. Листь сѣг.

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава ѿз. Лис сѣѳ.

О том же во книзе Бытеевской. вражду положу между тобою и женою. Глав ѿз. (Л)<sup>и</sup>ѣ тг.

.... дши в рѣках бѣских сут....

Толкование на псалом чз. Господь воцарился да радуется земля. Глава ѿѳ. Листь тз.

О умерших не плакати но лепше молитися. Глава п. Ли<sup>о</sup> тї.

О похвалах божественнаго Павла бесѣда а. Глава па. Лис тїг.  
Бесѣда в. Глава пв. Лис тсг. Бесѣда г. Глава пг. Лис тѳг. Бесѣда д.  
Глава пд. Лис тѣа. Бесѣда е. Глава пе. Лис тѣз. Бесѣда з. Глава пз  
Лис тл. Бесѣда з. Глава пз. Лис тлз. Бесѣда й. Глава пи. Лис тлз.  
О подыатию обличенее и о обращении Павлове бесѣда ѳ. Глава пѳ.  
Лис тлн.

Житие блаженнаго Іоана Златоустаго. Глав ч. Лис тлз.

Сказ Андреа Ярославскаго. Глав ча. Листь тїи.

Кроники Никифора Калиста. Глава чв. Листь тїи.

Отвешание Инокентиево на Іоанову епистолию до не(го) писаную  
Глава чг. Листь тїѳ.

Епистолия Инокентиа папы коим Аркадиа проклятию подает. Глав  
чд. лист....

Кои по смерти Іоанове содѣлалис. Глава че. Лис тз.

Епистолия Іоана Златоустаго ко Инокентию папе римскому. Глава  
чз. Листь тза.

Второе послание Іоаново ко Инокентию епископу римскому. Глава  
чз. (Л)ист тза.

Того ж Іоанна послание ко Кириаку епископу. (Г)лав чи. (Л)ис тзе.

Епистолия Іоан Златоустог ко епископом и презвитером благо-  
честиа ради вверженным. Глава чѳ. Ли....

Послание того ж Іоан ко Алимпіаде женѣ зѣло славной. Глава  
та. Лис. ...

По сем главы всѣхъ книгъ Златоустовыхъ что онѣ будуще  
исправиль на сем свѣтѣ: которые у нас на словенское преведены и

которые не переведены, а по коеи винѣ, переведены <sup>1)</sup>, зри в предословие <sup>2)</sup> книги сей.

Этого „предисловія“ въ спискѣ Румянцовскаго музея однако нѣтъ; но оно сохранилось при спискѣ, находящемся въ Вольфенбюттельской библіотекѣ. Въ „предисловіи многогрѣшнаго Андрея Ярославскаго на книгу сію“ развязывается „жалостна и плачу достойная исторія кратка“ о жизни автора въ Литвѣ и занятіяхъ по его переводу отеческихъ твореній. Пришлось ему жить здѣсь „между человекѣи тяжкими и зѣло не гостелюбными и къ тому въ ересѣхъ различныхъ развращенными“, а между тѣмъ онъ слышалъ „во отечествѣ—огнь мучительства прелютѣйшій горещъ, и гоненіемъ попадаемъ людѣ христіанскій безъ пощаженія, и лютость кипяща презѣльная на народъ христіанскій, горшая, нежели при древнихъ мучителѣхъ“... Грозный царь—мать его, жену и „отрочка единого сына, въ заточенію затворенныхъ, троскою (скорбью) поморилъ“,—братію его, „единоколѣнныхъ княжатъ ярославскихъ различными смертми поморилъ“, имѣнія его и ихъ разграбилъ, „и надъ то все горчайшего,—отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друзей прелюбезныхъ разлучилъ“... Изгнанный все это зналъ и слышалъ, и былъ объять жалостію, тяжкое уничіе давило его, нестерпимыя бѣды, какъ моль, свѣдали сердце его. И сталъ онъ искать утѣшенія въ книжныхъ дѣлѣхъ,—„разумы высочайшихъ древнихъ мужей проходахъ“, разказываетъ онъ о себѣ,—„прочитахъ, разсмотряхъ физическіе (физика есть книга Аристотельская, коя въ себѣ замыкаетъ прироженую або естественную философію и есть зѣло премудра) и обучахся и навыкахъ еттическихъ (также и этика, десять книгъ Аристотельскихъ, кои научаютъ наилучшей философіи, сирѣчь обычае любомудрія, и человекскому роду наипаче зѣло потребнѣйша), часто же обращахся и прочитахъ сродныя мои священныя писанія, ими же праотцы мои были по душѣ воспитаны... И пріѣхавъ мнѣ уже ту (въ Литву)—продолжаетъ Курбскій—ото отечества моего, съ сожалѣніемъ (объ отсутствіи отеческихъ твореній въ русскомъ переводѣ) потщася латинскому языку пріучатися, того ради, ижъ бы могъ преложити на свой языкъ, что еще не преложено; ижъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ради не мало лѣтъ изнурихъ, въ грамотическихъ и діалектическихъ и въ прочихъ наукахъ пріучаяся“... Но однихъ его силъ не хватало на

<sup>1)</sup> „не переведены“?

<sup>2)</sup> „предословие“ или „в предословие“?

задуманное дѣло, а помощниковъ не находилось: „Искахъ“, заключаетъ Курбскій жалостную исторію своихъ трудовъ,—„мужей словенскимъ языкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниховъ и мірскихъ, не возхотѣша помощи ми: мниси отрекошася, уничижающесе не похвалне, не глаголю лицемѣрне, або лѣностне, отъ того достохвального дѣла; мірскіе не восхотѣша, объаты будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азъ же бояхся, ижъ отъ младости не до конца навыхохъ книжнаго словенскаго языка“...<sup>1)</sup>

Рукопись представляетъ западно-русскій переводъ избранныхъ словъ Іоанна Златоуста, съ различными дополнительными статьями. Въ другомъ мѣстѣ нами будетъ сдѣлано подробное описаніе этой замѣчательной рукописи<sup>2)</sup>; здѣсь остановимся лишь на тѣхъ примѣчаніяхъ переводчика („сказахъ“), которыя онъ дѣлаетъ къ своему переводу, и на его объясненіяхъ отдѣльныхъ словъ, характеризующихъ нѣсколько языкъ перевода. Вотъ примѣры дѣлаемыхъ переводчикомъ примѣчаній къ тексту или „сказовъ“: Противъ словъ текста: сыныи насъ божими и наслѣдниками содѣлалъ...—на поляхъ читаемъ: „Сказ. Всыновление або наследіе часто глаголется во священномъ писаніи того ради, ижъ обычай былъ древнимъ мужемъ, кои были бесплодны або мали сыны непокорныи, развращенны, таковыхъ отрицалис и отъ себе отгоняли, а вмѣсто, чюждыхъ сыновъ принимовали, кои обычайми покорными и благородными были украшены, и тѣхъ всыновителными и наслѣдниками отчинамъ и всѣмъ стежавіямъ своимъ учиняюще. Зри и то хъ тому читай“... Послѣднія слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сиде и Богъ учинилъ, егда видѣлъ жидовскіи родъ непокорениемъ конечно дышуцъ, отринулъ его, отсѣкъ ихъ, и вмѣсто, вѣрныхъ языковъ всыновлениемъ и наслѣдіемъ небесныхъ сокровищъ богатствы даровалъ“... Противъ словъ текста: ..волны оны егда красятся, прироженія своего имя погубляютъ и цвѣту имя приемлютъ, и не вящшеи нарицаешъ волною, но або порфиною, або шарлатомъ, або прасинемъ—къ послѣдному слову поясненіе: „Прасыи краска есть зеленейша и с солнозраннымъ цвѣтомъ смешенъна“ (л. 137). Къ словамъ текста: нынѣ навозлюбленнѣйшіе по дву равнинахъ, кои суть два зачатія, рассмотреть подобаетъ двѣ сличныхъ теченія мѣры, въ коихъ два

<sup>1)</sup> „Предисловіе“ напечатано *Иванншевскимъ* въ изданіи: Жизнь кн. Курбскаго въ Литвѣ и на Волынѣ, и пр. II. Кіевъ. 1849, стр. 303—315.

<sup>2)</sup> Описаніе печатается въ *Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс.*, 1888 г., кн. 1.

рожества замыкаются...—на поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глѣт Златоустый будущи зѣло во звѣздозрителству искусны иже тою наукою безчисленны лѣта считаются, и обладаніе дней и ночей познавается, сиреч дождей и бездождей, и вѣтров и иныхъ таковых, от Бѣга въ нашу потребу устроенныхъ. бо сія мудрость от Сифа праотца изобрѣтенна, ѡж и стѣе достигали, а не Зороастром и Таинномъ волхвы перскими паче же дьяволи изобрѣтенну, гдѣ пророчествуютъ ложне всяческимъ правитис по нужи звѣздной, кое нѣ многи от христіанъ безумне послѣдуютъ“ (л. 160)... Къ словамъ текста: ...глѣть писаніе, не хотяще утѣшитис, иже не суть.. благочестія обѣтіе въ плачу оказуется, но убійенныхъ похвала възгарженіе потѣшенію завѣщається; понеже сопирается въ мѣри афектъ и вѣра, члѣколюбіе со благочестіемъ сражается: рыдаєтъ афектъ но вѣра радуєтъся...—на поляхъ: „Афектъ по римски, або словенски нѣщны выложили стѣти, а мнѣ ся видить, приличнѣй въ словенски обѣтія, яко то радости ради смѣхъ, бѣдъ або напасти ради печалъ, кривды ради гнѣвъ, и иншіе таковыє: не въ части разумной и словесной души положенны, но въ звѣрской, тогради и управляемы бывають разумомъ“ (л. 173)... Къ тексту: зжалившися старѣйшій глѣт отцу сице. кое разложено толкованіемъ по части разумомъ вашимъ не выобразилъ емь...—на поляхъ: „рекше прѣжъ того протоковахомъ: от сего показується иже другое слово есть о блудномъ снѣ Златоустово, кое у насъ предъ многими лѣты преведенно, а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философскимъ обычаемъ не от единой причы явственне выобразуєтъ“ (л. 182 об.). Къ тексту: сей не точію елико что собѣ жаєлаєтъ, умоляєтъ: но и за иныхъ достойнымъ риторомъ створившии бываєтъ...—на поляхъ: „(О)бычаи древнихъ начальниковъ попущенъ былъ немогущимъ своей обиды исповѣдати допущаемо было риторомъ напасти ихъ исповѣдати и словеса ихъ обранати ото обадящихъ предъ судіями“ (л. 215 об.). Къ словамъ текста: о семъ наказую. часто въ собѣ да глѣмъ и со другыми: воскресеніе есть и судъ, и дѣль испытаніе, а елицы фатумъ быти мнятъ, то жъ да глѣютъ. ибо аще воскресеніе есть и судъ, нѣсть фатуму аще и многыє о семъ крепятся, христіанъ же о воскресеніи наказывати стыдятся...—на поляхъ: „Осужденіе бжіє не отгнѣнное, овымъ мучитися, овымъ прѣстовати, фатумниці нарицають,—ибо тѣ члѣка добра албо зла быти по нужде и по написанію нѣякому, а не по свойственной воли и произволенію б...т“ (л. 239). Къ словамъ текста: понеже кровъ не абіє з брашьна бываєтъ, но первіє нѣчто инаго: сіє жъ воскорє укрѣпляетъ дшю, и оную силою нѣкоторою великою напаєтъ...—на поляхъ къ слову: з брашьна—поясненіе: „сиречъ з брашьна, тѣло

питающаго“, и далѣе: „сія Златоустни о врачевскіе хитрости глѣтъ приводяще к вѣрѣ о тѣлѣ хрѣвѣ безвѣрнаго. Глѣют врачеве брашно пришедшее в желудокъ бываетъ хилѣос, сирѣч бѣлость обращается и иде в чрево, излишніе ж афедрономъ измещет, и из чрева в пару обращается, и идетъ тая пара многими безчисленными жилицами к легкому, обращающаеся в кровь, легкое же напився крови посылаетъ излишнюю и лепшую кровъ к сердцу: сердце яко среда и влѣдка всего тѣла различаетъ сію чистую кровъ благочинне во всѣ жили к нему приленныи и раздѣляюще и посылающе ея во укрѣпленіе и во утверженіе. Сіе онъ уподобленіа ради повѣдал, достовѣрно симъ показующе тѣло и кровъ Хвѣ: аки бы рекль. аще вѣство вложеннаа сила сице можетъ укрѣплати и утвержати растителную дѣи часть и тѣла, колми паче животворящій Дхъ приловши хлѣбъ въ тѣло прѣчстое и вино в кровъ мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтитъ тѣло наше и всѣ части дѣшвыи с вѣрою его приемлющихъ, истребитъ грѣхи нши невещественнаго божества огнемъ“ (л. 242 об.). Къ словамъ текста: ибо не рекль о умершихъ: что жъ убо? о спящихъ: и по мале: такъ и Бгъ тѣхъ иже во Хвѣ спятъ, не тѣхъ иже во Хвѣ умрѣли... ани ту воистинну умрѣвшихъ, рекль, но трикраты тамо воспоминающе, трикраты смертью сномъ нарицаетъ...—на поляхъ: „Зрите иже ту старыи преводники зѣло в томъ погрѣшили. Превели намъ о умершихъ, а не о усопшихъ, а в гречкомъ стоитъ о усопшихъ, а не умершихъ: также и въ иныхъ мѣстахъ не мало погрѣшили: аще и Максимъ исправлялъ преводы ихъ, но не все поимѣлъ исправляти, лютоости ради и гоненія на него бывшаго о томъ же братіи“ (л. 288 об.). Текстъ: мы приидомъ о мртвѣыхъ востанію проповѣдающе научающе всѣхъ непринужденне, почести имъ воздающе...; на поляхъ: „Обычайъ былъ христіанъ буиихъ еще поганскихъ держали, аки бы на почеть сродникомъ творяще, наймовали женъ, а которые не хотѣли, и неволею ихъ принуждали, дающе имъ малую мзду иже бы плакали велегласно по новоумершихъ“ (л. 311 об.). Приведемъ еще нѣсколько примѣчаній, дѣлаемыхъ переводчикомъ къ „Житію Іоанна Златоустаго“. Къ словамъ текста: во философіи (Іоаннъ Златоустый) учителя мѣлъ Андрагацнуса, уже египетскіе богатства к сооруженію храма гдѣня уготовляюще...—на поляхъ: „египетскіе богатства наречетъ внѣшніи науки“; и далѣе къ словамъ: храма гдѣня—, сиречъ тѣлесную храмину свою украшающе ко вселенію Дха стѣаго“. Къ словамъ текста: Іоанъ отъ словества сладости Златоустымъ нареченъ, такъ Мелетій для нарочитаго воздержанія Зиновъ нареченъ...—на поляхъ: „Зиновъ былъ древній философъ чиномъ стоикъ зѣло воздержательнымъ, и жесточайшее



житіе переходилъ, того ради уподобляли нѣцци жестоко живущихъ Зи-  
нону, яко Іосифу чистотою, албо Іеву терпѣніемъ“ (л. 348). Текстъ:  
заповѣдующе, иж бы кто осужденна не прибѣгаль до церкви: и аще  
бо кто утекъ, достоинло бы извлещи...,—на поляхъ: „Обычай быѣ в  
ветком законѣ паче же и в новой благодати прибѣгающихъ во црков  
повинныхъ не выдавали, исполняюще Хво слово, иж цркви врата адскіе  
не одолѣвають, сего встыдилисѣ всѣ блгчестивые црїе и цркви божїей  
насилїя не дѣлали, что и по днесъ во всѣхъ западныхъ странахъ сохра-  
няется инде“ (л. 349). Текстъ: Елифанїй кипрскїй еїпъ еще будуще  
пустынникомъ для житїя острости много славы имени своему получил.  
уже бы и чудеса его есми воспоменуѣ, о ономъ, которыи ся мертвымъ  
учинил, и мало потом истинне мертвымъ обрелся: что ко Елифанїю  
належитъ ни единаго не было чудеси, но на отомщенїе было бжїе на-  
смѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертваго воскресилъ ко животу.  
и могло быти симптома иже много припадаетъ в житїю смертномъ  
тому не мнѣй дивнѣйшаго. х тому что глѣють о златѣ вверженомъ  
отъ иконома, таковае быти нѣчто могло, яко повѣдано, о блженномъ  
Николае. но у его гроба изгоняются, яко повѣдаютъ, димоны. сие  
вященъ обличаетъ вѣру живыхъ нежели мздовоздаанїя мртвыхъ, иж бысмы  
ту ничесоужъ возлагали прелщенїямъ нечистыхъ дхѣвъ, и позволили быти,  
тѣ истинныя еже воспоминаются. понеже мнишескїй родъ, и простое  
народство людей такимъ баснямъ обыкли зѣло вѣровати... На поляхъ:  
„Чти разумѣи ложъ злохитрыхъ мниховъ“—и нѣсколько ниже: „Понеже  
мнихи грубые и писанїю не ученые вмѣсто истинныхъ чудесъ о стѣхъ  
бываемыхъ мечтательныя обаателныя приведенїя прїемлютъ, овы многого  
ради глупства и неискущества, нѣцци же отъ нихъ корыстованїя ради  
и сквернаго снисканїя, простые народы прелщающе“ (л. 351 об.).  
Текстъ: Палладиусъ глѣетъ. отъ его прѣтла пламенъ искочити. на коемъ  
звыкль Іоанъ сѣдѣти. тотъ случай за направленїемъ Іоановымъ мниманъ  
быль содѣлатись, приложилъ в теґчайшіе и въ далечайшіе изгнанїя  
заточенъ былъ...; на поляхъ: „(С)ему подобно и при нашемъ роде  
случилось, егда уже начиналъ Московскїи дхати лютостію гоненїя,  
изгналь отъ себе дву мужей стѣхъ Алексея и Селивестра презвитера  
исповѣдника своего, иже возтезали его отъ крове и обличали за не-  
правды. преподобный же Селивестръ исходище во изгнанїе пророче-  
ствоваль, ижъ восхоцетъ Бгѣ казнь огнемъ попуститъ воскорѣ на едину  
часть града, и потомъ граду Москви многонародному сожжену быти  
за злодѣйство его, яко и бысть. не точію в тотъ днѣ яко прорекль  
но и в тотъ часъ погоре третина мѣста великаго, огню искочившу

глот от олтаря церкви едины. (М)учитель же спотварил преподобнаго со единомысленники аки было с силеистрава направления, и безчисленное множество християн различными муками помучил неповинне“... (л. 355) и т. д.

О языкѣ перевода отчасти можно судить по слѣдующимъ объясненіямъ, дѣлаемымъ переводчикомъ на поляхъ рукописи къ словамъ, или выраженіямъ, встрѣчающимся въ текстѣ,—казавшимся ему или не совсѣмъ понятными, или которыя онъ предполагалъ замѣнить другими. Приводимъ нѣкоторыя: неотмѣтное—на поляхъ: „неложное“ (л. 112). провидѣнія — „пророчества“ (л. 112 об.). могущіе одержати—„властелствующіе“ (л. 112 об.). дѣнь пентикостія—„петдесатница“ (л. 113). дхъ стый дхъ мира—„покоа“ (л. 114 об.). дхъ стый он нашего есть образа прероженія и умысла совершенія — „обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.). люцыферъ в переихъ неба—„дѣца“ (л. 114 об.). жалости совлеченіе — „скорби“ (л. 115). умысла покоише—„разума“ (л. 115). провѣденія объясненіе—„пророчества“ (л. 115). неискусныя мудростію обдаряются—„неученые“ (л. 115). олтари поставляются — „воздвизаются“ (л. 115). тот дхъ нарицается бгъ параклитъ: сиреч припоминатель—„наказатель албо учитель“ (л. 115). напоминаеть—„наказуетъ“ (л. 115). кои—„яже“ (л. 115). наслаженія нескверныя — „непорочныя“ (л. 115 об.). приде до отца — „ко отцу“ (л. 115 об.). глаголали есмы — „глѣхом“ (л. 115 об.). дха стого напоминаемъ возбуженны — „наказаніемъ подвизаеміи“ (л. 116). и чрез то прекрасности своея пагубу не подъял бы—„и тѣмъ благолѣпія своего“ (л. 116). о коемъ — „о нем же“ (л. 116). жид — „іудей“ (л. 116). мясники — „мясорѣзницы“ (л. 117 об.). знает—„вѣсть“ (л. 117). безцѣннаго бисера—„маргарѣта“ (л. 117). сокровеннаго яко в ролии—„на селе“ (л. 117). в коемъ— „в нем же“ (л. 117). в пентикостію—„в пятдесатницы“ (л. 117). дар заложеныи вѣчнои памяти — „за обрученія данныи“ (л. 118). лампаду неугасимую — „свѣщу великую“ (л. 118). сохраненъно—„сокрыто“ (л. 118). маргирить прѣчстыи — „бисерь“ (л. 118). чимъ нѣтъ стался еси—„бысть“ (л. 118). хѣ—„помазаникъ“ (л. 118). кои мыслимъ—„их же“ (л. 118). но чрез тѣ—„но тѣми ими же“ (л. 118). обявляюще— „указующе“ (л. 120). возбудилъ—„воскресил“ (л. 120). рассмотряюще рекль—„стрегуще“ (л. 121). трибуновъ—„чиноначальниковъ“ (л. 122). на другомъ мѣсте — „иньдѣ“ (л. 123). тѣ до естества приписуютъ— „усвояютъ“ (л. 123). сооружателю—„созидателю“ (л. 134 об.). и кто не есть—„и елицы“ (л. 126). преодолѣемъ — „побѣдимъ“ (л. 126).

битву началъ— „бран“ (л. 126). по некейскому декрету— „улуженію албо усужденію“ (л. 129). о всемъ— „наипаче“ (л. 129). побѣдили бысмь сопротивника доволными аргументы— „доводы албо свидѣтелствы“ (л. 129). анкеры— „якры албо котвицы“ (л. 129). которые смышляти мѣли— „замышляти албо затѣвати“ (л. 130). пришелъ до Петра— „ку Петру“ (л. 130). не глѣющаго евѣлскіе, но свойственныя— „но свои“ (л. 300 об.). яко тогда глѣеть сам о себѣ— „како убо“ (л. 130 об.). во образѣ монарха— „едноначалника“ (л. 132). благочестивые вѣрують, церковь свидѣтельствуеть, неискуство спирается— „еретическое упрямство“ (л. 132). такъ подобаеть— „сиче достоит“ (л. 132). иж бы предпостигала житіе вѣра во Хѣ— „да постигветъ“ (л. 134). пытай— „вопрошай“ (л. 135). всѣ кои творимъ— „яже“ (л. 135). словес нареченіе— „дѣль“ (л. 135). не явится, егда не приметъ состава прѣдобія— „в существѣ добродѣтели“ (л. 135 об.). лжесвидѣтел егда приходитъ на суд, не то исповѣдает что есть: но лярбу приємлетъ правды, яко бы ей хотяще помогати, и оную сотворяеть свидѣтелемъ злалганія ради— къ подчеркнутымъ словамъ поясненіе: „машкару албо личину“, и ниже: „рекше, правды приємлетъ лице подъ лицемеріемъ“ (л. 136). вроженны закон— „сиреч во естество наше вложенный отъ бѣга“ (л. 136). злость преодолѣваеть доброту хваляще— „злость хвалится добротю хвалимомъ“ (л. 136 об.). волны кои— „руна яже“ (л. 136). вѣмъ бо аще мертвый самъ себе не зреть, всяко видитъ того которыи предъ нимъ есть— „егда живъ, зреть предъ нимъ умирающихъ“ (л. 138). философствуемъ— „любомудрствуемъ“ (л. 138). в собѣ мнить— „собою разумѣетъ“ (л. 138). внити в мѣсто, — „во градъ“ (л. 138 об.). вездѣ предъ очима нашея немощи училище, и научаемся во что скончаваемъ, и зримъ яковые будутъ фантазмата— „мечтанія“ (л. 138 об.). и иные— „и другіе“ (л. 138 об.). не истиннѣ— „не в конецъ“ (л. 139 об.). хитрости— „преодоленія“ (л. 139 об.). жадаеть старыи смѣрти пострадавши тѣломъ— „престарѣвши“ (л. 139). прикладу ради глѣю— „уподобленія“ (л. 141). кои ему принадлежали ко хвалѣ божества призвати— „яже ему достоили на хвалу“ (л. 143). дѣхъ бжѣи обитаеть в вас— „живетъ“ (л. 143). повѣдалъ духъ стый— „глѣалъ“ (л. 151). аще кто смѣль— „дерзнулъ“ (л. 152 об.). коими— „ими же“ (л. 152). сотворитель— „создатель“ (л. 158). егда маслицы созрѣлые изгнетаются, иж бы помазаніе, сиреч харизма родилася— „даръ“ (л. 160). Иродіада тому же главу отсече, и такова мужа смѣръ в воздѣаніе танцованія воспріяла— „за плесаніе мзду“ (л. 162). начаша аки бы тоскующе

во изнеможенію дѣи просити смрти—„смущающа“ (л. 162). смиреннѣйшаго—„кротчайшаго“ (л. 162). всего мира лампаду—„свѣтило“ (л. 162). ко гнѣву возбужати—„подвизати“ (л. 162). коего пред собою милѣйшимъ мѣти оказавалася—„над себе превозлюбленнѣйшимъ“ л. 162 об.). клейноть—„перстень драгій“ (л. 186 об.). не иж видѣсте—„не понеж“ (л. 233 об.). если хочешь можешь мя очистити—„уздравити“ (л. 263 об.). упорне—„упраме“ (л. 276 об.). аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тое без плачу слышати—къ сл. трагедіи: „игры плачевныя“ (л. 292). туне плачеш—„безлѣпѣ“ (л. 311) то наша стена, то безстрашіе—„упованіе“ (л. 365 об.). отвергше запоры—„заклѣпы“ (л. 365 об.). мегновеніемъ единым морскую бурю разрешаетъ—„мановеніемъ“ (л. 365 об.). во весь округъ земли епистолии разослалъ—„всю вселенную“ (л. 365 об.). умысла—„разума“ (л. 366). да изженет—„да изгонит“ (л. 366). да замажено будет тое имя мое с реистру епископовъ—„съ каталогу albo с поминнику“ (л. 366). в висоне пребывал—„в шкарлате“ (л. 366). гдѣ паразитове и прѣская трапеца—„шуты albo блазны“ (л. 366). не буди умыслу убѣдованнаго—„разума утруженнаго“ (л. 366 об.). руна—„волны“ (л. 366 об.). смутило сіе мене не мало, иж всѣх плачущих мене ради видѣхомъ: а о иных всѣхъ мало печаловах—„а о другихъ всѣхъ мало скорбихъ“ (л. 367 об.). вес мир вамъ соединили есте—„покорили есте или примиристе“ (л. 367 об.). ни димии—„ни палачи“ (л. 367 об.). ни грозбы—„ни прещеніе“ (л. 367 об.). матерію показовали—„вещь“ (л. 367 об.). кои в нбсехъ бывають—„яже на нбсехъ“ (л. 368). егда преступленія исправити не могли всяко казнили—„жестоце наказывалъ“ (л. 368). безстыдныя потвари—„лжесшибаня albo навѣты“ (л. 368). с страхами, с грозбами.. сиковантов не встыдливыми языки—„лживые ватели albo потварцовъ безстыдными“ (л. 368). многы борений мученія подъясте—„многіе напасти бѣды претерпѣсте“ (л. 368). аще в сикованствахъ радоватис—„во лжеплетеніяхъ“ (л. 368). мужественны будьте—„храбры“ (л. 368 об.). сице явилось Богу—„подобалос“ (л. 368 об.). по малу злое скончавается—„умалалось“ (л. 369 об.). не сице в дѣлехъ естества—„в сотвореніяхъ естественныхъ“ (л. 372). з незнаемыхъ—„от незнаменитыхъ“ (л. 372). блаженными паче всѣхъ мѣлися—„не щевались“ (л. 372). не наслажась многы философіи—„великаго любомудрія“ (л. 372). страшна и неподъемлема—„и нестерпима“ (л. 373 об.). несносне—„паче мѣры“ (л. 373 об.). любомудрную дѣшу—„философскую“ (л. 373 об.). любомудрія не видуци—„и фи-

лософiи нескусны“ (л. 374). и онаго удивленiя изобрѣтателя— „и оных чудес содѣтеля“ (л. 374 об.). яж прихиленны суть под персами— „еже приклоненные к персям“ (л. 374 об.). нѣякое гаданiе разрѣшити— „недоумѣнiе“ (л. 374 об.). понеже далеко легче ми умрети нежели жити— „легчайше“ (л. 375). страшнаго— „грознаго“ (л. 375 об.). егда былъ сильным— „могущвен“ (л. 376). ум приклонивѣйши ко любомудрiю— „ко философiи“ (л. 376 об.). егда гордые одежды со великим могуществом воскладал— „во драгоценныя одежды со великою почестiю облачился“ (л. 379). преодолѣтель— „побѣдител“ (л. 402). выдати декрет— „осужденiе“ (л. 402), и др. п.

Изъ обширныхъ экзегетическихъ трудовъ Иоанна Златоуста въ древне-русской письменности находимъ: 1) отрывки, а позднѣе и полный переводъ, толкованiй на кн. Бытiя <sup>1)</sup>; полный переводъ бесѣдъ сдѣланъ былъ въ нач. XV в. на Аеоувѣ, но сталъ извѣстнымъ у насъ, кажется, лишь съ половины XVII в.; <sup>2)</sup> 2) три слова о Давидѣ и Саулѣ <sup>3)</sup>; 3) бесѣды на псалмы: 4—8, 50, 139, 140 <sup>4)</sup>,—нѣкоторыя изъ этихъ толкованiй относятся, впрочемъ, къ числу подложныхъ <sup>5)</sup>; 4) бесѣды на Евангелiе отъ Матоея <sup>6)</sup>, 5) бесѣды на Евангелiе отъ Иоанна <sup>7)</sup>; 6) бесѣды на Дѣянiя и Посланiя Апостольскiя; послѣднiя въ древне-русской письменности, въ отрывочныхъ извлеченiяхъ, были извѣстны уже съ очень ранняго времени: древнѣйшiй списокъ славянскаго Апостола, съ толкованiями— 1220 года. Толкованiя—сводныя, но есть и Златоустовы <sup>8)</sup>; предпо-

<sup>1)</sup> Отрывки—въ рук. XVI в. Солов. 6-ки, № 182, лл. 557—563.

<sup>2)</sup> Рук. Моск. Синод. 6-ки, XV в., №№ 61—62. Переводъ сдѣланъ былъ двумя сербскими монахами, Иоанномъ и Венедиктомъ, въ 1426 году, на Аеоувѣ, какъ объ этомъ указывается въ припискѣ къ переводу; только въ 1655 г. рукопись перевода была прислана въ Россiю. См. Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, I, стр. 45—53. Ср. *Яича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 200.

<sup>3)</sup> Маргаритъ Солов. 6-ки, XV—нач. XVI в., № 184, лл. 201—227, и др.

<sup>4)</sup> Рук. XVI в. Моск. Синод. 6-ки, № 70, лл. 460 sqq. 683—691. 692—701. 714—728.

<sup>5)</sup> Опис. рук. Сян. 6-ки, отд. II, 1, стр. 79—80.

<sup>6)</sup> Рук. бывш. Царскаго, XVI в., № 174 (первыя 44 бесѣды); рук. XVI—XVII вв. Солов. 6-ки Каз. д. ак., № 138 (переводъ всѣхъ 90 бес., 45-я пропущена); рук. Моск. Сян. 6-ки, XVI в., №№ 82—83, и др. О переводѣ см: Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, I, стр. 118—121.

<sup>7)</sup> Рук. Царскаго, XVI в., № 175; рук. Моск. Синод. 6-ки, №№ 84—86, и ин. др. О переводѣ—Опис., отд. II, I, стр. 120—124.

<sup>8)</sup> Рук. Моск. Синод. 6-ки, № 95; описанiе и обследованiе рукописи—въ Опис., отд. II, I, стр. 141—155. Болѣе позднiе списки: той же 6-ки рук. XV в. № 96; рук. XVI в. №№ 97—101; Солов. 6-ки Каз. дух. акад., XVI в., №№ 150, 152, 154 и т. д.

лагають, что эти толкованія были переведены на слав. языкъ еще въ Болгаріи <sup>1)</sup>. Новыя извлеченія изъ толкованій Іоанна Златоуста на Дѣянія и Посланія Апостольскія сдѣланы были Максимомъ Грекомъ. Нужно замѣтить, во всѣхъ рукописяхъ, древнѣе XVI в., въ славянскомъ текстѣ названныхъ древнихъ толкованій находятся пропуски въ однихъ и тѣхъ же мѣстахъ, именно начиная съ 13-й главы: пропуски эти и были восполнены трудами Максима Грека, который, вмѣстѣ съ толмачемъ Власіемъ, перевелъ всѣ недостававшія мѣста <sup>2)</sup>.

Въ нашихъ рукописяхъ иногда встрѣчаются толкованія на Посланія апостола Павла, составленныя по бесѣдамъ Іоанна Златоустаго, но кѣмъ—не извѣстно <sup>3)</sup>. Трудъ—весьма любопытный. Точно также неизвѣстно, кѣмъ составленъ встрѣчающійся иногда въ рукописяхъ рядъ извлеченій изъ различныхъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго—о томъ, что „прилично священству“. Такъ въ рукописи Соловецкой библіотеки, XVII в., № 181 (лл. 180—315), за словами „О священствѣ“ Іоанна Златоустаго,—помѣщено Тогожде иже во святыхъ отца нашего Іоанна Златоустаго, архіепископа Константинополя, о тѣхъже, ихъже о священствѣ воспоминаетъ отъ бесѣдъ, наче же отъ яже на посланія Павла апостола яже суть священству прилична, въ общую пользу священствующимъ избранныя еклоги (последнее слово зачеркнуто и на верку написано: „слова“),—30 словъ „о приличныхъ священству“ неизвѣстнаго составителя. Соотвѣтственныхъ этимъ извлеченіямъ по греческимъ рукописямъ не извѣстно.

Очень нерѣдко, и съ весьма ранняго времени, встрѣчается въ нашихъ рукописяхъ Толкованіе Іоанна Златоуста на Отче нашъ, объясненіе молитвы Господней, извѣстное и по греческимъ рукописямъ, но причисляемое къ числу подложныхъ сочиненій Златоуста.

---

<sup>1)</sup> См. *Голубинскаго*, Краткій очеркъ прав. церкви болгарской, сербской и румынской, стр. 171.

<sup>2)</sup> Что ими переведены были главнымъ образомъ только пропуски, на это указываетъ въ самомъ „послѣсловіи“ къ переводу. См. *Опис. рук. Солов. 6-ки, I*, стр. 177; впрочемъ, есть основаніе думать, что переводчики исправляли при этомъ и текстъ всей книги: въ болѣе позднихъ спискахъ Толковаго Апостола текстъ значительно исправилъ, чѣмъ какой читается въ древнѣйшихъ спискахъ,—напримѣръ, въ рук. XV в. Моск. Синод. 6-ки, № 96, или Солов. 6-ки XVI в., № 150. См. *Опис. рук. Солов. 6-ки Кав. д. ак., I*, 177—179.

<sup>3)</sup> Рук. XVII в. Моск. Синод. 6-ки, № 102, лл. 122 вѣд. *Опис. рук., отд. II, 1*, стр. 177—187.

Наши списки „толкованія“ идутъ съ конца XIII—начала XIV в. <sup>1)</sup>. Сравнительно съ греческимъ подлинникомъ, въ славянскомъ переводѣ есть дополненія. Объясненіе молитвы Господней, по Златоусту, известно и по одной сербской рукописи XIV вѣка <sup>2)</sup>.

Кромѣ упомянутыхъ уже словъ, приписываемыхъ Іоанну Златоусту въ „Златоустахъ“ и „Измарагдахъ“ и ему не принадлежащихъ, нерѣдко и по другимъ нашимъ рукописямъ и сборникамъ приписываются ему произведенія, авторами которыхъ также чаще всего, вѣроятно, были русскіе книжные люди. Къ числу такихъ произведеній принадлежатъ: 1) „Слово св. Іоанна Златоустаго, архіепископа Константина града“—о томъ, како первое поганіи вѣровали въ идола и требы имъ владели и именами ихъ нарекали, „яже и нынѣ мнози тако творять, и въ крестьянствѣ суща не вѣдаютъ что есть крестьянство“ <sup>3)</sup>; 2) „Слово св. Іоанна Златоустаго“—обращенное къ тѣмъ, которые „только слытьемъ суть крестьяны“, особенно направленное противъ „скоморошества и бѣсовскихъ игрищъ“ <sup>4)</sup>; 3) „Слово Іоанна Златоустаго, яко подобаетъ милостыню творити преже о домашнихъ своихъ“ <sup>5)</sup>; 4) „Слово св. Іоанна Златоуста, о воздержаніи“ <sup>6)</sup>; проповѣдникъ обличаетъ тѣхъ, которые берутъ „рѣзы или въ приклады куны“..., отдають „сребро свое въ рѣзы и куны въ приклады“...; 5) „Слово св. Іоанна Златоустаго, о соборѣ свв. отецъ 300 и 18, шедшихся въ Никею на Арея еретика“ <sup>7)</sup>,—излагается исторія

<sup>1)</sup> Апokalипсисъ съ толкованіемъ Андрея Кесарійскаго, рук. Рум. музея, XIII—нач. XIV в., № 8, лл. 109—110. Болѣе поздніе списки: рук. Моск. Синод. б-ки, XVI в., № 70, лл. 726—728; рук. той же б-ки, XVI—XVII вв., № 331, лл. 67—68; рук. той же б-ки XVII в. № 231, лл. 193—195, и др.

<sup>2)</sup> См. *Лича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 239.

<sup>3)</sup> Напечатано прое. *Тихонравовымъ*, въ *Литоп. Русск. Лит.*, т. IV, стр. 107. Впрочемъ, прое. *Голубинскій* предполагаетъ, что слово это—переводъ съ греческаго. См. Ист. Русск. церквя, т. I, перв. полов., стр. 681—682.

<sup>4)</sup> Напечатано прое. *Тихонравовымъ*, тамъ же, VI, стр. 110 sqq.

<sup>5)</sup> Сборн. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 321, лл. 282—284.

<sup>6)</sup> Сборн. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 206, лл. 125—127.

<sup>7)</sup> Рук. XVI, Царскаго, № 179, лл. 273—276; рук. Солов. б-ки Каз. д. ак., № 362, лл. 489—493; той же б-ки Торжеств., № 368, л. 265 sqq., и др. Напечатано въ *Журн. Мин. Нар. Пр.*, 1854, ч. LXXXIV, стр. 180. Въ Торж. Солов. б-ки, № 368, это слово приписано Θεодору Студиту. Преосв. *Филаретъ* высказывалъ предположеніе о принадлежности его Кириллу, архіепископу Ростовскому († 1262). Обзоръ русск. дух. лит., С.-Пб., 1884, I, стр. 57—58. Опис. рук. Солов. б-ки, I, стр. 616—617.

перваго вселенскаго собора; 6) „Слово Иоанна Златоустаго, о постѣ“ 7) „Того же о молитвѣ“<sup>1)</sup>, 8) „Слово св. Иоанна Златоустаго, како со страхомъ стояти въ церкви послушашще пѣнія“<sup>2)</sup> 9) „Слово Иоанна Златоустаго, о умершихъ“<sup>3)</sup> и нѣкоторые другіе<sup>4)</sup>.

Еще въ „Учительномъ Евангеліи“ Константина епископа Болгарскаго было помѣщено, конечно, въ его собственномъ переводѣ, нѣсколько извлеченій изъ толкованій Кирилла Александрійскаго († 444)<sup>5)</sup> на

1) Оба—въ Злат. Цѣпи XIV в. Тр.-Серг. лав., № 11, л. 60; напечатаны въ Истор. Христоматіи церк.-слав. и др.-руск. языковъ, *Буслаева*, стр. 489—490.

2) Злат. Цѣпь XIV в. Тр.-Серг. лав., № 11, л. 76.

3) Сборн. кон. XV—нач. XVI в. Моск. Рум. муз., № 358, лл. 399—402.

4) Припомнимъ, напримѣръ, весьма часто встрѣчающуюся въ нашихъ рукописяхъ, „Молитву Господу Богу нашему Иисусу Христу, къ св. Троице единосущней, къ св. архистратигу Михаилу и Гавриилу, и ко всемъ святымъ, и къ св. господамъ Богородици—о покаяніи и о исходѣ души и о второмъ пришествіи Господни и за вся крестьяны и за усопшія и за врагы“ и т. д.; въ концѣ длиннаго заглавія: „молитва св. Иоанна Златоустаго за вся крестьяны“, — по другимъ рукописямъ: „молитва Кирилла Философа учителя словеномъ и болгаромъ“... Въ дѣйствительности, „молитва“ не принадлежитъ, конечно, ни тому, ни другому—имена того и другого упоминаются въ самомъ текстѣ „молитвы“, не говоря объ общемъ апокрифическомъ отъѣвнѣ, который чувствуется во всемъ ея содержаніи. По рукописн. требнику XV в. Волоколамск. б-ки Московск. дух. акад., № 332, съ вариантами по си. каноннику той же б-ки, XVI в., № 319, — „молитва“ издана нами въ Памятникахъ Древней Письменности. С.-Пб. 1884. Отвѣтимъ также: въ рукописномъ службеникѣ XV—нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 352, — „жерувимская пѣснь“ называется „твореніемъ св. Иоанна Златоустаго“... Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. III, I, стр. 51.

5) Весьма многочисленныя творенія св. Кирилла распадаются на апологетическія, догматико-полемическія, экзегетическія, письма и проповѣди. Апологія Кирилла носитъ заглавіе: ὑπὲρ τῆς τῶν χριστιανῶν εὐαγοῦς θρησκείας πρὸς τὰ ἐν ἀθέοις Ἰουδαίους; сочиненіе указываетъ на обширную начитанность Кирилла и въ языческихъ писателяхъ. Догматико-полемическія сочиненія посвящены главнымъ образомъ изложенію таинствъ св. Троицы и воплощенія; къ нимъ относятся: 1) Книга соврощъ о св. и единосущной Троицѣ (τῆ βίβλος τῶν θρησκειῶν περὶ τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος); 2) О единосущности и сопредѣльности Сына Отцу (ὅτι ὁμοούσιος καὶ συναΐδιος τῷ θεῷ καὶ πατρὶ ὁ υἱός); 3) О св. и животворящей Троицѣ (περὶ τῆς ἁγίας καὶ ζωοποιῆς τριάδος); 4) Къ благочестивѣйшему императору Θεодосію о истинной вѣрѣ въ Господа нашего I. Христа (προσφωνητικὸς πρὸς τὸν εὐσεβέστατον βασιλέα Θεοδοσίου περὶ τῆς ὀρθῆς πίστεως τῆς εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦ Χρ.); 5) О воплощеніи Единороднаго (περὶ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Μονογενοῦς); 6) О воплощеніи божественнаго Слова (περὶ τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Θεοῦ Λόγου, τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρὸς); 7) О воплощеніи Господа (περὶ τῆς τοῦ Κυρίου ἐνανθρωπήσεως); 8) О единствѣ Христа (ὅτι εἷς ὁ Χριστός); 9) Пять



Евангеліе отъ Луки,—хотя отрывки эти приводятся здѣсь съ именемъ Исидора Пелусіота († ок. 434), одного изъ учениковъ Іоанна Златоустаго. Извлеченія изъ твореній Кирилла Александрійскаго Константинъ Болгарскій дѣлалъ, очевидно, по готовымъ греческимъ извлеченіямъ (catenae); смѣшеніемъ именъ въ этихъ „катенахъ“, вѣроятно, и объясняется указанная неточность въ „Учительномъ Евангеліи“.

книгъ противъ Несторія (κατὰ τῶν Νεστορίου δυσφημιῶν πένταβιβλος ἀντίρρησις); 10) Диалогъ съ Несторіемъ (διάλεξις πρὸς Νεστόριον); 11) Противъ тѣхъ, которые не хотятъ признавать св. Дѣву Богородицею (κατὰ τῶν μὴ βουλομένων ὁμολογεῖν Θεοτόχον τὴν ἁγίαν παρθένον); 12) Защитительное слово въ импер. Θεοδοσίῳ (λόγος ἀπολογητικὸς πρὸς τὸν εὐσεβεστάτου βασιλέα Θεοδώσιον); 13) Противъ антропоморфитовъ (κατὰ ἀνθρωπομορφιτῶν),—каковыми оказались многие изъ иноковъ въ монастыряхъ Нитрійскихъ, и нѣсколько др. под. Сочиненія экзегетическія составляютъ наиболѣе обширный отдѣлъ сочиненій Кирилла Александрійскаго. Сюда относятся: 1) О поклоненіи и почитаніи въ духѣ и истинѣ (περὶ τῆς ἐν πνεύματι καὶ ἀληθείᾳ προσκυνήσεως καὶ λατρείας); 2) Глафора (dicta elegantia); 3) Толкованіе на псалмы (εἰς τοὺς ψαλμοὺς); 4) Толкованіе на книгу пр. Исаіи (ἐξήγησις ὑπομνηματικῆ); 5) Толкованія на 12 меньшихъ пророковъ; 6) Толкованіе на Пѣснь Пѣсней; 7) Толкованіе на Евангеліе Луки (ἐξήγησις εἰς τὸ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγέλιον); 8) Толкованіе на Евангеліе Іоанна (ἐρμηνεία ἢ ὑπόμνημα εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην εὐαγγέλιον), — и другія, въ отрывкахъ. Писемъ св. Кирилла Александрійскаго сохранилось до 70; изъ нихъ одни имѣютъ догматическій характеръ, другія историческій, или вообще касаются разныхъ современныхъ церковныхъ вопросовъ и обетоятельствъ. Изъ проповѣдей св. Кирилла, по видимому, большая часть не сохранилась; известны лишь: а) 29 поученій праздничныхъ, пасхальныхъ посланій (λόγοι ἑορταστικοί, ἐπιστολαὶ ἑορταστικαί, homiliae paschales, litterae festivae), разсылавшихся передъ праздникомъ пасхи, съ указаніемъ времени празднованія и краткими вставленіями, въ которыхъ авторъ говоритъ о духовномъ празднованіи приближающагося праздника, о духовномъ и тѣлесномъ постѣ, о милостынѣ, о молитвѣ, восстаетъ противъ лѣности и праздности, противъ безплодной вѣры, противъ мірскихъ удовольствій и т. п.; б) 21 поученіе различнаго содержанія (homiliae diversae),—изъ нихъ значительная часть относится къ спору съ Несторіемъ; въ ряду этихъ поученій отмѣтимъ также: слово о исходѣ души, помѣщавшееся въ греческихъ и славянскихъ слѣдованныхъ псалтиряхъ, три проповѣди о знаменитыхъ александрійскихъ мученикахъ, Кирѣ и Іоаннѣ, и проповѣдь противъ евнуховъ.—Сочиненія Кирилла Александрійскаго изданы у *Migne*, *Patrol. Curs. Compl.*, s. r., t. LXVIII — LXXVII. На русскомъ языкѣ—въ Твореніяхъ отцовъ церкви, издаваемыхъ при Моск. дух. академіи. О жизни и сочиненіяхъ Кирилла Александрійскаго см.: *Migne*, *Prolegomena*, — I. c., t. LXIII, p. 9—130. Гер. *Порфирія*, Св. Кириллъ архіеп. Александрійскій. *Приб. къ теор. свѣ. отцовъ*, т. XIII, 1854. Архіеп. *Филарета*, *Истор. учен. объ отцахъ церкви*, III. С.-Пб. 1859, стр. 91—115. *Nirschl*, *Lehrbuch der Patrol. und Patristik*, III, Mainz, 1885, s. 6—35. *Herzog*, *Real-Encyclopädie für protestantische Theologie und Kirche*, 2 изд., III, 418—419.

Отрывокъ изъ одного сочиненія пр. Кирилла (Отъ того, еже къ Иереміи о Святѣй Троици) находится уже въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г. (л. 5 sqq.). Очень рано также дѣлается извѣстнымъ у насъ его Бесѣда о пречистѣй Богородицѣ и о свв. отцѣхъ, иже въ Ефесцѣхъ сборѣ, на Несторіа нечестиваго, находящаяся въ Четь-Миней Московск. Успенскаго собора XII—нач. XIII в. <sup>1)</sup> По болѣе позднимъ рукописямъ извѣстны изъ поученій: а) Слово на Преображеніе Господне <sup>2)</sup>, б) Слово на скончаніе свв. трехъ отроковъ и Данила пророка <sup>3)</sup>, в) Слово о страстѣ Божіи <sup>4)</sup>, г) Слово о Адамѣ <sup>5)</sup>, д) Слово о св. Іоаннѣ и о Богородици <sup>6)</sup>, е) Слово во св. недѣлю цвѣтоносную <sup>7)</sup>, ж) Слово о исходѣ души и о второмъ пришествіи <sup>8)</sup>. Въ одной сербской рукописи XIV в. находится Діалогъ архіепископа Александрійскаго Кирилла съ еретикомъ Несторіемъ <sup>9)</sup>.

<sup>1)</sup> См. *Чтенія Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс.*, 1879, кн. I: Библиогр. Матеріалы, А. Попова, стр. 40. Болѣе поздніе списки „слова“: сборн. XIV в. Тр.-Серг. лавры, № 9, лл. 21—26; сборн. конца XV в. Царскаго, № 362, лл. 294—299; той же 6-ки'сборн. 1473—1477 гг., № 365, лл. 122—128, и др.

<sup>2)</sup> Нач.: Иже умвють добръ братися, то видимыми сражденіи наслаждаются. Сборн. XV в. Моск. Синод. 6-ки, № 202, лл. 320—325. Сборн. конца XV в. Царскаго, № 362, лл. 137—140. Той же 6-ки, Торжеств. конца XV в., № 612, лл. 209—211, и др. Въ Четь-Миней бывш. 6-ки Царскаго, XVII в., № 265, лл. 167—170, помѣщено то же самое слово, но нѣсколько измѣненное, особенно на концѣ,— едва ли не русское подражаніе.

<sup>3)</sup> Нач.: Вина времени настоятъ, возлюбленніи, мученикъ благихъ принося память. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 748, лл. 25—31. Четь-Миней нач. XVII вѣка, Царскаго, № 264, лл. 516—524, и др.

<sup>4)</sup> Нач.: Боюся смерти и ужаюсь, боюсяя родства огненнаго, яко вѣчень есть и неугасаая. Измар. XVI в. бывш. Царскаго, № 142, лл. 316—317.

<sup>5)</sup> Нач.: Созда Богъ преже Адама отъ земли и отъ ребра его жену созда. Измар. Царскаго, XVI в., № 142, лл. 240—241.

<sup>6)</sup> Нач.: Святыхъ убо чести и славы. Сборники Тр.-Серг. лавры, XV в., № 751, лл. 336—339; № 754, лл. 97 sqq; № 758, лл. 507 sqq, и др.

<sup>7)</sup> Нач.: Царскій днесь, вврниш, приходъ празднующе благолюбиво царя срящемъ. Маргаритъ Тр.-Серг. лавры, XV в., № 147, лл. 365—373. Златоустъ XVII в. Солов. 6-ки, № 362, лл. 374—389. Той же 6-ки, Каз. д. авад., Торжеств. XVII в., № 367, лл. 97—112, и др. Слово это верѣдко озаглавливается также: Слово на праздниѣхъ вербный и о жребяти.

<sup>8)</sup> Нач.: Боюся смерти яко горка ми есть. Рук. XVI в. Моск. Синод. 6-ки, № 70, лл. 575—580. Въ белорусск. рук. XVII в. Моск. Рум. музея, № 265, въ оглавленіи этого слова прибавлено: „преведено отъ греческаго языка на русскій Максимомъ инокомъ грекомъ въ лѣто 50-е осмыа тысящы“ (1542 г.), л. 318 sqq.

<sup>9)</sup> *Личъ, Ист. сербско-хорв. лит.*, стр. 239.

Изъ другихъ сочиненій Кирилла Александрійскаго, въ нашихъ рукописяхъ довольно часто встрѣчаются: а) Анастасія блаженнаго патріарха града великіа Антіохіи и Кирилла Александрійскаго, изложеніе вкратцѣ о вѣрѣ по вопрошенію <sup>1)</sup>, б) О святѣй Троици <sup>2)</sup>, вопросы и отвѣты, въ числѣ 15, в) Посланіе къ Домну <sup>3)</sup>, г) Воспоминаніе дьякону Максиму <sup>4)</sup>.

Изъ твореній Кирилла Александрійскаго особенною распространенностью у насъ и вліаніемъ на читателей пользовалось упомянутое его Слово о исходѣ души и о второмъ пришествіи; оно помѣщалось и до сихъ поръ помѣщается въ нашей такъ-называемой „Слѣдованной Псалтири“. Въ словѣ подробно говорится о „мытарствахъ“, испытываемыхъ душою, по разлученіи ея отъ тѣла, и о будущихъ мукахъ грѣшниковъ <sup>5)</sup>.

<sup>1)</sup> Нач.: В. Кояя вѣры еси? Отв. Христіанинъ есмь. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 760, л. 248 sqq. Сборн. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 323, л. 27 sqq. Той же б-ки сборникъ XVI в., № 269, лл. 17—20. Псалтирь Солов. мон. б-ки Каз. д. акад., XVII в., № 41, лл. 156—157, и мн. др. Помѣщ. и въ печатныхъ псалтиряхъ. Статья эта встрѣчается также въ одномъ сербскомъ сборникѣ XIV вѣка: см. *Яшича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 239.

<sup>2)</sup> Нач.: В. Колико естество исповѣдуешы? О. Едино сиречь божество. Измарагдъ XV—нач. XVI в. Солов. мон. Каз. д. акад., № 359, л. 315. Здѣсь же, л. 316: „Св. Максима изложеніе о вѣрѣ вкратцѣ вопрошати и отвѣщати всякому крестыянину православному“, статья, почти одинаковая съ предыдущей. Въ рукописяхъ нашихъ обѣ статьи обыкновенно помѣщаются вмѣстѣ, см: сборн. Тр.-Серг. лавры, XV в., № 760, л. 248 sqq.; рук. Моск. Синод. б-ки XVI в., № 268, л. 84, л. 130; Кормчая XVII в. Царскаго, № 597, лл. 212—213, и мн. др. Помѣщ. также и въ печати. псалтиряхъ.

<sup>3)</sup> Кормчая XVI в. Тр.-Серг. лавры, № 205, л. 256 sqq., и др. Помѣщено и въ печ. Кормчей 1653 г., гл. 34.

<sup>4)</sup> Кормчая XVI в. Тр.-Серг. лав., № 207, л. 192 sqq.

<sup>5)</sup> Слово отличается особенною картинностью изображенія. Авторъ съ ужасомъ обращаетъ мысль свою къ ожидающей грѣшниковъ „гееннѣ“, „тартару“; „червію ядовитому“, „рѣкѣ огненной“,—передъ его взоромъ рисуются „воинства и силы небесныя и сопротивныхъ силъ тьмы начальницы, міродержателе лукавства, мытарначальницы, испытателие и дѣлосказателие воздушныя, и съ ними челоукоубійца дьяволъ“... „Яковъи страхъ“, говоритъ писатель,—„и трепетъ чаши, душе, имѣти въ день онъ, зрящи страшныхъ и дивихъ и жестокихъ и немилостивыхъ и безстудныхъ демоновъ, аки муриновъ мрачныхъ предстоящихъ,—самое видѣніе едино лютейше есть всякіа мука“... Видя ихъ,—„душа смущается, волнуется, болѣзнуеть, мается и спрывается, къ божіимъ ангеломъ прибѣгающа“... Поддерживаемая ангелами, „воздухомъ проходяща“, она идетъ по мытарствамъ,—„коеждо мытарство своя ихъ грѣхи приноситъ“... Святые ангелы между тѣмъ

Изъ твореній Θεодорита Кирскаго († 457) <sup>1)</sup> въ древнерусской письменности находимъ: 1) Толкованія на псалмы, въ славянскомъ переводѣ дошедшія въ рукописи XI в. (хранится въ

принесать все, что сдѣлала душа добраго на этомъ свѣтѣ,—„елика усты и языкомъ глаголахомъ благая: молитвы, благодаренія, псалмы, чтенія писаній“... Душа постепенно проходитъ „второе“ мытарство, „третье“, „четвертое“, „пятое“: „взаяждо страсть душевная и всякій грѣхъ своя мытари иматъ и истязатели“... Проходя по мытарствамъ, душа испытываетъ невыразимый страхъ и ужасъ, въ ожиданіи своего приговора: „Божественныя силы стоятъ противу лица нечестивыхъ духовъ, и тыя добрая приносятъ дѣянія, словесы же и дѣлы, и помышленія и мысли,—разсмотряетъ душа посредѣ стоящихъ въ страхъ и трепетъ, дондеже отъ дѣяній и дѣлъ и словесъ своихъ, или осудившихся связана будетъ или оправдавшихся свободится“... Если душа получить оправданіе,—„пріемлютъ ю ангели, и прочее безпечальна сущи идетъ, имущи спутники святыя силы“...; если же осудится,—„пріемлютъ ю мурини они демони, и быюще ю немилостивно, нязводять въ землю: и разсѣвше ю, вергутъ ю связану узами нерѣшимыми въ землю темную и мрачную, въ дольнѣйшыя части, въ преисподнихъ и узидищахъ, и темницахъ адовыхъ, идѣже суть заключени души грѣшниковъ... Нѣсть повѣдати нужду оную, нѣсть рещи языкомъ болѣзни тамошнія лежащихъ и заключенныхъ душъ,—стонютъ выну и непрестанно, но никто же милуй; зовутъ изъ глубины, но никто же слышай; рыдаютъ, но никто же избавляй; зываютъ и бьются, но никто же милосердствуй... Непроходна дебрь, и безмѣрна пропасть,—непроходна стѣна темничная, немилосерди блюстителія, тверды ногты и непреломлены; жестоки воловья жилы, мутны и кпящи смолы“... и. т. д. Слѣдованная Псалтирь. Москва. 1867, лл. 338—343.

<sup>1)</sup> Сочиненія Θεодорита Кирскаго распадаются на экзегетическія, историческія, апологетическія, догматическія и письма. Къ первымъ относятся: 1) Избранные вопросы о трудныхъ мѣстахъ Св. Писанія (εις τὰ ἄπορα τῆς θείας γραφῆς κατ' ἐκλογήν), собственно книгъ Пятикнижія, Иисуса Навина, Судей и Руом; 2) Вопросы о трудныхъ мѣстахъ въ книгахъ Царствъ и Паралипоменонъ; 3) Толкованіе на псалмы (ἐρμηνεία εις τοὺς ψαλμοὺς); 4) Толкованіе на Пѣснь Пѣсней (ἐρμηνεία εις τὸ ἄσμα τῶν ἀσμάτων); 5) Толкованія на книги пророческія, четырехъ великихъ и 12 меньшихъ пророковъ (εις τοὺς προφήτας); 6) Толкованіе на 14 посланій ап. Павла (ἐρμηνεία τῶν ἰδ' ἐπιστολῶν τοῦ ἀγίου ἀποστόλου Παύλου). Изъ историческихъ сочиненій известны: 1) Пять книгъ церковной исторіи (ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας λόγοι ἐ), служащія продолженіемъ труда Евсевія и обнимающія событія христіанской церкви съ 323 по 428 г.; 2) Исторія пустынниковъ (φιλόθεος ἱστορία ἢ ἀσκητικὴ πολιτεία), — описаніе 30 знаменитыхъ подвижниковъ восточныхъ; въ концѣ приложено: Слово о божественной и святой любви (λόγος περὶ τῆς θείας καὶ ἁγίας ἀγάπης); почти вся „исторія“ помѣщена Дмитріемъ Ростовскимъ въ разныхъ мѣстахъ его „Четьи-Миней“; 3) Кошцендій еретическихъ басенъ (αἰρετικῆς καχομοθίας ἐπιτομή), въ 5 книгахъ. Къ сочиненіямъ апологетическимъ и догматическимъ относятся: 1) ἐλληνικῶν θεραπευτικῆς παθῆμάτων, въ 12 книгахъ; 2) ἐραριστῆς ἢ πολύμορφος; 3) Ръчи о Правдѣннїи (περὶ τῆς προνοίας λόγοι), числомъ 10, произнесенныя ок. 433 г., въ

Чудовскомъ монастырѣ) <sup>1)</sup> и по времени своего перевода относящаяся къ древнѣйшему періоду болгарской письменности: языкъ перевода, даже въ позднихъ сравнительно рукописяхъ, сохраняетъ иногда „архаизмы, свойственные рукописямъ XI в.“ <sup>2)</sup>; 2) отрывокъ Отъ того еже о св. Троицѣ — догматическаго содержанія, встрѣчающійся уже въ Святославова Изборника 1073 г.; 3) Теодоритово, о разсмотрѣнїи всякаго дѣла зла <sup>3)</sup>; 4) отрывки изъ сочиненія: Ἑλληρικῶν θεραπευτικῆ παθημάτων, находящіяся въ рукописи XIII в., Моск. Синод. б-ки, № 155, въ видѣ отдѣльнаго сочиненія, подъ заглавіемъ: О вѣрѣ (л. 179—185); 5) отрывки толкованій на книги меньшихъ пророковъ <sup>4)</sup>. Наконецъ, нерѣдко встрѣчается въ нашихъ рукописяхъ и извѣстное, приписываемое блаж. Теодориту, Слово о крестномъ знаменїи.

Главнымъ литературнымъ трудомъ св. Іоанна Синайскаго или Дѣствичника <sup>5)</sup>, отъ котораго онъ получилъ послѣднее прозваніе,

Антїохїи; 4) Опроверженіе 12 анаематствованїи Кирилла (ἀνατροφή τῶν β' ἀναματιστικῶν), въ 5 книгахъ. Писемъ сохранилось въ количествѣ 179. — Творенія блаж. Теодорита изд. у *Migne*, Patr. Curs. Compl., v. gr., tt. LXXVI, LXXX—LXXXIII. О жизни и сочиненїяхъ его см.: *Migne*, l. c., t. LXXX, prolegomena. Пр. *Филарета*, Ист. уч., III, стр. 116—131. *Nirschl*, Lehrb. der Patr. und Patristik, III, 181—201. *Herzog*, Real-Encyclopädie, XV, 401—418.

<sup>1)</sup> *Срезневскаго*, Древн. памятн. русск. письма и яз. С.-Пб. 1882, стр. 38. Отрывки — въ *Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Наукъ*, т. X, стр. 472—481; въ Пам. юсоваго письма, стр. 172—175; болѣе обширныя въ Древне-слав. Псалтири архим. *Амфилогія*. Какъ извлеченіе изъ толкованій на псалмы блаж. Теодорита, въ нашихъ рукописяхъ иногда встрѣчается „Часословца толкованіе“, Толковый часословъ, — толкованіе псалмовъ, выбранныхъ изъ часослова, см., напримѣръ, сборникъ XVI в. Тр.-Серг. лавры, № 791, лл. 123—206. Существовали Толковые часословы и съ толкованїями Аванасїа Александрійскаго, см. той же б-ки рук. XVI в., № 88, и др.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Рум. муз., стр. 472.

<sup>3)</sup> Нач.: Вѣдомо буди смотрящимъ дѣль чловѣческихъ добрыхъ и злыхъ. Рук. XII—нач. XIII в. Тр.-Серг. лав., № 15, л. 45.

<sup>4)</sup> Рук. XV в. Тр.-Серг. лавры, № 91. Рук. XV в. Солов. б-ки Каз. д. акад., № 134. Рук. Тр.-Серг. лав., XVI в., № 89, и др.

<sup>5)</sup> Пр. Іоаннъ Дѣствичникъ родился въ Константинополѣ и 16 лѣтъ поступилъ въ монахи. Большую часть своихъ иноческихъ трудовъ онъ провелъ въ пустынѣ вблизи Синаи. „Образъ жизни его отличался преимущественно уклоненїемъ отъ всего особеннаго: онъ вѣлъ все, что не запрещалось правилами, хотя и соблюдалъ умѣренность; не проводилъ ночей безъ сна, хотя и не спалъ много“... Умеръ восьмидесятилѣтнимъ старцемъ, въ 563 году.—Дѣствича и другія сочиненія его издавы въ *Migne*, Patr. Curs. Compl., v. gr., t. LXXXVIII. О

была „Лѣствица“ (κλίμαξ παραδείσου, scala paradisi). Предметъ ея—постепенное нравственное совершенствованіе инока. Іоаннъ Лѣствичникъ обращается исключительно къ тѣмъ, кто обрекъ себя на подвигъ иночества. Для такихъ онъ предлагаетъ въ своей Лѣствицѣ 30 бесѣдъ о тридцати различныхъ ступеняхъ (λόγος—gradus) духовнаго восхожденія къ совершенству. Эти тридцать ступеней (бесѣдъ) не представляютъ между собою строгой психологической послѣдовательности, въ сочиненіи нѣтъ строгаго и точнаго анализа постепеннаго внутренняго самоулучшенія человѣка: передъ нами отдѣльныя описанія различныхъ фазисовъ душевнаго состоянія, очень часто плохо разграниченныхъ. Впрочемъ, основная, общая идея всего сочиненія—идея непрерывнаго нравственнаго самосовершенствованія—строго преслѣдуется авторомъ и довольно тѣсно связываетъ главы, сообщая имъ единство основнаго предмета.

Главныя идеи сочиненія въ общихъ чертахъ слѣдующія: Иноческая жизнь—путь непрерывнаго и труднаго восхожденія по лѣстницѣ духовнаго улучшенія. Восхожденіе это достигается постояннымъ внимательнымъ наблюденіемъ за собою, за своими мыслями, чувствами и неуклоннымъ искорененіемъ тѣхъ изъ нихъ, которыя порочны; процессъ самосовершенствованія есть процессъ борьбы съ собственными пороками и страстями, процессъ духовнаго очищенія. Борьба съ страстями—главное призваніе инока. По мѣрѣ постепенной побѣды надъ ними, онъ поднимается по ступенямъ духовной лѣстницы. Въ этомъ подвигѣ борьбы ему больше всего должна помогать непрестанная память смерти; слезы сокрушенія и умиленія (по древнему славянскому переводу, „радостотворный плачь“) размягчаютъ его душу, а полная отрѣшенность отъ всего („нечутіе, рекше умерщвленіе душа“) доставляетъ ему внутренній душевный покой. Весь этотъ трудный путь внутренняго возрожденія (подвигъ иночества) слѣдуетъ проходить однако разумно, сознательно,—„съ разсужденіемъ“<sup>1)</sup>).

Лѣствица Іоанна Синайскаго въ славянскую письменность пе-

---

живни и сочиненіяхъ Іоанна Лѣствичника см. *Migne*, loc. cit., LXXXVIII, prolegomena. *Fleury*, Hist. Ecclesiastique, II, 658—686. Преосв. *Филарета*, Историч. уч., III, 158—163. *Herzog*, Real-Encyclopädie, VI, 769—770. *Nirschl*, Lehrb. der Patr. und Patristik, III, 558—561.

<sup>1)</sup> *Migne*, Patr. Curs. Compl., t. LXXXVIII, p. 631—1164. „Влимаєє сирѣчь лѣствица божественнаго въхода имѣюща степенъ ѿ“—рук. XII в. Моск. Рум. музея, № 198; тамъ же списокъ—XIII в., № 199, и др.

решла съ очень ранняго времени. Первоначальный переводъ долженъ быть отнесенъ къ тому же періоду „разцвѣта“ славянской письменности, приблизительно къ X—XI вв., къ которому относится и большая часть славянскихъ переводовъ творений отцовъ церкви, — и первоначально былъ исполненъ въ Болгаріи <sup>1)</sup>. Позднѣе сочиненіе было переведено и въ Сербіи; сербская редакція относится уже къ XIV в. Переводъ былъ сдѣланъ при участіи Георгія Бранковича, подъ руководствомъ митрополита Савватія. Въ одномъ изъ сербскихъ списковъ сообщается даже, что князь Бранковичъ собралъ для этой цѣли столѣтнихъ старцевъ изъ Хиландаря, равно и древнія рукописи, греческія и славянскія, чтобы сдѣлать переводъ въ болѣе исправленномъ видѣ <sup>2)</sup>. Наши древне-русскіе списки Лѣствицы указываютъ на оба эти первоначальные извода, болгарскій и сербскій. Къ первому (болгарскому) относятся древнѣйшіе славянскіе списки Лѣствицы XII—XIV вв.: упомянутыя рукописи Московскаго Румянцовскаго музея № 198 (XII в.) и № 199 (XIII в.), и Московской Синодальной бібліотеки № 141 (рук. XIV в.). Всѣ они носятъ живые слѣды болгарскаго происхожденія перевода <sup>3)</sup>. Ко второму—болѣе позднему списку, XV—XVI вв., какъ рукописи Московской Синодальной бібліотеки №№ 142—143, и многіе другіе. Предполагаютъ, что сербская редакція нашихъ списковъ ведетъ свое начало отъ упомянутаго исправленія или перевода Бранковича. Большинство нашихъ списковъ, впрочемъ, редакція смѣшанной, болгарско-сербской. Списки русской редакціи относятся къ XV—XVII вв.; таковы списки Лѣствицы Московской Синодальной бібліотеки №№ 144—146, Московскаго Румянцовскаго музея, №№ 202—203, и другіе. Сравнительно съ греческимъ текстомъ, въ славянскомъ переводѣ, по многимъ рукописямъ, являются опущенія и перестановки, въ другихъ мѣстахъ—дополненія <sup>4)</sup>. Въ славянскихъ спискахъ Лѣствицы встрѣчаются нерѣдко толкованія на тѣ или другія ея слова или выраженія; большая часть этихъ толкованій извѣстна и по греческимъ рукописямъ; но иногда въ славян-

<sup>1)</sup> Опис. Рум. муз., стр. 253. *Яича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 93—94, 198. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 198.

<sup>2)</sup> *Яича*, Ист. сербско-хорв. лит., стр. 198.

<sup>3)</sup> Описаніе Рум. муз., стр. 253—255. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 193—205, 212, 214.

<sup>4)</sup> Подробное сличеніе текста Лѣствицы по греческому подлиннику и славянскому переводу, по рук. XIV в.,—въ Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 194—198.

сихъ рукописяхъ встрѣчаются и другія толкованія, неизвѣстныя на греческомъ <sup>1)</sup>). Впрочемъ нерѣдко и въ различныхъ славянскихъ спискахъ, текстъ толкованій различенъ: въ однихъ подробнѣе, въ другихъ сокращеннѣе <sup>2)</sup>). Толкованія на Лѣствицу извлечены изъ творений Григорія Синаита, Θεодора Эдесскаго, Василя Великаго, Иоанна Златоустаго, Аванасія Великаго, Симеона Новаго Богослова, Дороея и нѣкоторыхъ другихъ. На творенія всѣхъ этихъ писателей дѣлаются указанія въ самыхъ рукописяхъ.

За переводомъ самой Лѣствицы обыкновенно слѣдуетъ по нашимъ рукописямъ и переводъ другаго сочиненія Иоанна Лѣствичника, его посланія къ пастырю: Того жъ къ пастуху сирѣчь къ игумену <sup>3)</sup>). Передъ Лѣствицей помѣщается обыкновенно „Житіе пр. Иоанна игумена св. горы Синайскія“ и его Посланіе къ Иоанну игумену Раиескому, по просьбѣ котораго написана была Лѣствица <sup>4)</sup>).

Очень часто за текстомъ Лѣствицы или за текстомъ толкованій на нее въ славянскихъ рукописяхъ помѣщается статья: Толкованіе неудобъ позпаваемымъ в писаніи рѣчем и пр. Статья эта находится при спискѣ Лѣствицы Румянцовскаго музея, 1431 года, № 200, лл. 264—266, а также при болѣе позднихъ спискахъ, напримѣръ, спискѣ Моск. Синод. библіотеки, XVI в., № 145, и др. Нужно замѣ-

---

<sup>1)</sup> Какъ, напримѣръ, въ рук. Моск. Синод. библи., XVI в., № 145; также— № 142 и № 143.

<sup>2)</sup> Ср. рук. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 145, и той же б-ки рук. XVII в., № 146. Въ рукописяхъ той-же библіотеки, № 262, находится особая, русская, передѣлка греческой Лѣствицы, принадлежавшая митр. Филофею Лещинскому, это—такъ-называемый „Сибирскій Лѣствичникъ“. См. о немъ въ Опис., отд. II, 3, стр. 266—280. Въ первопечатномъ московскомъ изданіи „Лѣствицы“ (М. 1647) текстъ взятъ изъ рукописей сербской редакціи, присоединяемыя же къ тексту толкованія—болѣе обширной редакціи, чѣмъ какъ они читаются въ рукописяхъ; многія изъ толкованій—русскаго происхожденія: такъ приводятся толкованія изъ „Устава“ Нила Сорскаго, изъ сочиненій Максима Грека, равно и изъ другихъ источниковъ, при чемъ указываются и эти источники: „Шестодневъ Иоанна Эвзарха“, „Патерикъ Алаевитный“, „Палея“, „Хронографъ“, „Книга епископская“ (Иоанна Дамаскина), „Евангеліе толковое—друкъ московскій“, „Кириллъ Іерусалимскій—друкъ московскій“ и др.

<sup>3)</sup> Рук. XII в. Моск. Рум. муз., № 199, лл. 201—218; въ болѣе позднихъ спискахъ— „къ пастырю“: рук. 1431 года того же музея, № 200, л. 242 ая. Греческій подлинникъ посланія—въ *Migne, Patr. Curs. Compl., t. LXXXVIII, p. 1165—1210.*

<sup>4)</sup> Рук. XII в. Рум. муз., № 198, лл. 5—7, и др.



тить, что объясняемы въ этой статьѣ слова не употребляются въ переводѣ Лѣствицы, помѣщенномъ въ спискахъ, къ которымъ она прилагается,—даже въ наиболѣе древнихъ спискахъ, XII—XIII вв., встрѣчаются только нѣкоторыя изъ этихъ „неудобъ познаваемыхъ рѣчей“<sup>1)</sup>. Статья, очевидно, представляетъ собою болѣе позднюю и уже значительно распространенную редакцію. Гораздо короче этотъ списокъ „неудобъ познаваемыхъ“ словъ при сербской рукописи Лѣствицы XV вѣка Имп. Публ. Библиотеки; можетъ быть, здѣсь она помѣщена именно въ такомъ видѣ, „въ какомъ составлена была первоначально“<sup>2)</sup>.

„Пандекты“ инока Антіоха<sup>3)</sup> на славянскій языкъ были переведены уже въ древнѣйшую пору славянской письменности, вѣроятно, еще въ X вѣкѣ, и конечно, въ Болгаріи. Древнѣйшій изъ извѣстныхъ списковъ Пандектовъ—XI вѣка, Воскресенскаго Новоіерусалимскаго монастыря, № 49; рукопись уже русской редакціи, но сохраняетъ еще очевидныя слѣды болгарскаго происхожденія перевода<sup>4)</sup>. Значительная часть Пандектовъ (ок. 50 главъ изъ 130) находится также въ сборникѣ Тр.-Серг. лавры XII в., № 12 (лл. 64—155). Тотъ же древній переводъ читается и въ рукописи Моск. синод. библиотеки, XIV—на-

<sup>1)</sup> Опис. Рум. муз., стр. 256.

<sup>2)</sup> Опис. Рум. муз., стр. 256, 267. Упомянутая редакція напечатана тамъ же, стр. 267.

<sup>3)</sup> Инокъ Антіохъ († ок. 635 г.) былъ родомъ изъ Галатіи и всю жизнь провелъ подвижникомъ обители св. Саввы, одной изъ ближайшихъ къ Іерусалиму. Составленные имъ Пандекты (πανδέκτες τῆς ἀγίας γραφῆς), состоящіе изъ 130 отдѣльныхъ главъ, были предприняты имъ по желанію игумена одного мѣстнаго монастыря, Евстаѳіа, и по своему содержанію, представляютъ рядъ извлеченій изъ Св. Писанія, по различнымъ вопросамъ христіанскаго ученія и нравственности. „Пандекты“ изданы въ *Migne*, *Patr. Curs. Compl.*, s. gr., t. LXXXIX, p. 1427—1850. О самомъ составителѣ см. *Nirschl*, *Lehrb. d. Patr. und Patristik*, III, 578.

<sup>4)</sup> Описаніе рукописи сдѣлано архим. *Амфилохіемъ*, въ *Извѣстіяхъ II Отд. Акад. Наукъ*, III, стр. 41—47; отрывки приведены имъ же въ *Матер. для Словара*, V, стр. 161—190, а также у *Срезневскаго*, въ приложеніяхъ къ *Древн. пам. русск. пис. и языка: Извѣстія II Отд. Акад. Наукъ*, т. X, стр. 490—494. См. также о рукописи—у *Калайдовича*, *Іоаннъ экз. Болгарск.*, стр. 95, прим. 31. Другіе списки: рук. XIV в. Моск. Синод. библ., № 153; рук. Тр.-Серг. лавры, XV в., № 154; библиотеки Царскаго, XVI в., № 1, и мн. др. Сербскія рукописи Пандектовъ принадлежатъ къ гораздо болѣе позднему времени, чѣмъ древнѣйшія болгарскія. См. *Яича*, *Ист. сербско-хорв. лит.*, стр. 93.

чала XV в., № 153 (лл. 1—117) <sup>1)</sup>. При всей своей древности, переводъ чрезвычайно ясный и точный. Ясность и чистота языка въ переводѣ могла много зависѣть и отъ самаго содержанія сочиненія, чрезвычайно простаго и общедоступнаго. Сочиненіе представляетъ собою рядъ поученій и статей, „о воздержаніи“, „о постѣ“, „о скупости“, „о взаимѣ дающихъ“, „о томъ, еже хранитися отъ женъ“, „о гнѣвѣ“, „о лѣности“, „о татбѣ“, и т. д. Порядкомъ главъ славянскій переводъ обыкновенно слѣдуетъ греческому подлиннику, и только иногда отстываетъ отъ него <sup>2)</sup>; но въ редакціи самаго текста представляетъ нерѣдко уклоненія отъ подлинника.

Къ древнѣйшей порѣ болгарской письменности относится и славянскій переводъ главнѣйшаго сочиненія св. Анастасія Синаита <sup>3)</sup>, подвижника середины и второй половины VII вѣка, получившаго свое прозваніе отъ горы Синай, гдѣ провелъ большую часть жизни, какъ настоятель одного изъ синайскихъ монастырей († ок. 686 г.), — его

<sup>1)</sup> Описание рукописи — у Горскаю и Невоструева, Опис., отд. II, 2, стр. 247—283.

<sup>2)</sup> Какъ, напримѣръ, въ сборникѣ XII в. Тр.-Серг. лавры, № 12.

<sup>3)</sup> Изъ сочиненій его отмѣтимъ: 1) *Путеводитель* (ὁδηγός) — въ 24 главахъ: сочиненіе представляетъ родъ руководства для состязаній съ еретиками (монофизитами), составлено преимущественно изъ посланій, писанныхъ авторомъ къ разнымъ лицамъ, и обнаруживаетъ необыкновенную начитанность послѣдняго; особенно важно по приводимымъ здѣсь извлеченіямъ изъ сочиненій болѣе равныхъ писателей, сочиненія которыхъ до насъ уже не сохранились; 2) *Вопросы и Ответы* (Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις) — въ количествѣ 154; изъ нихъ, впрочемъ, по видимому, не все принадлежатъ Анастасію Синаиту; 3) *Анатомическія созерцанія Шестоднева* (anagogicae contemplationes in hexaemeron ad Theophilum), въ 12 книгахъ, извѣстное лишь на латинскомъ языкѣ; 4) *Слово о св. собраніи* (λόγος περὶ τῆς ἁγίας συνάξεως); 5) два слова на шестой псаломъ; 6) На текстъ: „По образу нашему“, противъ монофелитовъ; 7) *Слово о усопшихъ* (λόγος εἰς κοιμηθέντας πάντο ὀφελίμος); 8) *Собрание словъ и отрывковъ изъ твореній свв. отцовъ* (λόγοι τῶν ἁγίων πατέρων ἡγου ἐκλογὴ χρήσεων), — собраніе свидѣтельствъ изъ отцовъ церкви о догматахъ св. Троицы и воплощенія; 9) *Глава* (Κεφάλαιον); 10) *Краткое и ясное изложенье нашей вѣры* (σύντομος καὶ σαφὴς διάγνωσις τῆς πίστεως ἡμῶν); 11) *Слово на Преображеніе*, и нѣкоторыя др. Сочиненія Анастасія Синаита указываютъ не только на основательное знаніе имъ твореній другихъ отцовъ церкви, но и хорошее знакомство съ сочиненіями Аристотеля. — На греческомъ языкѣ сочиненія изданы въ *Migne, Patr. Curs. Compl.*, s. gr., t. LXXXIX. О жизни и сочиненіяхъ Анастасія Синаита см. *Migne*, l. cit., prolegomena. Архиеп. Филарета, Историч. учен., III, 232—238. *Nirschl, Lehrb. d. Patr. und Patristik*, III, 604—611. *Кзанскаю*, Св. Анастасій Синаитъ. *Приѣзъ твор. свв. отц.*, т. XVI, 1857.

„Вопросовъ и Отвѣтовъ“. „Вопросы и Отвѣты“ написаны въ отвѣтъ на возраженія, предлагавшіяся со стороны северіанъ-акефалитовъ, и посвящены разсмотрѣнію нѣкоторыхъ затруднительныхъ мѣстъ Св. Писанія. Хотя св. Анастасій и осуждалъ въ своихъ современникахъ страсть къ тонкостямъ аристотельской діалектики, но не могъ не подчиниться и самъ духу времени: вліаніе діалектики Аристотеля весьма замѣтно какъ въ „вопросахъ“, такъ и въ „отвѣтахъ“<sup>1)</sup>.

Въ древнерусскую письменность „Вопросы и Отвѣты“ перешли очень рано: „Вопросы и Отвѣты“ составляютъ главное содержаніе знаменитаго Святославова Изборника 1073 г. (дд. 27—217), и въ очень многихъ другихъ древнихъ рукописяхъ<sup>2)</sup>. Славянскій переводъ ихъ представляетъ значительныя отступленія и разности, сравнительно съ греческимъ подлинникомъ. Прежде всего, переводъ не полонъ: „вопросы“ и „отвѣты“ въ славянскомъ переводѣ помѣщены не всё, но избранныя; порядокъ ихъ въ переводѣ также другой, чѣмъ въ какомъ они слѣдуютъ въ оригиналѣ; наконецъ, самое изложеніе „вопросовъ“ и „отвѣтовъ“ въ славянскомъ переводѣ читается въ нѣсколько иной редакціи, чѣмъ какъ по гречески; сдѣланныя въ славянскомъ переводѣ, во многихъ мѣстахъ, значительныя дополненія и вставки — нѣкоторыя встрѣчаются и по греческимъ рукописямъ, но большая часть ихъ въ греческихъ рукописяхъ не извѣстна<sup>3)</sup>.

Кромѣ Вопросовъ и Отвѣтовъ, изъ сочиненій Анастасія Синаита въ нашей письменности особенно извѣстностью пользовались его Бесѣда реченная о шестомъ псалмѣ<sup>4)</sup> и Слово на Преобра-

<sup>1)</sup> Преосв. *Филарета*, Ист. уч., III, стр. 237.

<sup>2)</sup> О спискѣ, помѣщенномъ въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г., см. въ Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 370 вѣд. Другіе списки: а) Рук. XV в. Рум. музея, № 6, — въ томъ же самомъ переводѣ, какъ и въ Святославо-вомъ Изборникѣ; списокъ, любопытный между прочимъ потому, что въ немъ иногда удерживаются тѣ древне-болгарскія слова, которыя въ Изборникѣ 1073 г. были замѣнены русскими: см. Опис. Рум. муз., стр. 9; б) рук. XVII в. Солов. мон. библ. Каз. дух. акад., № 399, и др.

<sup>3)</sup> Подробное сличеніе славянскаго перевода Вопросовъ и Отвѣтовъ, помѣщеннаго въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г., съ греческимъ подлинникомъ — въ Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 370—385.

<sup>4)</sup> Нач.: Подобно постыгнй начатгъ цѣломудрнаго покаянія образъ церкви имать ученіе св. Духа. Сборн. XII—нач. XIII в. Тр.-Серг. лав. № 12, лл. 195 вѣд.; той же библ. рук. XIV в., № 39, л. 214 вѣд.; рук. 1423 г., № 167, лл. 361—376; рук. 1473—1477 гг. Царскаго, № 365, лл. 269—287; той же библ. Торж. XV в. № 612, л. 324 вѣд., и мн. др.

женіе Господне<sup>1)</sup>. Многочисленныя аллегоріи, которыми наполнено толкованіе псалма, очевидно, сильно правилось древнерусскимъ читателямъ; впрочемъ, вмѣстѣ съ преобладаніемъ аллегорій, въ сочиненіи разсѣяно много размышленій и наставленій общенравственнаго содержанія. Что касается „Слова на Преображеніе“, то оно отличается „своими ораторскими приемами, замѣчательнымъ лиризмомъ и живостью въ примѣненіи ветхозавѣтныхъ данныхъ къ обрисовкѣ новозавѣтнаго событія“<sup>2)</sup>. Слово это служило главнымъ источникомъ для Григорія Цамвлака, въ его „Словѣ на Божественное Преображеніе“, — источникомъ, которымъ русскій писатель въ иныхъ мѣстахъ пользуется буквально. Нерѣдко въ древне-русскихъ рукописяхъ встрѣчаются слова: а) „О глаголющихъ въ церкви“, б) „Слово о еже не имѣти гнѣва ни на кого“, в) „Слово о осуженіи“<sup>3)</sup>: всѣ три слова — лишь извлечения изъ различныхъ частей сочиненія св. Анастасія: λόγος περὶ τῆς ἀγίας συνάξεως<sup>4)</sup>. Названныя слова помѣщались и въ нашихъ Прологахъ. Кромѣ того, въ нашихъ рукописяхъ, съ именемъ Анастасія Синаита, встрѣчаются: а) „О сущемъ еже по образу и подобію“<sup>5)</sup>, б) „О еже что есть въ челоуѣцѣ по образу Божію и по подобію“<sup>6)</sup>, в) „Похвала о отшедшихъ отцѣхъ“ или „Слово о усопшихъ“<sup>7)</sup>, г) „Слово, да не оклеветаемъ, ни осуждаемъ, іерея и простыхъ, о причастіи“<sup>8)</sup>.

<sup>1)</sup> Нач.: Яко страшно мѣсто се удивляемъ и азъ съ патриархомъ Іаковомъ. Рук. 1423 г. Тр.-Серг. лав., № 167, лл. 376—385. Рук. Солов. библи. Каз. д. акад., XVI в., № 198, лл. 354—365, и др. По сербскому списку XV в. слово издано проф. Петровскимъ въ *Прав. Соб.*, 1887, май, стр. 3—28.

<sup>2)</sup> Проф. Петровский, — *Прав. Соб.*, 1887, май, стр. 3.

<sup>3)</sup> См.: Измар. XV—нач. XVI в. Солов. библи. Каз. д. акад., № 359, лл. 30—33; Измар. 1518 г. Моск. Синод. библи., № 230, лл. 29—33; сборн. бывш. библи. Царскаго, XVI в., № 373, лл. 355—356; Златоустъ Солов. библи. Каз. д. акад., XVII в., № 362, лл. 204—206, и т. д.

<sup>4)</sup> *Migne*, I. c., t. LXXXIX, p. 825—850.

<sup>5)</sup> Сборн. нач. XVI в., Царскаго, № 377, л. 8 sqq.

<sup>6)</sup> Сборн. XVII в. Царскаго, № 392, л. 204.

<sup>7)</sup> Нач.: Что се днесь, о возлюбленіи, со тщавіемъ и достойно собрахомъ. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лав., № 751, лл. 299—307; той же библи. сборн. XV в. № 763, л. 284 sqq. Торжеств. Царскаго, конца XV в., № 612, л. 307 sqq. Солов. библи. рук. XVI в., № 207, лл. 408—417, и мн. др. У *Migne*, I. cit., p. 1191—1202. Напечатано было въ *Сборникѣ*, М., л. 104 sqq. Слово это имѣетъ буквальное сходство съ первою частью слова пр. Еѳрема Сирина „На почившихъ о Христвѣ“: ср. Твор. пр. Еѳрема Сирина, IV, стр. 262—274.

<sup>8)</sup> Нач.: Не судите, братіе, молю вы, да прощенія сподобимся. *Сборникѣ*

Однимъ изъ ученѣйшихъ отцовъ церкви былъ Іоаннъ Дамаскинъ († ок. 777 г.)<sup>1)</sup>, многочисленныя сочиненія котораго свидѣлствуютъ о необыкновенно обширномъ и многостороннемъ образованіи, полученномъ имъ уже съ раннихъ лѣтъ. Тщательное изученіе философіи Аристотеля сдѣлало его „точнымъ и строгимъ мыслителемъ, отчет-

XIV в. Царскаго, № 361, лл. 85—86; той же библ. сборн. XVIII в., № 458, л. 216 sqq., и др.

<sup>1)</sup> Св. Іоаннъ Дамаскинъ былъ однимъ изъ самыхъ плодовитыхъ церковныхъ писателей, и сочиненія его распадаются на догматическія, полемическія, экзегетическія, обще-моральныя, проповѣди и гимны. Къ догматическимъ принадлежитъ знаменитое его сочиненіе, написанное имъ уже подъ конецъ жизни и озаглавленное: *Источникъ знанія* (πηγή γνῶσεως—fons scientiæ). Оно состоитъ изъ трехъ частей: 1) *Главы философскихъ или Дилектики* (κεφάλαια φιλοσοφικά—capita philosophica, dialectica), въ 68 главахъ; 2) *Книги о ересьяхъ* (περί αἱρέσεων), гдѣ авторъ пользуется, иногда буквально, подобными же сочиненіями Епифанія, Θεодорита и др., дѣлая обзоръ болѣе 100 различныхъ ересей, и 3) *Точнаго изложенія православной вѣры* (ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως—expositio assurgata fidei orthodoxae), распадающагося на четыре книги, въ 100 главахъ: первая книга имѣетъ 14 главъ, вторая—30, третья—29, четвертая—27. Первые двѣ части труда—„Книга философская“ и „Книга о ересьяхъ“—служатъ введеніемъ въ третью, главную, „Книгу о вѣрѣ“ или Богословію. Кромѣ этого главнаго труда, къ догматическимъ относятся: 4) *О св. Троицѣ* (περί τῆς ἁγίας τριάδος),—небольшое сочиненіе въ вопросахъ и отвѣтахъ; 5) *Книжка о правильномъ размышленіи* (λίβελλος περί ὀρθοῦ φρονήματος),—сочиненіе, написанное еще въ Дамаскѣ и излагающее ученіе шести вселенскихъ соборовъ; 6) *Изложеніе и изясненіе вѣры* (expositio et declaratio fidei),—извѣстно лишь на арабскомъ языкѣ и въ латинскомъ переводѣ; нѣкоторые изслѣдователи, впрочемъ, сомнѣваются, чтобы оно могло принадлежать Іоанну Дамаскину; 7) *О трисвятомъ имени* (περί τοῦ τρισagioῦ ὀνομα), въ формѣ письма. Къ сочиненіямъ полемическимъ относятся: 1) *Три апології объ иконопочитаніи* (λόγοι τρεῖς ἀπολογητικοὶ πρὸς τοὺς διαβάλλοντας τὰς ἁγίας εἰκόνας); 2) *Посланіе противъ яковитовъ* (τόμος πρὸς τὸν ἐπίσκοπον τοῦ Δαριαῖς τὸν Ἰακωβίτην); 3) *Диалогъ противъ манихеевъ* (διάλογος κατὰ Μανιχαίων), въ формѣ спора православнаго съ манихейцемъ; 4) *Преніе христіанина съ сарациномъ* (διάλεξις Σαρακηνοῦ καὶ Χριστιανοῦ); 5) *О драконахъ и волшебникахъ* (περί δρακόντων καὶ στρουγῶν), и еще нѣсколько мелкихъ. Сочиненія обще-моральнаго содержанія: 1) *О св. постахъ* (περί τῶν ἁγίων νηστειῶν); 2) *О восьми главныхъ грѣхахъ* (περί τῶν ὀκτώ τῆς πορνείας πνευμάτων); 3) *О добродѣтеляхъ и порокахъ* (περί ἀρετῶν καὶ κακιῶν). Къ экзегетическимъ трудамъ относятся: 1) *На посланія ап. Павла* (ἐκλογαὶ ἐν ἐπιτομῇ ἐκλεγεῖσαι),—толкованія, заимствованныя, очень первѣдко буквально, преимущественно изъ толкованій Іоанна Златоустаго, мѣстами изъ толкованій Θεодорита Кирскаго и Кирилла Александрійскаго; 2) *Священныя Параллели* (τὰ ἱερά παράλληλα), извлеченіе и сопоставленіе различныхъ мѣстъ Св. Писанія съ изреченіями церковныхъ писателей по вопросамъ вѣры и нравственности. Изъ проповѣдей извѣстны—а) на

ливнымъ въ своихъ понятіяхъ и словахъ“. Иоаннъ Дамаскинъ — „первый систематикъ между отцами церкви“, и въ этомъ главное значеніе его богословскихъ твореній. Изученіе физики Аристотеля развило въ немъ способность къ наблюденіямъ, и его сочиненія чрезвычайно богаты свѣдѣніями о природѣ и вообще по естествознанію. Много въ нихъ разсѣяно и свѣдѣній психологическихъ: результатъ изученія имъ психологическихъ сочиненій Аристотеля. Правда, замѣчаетъ преосв. Филаретъ,—въ твореніяхъ Дамаскина „мало высокихъ и глубокихъ мыслей, принадлежащихъ собственно ему самому, тѣхъ мыслей, которыя пробуждало въ духѣ Богослова Григорія, Василия Великаго и Нисскаго Пастыря, изученіе Платоновой философіи; діалектика Аристотелева, слишкомъ много занявъ его собою, помѣшала свободно раскрываться въ душѣ его стремленію къ высокимъ созерцаніямъ. Однако эти созерцанія находили мѣсто въ душѣ его, бывъ возбуждаемы твореніями великихъ отцовъ; а сего довольно для того, чтобы не уменьшить послѣднею чертою преимуществъ Дамаскина“...<sup>1)</sup> Кроме того, Дамаскинъ знаменитъ, какъ пѣснопѣвецъ церкви, „выше котораго ни прежде, ни послѣ не было въ церкви“.

Славянскіе переводы твореній Иоанна Дамаскина начались также

Преображеніе Господне, б) на притчу о смоковницѣ, в) въ великій пятокъ, г) на Благовѣщеніе Богородицы, д) двѣ на Рождество Богородицы, е) три на Успеніе Богородицы, ж) двѣ похвальные, одна—Иоанну Злотоустому, другая—на день великомучен. Варвары, и нѣск. др. Къ отдѣлу церковныхъ пѣснопѣній и гимновъ Иоанна Дамаскина принадлежатъ: *Пасхальный канонъ*, а также другія пѣснопѣнія пасхальной службы, пѣсни *Октоиха* (ὀκτώεχος), и нѣск. др. Кроме перечисленныхъ, въ рукописяхъ иногда приписываются Иоанну Дамаскину: 1) *Жизнь Варлаама и Исафата* (Ἱστορία ψυχωφελῆς ἐκ τῆς ἐνδοτέρας τῶν Αἰθιοπῶν χώρας τῆς Ἰουδαίων λεγομένης πρὸς τὴν ἁγίαν πόλιν μετενευθεῖσα διὰ Ἰωάννου μονάχου τιμίου καὶ ἐναρέτου μόνης τοῦ ἁγίου Σάβα ἐν ᾗ ὁ βίος Βαρλάαμ καὶ Ἰωσαάφ τῶν ἀοιδίμων καὶ μαχαρίων); 2) *Страданіе св. Артемія* (passio s. Artemii); 3) *Диалогъ между Иоанномъ ортодоксомъ съ манихеемъ* (διάλεξις Ἰωάννου ὀρθοδόξου πρὸς Μανίχαιον); 4) *О усопишихъ въ вѣрѣ* (περὶ τῶν ἐν πίστει κεκοιμημένων); 5) *Въ защиту иконъ, противъ императора Константина Копромима* (Καβαλίνα) (λόγος ἀποδεικτικὸς περὶ τῶν ἁγίων καὶ σεπτῶν εἰκόνων) и нѣкоторыя другія.—Творенія Иоанна Дамаскина изданы въ *Migne, Patr. Curs. Compl., ser. gr., t. XCIV—XCVI*. На русскомъ языкѣ существуетъ только: Св. Иоанна Дамаскина, Точное изложеніе православныхъ вѣры, нов. перев. съ греческаго. М. 1844. О жизни и сочиненіяхъ І. Дамаскина см. *Migne, I. c., t. XCIV, prolegomena. А. Лаврова, Жизнь св. Иоанна Дамаскина. Приб. къ твор. св. отецъ, т. XVI, 1857. Преосв. Филарета, Ист. учен. объ отцахъ церкви, III, стр. 253—270. Nirschl, Lehrbuch d. Patr. u. Patrist., III, 611—641.*

<sup>1)</sup> Истор. уч. объ отцахъ церкви, III, стр. 258.

въ Болгаріи. Изложеніе православной вѣры, или Богословіе, третья часть его важнѣйшаго труда Πηγή Γνώσεως—было переведено на слав. языкъ ближайшимъ современникомъ Симеона, Іоанномъ, экзархомъ Болгарскимъ <sup>1)</sup>). Переводчикъ приложилъ къ своему труду особый „прологъ“, замѣчательный между прочимъ по тому взгляду, какой имѣлъ Іоаннъ экзархъ на особенности и достоинства переводовъ вообще <sup>2)</sup>). Въ переводѣ Іоанна, сочиненіе Дамаскина названо: Слово о правѣй вѣрѣ; въ болѣе позднихъ нашихъ спискахъ оно называется: Небеса. Последнее названіе, вѣроятно, заимствовано изъ „житія“ Іоанна Дамаскина, составленнаго Іоанномъ, патріархомъ Іерусалимскимъ,—который, называя это твореніе „священною книгою и богоначертанною скрижалю“, прибавляетъ: ἦν ἐγὼ ὀβρανὸν ἐκάλεσα, ὡς ἀστράσι ταῖς ὀρθαῖς ἀποδείξαι, καὶ φυσικαῖς τε καὶ γραφικαῖς καὶ λίαν ἐπιστημονικαῖς διαλάμποντα,— по древнему переводу: „юже азъ небеса нарекохъ, также звѣздами премудрыми наказанными, и естественными же и писательными зѣло художественными просвѣтляемыми“ <sup>3)</sup>). Иногда книга Дамаскина называлась у насъ У вѣріе; съ этимъ названіемъ она цитируется еще въ одномъ древне-русскомъ сочиненіи XII вѣка <sup>4)</sup>).

Сочиненіе Іоанна Дамаскина, какъ замѣчено, состоитъ изъ 100 небольшихъ главъ, составляющихъ четыре книги. Авторъ начинаетъ введеніемъ доказательствъ бытія Божія, замѣчая однако при этомъ, что „вѣдѣніе о бытіи Божіемъ самъ Богъ насадилъ въ природѣ каж-

<sup>1)</sup> Древнѣйшій славянскій списокъ — рукоп. XIII в. Моск. Синод. 6-ки, № 155. Подробное описаніе рукописи, а равно и изслѣдованіе о самомъ переводѣ, у *Калайдовича*, Іоаннъ экз. Болгарскій. М. 1824, стр. 17—58, и въ *Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 2, стр. 288—307*. Недавно самая рукопись издана сполна Моск. Обществомъ Ист. и Древн. Росс.: Богословіе св. І. Дамаскина въ переводѣ Іоанна экз. Болгарскаго. М. 1878. Другіе списки: рук. XV в. Троиц.-Серг. лав., № 176, лл. 94—170; той же 6-ки рук. конца XV в., № 177, лл. 157—252; рук. нач. XVI в. Іосифо-Волокол. мон., № 82, лл. 59—132; рук. XVI в. Моск. Синод. 6-ки, № 156, лл. 1—113; рук. XVI в. Солов. 6-ки Баз. д. авад., № 249, лл. 32—149, и ми. др. Изъ позднѣйшихъ списковъ отмѣтимъ рук. XVII в. Моск. Синод. 6-ки, № 157, содержащую въ себѣ Богословіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ Епифанія Славинецкаго; по этой самой рукописи переводъ изданъ былъ въ Москвѣ въ 1665 г.

<sup>2)</sup> „Прологъ“ напечатанъ у *Калайдовича*, Іоаннъ экз. Болг., стр. 129—132 (по упомянутой рук. сербск. ред. Моск. Синод. 6-ки, XIII в., № 155). Въ позднѣйшее время найденъ былъ въ Македоніи отрывокъ „пролога“, принадлежащій XI вѣку, въ древне-болгарской редакціи, даже съ признаками глаголитскаго письма,—напечатанъ у *Срезневскаго*, Древне-слав. пам. юсов. письма, стр. 39—42, 192—193.

<sup>3)</sup> *Опис. рук. Моск. Синод. библ., II, 2, стр. 295.*

<sup>4)</sup> *См. тамъ же, стр. 295.*

даго; "говорить „о непостижимости Божества“, „о томъ, что Богъ единъ, а не многіе“ (гл. V), далѣе—о св. Духѣ (гл. VII), о св. Троицѣ (гл. VIII), „о вездѣсущи Божіемъ“, и т. д. Вторая книга начинается главою „о вѣкѣ“. Слово „вѣкъ“, замѣчаетъ авторъ,—„означаетъ очень многое. Вѣкомъ называется и жизнь каждаго человѣка, вѣкомъ называется и тысячелѣтнее время,—вѣкомъ именуется также вся настоящая жизнь, и вѣкъ будущій, нескончаемый по воскресенію; вѣкомъ опять называется не время и не какая-либо часть времени, измѣряемая движеніемъ и теченіемъ солнечнымъ, то-есть, состоящая изъ дней и ночей, но то, что продолжается наравнѣ съ вѣчнымъ, какъ бы нѣкое временное движеніе и протяженіе. Что время для временнаго, то вѣкъ для вѣчнаго“... Авторъ говоритъ далѣе—„о твореніи“ (гл. II), „объ ангелахъ“ (гл. III), „о дьяволѣ и демонахъ“ (гл. IV), „о видимой твари“ (гл. V), „о небѣ“ (гл. VI), „о свѣтѣ, огнѣ и о свѣтилахъ—солнцѣ лунѣ и звѣздахъ“ (гл. VII), „о воздухѣ и вѣтрахъ“ (гл. VIII), „о водахъ“ (гл. IX), „о землѣ и о томъ, что изъ нея“ (гл. X), „о раѣ“ (гл. XI),—далѣе, „о человѣкѣ“ (гл. XII), „объ удовольствіяхъ“ (гл. XIII), „о скорби“ (гл. XIV), „о страхѣ“ (гл. XV), „о гнѣвѣ“ (гл. XVI), „о чувственности“ (гл. XVII), „чувствахъ“ (гл. XVIII), „способности мышленія“ (гл. XIX), „памяти“ (XX), „о словѣ внутреннемъ и внѣшнемъ“, (гл. XXI), „о страдательномъ состояніи и о дѣйствованіи“ (гл. XXII), „о добровольномъ и невольномъ“ (гл. XXIV), „о свободѣ“ (гл. XXV и слѣд.), „о промыслѣ“ (гл. XXIX), „о предвѣдѣніи и предопредѣленіи“ (гл. XXX). Вторая книга представляетъ, какъ видимъ, цѣлую энциклопедію по естествознанію и психологіи. Авторъ нерѣдко и не безъ подробностей останавливается на современныхъ ему физическихъ теоріяхъ строенія міра, и сообщаетъ при этомъ очень многія и разнообразныя свѣдѣнія о предметахъ природы. Такъ, въ главѣ шестой читаемъ: „Небо окружаетъ все и само шарообразно, и отсюда составляетъ высшую часть; а средина обнимаемаго имъ пространства составляетъ низшую“; „...тѣла легкія и быстродвижныя получили отъ Создателя высшее мѣсто, а тѣла тяжелыя и стремящіяся внизъ—низшее, то-есть, среднее. Самая легкая и стремящаяся къ верху стихія—огонь, которому, говорятъ, поэтому и дано первое мѣсто послѣ неба; подъ симъ огнемъ разумѣютъ эфиръ. Послѣ и ниже его—воздухъ, а земля и вода, какъ тѣла болѣе тяжелыя и стремящіяся внизъ, повѣшены въ самой срединѣ, или на оборотъ, земля и вода—внизу, вверху же со всѣхъ сторонъ, какъ бы нѣкоторый покровъ, кругомъ простертъ воздухъ, а



около воздуха со всѣхъ сторонъ—эфиръ, а внѣ и вокругъ всего этого небо.. Небо движется кругообразно и сгнетаетъ все, что внутри его, и такимъ образомъ все остается твердо и не распадается.. Говорятъ, есть семь поясовъ неба, одинъ выше другаго, и что въ каждомъ поясѣ—по одной планетѣ. Въ первомъ, самомъ высшемъ, поясѣ—Сатурнъ, во второмъ—Юпитеръ, въ третьемъ—Марсъ, въ четвертомъ—солнце, въ пятомъ—Венера, въ шестомъ—Меркурій, въ седьмомъ, самомъ низшемъ, луна.. Названы же онѣ планетами (то-есть, блуждающими) потому, что совершаютъ движеніе, противоположное движенію неба; ибо, тогда какъ небо и прочія звѣзды движутся отъ востока къ западу, онѣ однѣ движутся отъ запада къ востоку... Еще говорятъ, что небо на подобіе шара окружаетъ землю, и въ быстрѣйшемъ круговомъ своемъ движеніи носитъ съ собою солнце, луну и звѣзды, и что когда солнце надъ землею—бываетъ здѣсь день, а когда солнце зайдетъ подъ землю—бываетъ ночь, а тамъ день... Говорятъ также, что въ небѣ есть двѣнадцать созвѣздій, или знаковъ зодіака, которые имѣютъ движеніе, противоположное движенію солнца, луны и другихъ пяти планетъ, и что семь планетъ проходятъ черезъ двѣнадцать знаковъ зодіака. Солнце на прохожденіе каждаго знака зодіака употребляетъ одинъ мѣсяць, и въ двѣнадцать мѣсяцевъ проходитъ всѣ двѣнадцать знаковъ“...<sup>1)</sup> Перехода къ стихіямъ, авторъ продолжаетъ: „Огонь есть одна изъ стихій, легкая, болѣе другихъ стремящаяся вверхъ, имѣющая силу свѣтити...; огонь, по мнѣнію нѣкоторыхъ, есть не что иное, какъ свѣтъ; другіе міровой огонь помѣщаютъ выше воздуха и называютъ эфиромъ.. Вода—также одна изъ четырехъ стихій... Океанъ доставляетъ морямъ воду, которая въ моряхъ, оставаясь долгое время и стоя неподвижно, дѣлается горькою, между тѣмъ какъ солнце и смерчи постоянно вытягиваютъ изъ нея тончайшія частицы: изъ нихъ составляются облака, и бываютъ дожди... Океанъ раздѣляется и на четыре начала, или на четыре рѣки: имя одной—Фисонъ (Φαιών), то-есть, Гангесъ Индійскій (Γάγγης ὁ Ἰνδικός), имя второй—Геонъ (Γεών), это Нилъ, нистекающій изъ Египтіи въ Египетъ, имя третьей—Тигръ (Τίγρις), имя четвертой—Евфратъ (Εὐφράτης). Есть много и другихъ, очень большихъ рѣкъ, изъ коихъ нѣкоторыя

---

<sup>1)</sup> *Migne*, Patr. Curs. Coml., s. gr., t. XCIV, col. 880—881. 888—889. Рук. XIII в., по изд. Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс.,—стр. 121, 125, 129; въ концѣ—въ рук. недостаетъ листа.

изливаютъ воды свои въ море, а другія теряются въ землѣ“ ... <sup>1)</sup> О землѣ: „Земля есть одна изъ четырехъ стихій, сухая, холодная тяжелая и неподвижная... Одни полагаютъ, что она поставлена и утверждена на водахъ, другіе—на воздухѣ... Нѣкоторые считаютъ землю шаровидною, другіе — похожею на конусъ“... <sup>2)</sup> Переходя къ природѣ человѣка, авторъ говоритъ о составляющихъ человѣка душѣ и тѣлѣ. Всякое вообще тѣло состоитъ обыкновенно изъ четырехъ стихій — земли, воды, воздуха и огня; животныя же тѣла составлены изъ четырехъ „изливъ“ или „влагъ“— „черной желчи“, которая соотвѣтствуетъ землѣ (въ переводѣ Іоанна экзарха, по рук. XIII в.: черная кручина прилегающиса къ земли...), „флегматической влаги“, которая соотвѣтствуетъ водѣ („глѣнь примѣшавшася водѣ..), „крови“, соотвѣтствующей воздуху („кръвь приледашиса къ въздухоу..) и „желтой желчи“, соотвѣтствующей огню (...жлѣтася кручина подобашиса къ огню...)... <sup>3)</sup> „Человѣкъ имѣеть пять чувствъ — зрѣніе, слухъ, обоняніе, вкусъ, осязаніе. „Органами или орудіями зрѣнія служатъ исходящіе изъ мозга нервы и глаза...; органы слуха—нѣжные нервы мозга и уши со всѣмъ ихъ устройствомъ“; обоняніе „производится посредствомъ ноздрей, которыми запахъ поднимается къ мозгу, а оканчивается при краяхъ переднихъ желудочковъ“...; органы вкуса — „языкъ, особенно конецъ языка, и верхняя часть во рту, которую нѣкоторые называютъ небомъ. Въ сихъ органахъ находятся, простирающіеся изъ мозга, довольно расширенныя нервы, которые передаютъ высшей способности души принятое впечатлѣніе, или ощущение“... Пятое чувство — „осязаніе; чувство сіе дѣйствуетъ посредствомъ нервовъ, распростертыхъ изъ мозга по всѣму

<sup>1)</sup> *Migne*, I. c., col. 885, 901, 904. Рук. XIII в. Моск. Синод. библ., по изд. Моск. Общ. Ист. и Др., стр. 132, 150, 153, 155.

<sup>2)</sup> *Migne*, I. c., col. 908—909. Σφαιροειδῆ δὲ τινὲς φασὶ τὴν γῆν, ἕτεροὶ δὲ κωνοειδῆ... Рук. XIII в., стр. 158—159, 164.

<sup>3)</sup> Πᾶν δὲ σῶμα ἐκ τῶν τεσσάρων στοιχείων συνίσταται· τὰ δὲ τῶν ζῶων σώματα, ἐκ τῶν τεσσάρων χυμῶν. Χρῆ δὲ εἰδέναι ὅτι τέσσαρά ἐστι· γῆ, ξηρὰ καὶ ψυχρὰ· ὕδωρ, ψυχρὸν καὶ ὑγρὸν· ἀήρ, ὑγρὸς καὶ θερμὸς· πῦρ, θερμὸν καὶ ξηρὸν. Ὁμοίως καὶ χυμοὶ τέσσαρες, ἀναλογούντες τοῖς τέσσαρσι στοιχείοις· μέλαινα χολή, ἀναλογοῦσα τῇ γῆ, ξηρὰ γάρ ἐστι καὶ ψυχρὰ· φλέγμα, ἀναλογοῦν τῷ ὕδατι, ψυχρὸν γάρ ἐστι καὶ ὑγρὸν· αἷμα, ἀναλογοῦν τῷ ἀέρι, ὑγρὸν γάρ ἐστι καὶ θερμὸν· ξανθὴ χολή, ἀναλογοῦσα τῷ πυρὶ, θερμὴ γάρ ἐστι καὶ ξηρὰ. Οἱ μὲν οὖν καρποὶ ἐκ τῶν στοιχείων συνίστανται, οἱ δὲ χυμοὶ ἐκ τῶν καρπῶν, τὰ δὲ τῶν ζῶων σώματα ἐκ τῶν χυμῶν, καὶ εἰς αὐτὰ ἀναλύεται. Πᾶν γὰρ συντιθέμενον εἰς αὐτὰ ἀναλύεται. *Migne*... t. XCIV, col. 925.

тѣлу“, и т. д. <sup>1)</sup> Книга третья обращается опять къ предметамъ догматическаго ученія, присоединяя къ этому полемикѣ съ различными современными автору еретическими ученіями. Авторъ говоритъ здѣсь — „о божественномъ домостроительствѣ, Божіемъ попеченіи о насъ и нашемъ спасеніи“ (гл. I), „о воплощеніи Сына Божія“ (гл. II), „о двухъ естествахъ во Христвѣ“ (гл. III), „о взаимномъ сообщеніи свойствъ“ (гл. IV), „о числѣ естествъ“, и т. д. Догматическо-полемическое содержаніе представляетъ и послѣдняя, четвертая книга. Авторъ говоритъ — „о томъ, что послѣдовало по воскресеніи Иисуса Христа“ (гл. I), „о сѣдѣніи одесную Отца“ (гл. II), „противъ тѣхъ, которые говорятъ намъ: „если Христосъ имѣеть два естества, то вы или служите твари, поклоняясь сотворенному естеству, или признаете одно естество достопоклоняемымъ, а другое не достопоклоняемымъ“ (гл. III), — отвѣчаетъ на вопросъ: „почему вочеловѣчился Сынъ Божій, а не Отецъ и не Духъ Святый? и что Онъ совершилъ своимъ вочеловѣченіемъ?“ (гл. IV), даетъ „отвѣтъ на вопросъ: сотворена ли ипостась Христова или не сотворена?“ (гл. V) и т. д. — „о обрѣзаніи“ (гл. XXV), „объ антихриствѣ“ (гл. XXVI). „о воскресеніи“ (гл. XXVII).

Изложенное сочиненіе <sup>2)</sup> переведено Іоанномъ экзархомъ не сполна; изъ 100 главъ переведено имъ меньше половины, только 48. Въ своемъ переводѣ онъ даетъ только избранныя главы, наиболѣе необходимыя и важныя, по своему содержанію, для „новокрещеннаго“ народа болгарскаго, и оставляетъ безъ перевода всѣ тѣ части

<sup>1)</sup> Αἰσθήσεις μὲν οὖν εἰσι πέντε, ὄρασις, ἀκοή, ὄσφρησις, γεῦσις, ἀφή... Πρώτη αἰσθησις, ὄρασις. Αἰσθητήρια δὲ καὶ ὄργανα τῆς ὀράσεως τὰ ἐξ ἐγκεφάλου νεῦρα καὶ οἱ ὀφθαλμοί... Δευτέρα αἰσθησις ἐστὶν ἀκοή, τῶν φωνῶν, καὶ τῶν φοφῶν οὔσα αἰσθητικὴ. Διαγινώσκει δὲ αὐτῶν τὴν ὀξύτητα, καὶ τὴν βαρύτητα, λειότητα τε καὶ μέγεθος. Ὅργανα δὲ αὐτῆς τὰ νεῦρα τοῦ ἐγκεφάλου τὰ μαλακὰ καὶ τῶν ὠτων ἢ κατασκευή... Τρίτη αἰσθησις, ὄσφρησις· ἥτις γίνεται μὲν διὰ τῶν ρινῶν ἀναπεμπουσῶν τοὺς ἀτμοὺς ἐπὶ τὸν ἐγκεφάλον· περαίνεται δὲ εἰς τὰ πέρατα τῶν ἐμπροσθίων κοιλιῶν τοῦ ἐγκεφάλου... Τετάρτη αἰσθησις, ἡ γεῦσις· ἐστὶ δὲ τῶν χυμῶν ἀντιληπτικὴ, ἧγουν αἰσθητικὴ. Ὅργανα δὲ αὐτῆς ἡ γλῶσσα, καὶ ταύτης πλέον τὸ ἄκρον, καὶ ἡ ὑπερῶα, ἣν καλοῦσι τινες οὐρανίσκον· ἐν οἷς ἐστὶ τὰ ἐξ ἐγκεφάλου φερόμενα νεῦρα, πεπλευσμένα, καὶ ἀπαγγέλλοντα τῷ ἡγεμονικῷ τὴν γενομένην ἀντιληψιν, ἧγουν αἰσθησιν... Πέμπτη αἰσθησις ἐστὶν ἡ ἀφή, ἥτις καὶ κοινὴ ἐστὶ πάντων τῶν ζώων· ἥτις γίνεται ἐκ τοῦ ἐγκεφάλου πεμπομένων τῶν νεύρων εἰς ὄλον τὸ σῶμα... *Migne*, l. c., col. 925, 933, 936.

<sup>2)</sup> Изд. у *Migne*, t. XCIV, col. 789—1228. На русск. языкѣ: Св. Іоанна Дамаскина, Точное изложеніе православной вѣры, нов. переводъ съ греческаго. М. 1814.

творенія Дамаскина, которыя имѣли значеніе только для образованныхъ, искушенныхъ въ разныхъ еретическихъ словопреніяхъ, византійцевъ, какъ, напримѣръ, главы, относящіяся къ спорамъ съ несторіанами и еutihіанами, къ спорамъ о имени пр. Богородицы, „о двухъ естествахъ, воляхъ и дѣйствіяхъ“ во Исусѣ Христѣ, и т. п., а также — нѣкоторыя главы съ слишкомъ отвлеченнымъ содержаніемъ, которое могло бы быть также мало доступнымъ для пониманія „простыхъ“ болгаръ. Иоанномъ экзархомъ опущены въ первой книгѣ—три послѣднія главы: „О томъ, что о Богѣ говорится тѣлообразно“ (гл. XII), „О мѣстѣ Божіемъ, и о томъ, что одинъ Богъ неограниченъ“ (гл. XIII), „О свойствахъ естества Божія“ (гл. XIV); во второй—десять: „О скорби“ (гл. XIV), „О страхѣ“ (гл. XV), „О гнѣвѣ“ (гл. XVI), „О чувственности“ (гл. XVII), „О способности мышленія“ (гл. XIX), „О памяти“ (гл. XX), „О словѣ внутреннемъ и внѣшнемъ“ (гл. XXI), „О страдательномъ состояніи и дѣйствованіи“ (гл. XXII), „О дѣйствованіи (гл. XXIII), „О добровольномъ и невольномъ“ (гл. XXIV)“; въ третьей—Иоанномъ переведены только первыя двѣ главы, остальные всѣ (гл. III—XXIX) опущены <sup>1)</sup>; въ четвертой—половина главъ (изъ 27—13) также опущены, — именно: главы I — III, V — IX, XI, XVIII, XX, XXII и XXV. По греческимъ рукописямъ такого сокращенія труда Иоанна

<sup>1)</sup> Вотъ полное содержаніе книги, переводъ которой, за исключеніемъ первыхъ двухъ главъ, Иоаннъ экзархъ счелъ излишнимъ: 1) *Περὶ τῆς θείας οἰκονομίας, καὶ περὶ τῆς πρὸς ἡμᾶς κηδεμονίας, καὶ τῆς ἡμῶν σωτηρίας.* 2) *Περὶ τοῦ τρόπου τῆς συλλήψεως τοῦ Λόγου καὶ τῆς θείας αὐτοῦ σαρκώσεως.* 3) *Περὶ τῶν δύο φύσεων.* 4) *Περὶ τοῦ τρόπου τῆς ἀντιδόσεως.* 5) *Περὶ ἀριθμοῦ τῶν φύσεων.* 6) *Ὅτι πᾶσα ἡ θεία φύσις ἐν μιᾷ τῶν αὐτῆς ὑποστάσεων, ἠνώθη πάσῃ ἀνθρωπίνῃ φύσει, καὶ οὐ μέρος μέρος.* 7) *Περὶ τῆς μιᾶς τοῦ Θεοῦ Λόγου ὑποστάσεως.* 8) *Περὶ τοὺς λέγοντας Ὑπὸ συνεχῆς ποσὸν ἀνάγονται αἱ τοῦ Κυρίου φύσεις, ἧς ὑπὸ τὸ διωρισμένον.* 9) *Πρὸς τό, εἰ οὐκ ἔστι φύσις ἀνυπόστατος ἀπάντησις.* 10) *Περὶ τοῦ Τρισαγίου.* 11) *Περὶ τῆς ἐν εἶδει καὶ ἐν ἀτόμῳ θεωρουμένης φύσεως καὶ διαφορᾶς ἐνώσεως καὶ σαρκώσεως καὶ πῶς ἐκκληπτέον, τὴν μίαν φύσιν τοῦ Θεοῦ Λόγου σεσαρκωμένην.* 12) *Ὅτι Θεοτόκος ἡ ἅγια Παρθένος.* 13) *Περὶ τῶν ἰδιωμάτων τῶν δύο φύσεων.* 14) *Περὶ θελημάτων, καὶ αὐτεξουσιῶν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.* 15) *Περὶ τῶν ἐνεργειῶν τῶν ἐν Κυρίῳ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.* 16) *Πρὸς τοὺς λέγοντας: Εἰ δύο φύσεων καὶ ἐνεργειῶν ὁ ἄνθρωπος, ἀνάγκη ἐπὶ Χριστοῦ τρεῖς φύσεις καὶ τοσαύτας λέγειν ἐνεργείας.* 17) *Περὶ τοῦ τεθεῶσθαι τὴν τε φύσιν τῆς τοῦ Κυρίου σαρκὸς, καὶ τὸ θέλημα.* 18) *Ἐπι περὶ θελημάτων καὶ αὐτεξουσιῶν, νοῶν τε, καὶ γνώσεων, καὶ σφιδῶν.* 19) *Περὶ τῆς θεανδρικῆς ἐνεργείας.* 20) *Περὶ τῶν φυσικῶν καὶ ἀδιαβλήτων παθῶν.* 21) *Περὶ ἀγνοίας καὶ δουλείας.* 22) *Περὶ προκοπῆς.* 23) *Περὶ δειλίας.* 24) *Περὶ τῆς τοῦ Κυρίου προσευχῆς.* 25) *Περὶ οἰκειώσεως.* 26) *Περὶ τοῦ πάθους τοῦ σώματος καὶ τῆς ἀπαθείας τῆς αὐτοῦ θεότητος.* 27) *Περὶ*

Дамаскина не извѣстно; очевидно, оно сдѣлано самимъ переводчикомъ, Иоанномъ экзархомъ, „примѣнительно къ нуждамъ и разумѣнію своего народа“... Впрочемъ, иногда, переводчикъ дѣлалъ отъ себя и дополненія, хотя весьма необширныя <sup>1)</sup>).

Что касается языка перевода, то онъ вообще хорошъ, ясенъ и свободенъ. Только очень немногія мѣста переведены не точно или неправильно. Особенно много трудностей представлялъ для переводчика переводъ психологическихъ, философскихъ и догматическихъ терминовъ,—но и эти трудности онъ преодолеваетъ большею частью весьма удачно. Тексты Св. Писанія, какъ и въ Шестодневѣ, Иоаннъ экзархъ приводитъ и здѣсь, вѣроятно, по своему переводу, какъ изъ Ветхаго Завѣта, такъ и изъ Новаго <sup>2)</sup>).

Еще въ Святославовомъ Изборникѣ 1073 г. были помѣщены: а) Иоанна Дамаскина, о македонскихъ мѣсяцахъ, отъ церковнаго преданія (лл. 250—251), гдѣ кратко говорится о названіяхъ мѣсяцевъ у македонянъ, римлянъ, грековъ, египтянъ и др.; къ тексту приложены рисунки 12 знаковъ зодіака; б) О божественномъ десятословьи,—изложеніе десяти заповѣдей; текстъ ихъ читается здѣсь нѣсколько иначе сравнительно съ общеизвѣстнымъ; порядокъ также измѣненъ, самое раздѣленіе заповѣдей неправильно: четвертая, напримѣръ, раздѣлена на двѣ, и т. п.; в) Тогожде Иоанна о нарочитыхъ книгахъ,—перечисленіе книгъ Св. Писанія, каноническихъ, неканоническихъ и апокрифическихъ <sup>3)</sup>).

Въ томъ же Святославовомъ Изборникѣ 1073 г. находятся нѣкоторыя изъ „главъ философскихъ“ Иоанна Дамаскина, гдѣ онъ помѣщены между главами Θεодора Райскаго (пис. VII в.), отчасти въ полномъ видѣ, отчасти въ сокращеніи (лл. 223—237). Полный переводъ „Книги философской“ или „Главъ философскихъ“, по нашимъ рукописямъ, становится извѣстнымъ съ XV вѣка <sup>4)</sup>. Сочиненіе это

---

τοῦ ἀχόριστον διαμεῖναι τῆν τοῦ λόγου θεότητα τῆς ψυχῆς, καὶ τοῦ σώματος καὶ ἐν τῇ θανάτῳ τοῦ Κυρίου, καὶ μίαν διαμεῖναι ὑποστάσιν. 28) Περὶ τῆς φθορᾶς καὶ διαφθορᾶς. 29) Περὶ τῆς ἐν τῇ ἀδῆ καθόδοῦ. *Migne*, I. c., col. 785, 788.

<sup>1)</sup> См. Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 2, стр. 297—298.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 2, стр. 305—306.

<sup>3)</sup> Первые двѣ статьи напеч. въ *Матер. для истор. писем. славянскихъ*, М., 1855, палеол. снимк., лл. V—VI; послѣдняя—у *Калайдовича*, Иоаннъ экз. Болг., стр. 133. На греч. и лат. языкахъ, въ числѣ фрагментовъ—у *Migne*, *Patr. Curs. Compl.*, s. gr., t. XCV, col. 235—238.

<sup>4)</sup> Рук. XV в. Тр.-Серг. лав., № 176, лл. 32—89; той же б-ки рук. конца XV в., № 177, лл. 49—79; 113—150. Рук. Иосифо-Волокол. мон. нач. XVI в.,

было у насъ особенно распространено и встрѣчается во множествѣ списковъ XVI—XVIII вв.

Подлинное сочиненіе, *Κεφάλαια φιλοσόφικα*, первая часть обширнаго труда Іоанна Дамаскина Πηγὴ Γνώσεως, по своему содержанію состоитъ изъ ряда главъ, въ которыхъ разсуждается—о знаніи вообще, о философіи и предметахъ, подлежащихъ ея вѣдѣнію, объясняются основныя философскія понятія—„существеннаго“ и „случайнаго“, „сходства“ и „различія“, „количества“ и „качества“, говорится о „родахъ“, „видахъ“ и т. д. 4) Всѣхъ главъ въ подлинникѣ 68, и онѣ

№ 82, лл. 7—51; рук. Моск. Син. б-ки, XVI в., № 156, лл. 121—190; рук. Рум. муз. XVI в. № 191, 11—90; рук. того же музея XVII в., № 190, лл. 194—281; рук. XVIII в., № 192, и мн. др.

4) Составъ всего сочиненія можно видѣть изъ слѣдующаго перечня его главъ: 1) Περὶ γνώσεως. 2) Τίς ὁ σκοπός. 3) Περὶ φιλοσοφίας. 4) Περὶ τοῦ ὄντος, οὐσίας τε καὶ συμβεβηκότος. 5) Περὶ φωνῆς. 6) Περὶ διαρέσεως. 7) Περὶ τοῦ φύσει προτέρου. 8) Περὶ ὀρίσμου. 9) Περὶ γένους. 10) Περὶ εἶδους. 11) Περὶ ἀτόμου. 12) Περὶ διαφορᾶς. 13) Περὶ συμβεβηκότος. 14) Περὶ ἰδίου. 15) Περὶ κατηγορουμένων. 16) Περὶ συνωνύμου καὶ ὁμωνύμου κατηγορίας. 17) Περὶ τῶν ἐν τῷ τί ἐστι, καὶ ἐν τῷ ὁποῖόν τί ἐστι κατηγορουμένων. 18) Κοινωνία καὶ διαφοραὶ τῶν πέντε φωνῶν. 19) Κοινωνία καὶ διαφορὰ γένους καὶ διαφορᾶς. 20) Κοινωνία καὶ διαφορὰ γένους καὶ εἶδους. 21) Κοινωνία καὶ διαφορὰ γένους καὶ ἰδίου. 22) Κοινωνία καὶ διαφορὰ γένους καὶ συμβεβηκότος. 23) Κοινωνία καὶ διαφορὰ διαφορᾶς καὶ εἶδους. 24) Κοινωνία καὶ διαφορὰ διαφορᾶς καὶ ἰδίου. 25) Κοινωνία καὶ διαφορὰ διαφορᾶς καὶ συμβεβηκότος. 26) Κοινωνία καὶ διαφορὰ εἶδους καὶ ἰδίου. 27) Κοινωνία καὶ διαφορὰ εἶδους καὶ συμβεβηκότος. 28) Κοινωνία καὶ διαφορὰ ἰδίου καὶ ἀχωρίστου συμβεβηκότος. 29) Περὶ ὑποστάσεως, καὶ ἐνοποστάτου καὶ ἀνοποστάτου. 30) Περὶ οὐσίας, καὶ φύσεως καὶ μορφῆς, ἀτόμου, καὶ προσώπου, καὶ ὑποστάσεως. 31) Περὶ ὁμωνύμων. 32) Περὶ συνωνύμων. 33) Περὶ πολυωνύμων. 34) Περὶ ἐτέρων καὶ ἑτερονύμων. 35) Περὶ παρωνύμων. 36) Περὶ τῶν δέκα γενικωτάτων γενῶν. 37) Περὶ ὁμογενῶν, καὶ ὁμοειδῶν, ἑτερογενῶν τε καὶ ἑτεροειδῶν, καὶ ἀριθμῶ διαφορόντων. 38) Περὶ τοῦ ἐν τίνι. 39) Περὶ οὐσίας, 40) Περὶ φύσεως. 41) Περὶ μορφῆς. 42) Περὶ ὑποστάσεως. 43) Περὶ προσώπου. 44) Περὶ ἐνοποστάτου. 45) Περὶ ἀνοποστάτου. 46) Διαίσεις τοῦ ὄντος. 47) Διαίσεις τῆς οὐσίας. 48) Ἐπι περὶ ὁμογενῶν, καὶ ὁμοειδῶν, ἑτερογενῶν τε καὶ ἑτεροειδῶν, καὶ ὁμοποστάτων, καὶ ἀριθμῶ διαφερόντων. 49) Περὶ ποσοῦ καὶ ποσότητος. 50) Περὶ τῶν πρὸς τι. 51) Περὶ ποιоῦν καὶ ποιότητος. 52) Περὶ τοῦ ποεῖν καὶ πάσχειν. 53) Περὶ τοῦ κείσθαι. 54) Περὶ τοῦ ποῦ. 55) Περὶ τοῦ πότε. 56) Περὶ τοῦ ἔχειν. 57) Περὶ τῶν ἀντικειμένων. 58) Περὶ ἕξεως, καὶ στερήσεως. 59) Περὶ προτέρου, καὶ ὑσέρου. 60) Περὶ τοῦ ἄμα. 61) Περὶ κινήσεως. 62) Περὶ τοῦ ἔχειν. 63) Περὶ ἀποφάνσεως καὶ ἀποφάσεώς τε καὶ καταφάσεως. 64) Περὶ ὄρου, καὶ προτάσεως, καὶ συλλογισμοῦ. 65) Περὶ ἐνώσεως. 66) Περὶ τῆς καθ' ὑπόστασιν ἐνώσεως. 67) Ὅρισμοὶ φιλοσοφίας εἰσὶν ἕξ. 68) Περὶ τῶν τεσσάρων διαλεκτικῶν μεθόδων. Сочиненіе издано въ греческомъ подлинникѣ съ латинскимъ переводомъ, съ указаніемъ редакцій, многочисленными вариантами и примѣчаниями, въ *Migne, Pat. Curs. Compl.*, t. XCIV, col. 526—676.

обнимаютъ собою всю область философскихъ и діалектическихъ знаній древнихъ писателей. Авторъ главнымъ образомъ слѣдуетъ логикѣ и физикѣ Аристотеля, но пользуется также сочиненіями Порфирія, Немезія и нѣкоторыхъ другихъ.

Первоначальный славянскій переводъ этого сочиненія, древнѣйшіе славянскіе списки котораго, какъ мы замѣтили, идутъ съ XV вѣка, долгое время приписывали тому же Іоанну, экзарху Болгарскому, которымъ сдѣланъ былъ переводъ, въ извлеченіяхъ, богословія Дамаскина. Но болѣе тщательныя изслѣдованія показали ошибочность такого мнѣнія. Полный славянскій переводъ Діалектики долженъ быть отнесенъ къ гораздо болѣе позднему времени, чѣмъ время, когда жилъ Іоаннъ экзархъ. Языкъ перевода гораздо новѣе языка времени послѣдняго; къ тому же въ языкѣ не мало встрѣчается словъ и оборотовъ, указывающихъ на сербское происхожденіе перевода. Предполагаютъ, что славянскій переводъ сдѣланъ былъ въ Сербіи <sup>1)</sup>. Что касается самаго перевода, то онъ—порядкомъ изложенія частей, ихъ редакціей, значительно отличается отъ греческаго оригинала, который также извѣстенъ въ двухъ редакціяхъ, пространной и болѣе сокращенной; вообще переводъ сдѣланъ съ значительными измѣненіями, противъ оригинала <sup>2)</sup>.

„Діалектикѣ“ Дамаскина въ нашихъ рукописяхъ обыкновенно предшествуетъ небольшой грамматическій отрывокъ, подъ заглавіемъ: О осмихъ частехъ слова <sup>3)</sup>. Самый отрывокъ въ рукописяхъ нерѣдко приписывается Іоанну Дамаскину, а переводъ его на славянскій языкъ—тому же Іоанну экзарху. Но указанія эти должны быть признаны невѣрными. Прежде всего, отрывокъ не можетъ быть приписанъ Іоанну Дамаскину. Между твореніями послѣдняго, ни по изданіямъ, ни по рукописямъ—сочиненія по грамматикѣ не встрѣчается <sup>4)</sup>.

<sup>1)</sup> Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 2, стр. 314—318.

<sup>2)</sup> См. Опис. рук. и пр., стр. 313—314.

<sup>3)</sup> Рук. XV в. Тр.-Серг. лав., № 176, лл. 25—32 („Книга св. Іоанна Дамаскина философскаа, о осмихъ частехъ слова“); рук. той же 6-ки конца XV в., № 177, лл. 41—49; рук. нач. XVI в. Юсифо-Волокол. мон., № 82, лл. 3—7 („Книга св. Іоанна Дамаскина философскаа о осмихъ частехъ слова, преведе же ея Иванъ презвитеръ экзархъ болгарскій отъ еллинскаго языка въ словенскій“); рук. Рум. муз. XVII в., № 190, лл. 184—194; того же муз. рук. XVI в. № 191, лл. 2—10; рук. XVIII в., № 192, и т. д.

<sup>4)</sup> *Fabric. Biblioth. Gr. ed. Harles, t. VIII, p. 687 sqq.* Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 2, стр. 311.

Кромѣ того, и по внутреннему своему содержанию, разсматриваемый отрывокъ, не требуетъ—какъ справедливо было замѣчено—„столь знаменитаго имени для своего сочинителя“. Отрывокъ представляетъ краткія, отрывочныя свѣдѣнія изъ области грамматики, которыя всѣ находятся уже въ грамматическомъ трудѣ Діонисія Фракійскаго, а также у Георгія Херобоска (граммат. VI в.). То, что говорится тамъ о греческомъ языкѣ, буквально повторяется здѣсь о славянскомъ, и только въ двухъ мѣстахъ замѣтны измѣненія: въ дѣленіи имени на „виды“ (είδη) и въ дѣленіи „изложеній“ или наклоненій (ἐγκλίσεις) въ глаголахъ <sup>1)</sup>. Причина, почему отрывокъ этотъ сталъ приписываться въ нашихъ рукописяхъ Иоанну Дамаскину, вѣроятно, скрывается въ одновременномъ, вмѣстѣ съ Діалектикой Дамаскина, появленіи его въ славянскомъ переводѣ, въ постоянномъ совмѣстномъ появленіи ихъ въ рукописяхъ и въ присоединеніи къ заглавію отрывка („О осмихъ частехъ слова“) прибавки: „книга философская“—заглавія Діалектики,—что придавало отрывку какъ бы видъ части Діалектики, и давало поводъ считать его принадлежащимъ тому же писателю.

Сочиненіе свое Источникъ знанія Дамаскинъ послалъ къ другу своего дѣтства Козмѣ, епископу Майумскому († ок. 776), съ особымъ посланіемъ; посланіе это, какъ въ греческихъ, такъ и въ славянскихъ спискахъ Діалектики, обыкновенно, въ видѣ пролога, предшествуетъ сочиненію <sup>2)</sup>.

Изъ поученій и другихъ болѣе мелкихъ сочиненій Иоанна Дамаскина въ древне-русской письменности были извѣстны: а) „Слово о исхъхъшей смокъвъниці и о притъчи винограда, находящеяся уже въ майской Четь-Минеи XII в. Московскаго Успенскаго собора и во многихъ другихъ рукописяхъ <sup>3)</sup>; б) Слово на Благовѣщеніе Пр. Богородицы <sup>4)</sup>, в) Слово на Рождество пр. Богороди-

<sup>1)</sup> Опис. Синод. 6-ки, II, 2, стр. 311—312.

<sup>2)</sup> *Migne*, I. c., t. XCIV, col. 821—825. Славянскіе отрывки посланія напечатаны въ Опис. рук. Солов. мон. Каз. дух. акад., I, стр. 121—122, 395—396.

<sup>3)</sup> Нач.: Подвижить мя на пвнне и бесѣду. Рук. XII в. Моск. Усп. соб., № 175 (18), лл. 175—179. Въ томъ же переводѣ встрѣчается во многихъ спискахъ: рук. конца XIV в. Тр.-Серг. лав., № 9, лл. 36—42; сборн. Царскаго 1473—77 гг., № 365, лл. 439—445; сборн. 6-ки Хлудова XVII в., № 107, лл. 15—21, и мн. др.

<sup>4)</sup> За приведеннымъ заглавіемъ въ рукописяхъ обыкновенно слѣдуетъ: „Суть же здѣ глаголи буквамаъ гръчьсяимъ архангелови и Богородични вѣщанія и отвѣти“. Нач.: Нинѣшнему честному и царскому собранію. Сборн. XIV в. Тр.-Серг. лав., № 744, лл. 95—107; той же 6-ки рук. XV в., № 753, лл. 291—306; рук.



цы <sup>1)</sup>, г) на Успеніе пр. Богородицы <sup>2)</sup>, д) О иже въ вѣрѣ усопшихъ, яко аже о нихъ бываемыя службы и благотворенія ползуютъ <sup>3)</sup>, е) Слово о чести свв. иконъ и поклоненіи, на ересь царя Льва Исаврянина и на вся еретики <sup>4)</sup>, ж) Слово о св. мощахъ и о чести ихъ, на ересь царя Льва Исаврянина и на вся еретики <sup>5)</sup>, з) Слово сказующее о святыхъ и честныхъ иконахъ и о чести ихъ, яже къ нимъ, яко зѣло полезно всякому христіанину, писано же къ царю Константину Копрониму и на вся иконоборцы <sup>6)</sup>, и) Слово чудивѣйшее яко сугубъ есть челоуѣкъ, сугубы имать добродѣтели и злобы, и о еже по образу и по подобію <sup>7)</sup>.

Въ Кормчей Рум. музея XV—нач. XVI в., № 231, на лл. 212—231, читается: „Блаженнаго Епифанія епископа Кипрѣскаго повѣсть вскорѣ написаныхъ ересей всѣхъ рекше повелѣній, ихже матери первіи въобрази и въимены ѿ, отъ нихъ вся прочее възниклоша“, — собственно сочиненіе Іоанна Дамаскина, извлеченное имъ изъ Епифаніева „Панарія“ и нѣкоторыхъ другихъ древнихъ писателей“ <sup>8)</sup>.

XV в. № 704, лл. 442—448; рук. XVI в., № 137, лл. 433—443; рук. XVI в., № 160, лл. 342—356; рук. XVI в. Рум. муз., № 434, лл. 393—400; рук. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 213, лл. 60—71, и мн. др. По греческимъ рукописямъ иногда приписывается Герману, патріарху Константинопольскому († 740), но при этомъ представляетъ значительныя сокращенія противъ славянск. перевода.

<sup>1)</sup> Нач.: Приидите вси языцы и всякъ родъ челоуѣчь. Торж. XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 213, лл. 23—31.

<sup>2)</sup> Нач.: Память праведныхъ съ похвалами бываетъ. Торжеств. XVII в. Моск. Синод. б-ки № 213, лл. 176—186.

<sup>3)</sup> Нач.: Яже отъ свѣдей чыстнаа и сладкаа предлагаема множицею, не тѣчью алчущая на свѣдѣй привлечать. Рук. 1431 г. Тр.-Серг. лав., № 175, лл. 420—432; той же б-ки сборн. XV в., № 755, лл. 108—120; № 756, лл. 378—386; рук. Рум. муз., XVII в., № 193, лл. 162 — 172; рук. бывш. б-ки Царскаго XVII в. № 170, лл. 31—49, и мн. др. Напечатано въ греч. подлинникѣ съ лат. переводомъ у *Migne*, I. c., t. XCIV, col. 247 — 278. Нѣкоторые изслѣдователи считаютъ, впрочемъ, сочиненіе это едва ли принадлежащимъ Іоанну Дамаскину. См. преев. *Филарета*, Истор. уч. объ отцахъ церкви, III, стр. 266 — 267; *Nirschi*, Lehrbuch d. Patr. u. Patristik, III, S. 625—626.

<sup>4)</sup> Рук. XVII в. бывш. б-ки Царскаго, № 170, лл. 5—10.

<sup>5)</sup> Той же рук. лл. 10 об.—14 (нач.: Почитати святыхъ достойно есть).

<sup>6)</sup> Той же рукоп., лл. 50—71 (нач.: Понеже убо мнози начаша счинѣвати повѣсть).

<sup>7)</sup> Нач.: Вѣдомо же буди яко сугубъ есть челоуѣкъ, сирѣчь от душа и тѣла. Рук. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 70, лл. 776—779.

<sup>8)</sup> Опис. рук. Рум. муз., стр. 283.

Къ срединѣ второй половины XVI вѣка относится замѣчательный переводъ твореній Іоанна Дамаскина, принадлежавшій кн. А. М. Курбскому. Переводъ Курбскаго почему-то не былъ напечатанъ и сохранился въ самомъ ограниченномъ количествѣ списковъ. Курбскимъ переведены были очень многія, наиболѣе важныя, творенія Іоанна Дамаскина, и бѣльшая часть ихъ была переведена имъ вновь. По дошедшимъ спискамъ, въ переводѣ Курбскаго извѣстны: Богословіе Іоанна Дамаскина, его Діалектика, и слѣдующія сочиненія, называемыя Курбскимъ „фрагментами“ и почерпаемыя имъ иногда дѣйствительно оттуда: а) О судномъ дню, б) Посланіе ко Іоанну, насвятѣйшему епископу Лаодикейскому, в) О Христовыхъ двуволяхъ и дѣлѣхъ и о другихъ естественныхъ свойствахъ, г) О ересѣхъ, д) Посланіе о трисвятой пѣснѣ, е) Книга въ ней же описуется гаданіе христіанина съ сарациномъ и ж) Статей нѣкоторыхъ остатокъ до Клеры сестры (перечисляемъ въ порядкѣ помѣщенія этихъ переводовъ въ существующихъ спискахъ)<sup>1)</sup>. Нѣкоторыя свѣдѣнія объ этихъ трудахъ Курбскаго сообщаются имъ самимъ, въ прилагаемыхъ имъ къ переводамъ „предисловіяхъ“ и „сказахъ“. Переводъ Богословія сопровождается особенно обширнымъ предисловіемъ (Предисловіе Андрея грѣхми исполнена), гдѣ переводчикъ подробно разказываетъ исторію своего труда: „Единова“, пишетъ онъ, — „случило ми ся прочитати книгу многострадальнаго Максима, который много бѣдъ и жеклеветаней въ многіе лѣта претерпѣлъ отъ лжебратіи, и обретохъ въ ней едино

---

<sup>1)</sup> Переводъ Богословія—въ рук. Рум. муз., XVII в., № 193, лл. 1—163; рук. б-ки Хлудова, XVII в., № 60, лл. 1—50; рук. 1619 г. Имп. Публ. Б-ки, см.: Опис. Рум. муз., стр. 555; Діалектики—рук. Рум. муз., № 193, лл. 286—337; того же музея, изъ собрн. Пискарева, XVII в., № 189, на 34 лл.; рук. Хлудова, № 60, лл. 1—60 (отд. нумер.); Фрагментовъ: О судномъ дню—рук. Рум. муз., № 193, лл. 175—178; рук. Хлудова, № 60, лл. 15—18 (отд. нум.); Посланія къ Іоанну еп. Лаодикійскому—рук. Рум. муз., № 193, лл. 178—184; рук. Хлудова, № 60, лл. 18—25; О Христовыхъ двухъ воляхъ и пр.—рук. Рум. муз., № 193, лл. 185—219; рук. Хлудова, № 60, лл. 26—61; рук. 1619 г. Имп. Публ. б-ки,—Опис. Рум. муз., стр. 555; О ересѣхъ—рук. Рум. муз., № 193, лл. 219—241; рук. Хлудова, № 60, лл. 62—88. Посл. о трисв. пѣснѣ—рук. Рум. муз., № 193, лл. 242—260; рук. Хлудова, № 60, лл. 89—108; Гаданія христіанина съ сарациномъ—рук. Рум. муз., № 193, лл. 260—265; рук. Хлудова, № 60, лл. 109—114; рук. Моск. Синод. б-ки, XVI в., № 191, лл. 558—563; Изъ статей къ Клерѣ сестрѣ—рук. Рум. муз., № 193, лл. 265—267; рук. Хлудова, № 60, лл. 115—117.

посланецъ къ нѣякому Егорію, имъ иже остерегаетъ его отъ развращенныхъ писменъ, утверждающе во православныхъ догматахъ, а похваляетъ и совѣтуетъ ему читати Книгу Дамаскинову, сице глаголюще: внимай православнымъ учителемъ, что, господине, рекль, нѣсть лучши Книги Дамаскиновы, — аще бы прямо преведена была и исправлена, въ истинну небесной красотѣ подобна и пище райстей, и сладчайше паче меда и сота. Азъ же сему зело удивихся и скорбію объять быхъ, ижъ большая часть книгъ учителей нашихъ не преведена есть въ словенскій языкъ, и нѣкоторые преведенны не прямо, отъ преводниковъ неискусныхъ, а нѣцыи отъ преписующихъ въ конецъ испорчены (на поляхъ: растлѣнны), и размышляхъ собѣ, откуда сицевая тщета намъ. Оттуды во истинну, ижъ древніи учителя были наши во обоихъ научены и искусны, сиречь, во внѣшнихъ ученіяхъ философскихъ, и во священныхъ писаніяхъ, и къ тому тцаливы и бодры: а мы неискусны и учитися лѣнивы, и вопрошати о невѣдомыхъ горди и презориви, и аще мало нѣчто навькнемъ, мнимся уже все умѣти, и сего ради аще что в писаніяхъ обращемъ недовѣдомо, порѣтимъ и растлеваемъ, яко ся намъ видить, а вѣдущихъ не хожемъ вопросити, а ни поучитися хотимъ, но простерты лежимъ лѣностію и гнусностію погружены. И сего ради ео прилежаніемъ прочтохъ книгу блаженнаго Дамаскина, книгу глаголю зѣло премудрую, и много намъ потребную (бо онъ былъ учитель послѣдней, и избираючи отъ всѣхъ учителей вкратцѣ описалъ), яко бы зеркало церкви, и щить, альбо броня вѣривую ото всѣхъ еретикъ, и обретохъ ее не токмо преведену не добре, альбо отъ преписующихъ отнуд растлѣнну, но и ко выразумѣнію неудобну, и никому же познаваему, к тому и не сполна преведену, многихъ бо словесъ в нашей не обретается. И набыхъ книгу грецки по единой стране писанную, а на другой стране по римски, <sup>1)</sup> и къ тому дѣлу призвахъ и умолихъ в помощь

---

<sup>1)</sup> Въ письмѣ „до Марка ученига Артемія“ Курбскій пишетъ: „Азъ же не токмо Великаго Василія книгу купихъ, но и иныхъ нѣкоторыхъ учителей нашихъ: всѣ оперы Златоустовы, Григорія Богослова, Кирилла Александрійскаго, Іованна Дамаскина“... Упоминаемое Курбскимъ печатное изданіе было, вѣроятно, Базельское, 1548.—Что касается до самого „Марка, ученига Артемія“, то онъ, вмѣстѣ съ упоминаемымъ кн. Оболенскимъ, былъ, по видимому, однимъ изъ сотрудниковъ Курбскаго по переводу твореній отцовъ церкви. Курбскій называетъ его „юношею святыхъ обычаевъ навькшимъ, братомъ и пріателемъ своимъ милымъ“ и, сообщая ему о приобретенныхъ изданіяхъ твореній отцовъ, въ своемъ

собѣ Михаила Андреева сына Оболенскаго (яже есть з роду князятъ черниговтскихъ), понеже въ старости уже философскихъ искусствъ причахся, а онъ во младыхъ лѣтахъ прошолъ и ихъ научился<sup>1)</sup>. И начахъ исправляти ю, а чего небыло въ нашей словенской снзнова преводити, и такъ трудовосне, ижъ намъ лехчавше обрѣталоса небывшее преводити, нежели испорченое и разтлѣнное исправляти.. Не обреташася в первой книзѣ 6 главъ ея же паче иныхъ писалъ богословне. Во второй десяти, которая писана метафизички и физички. Егда же доидохъ ко третьей обретохъ тое книги точію два слова началныя, а двадцати и седми словесъ не было, ея же писалъ такоже философски противъ различныхъ еретиковъ, паче же единовольниковъ, обронуячи церковныя догматы, зело премудрыми непрерываемыми истинными аргументы або свидѣтельства. Такоже и въ четвертой пятнадцати главъ не было“...<sup>2)</sup> Переводъ Богословія Дамаскина относился, нужно думать, къ періоду времени 1575—1579 гг. Въ посланіи къ Чаплию. 1575 года, Курбскій замѣчаетъ еще: „книга его (Іоанна Дамаскина) не переведена въ словенскій“...; въ посланіи же своемъ къ Грозному, въ 1579 году, говоря о книгѣ премудраго Іоанна Дамаскина, Курбскій прибавляетъ: „мню, ижъ въ твоей землѣ не преложена сполна

---

посланіи пишеть ему: „Яви любовь ко единоплеменной Россіи, ко всему словенскому языку! Не облѣнился до насъ прѣхати на колько мѣсяцей, даючи помощь нашему грубству и неискусству: бо не обвыкли мы, яко азъ, тако и князь Михайло (Оболенскій), словенску языку въкоонецъ, и того ради боимся пуститися сдини, безъ помощи, на такое великое и достохвалное дѣло... Аще бы Богъ тебя принесеть до насъ, то бы азъ съѣзъ со единымъ бакаляромъ за книгу Павловыхъ Епистолей, бесѣдованныхъ отъ Хризостома, а ваша бы милость съѣзъ за другую книгу, со княземъ Михайломъ, или Григорія Богослова или Василія Великаго“... Сказанія кн. Курбскаго, стр. 274—275.

<sup>1)</sup> Объ упоминаемомъ здѣсь кн. М. А. Оболенскомъ, кромѣ приводимаго указанія Курбскаго, мы ничего не знаемъ. Въ посланіи «къ Марку ученику Артемія» Курбскій также упоминаетъ о немъ, замѣчая, что онъ еще въ юности «навыкъ высшихъ наукъ на языкѣ римскомъ», что позднѣе, по совѣту Курбскаго, онъ провелъ нѣсколько лѣтъ въ изученіи наукъ—сначала въ Краковѣ, потомъ въ Италіи. Сказанія кн. Курбскаго, изд. 3, стр. 324, 325.

<sup>2)</sup> „Предисловіе“ сохранилось лишь въ двухъ спискахъ,—рук. библ. А. И. Хлудова, XVII в., № 60, лл. 1—11, и въ рук. XVIII в. Мос. Рум. муз. № 376, лл. 27—31. По первому списку оно издано въ *Библиогр. Запискахъ*, 1858 г., № 12, стр. 355—366, по второму (не сполна)—въ *Опис. Рум. муз.*, стр. 555—557. Небольшой отрывокъ этого предисловія находится еще при рук. 1619 г. И. Публ. Б-ки (*Опис. Рум. муз.*, стр. 555).

съ грецка языка, а у насъ здѣ, благодатію Христовою, вся есть цѣла переведена и съ такимъ тщаніемъ исправлена“<sup>1)</sup>..

Въ концѣ „предисловія“, приложеннаго къ переводу Богословія, Курбскій, изложивъ ходъ трудовъ своихъ по переводу этой книги, замѣчаетъ: „Послѣди же сея книги обрѣтохъ Діалектику, зѣло нарочитѣ написану и отъ философіи указанну посланну къ Козмѣ епископу Маіумскому, и инше прекрасныя и потребныя вещи, ихъ же у насъ нѣсть преведено. Азъ же къ тому не могахъ пріяти за бѣдами и напастыи странства моего, иже бы могъ преложити до конца всю книгу священную и многополезную..“ Изъ этихъ словъ, во первыхъ, видно, что Курбскому неизвѣстно было существованіе древняго славянскаго перевода Діалектики,—иначе онъ бы упомянулъ о немъ; вовторыхъ, изъ приведенныхъ словъ оказывается, что Курбскій нѣкоторое время колебался пріятися за переводъ Діалектики, въ виду „бѣды и напастей странства своего“. Но все же „бѣды и напасты“ не помѣшали окончателю выполненію и этого труда. Сущестующій въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописныхъ собраніяхъ западно-русскій переводъ Діалектики Дамаскина долженъ быть приписанъ трудамъ того же Курбскаго, а не былъ сдѣланъ—„послѣ, кѣмъ-нибудь другимъ“, какъ предполагалъ Востоковъ: прямое указаніе на это находимъ въ спискѣ перевода Діалектики, находящемся въ библіотекѣ Хлудова. Къ списку приложенъ довольно обширный „Сказъ Андрея Курбскаго о Лоикѣ“, гдѣ читаемъ: „Се уже братія возлюбленные и единопзычныя за благодатію Христа нашего и Діалектика, або Лоика, наука оная свѣтлѣйшая словесная преведена есть (о ней же воспоманухъ во предословіи моемъ, иже не могъ есми вкупе со Книгою Дамаскинскаго превести ея, напастей ради моихъ): учите же и навикайте ее велѣносно, и аще ее добре навикнете, удобне вамъ будетъ читати и разумѣти писанія философскіе, яко нашихъ великихъ учителей христіанскихъ, такъ и внѣшнихъ философъ“ и т. д.<sup>2)</sup>

Въ той же рукописи Хлудова, по окончаніи перевода Богословія („Книги о вѣрѣ“), находится оглавленіе всѣхъ помѣщенныхъ дальше переводовъ сочиненій Іоанна Дамаскина, подъ общимъ заглавіемъ: „Главы фрагментовъ, яже суть за книгами (о вѣрѣ) Іоанна Дамаскинскаго“, а затѣмъ идетъ перечень помѣщенныхъ далѣ въ рукописи со-

<sup>1)</sup> Сказанія кн. Курбскаго, стр. 213, 236.

<sup>2)</sup> *Попова*, Опис. рукописей и каталогъ книгъ церк. печати библ. А. И. Хлудова. М. 1872, стр. 117.

чиненій Дамаскина: О иже въ вѣрѣ усопшихъ, О судномъ дню, Посланіе къ Іоанну, еп. Лаодивійскому и т. д. Изъ нихъ о первомъ и десятомъ въ оглавленіи замѣчается: „Сіе слово прежде насъ переведено“, „сіе слово прежде преведено“, и названныя сочиненія приводятся дѣйствительно по старому славянскому переводу; остальные же переведены вновь съ латинскаго. Въ концѣ оглавленія объ оставшихся не переведенными сочиненіяхъ Дамаскина замѣчается: „Потомъ пѣсни всѣ, сиреч ирмосы, кануны, стихиры, и другіе того же рода духодвизателне от него сложенне, ихже намъ преводити албо исправляти не видѣлося досто..., бо давно прежд нас преведенны: аще гдѣ будетъ и не благочинне преведенно илие от преписующих испорчено и азъ мудрѣйшимъ уступую исправляти“<sup>4)</sup>.

Такимъ образомъ переводъ перечисленныхъ выше въ оглавленіи мелкихъ сочиненій Іоанна Дамаскина принадлежалъ, очевидно, тому же лицу, которымъ переведены были и Богословіе и Логика Дамаскина то-есть, князю Курбскому.

Въ другомъ мѣстѣ мы будемъ подробно говорить о переводахъ Курбскаго, о ихъ отношеніяхъ къ болѣе древнимъ, существовавшимъ до него, а равно и къ редакціямъ подлинника; здѣсь остановимся на одной лишь особенности переводовъ Курбскаго, на многочисленныхъ примѣчаніяхъ или „сказахъ“, дѣлаемыхъ имъ къ тексту, на многочисленныхъ поясненіяхъ отдѣльныхъ словъ и выраженій, которыя онъ считаетъ необходимымъ, „лѣпшаго ради вырозумѣнія“, постоянно присоединять къ своему переводу. Многіе изъ этихъ „сказовъ“ весьма любопытны; они показываютъ не только широкое и многостороннее образованіе самого Курбскаго, но — что особенно важно — и его необыкновенную предупредительность къ своимъ будущимъ читателямъ, теплую, сердечную заботливость о возможно большемъ „вырозумѣніи“ ими предлагаемаго чтенія. Что касается до дѣлаемыхъ Курбскимъ толкованій отдѣльныхъ словъ и выраженій, то эти поясненія, въ свою очередь, являются въ высшей степени драгоценнымъ матеріаломъ для исторіи языка.

Приводимъ примѣры тѣхъ и другихъ:

Къ словамъ текста: аще і сем круговъ за сем небесъ раумѣти осхоцешъ, нікакож істинна въ правде умалитса—на поляхъ: „Глаголетъ, аще семь круговъ сіречь, семь путей по нѣхъ же планеты благочинне по Божію устроенію, шествуютъ, которне кругі, албо путі,

<sup>4)</sup> Опис. рукоп. Хлудова, стр. 115.

учителі церковные, всі во єдиномъ небесі, рекше, въ тверді быті разумѣють; нікако правда умалітся, і сіце по божественному Павлу, трі небеса імѣти будемъ, сіречь первое небо небесное, потомъ твердь, послѣдї же воздухъ, бо і то писаніе небомъ наречеть, якъ здѣ Дамаскинъ свидѣтельствуєтъ“ (л. 32 об.). Къ словамъ текста: а которая убо не есть послушна, і которая не препірается словы, животная есть, которая токаемая нарицається — на поляхъ: „Сиречь, егда руку ко сердцу приложішь, токает, сіречь біється, albo жылы біются, і аще бы имъ заповѣдываль не знаютъ, а ні слышат, бо сія часть животная, рекше, садовая, далеко отъ словесныя частї души: а средняя часть души, сіречь, ежъ душевная нарицається, сіа покарається умной и словесной частї души, понежъ ближайша къ ней“ (л. 46). Къ словамъ текста: словеснаго убо ово зрительно, а другое дѣлательно есть, зрительное убо по уму, понеже суть сущіе; дѣлательное жъ по совѣту яжъ ему управляетъ дѣломъ правое слово—на поляхъ къ слову „зрительно“: „Сказ. Умъ человѣческій, мудрыя на двое раздѣляютъ, єдину часть зрительнымъ нарицають, который къ чувствомъ ничесоуж имѣет, но о Бозе помышляеть, і о безплотныхъ сілахъ мечтаетъ такожъ і о созданныхъ вещахъ і о животѣ будемъ мыслитъ“; къ слову „дѣлательно“: „А другую часть ума дѣлательнымъ нарицають, которыя чувствомъ ближайшии і помысли сердечныя, яко чрезъ послы внутреннихъ чувствъ прїносимыя, разсуждает, і управляет, і в дѣло производити повелѣваетъ“; къ слову „сущіе“: „Рекше сущей сущихъ зрит, сиречь нетлѣнно и умъ нетлѣнныхъ“ (л. 60). Къ словамъ текста: а еслї сіе по нуже прїстаеть ко словесному самовластное albo нѣсть словесно...—на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы было по нужі, яко нѣщцы глупають, ижъ родился онсїца человекъ таковъ, і подтаковою звѣздою, albo в такий час, невозможно уже ему премѣнитися,—таковыми Дамаскинъ насмѣвается, обличающе ихъ безуміе, яко читающе вырозумѣшь разумъ православїя“ (л. 60 об.). Къ словамъ текста: ибо аще солнце намъ свойственныя дѣла подающе, пребываетъ нашімъ невѣдомо, колмі паче создателъ солнца і Господь...—на поляхъ: „Аще солнцу таковую вложилъ сілу, теплотную і живительную, ижъ сіяеть на всякіе мѣста, на смрадныя і на нечїстыя, тѣхъ исушающе, а сѣменнымъ і садовнымъ, і прочімъ таковымъ сілу живительную, рекше плодорастительную умножающе, а само ні в чесомъ же умалїється. Колми паче Господь солнца, аще і все человѣческое естество на ся облекъ, наші исушающе нечїстыя страсті, і просвѣщающе і плодоносны творяще души і телеса, а себе ні в чесомъ же умалїил і божествомъ ничесоуж члѣскихъ пострадал, ані претерпѣлъ“ (л. 78). Къ

словамъ текста: коимъ дѣломъ соединенніи суть нечислятся. ибо не исповѣдуемъ бытіи по ипостаси дву естествъ Христовыхъ... — на поляхъ: „Сіе слово написалъ Дамаскинъ, глупства ради и безстыдія еретическаго, клевету бо еретицы на церков глаголюще, іже бы глаголали двухъ по числу, понежъ правовѣрные исповѣдуютъ Христа в целомъ божествѣ, рекше, в совершенномъ, і в целомъ челоувѣчествѣ, і сего ради сіе реклъ, оправдаючи церков. Ібо не исповѣдуемъ бытіи по ипостаси дву естествъ Христовыхъ (і прочіе читающе узрїшь), но яко от невидимаго и видимаго, сіреч от души і тѣла сложенъ челоувѣкъ і не нарицаются инако, точию челоувѣкъ единъ, аще і от дву естествъ, такожъ і Христосъ аще Богъ совершенный, і челоувѣкъ совершенный, не нарицаются от церкви два Христи, но единъ Христосъ по ипостаси“ (л. 78 об.). Къ словамъ текста: мысленной же і разумной, добровольное і самовластное, аще убо по естеству есть колеблющему растителное, і чувственному по мѣсту движеніе, а того ради по естеству есть мысленному і разумному, добровольное і самовластное движеніе... — на поляхъ: „Три бывають частіи зрїмы, имі же живот нашъ содержитсяъ, Колеблющаяся, всѣхъ ніжайшая к вещи телесней присажденна. Чувственная ж в животныхъ безсловесныхъ вышнее мѣсто имѣеть, ихъ же вожделеніе естества ведеть ко долу, в челоувѣцехъ же среднее. Мысленная же во челоувѣцехъ наивышша і предостойнѣйша. Ко всякому же убо животу належитъ свое свойственное движеніе. Къ колеблющему движеніе растителное. Къ чувственному по мѣсту движеніе, рекше, имъ же бываетъ с мѣста на мѣсто двїжимъ. Къ мысленному же животу і разумному движеніе волное і самовластное по естеству, а того ради челоувѣкъ по естеству самовластныи і волю имѣеть по естеству ему приданую“ (л. 87 об.). Къ словамъ текста: і паки, аще звѣрь, разумныи смертныи челоувѣкъ, і всяко уставленіе покоренныхъ естествъ нарицающе, і нѣсть равно по естеству, мысленное смертному, не былъ бы во истїнну единаго естества челоувѣкъ, по уставу свойственнаго уставленія... — на поляхъ: „Вопрошенъ отъ нѣкоторыхъ Платонъ философъ, яко бы существо челоувѣческое вытолковалъ? Отвѣщаль, іже есть челоувѣкъ звѣрь разумныи смертныи, сего ради зде припоминаетъ сіе Дамаскинъ, іжъ сопротивъ зломудренныхъ философовъ которые оклеветуютъ естество уставъ, философскимъ обычаемъ вещаетъ, обличающе ихъ“ (л. 99 об.). Къ словамъ текста: сіе і во Господѣ нашемъ Іисусѣ Христѣ, не частии частей разсмотримъ, точию з ближайшаго сложенно, божества і челоувѣчества... — на поляхъ: „Не часть частей разсмотримъ, но ближайшіе? Акі бы, реклъ, не по стїхийнымъ частемъ души і тѣла сое-



диненна зрим (яко нѣцѣи блядуть) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланія, рекше, тѣла ради і души, і божества его, но сіе есть хула? Но поближайшим, сиреч, от божества совершеннаго, і чловѣчества совершеннаго соединенна есть іпостась Христова: а еслі соединенна отъ совершенныхъ естествъ, убо послѣдуетъ і от дѣлъ і воль различныхъ, понеж дѣла и воли не іпостасны, но въ естествахъ замыкаются несліявне“ (л. 101). Къ словаъ текста: пакі сумнітелныхъ яко предрекохом, воля нѣкогда сілу ею ж хоцемъ ізявляеть—на поляхъ: „Что есть сумнітелна? сумнітелна наричется то, еже едінымъ именемъ овогда тое, овогда іное нарицаеться, яко и в сущемъ здѣ глаголетъ“ (л. 199). Къ словамъ текста: рабовъ бѣгающихъ отъ своихъ господей, добровольне пріемлють...—на поляхъ: „Зрите иноцы осіфлянскіе і герасімянскіе, і прочіе і ужаснітеся, зане то еже ісполняете, рабовъ бѣгающихъ со всякимъ краденіемъ отъ господей ихъ пріемлете, сопротивъ правилъ седмостолпныхъ сіе творите, а тое зломудренное ереси наслѣдуете“ (л. 234). Къ словамъ текста: а насъ егда бы бремя брагу сложіли, яко иноковъ пріимовати, і блаженныхъ вводити... —на поляхъ: „И здѣ зрите православные, і стережітесъ того еретическаго узаконенія яж дерзаетъ пуцати жены свои безъ вины законные и ходити во иноческое житіе, таковое есть повелѣніе тѣхъ презлѣвшихъ еретиковъ, а ни апостолскихъ, а ни святыхъ отецъ: яко о томъ пространнее вамъ прежде насъ написалъ Максимъ преподобныйъ святогорскийъ інокъ новопострадавшей о Христе о томъ же братіи безъ правды“ (л. 234 об.). Къ словамъ текста: родителемъ совѣтуютъ, іже бы закосняли сыновомъ воспитанія, і къ нимъ все свое относили...—на поляхъ: „Тому подобная ересь і у нашихъ иноковъ лицемѣрныхъ, и любостыжательныхъ явилася (а не истинныхъ) учатъ бо отцовъ и ужиковъ нерадѣти о ближнихъ в родѣ (яже апостолъ рече, аще кто не промышляетъ о своихъ, паче же о ближнихъ в родѣ вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) но совѣтуютъ і глаголютъ не давати рече имѣнія, аще і убогимъ сродникомъ, и давай къ монастырю, а за то тобѣ умолятъ святые у Бога царствіе небесное: і такъ земли христіанскіе уже знищили, іже военскій чинъ каликъ хужши учинили“ (л. 234 об.). Къ словамъ текста: яже в божественныхъ писаніяхъ ищутъ нѣякого іскусства...—на поляхъ: „Сія ересь в московской землі носится между нѣкоторыми безумными, блядословятъ бо, непотреба рече книгамъ много учітисъ, понежъ в книгахъ заходятся чловѣцы, сиреч, безумуютъ або в ересь упадаютъ“ (л. 238). Къ словамъ текста: яко глаголемъ трі чловѣки, і трі сутъ яже свидѣлствуютъ, вода, і кровъ, і духъ, а трісъ чрезъ іоту, словесне за

многократное...—на поляхъ: „Трис, сія грецкая пословица есть, бо у них множайше не складомъ ставятся, но единым словом под тітлом, або иными знаки обыкновенными, пачеж елладским высочайшим языком пишуце, сіреч еллински“ (л. 246 об.). Къ словамъ текста: подобаетъ вѣдати показаніе быти лоики разсмотрѣнія... — на поляхъ: „Лоика нарицается або бесѣдованіе, або истинных от ложных разсужденіе“ (л. 330 об.). Къ словамъ текста: і аще обретенна была бы едина от непреборимых ложная, або замкненіе, подѣловляющим свидѣтельствомъ есть, а не сілогизмъ...—на поляхъ: „паралогизмъ, а по латіне капцюза аргументацна або конклюдіо фаллязъ, або децепціо перъ фаллас опініонес, а по словенску подулвляющее свидѣтельство“ (л. 331). Къ словамъ текста: яко парменідосовъ глѣ, понеж едіну глѣ істотность—на поляхъ: „Парменідес філософ ксенефонтовъ ученикъ і другъ, отъ котораго имени Платонъ беседу яж о идіях пісал парменідом прозвал, тот мнил все быти вѣчно, і недвижимо: что бы было істотность по истинной вещи ібо толіко быти просто, и не боящееся, і нероженно, а роженіе оных быти ложным мнѣніем відатся быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истинны нещевал, понеж утвержал аще что ест паче істотности сіе не быти істотность, ані істотность не быти в вещах. А сіце собѣ істотность в живущих составлял: а землю разлѣвшим аером спаденіем сотворенну быти блядословиц“ (л. 332 об.). Къ словамъ текста: а таковыи есть centaуровъ, і сірінов, і троеляфов басні смышлены...—на поляхъ: къ слову „centaуровъ“: „Люд о них же поетове пишут: аві бы на полы человекъ был, а на полы конъ, подобно того ради иж на конех битвы первіе началіся“,—къ слову „сіріновъ“: „Дів морскіи образом дѣвица будуща по пояс, а прочая рыба, поетове затевают трі быти дщери ахеліовы, яж прекрасным воспеваніем человекъ предщают, сіречь, усыпляюті потопляють, ім же имена были, Пареннове, Лігія и Леукозія“; къ слову троеляфов“: „Звѣрь есть в фазе рецѣ плодящеса, браду козлову мающе, а во прочим еленю подобень, откуда смешанно съ елена и козла“ (л. 333 об.). Къ словамъ текста: Несторіи же і динне мнил соединенія, по достоянію глаголю і по почести, и по такости произволенія...—на поляхъ: „Несторіи был сынъ хлоридов і нелеи, яж юношею брал се жива отца імѣюще сопротив епентом пелопоненским людем; яж потомцы ліи нарицалис, і потом егда у перітеуса, на браку был, против centaурои, яж і подалію одержати хотяше мужественне брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже стар был, бо трі вѣки человекскіе жил, с пятьдесят кораблей с нѣкоторыми

грецкімі начальниками под трою приплыл, в девеносте лѣтех от рожденіѣ. А тріста лѣт жил, вьнегда здоровым совѣтом грекомъ зѣло помогал: понеж многіе ради мудрости яж долготы ради вѣку в нем собрана была, таковым словеством цвел. Іже отъ его усть паче медь сладчайше ісходило реченіе“ (л. 334), и т. д.

Изъ поясненій отдѣльныхъ словъ и выраженій отмѣтимъ:

въ текстѣ:	на поляхъ:
по качеству	„по якости“ (л. 4).
хітрец	„промисленик“ (л. 4 об.).
случаю	„фортуне“ (л. 5).
проразумительный	„промысленик“ (л. 5 об.).
ізятіем	„лішеніем“ (л. 5 об.).
упостас	„состав“ (л. 7).
мніманія	„мнѣнія или нещеванія“ (л. 8).
не пары	„не дыханію“ (л. 8 об.).
сілы	„моцы“ (л. 8 об.).
без часу	„без времени“ (л. 9 об.).
совсегдачно	„соприсносущно“.
якост	„ячество“ (л. 11 об.).
думою	„совѣтом“ (л. 15).
сый	„іж есть“ (л. 17).
прикладне	„уподобленне“ (л. 18).
обятія	„страсти“ (л. 19 об.).
з нічесоже	„от небытія“ (л. 20).
вышше существенное	„пресущественное“ (л. 20).
з нарочитѣйших	„з зацнѣйших“.
аерь	„воздух“ (л. 22).
маестату	„величества“ (л. 23 об.).
обыкновенія	„ізвадки“.
над то	„к тому“ (л. 25 об.).
і скорошествіе	„і прудкости“ (л. 27 об.).
ізвратно	„премѣнно“ (л. 28).
сілны	„дрѣвцы“.
властелі	„князи“ (л. 29).
ізобретенна	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхія	„элементъ“ (л. 31 об.).
скінію	„шатерь“ (л. 32).
ставался	„быль“ (л. 33 об.).
влажнѣйші	„мокротнѣйша“.

аргументовація	„доводу, або свідетелства (л. 36).
драконы	„змиеве великіє“ (л. 39).
пієкі	„обезяны“.
крінъ	„роза. лилія“.
на врачеваніє	„на целбу“.
осоты	„волчед, або репіна“.
жизнь	„животъ“ (л. 42).
пріровнанны	„уподобленны“ (л. 43).
самымъ вырозумѣніемъ	„едінымъ умомъ“.
хвалителя	„поклонніка“ (л. 42).
искуства	„художества“.
холера	„жолтая курчіна“ (л. 45).
преподобія	„доброты“.
альчба	„глад“.
сласті	„роскоши (л. 46).
особы	„ліца“.
смілованіє	„милосердіє“.
блаженствъ	„доброт, або благъ“ (л. 47).
токающая	„біющаяся“ (л. 48).
смаковъ	„вкушеной“ (л. 49).
отстено	„ѣдко“.
напряженіє	„натягненіє“.
вырозумѣлія	„познанія“.
навыкнемъ	„научімся“.
направленіє	„наставленіє“.
глас	„глагол“.
вожделенія	„похоть“ (л. 51).
естества	„пріроженія“.
ово	„нѣвогда“.
сеновне	„суптелне або тонце і прекрасне“.
впоенна	„воображенна“ (л. 52).
совѣтованіемъ	„порадою або думою“.
думаєт	„совѣтуєт“.
декретомъ	„усужденіемъ, або уложеніемъ“.
прівержена	„подручна“.
і образовательныя	„і ремесленныя“ (л. 55).
і нашей поставе	„і нашему ліцу або особе“.
рѣторовъ	„красноглагольніковъ“ (л. 58).
ізмѣнностяхъ	„ізвратностяхъ“ (л. 60).

віда два	„особы двѣ“ (л. 62).
попускаеть	„послабляеть“.
по естеству	„по пріроженію“.
на тріжненіе	„мзду“ (л. 65).
породы	„раю“ (л. 66).
срокгін	„люты“ (л. 67).
прідатъки	„прібавленни“
непщеваніе	„мнѣніе“ (л. 75).
безвременне	„безлѣтне“ (л. 76).
временем	„часом“.
прещеніе	„трусъ“ (л. 81).
случаевъ	„пріпадеков“.
лжепотвари	„лжеклеветаніа“ (л. 84).
доброволень	„самовластенъ“ (л. 88).
гноменъ	„советъ“ (л. 90).
ізбраніе	„ізволеніе“.
уживаеть	„пріемлетъ“ (л. 92).
хвѣющаяся	„колеблющаяся“.
еологін	„богословіа“ (л. 94).
простого	„нагаго“ (л. 95).
смущаеть	„смешаеть, або сліваеть“.
заясте	„поістинне“ (л. 104).
тропусъ періфразис	„тропус наричется фігура, або образецъ“ (л. 106 об.).
возгорѣніе	„запаленіе“ (л. 110).
заступіла	„встрѣтіла, або сопротив стала“
лінію	„чертою“ (л. 121).
залогъ	„задатокъ“ (л. 123).
бѣдно	„трудоу ісполненно“ (л. 124).
катапетазму	„препону, або завѣсу“ (л. 128).
тужаше	„скорбяще“ (л. 130).
чрез звѣчные	„обычными“.
чрез оное	„тѣмъ“.
іжъ бы смы не были	„да не будемъ“.
объявілі смы	„объявихом“.
над	„выше“ (л. 135).
почестоносцы	„мученіки“ (л. 138).
зуграфа	„малыра“ (л. 139).
по пісмені евреискиє	„по алфавітамъ жідовскаго гласа“

стихами	„віршами“.
пріповісті	„прітчи“.
добротъ	„цнотъ“.
обычаи	„чіны“ (л. 146).
сеновнымъ мышленіемъ	„тончайшею мыслию“.
въ естественной якости	„въ естественномъ качествѣ“.
подущенія	„подстрепанія“ (л. 150).
во умыслъ	„во умъ“ (л. 150).
молятся по насъ	„ходатайствуееть о насъ“.
і под еромъ почіетъ	„і подо ігомъ обучітсѣя“ (л. 151).
благодаті натріженіе	„доброти мздовоздаяніе“.
насилствують	„разоряють“.
сінагогу	„сонміще“ (л. 157).
і распустное	„і слабое“ (л. 158).
злаки	„зѣлія“ (л. 158).
во браздахъ	„на загонехъ“ (л. 161).
честныя царіе учредити	„порфириносящихъ царей угостити“.
сілігнь	„колачь“ (л. 173).
злые ихъ образы	„грозные ихъ взоры“ (л. 174).
усужденіе	„декретъ“ (л. 175).
любовнікомъ	„возлюбленнымъ“ (л. 176).
уподобленіе	„мѣріло“ (л. 177).
влевретство	„содруженіе“.
затѣмъ ізообіловало	„над то збывало“.
особою	„поставою, або ліцемъ“ (л. 179).
відъ от віда	„постава, от поставы“.
равно	„едінако“ (л. 180).
лоза	„пріщепъ“ (л. 181).
оліва	„масліца“ (л. 182).
слонъ	„алефантъ“.
брачітисѣ і не брачітисѣ	„пояти жену і не пояти“.
прітчи	„віны“ (л. 186).
животное парящее	„птіца парящаа“.
яз не уживаееть	„который неприятенъ“.
прикосновеніе	„доткненіе“ (л. 194).
ко пріятію	„ко уживанію (л. 196).
пріятіе	„ужіваніе“ (л. 197).
ужівати	„наслажатисѣ“.
сложенный	„споенный“ (л. 200).

- провідніе  
законъ  
знаменітое  
терпім  
волненія  
возмущеніям  
отъ здателей  
отъ животныхъ  
книжніцы  
астрологовъ  
чернокніжними  
цердоніане  
еесародекатіцы  
каваріи  
геомітрійскіми  
імператорехъ  
навѣтніцы  
смыслиль  
народовъ  
курашесь  
еллінскимъ  
еиѣоноклясти  
выну  
о неназнаменованномъ  
тріупостаснаго  
катавасію  
спадку  
аеровъ  
монархія  
телете
- раменемъ  
сумнітелные  
рімата  
пісаніе твое  
законоставітели  
копріну  
дукатное  
шкодящихъ
- „прозрительница“ (л. 203).  
„уставъ“ (л. 206).  
„нарочітое“ (л. 208),  
„стражемъ“.  
„прістрастіа“ (л. 211).  
„страстемъ“ (л. 212).  
„отъ гончаровъ“ (л. 220).  
„отъ мясояденія“ (л. 221).  
„пісари“ (л. 222).  
„звѣздоозрителей“ (л. 223).  
„чаровными словы“ (л. 225).  
„красилніки“ (л. 226).  
„четырнадцатніцы“ (л. 228).  
„чістые“ (л. 229).  
„землемѣрительными“ (л. 231).  
„повелітелехъ“ (л. 237).  
„потварцы“ (л. 238).  
„замыслиль“ (л. 240).  
„языковъ“.  
„дымашесь“ (л. 241).  
„поганскимъ“  
„іконосокрушители“.  
„всегда“ (л. 243).  
„о непостіжимомъ“.  
„трісоставнаго“.  
„согласіе, або схоженіе“.  
„склоненію, або согласію“.  
„воздуховъ“ (л. 255).  
„едіноначалія“.  
„пріношеніе, або жертву таинствен-  
ную, і безкровную“ (л. 259).  
„десницею“ (л. 260).  
„проблімата“.  
„рѣчи, або глаголанія“.  
„коранъ твой“.  
„законоположители“ (л. 263).  
„шоль“ (л. 277).  
„сребреніць“.  
„тщетныхъ“.

случай	„припадокъ“ (л. 288).
гаданіе	„споръ“.
звѣрь, і присадное	„животное, і дресеса“ (л. 291).
желтость	„чермность“.
воображеніе	„образъ, або кумиръ“.
многоглаголаніе	„щепетаніе“ (л. 299).
іструментум	„орудіем, або органом“ (л. 301).
матерія	„вещь“.
степени	„лѣствіцу“.
сілябою	„сладомъ“.
незамыкаетъ убо в собѣ врачевское орудіе вра- чевства	„несодержитъ убо в собѣ лѣкарскій органъ лѣкарства“ (л. 305).
проповеданіе	„по латіне предікамента“.
в кратіре	„в чаши“ (л. 307).
іствываетъ	„студенѣть“ (л. 312).
долістый	„доловатый“.
объвитый	„окруженный“.
верхъ	„суперфіцием“.
красота	„румянство“ (л. 315).
ремесленная	„художная“ (л. 317).
сіла і недугъ	„мощность и немощъ“ (л. 318).
мускуи	„пѣнія“ (л. 318).
срамляется	„рдітся“ (л. 319).
простота	„прямость“.
во элементех	„въ стіхіях“ (л. 320).
созерцати	„разсмотряти“.
художеству	„ремеслу“ (л. 322).
філіаръ	„подпора, яковыя любо вещи“.
збрая	„панцырь, або яковыя другіе“.
мусіви	„воспеванію“ (л. 325).
дресвь	„садовъ“.
муръ	„градъ або стена каменная“.
конклюдзіа	„замненіе“ (л. 331).
конклюдуется	„замывается“.
с предословія	„проеміа“ (л. 332).
мѣсто	„площадь“.
квікуновъ	„бірічей“.
фантазіи	„думы“ (л. 333).



во аритметіце	„числітелница“ (л. 335).
в мусікіи	„воспевателница“.
въ геометріи	„землемѣрителница“.
во астрономіи	„звездочитаніе“.
на гекономікумъ	„на домоустроительное“.
на політікумъ	„на гражданское устроение“.
лоики	„словесніцы“.
вытолкующая	„выкончевающая“.
на мокротности	„на влаги“.
медіумъ	„посредство“.
фікгуры	„образца“.
буріти	„сокрушати“, и т. п.

Помимо древней Болгаріи, переводы твореній отцовъ церкви уже съ древѣйшихъ временъ дѣлались иногда и въ Россіи. Прямыхъ, положительныхъ извѣстій объ этомъ до насъ сохранилось, правда, крайне мало, и въ этомъ случаѣ болѣею частью приходится говорить предположительно; но все же, судя по лѣтописнымъ извѣстіямъ, у насъ, были, по видимому, попытки и самостоятельныхъ переводовъ. Извѣстны, на примѣръ, слова лѣтописца о заботахъ въ этомъ отношеніи великаго князя Ярослава († 1054); вотъ относящееся сюда мѣсто начальной лѣтописи: „Вѣ Ярославъ любя църковныя уставы, попы любяше повелику, изъ лиха же чърноризцѣ, и книгамъ прилежа, и почитая е часто въ нощи и въ дне. И събра писецѣ многы, и прекладаше отъ грѣвъ на словенское письмо (въ другихъ спискахъ: „на словенскій языкъ и письмо“). И списаша книги многы, и сниска, ими же поучающесе вѣрніи людье наслаждаются ученя божьствьнаго“<sup>1)</sup>. Татищевъ сообщаетъ извѣстіе о князѣ смоленскомъ Романѣ Ростиславичѣ († 1180), что онъ былъ „велими ученъ всякихъ наукъ“, и что „къ ученію многихъ людей понуждалъ, устроая на то училища и учителей, грековъ и латинистовъ своею казною содержалъ“<sup>1)</sup>...—также о князѣ волынскомъ Константинѣ Всеволодовичѣ († 1218 г.), что князь этотъ „великій былъ охотникъ къ читанію книгъ и наученъ былъ многимъ наукамъ; того ради имѣлъ при себѣ и людей ученыхъ, многія древнія книги греческія цѣною высокою купилъ и велѣлъ переводить

<sup>1)</sup> По Лавр. списку лѣтописи, подъ 1037 годомъ, изд. Археогр. комиссіи, С.-Пб. 1872, стр. 149.

на русскій языкъ, многія дѣла древнихъ князей собрали и самъ писалъ, такожь и другіе съ нимъ трудились; онъ имѣлъ однихъ греческихъ книгъ болѣе 1000, которыя частью покупалъ, частью патріархи, вѣдая его любомудріе, въ даръ присылали“<sup>2)</sup>... Известно также, что знаніе иностранныхъ языковъ на первыхъ порахъ у насъ было довольно распространено; князь Всеволодъ Ярославичъ (1078—1093 гг.) „зналъ пять языковъ“, а внукъ Владиміра Мономаха, князь Михаилъ Юрьевичъ „съ греки и латины говорилъ ихъ языкомъ, яко русскимъ“...

До насъ сохранилось и прямое указаніе на переводъ въ Россіи одного древняго отеческаго сочиненія. Въ одномъ славяно-русскомъ сборникѣ XV вѣка находимъ: О четвертомъ сборѣ иже въ Халкидонѣ слово и Сказаніе римское митрополита и блаженнаго папы Леонта епистолиа<sup>3)</sup>. Левъ, папа Римскій, былъ однимъ изъ противниковъ Несторія; скончался въ 461 году. Въ 450 г., на вселенскомъ соборѣ въ Халкидонѣ, читано было посланіе Льва о лицѣ Иисуса Христа, за два года передъ тѣмъ написанное къ архіепископу Константинопольскому Флавіану, и единогласно было одобрено отцами собора<sup>4)</sup>. Переводъ этого посланія и находится въ указанной рукописи. Посланіе тѣсно связано съ „Словомъ о четвертомъ соборѣ“, само собою изъ него вытекаетъ, составляя какъ бы его продолженіе. Передъ посланіемъ и въ заключеніи его, въ рукописи читаются „предисловіе“ и „послѣсловіе“, — указывающія какъ имя переводчика, такъ и самыя обстоятельства перевода: „Понеже твое благородное боголюбіе“, пишетъ переводчикъ, — „не восхотѣ отецъ своихъ свѣтлыхъ (мірской) власти отцвитающія.. но Марину благую и богохвалную часть избра.. и того цѣща, на предняя спѣя паче и паче.. понужаеши наше невлучимъство начати и свершити дѣло драго и изящно, и еще и выше моего видѣнія, — вѣдѣ бо; господи мой, вѣдѣ, яко учившимся отъ младѣ ноготъ омирьскимъ и риторьскимъ книгамъ, таково есть дѣло, еже отъ Рима твоея вѣры радъ к намъ

<sup>1)</sup> Ист. Росс. *Татищева*, кн. III, стр. 238.

<sup>2)</sup> Ист. Росс., кн. III, стр. 416.

<sup>3)</sup> Рук. бывш. библ. Царскаго XV в. № 362, лл. 299—301; лл. 301—310. Напеч. въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., годъ третій, 1848, № 7, стр. 4—20 (*Удольскаго*, Славяно-русск. соч. въ пергам. сборн. Царскаго).

<sup>4)</sup> Преосв. *Филарета*, Истор. учен., III, стр. 132; о самомъ посланіи тамъ же, стр. 133—135. О папѣ Левѣ и его сочиненіяхъ см. также *Nirschl*, Lehrb. der Patr. u. Patrist., III, 100—128.

прииде, исполнь духа святого и прѣмудрости, богомудрая си и догматская епистолия... Азъ же свѣдый моего ученія немощь, и недостизая высости глаголь, и къ величеству разума недоумѣвая, бояжеса и злаго преслушанія, и отъ обоуду тѣсно имѣя. Обаче с въздыханіем и страхом начахъ, вышняя моего ума вещи, еже отъ грѣчьскаго словѣньскы преложити. Вѣдѣ же, господи мой, киръ Николае, яко никако же достойно твоего чаянія преложеніе, моя же силы не хуже, обаче ни суть моя мысли дѣванія, нъ твоея, очисти и, теплыя вѣры плодове. Призываю же рабъ твой инокъи Феодосій, моего патриарха молитвы“... „Благородный Киръ Николай“, къ которому обращается здѣсь переводчикъ и по желанію котораго сдѣланъ былъ самый переводъ—былъ князь Николай Святоша, Святославъ-Панкратій Давидовичъ, сынъ Давида Черниговскаго, правнукъ Ярослава Владиміровича, въ 1106 году постригшійся въ Печерской обители и скончавшійся около 1142 года <sup>1)</sup>. Любознательный и благочестивый князь, по видимому, не дожилъ до конца перевода; въ заключительныхъ строкахъ „послѣсловія“ читаемъ: „Евангельскія ради заповѣди, сіе посланіе аки талантъ трѣжникомъ, намъ предавшему, христоролюбивому и благородному Святоши вѣчная память. Людје вѣчная память“... <sup>2)</sup>).

Едва ли не были переведены первоначально въ Россіи же и нѣкоторыя изъ твореній пр. Нила Синайскаго († 450), Геннадія патриарха Константинопольскаго († 471), Андрея Кесарійскаго († 565), Андрея Критскаго († 712). Многія изъ твореній этихъ отцовъ церкви становятся извѣстными очень рано, и въ чисто русскихъ редакціяхъ; впрочемъ, нельзя не замѣтить, нѣкоторыя данныя указываютъ и на прежній, первоначальный источникъ славянскихъ переводовъ—древнѣйшую Болгарію.

Пр. Нилъ Синайскій <sup>3)</sup>, ученикъ Іоанна Златоуста, былъ знаменитъ, какъ своей строгой святой жизнью, такъ и большимъ коли-

<sup>1)</sup> См. *Ундольскаго*, Славяно-русск. сочин. въ перг. сборн. Царскаго, М., 1848, стр. 18—20. *Срезневскаго*, Древн. пам. русск. пис. и яз., С.-Пб., 1882, стр. 56—57.

<sup>2)</sup> *Ундольскаго*, стр. 22. *Срезневскій*, впрочемъ, считаетъ эти слова „позднѣйшею припиской“—Древн. пам., стр. 57.

<sup>3)</sup> Нилъ Синайскій, по своему происхожденію, принадлежалъ къ очень древней и богатой фамиліи. Онъ занималъ въ Константинополѣ одну изъ высшихъ государственныхъ должностей, когда—около 390 г.—внезапно отказался отъ нея, оставилъ свою семью, удалился въ пустыню и постригся въ монахи. Вблизи Синая онъ выкопалъ пещеру и сталъ жить, питаясь растеніями. Такъ провелъ онъ 60 лѣтъ и умеръ преклоннымъ старцемъ (ок. 450 года).

чествомъ превосходныхъ духовно-нравственныхъ и аскетическихъ сочиненій. Главнымъ условіемъ спасенія Нилъ Синайскій ставитъ собственную волю человѣка: у всѣхъ людей есть одинъ общій и вѣчный даръ Творца, — совѣсть, внутреннее, невольное влеченіе къ добру, и, слѣдуя этому врожденному влеченію, человѣкъ всегда можетъ спасти себя, на какой бы степени паденія онъ ни находился: ему нужна только твер-

Онъ любилъ природу и уединеніе; еще живя въ мирѣ, — мало чувствовалъ въ себѣ общаго съ тѣми людьми, которые его окружали; любилъ бродить въ окрестностяхъ города: „лѣсъ, тишина природы, свѣжій воздухъ, — все это убаюкивало меня“, говоритъ онъ, — „какъ въ колыбели... Душа моя жаждала покоя и безмолвія; я не могъ ни о чемъ иномъ думать, и ничего иного желать, кромѣ сего“... Ничего не находилъ онъ отраднаго въ жизни современнаго ему общества. „Широко раскинула повсюду свои сѣти суетность“, пишетъ онъ, — „всѣми овладѣла она, всѣхъ, даже и безъ сѣтей, держитъ въ своей власти; какъ силки, разстала она кругомъ богатство, чины, господство, удовольствія, — каждый служитъ той страсти, къ которой суетность наша ея наиболее склоннымъ“. Весь человѣческій міръ представляется ему дикимъ, непроходимымъ лѣсомъ, „и растутъ въ этомъ лѣсу и зеленѣютъ новыя вѣтви, но онъ неизменно стоитъ, держась глубоко-пущенными въ землю корнями, необъятно въ ширину раскинулъ свои длинныя сучья, и покрытый густыми листьями, производитъ такой мракъ, что лучу доброй мысли никакъ ужъ не согрѣть никогда глубину сердца омраченнаго грѣхомъ, которымъ проникаютъ наши дѣла“... Сочиненія пр. Нила Синайскаго можно раздѣлить на четыре отдѣла. Одни посвящены разсмотрѣнію главныхъ добродѣтелей христіанской жизни и соответствующихъ пороковъ, — сюда относятся: 1) *Περὶ ἁγίας καὶ ἀσκήσεως μοναχικῆς*, въ трехъ книгахъ, объ обязанностяхъ души въ отношеніи къ самой себѣ, къ ближнимъ и о борьбѣ съ искушеніями; 2) *Τρακτὰ περὶ προσευχῆς*, въ 153 краткихъ главахъ, изъ которыхъ нѣкоторыя состоятъ изъ одного или двухъ нравственныхъ изреченій, — одно изъ лучшихъ его сочиненій; 3) *Τρακτὰ περὶ τῶν ἡπενεματων τῆς πονηρίας*, — *Migne*, t. LXXIX, col. 1145 — 1164), излагающій въ 19 отдѣлахъ о восьми главныхъ грѣхахъ, въ формѣ изреченій и пословицъ, съ столь же краткими нравственными наставленіями; 4) *Ὁ ἀρετῶν κακίας*; 5) *Ὁ διαφορῶν πονηρῶν λογισμῶν*, — *Migne*, l. c., col. 1140—1144), въ 47 глав., въ которыхъ авторъ говоритъ объ искушеніяхъ, ихъ происхожденіи и средствахъ избавленія, и нѣк. др. Многія изъ сочиненій Нила Синайскаго относятся собственно къ монастырской жизни, — какъ слѣдующія: 1) *Ποιήματα* (*narrationes*) о избіеніи иноковъ въ Синаѣ, — семь разказовъ; 2) *Ὁ λόγος εἰς Ἀλβανὸν* (*εἰς Ἀλβανὸν λόγος*); 3) *Ὁ λόγος περὶ ἀσκητικῆς*, въ 75 главахъ: авторъ излагаетъ происхождение и цѣль монашеской жизни, указываетъ игуменамъ ихъ обязанности, а иноковъ убѣждаетъ къ исполненію принятыхъ на себя подвиговъ; 4) *Ὁ λόγος περὶ ἀκτημοσύνης* (*ἀκτημοσύνης λόγος*), въ 67 главахъ; 5) *Ὁ λόγος περὶ τῆς ἀκτῆς* (*De monachorum praestantia*); 6) *Ὁ λόγος περὶ τῆς εὐλογίας* (*Ὁ λόγος περὶ τῆς εὐλογίας*), —

дая воля слѣдовать внушеніямъ своей совѣсти. Какъ на высшій идеаль христіанской жизни, къ которому человѣкъ можетъ только стремиться, Нилъ Синайскій указываетъ на жизнь первыхъ христіанъ, — „которые во всемъ подражали Учителю, и въ жизни своей оставили образцы наилучшаго житія“; такую святую и высокую жизнь они могли вести только потому, что — „у каждаго неподкупномъ судіею была своя совѣсть“... <sup>1)</sup> „Вмѣсто свѣтильника“, пишетъ Нилъ Синайскій въ другомъ мѣстѣ, — „употребляй, при разсмотрѣніи поступковъ своихъ, совѣсть твою: она покажетъ тебѣ, какія дѣла въ твоей жизни хороши и какія худы“... <sup>2)</sup> Общая цѣль большей части сочиненій Нила Синайскаго — „воздвизать совѣсть къ лучшему“... Нилъ Синайскій не требуетъ отъ человѣка никакихъ особыхъ аскетическихъ подвиговъ; онъ хочетъ только, чтобы человѣкъ, слѣдуя своему естественному влеченію, всегда стремился къ добродѣтели, чтобы добродѣтель была главною цѣлью его жизни. Подвигамъ внѣшняго самоумерщвленія онъ не сочувствуетъ. „Изнуряй плоть добрыми

въ 34 главахъ; 7) *Ущипанія къ инокамъ* (παραινεσις πρὸς μονάχους). Третья заключаютъ въ себѣ общія правила добродѣтельной жизни; сюда относятся: 1) *Мысли* (γνώμαι, ἀπάγουσαι τῶν φθαρτῶν καὶ κολλῶσαι τοῖς ἀφθάρτοις τὸν ἄνθρωπον), въ числѣ 99; 2) *Главы увещательныя* (κεφάλαια ἢ παραινεσις), въ числѣ 147; содержаніе того и другаго — краткія общеморальные и аскетическія изреченія. Нилу Синайскому принадлежало также нѣсколько възвѣстическихъ трудовъ, дошедшихъ до насъ однако только въ отрывкахъ. Особый и весьма обширный отдѣлъ сочиненій Нила Синайскаго составляютъ письма; ихъ дошло въ количествѣ 1061, многія изъ нихъ, впрочемъ, чрезвычайно кратки, состоятъ изъ одной или двухъ мыслей; по богатству и разнообразію ихъ содержанія, а также формѣ изложенія и языку, ихъ сравниваютъ съ письмами Исидора Пелусіота. Нѣкоторые приписываютъ Нилу также *Руководство Епиктета* (Ἐπιχτήτου ἐγχειρίδιον), — книжку съ изреченіями практической мудрости, представляющую христіанскую передѣлку извлеченій изъ Епиктета, сдѣланныхъ язычникомъ Арріаномъ; но другіе считаютъ это сочиненіе не принадлежащимъ Нилу Синайскому. — Творенія Нила Синайскаго изданы въ *Migne, Patr. Curs. Compl.*, s. gr., t. LXXIX. На русскомъ языкѣ: Творенія отцовъ церкви въ русскомъ переводѣ, издав. при Моск. Дух. акад., тт. XXXI — XXXIII (Твор. пр. Нила Синайскаго, М., 1858 — 1859). О жизни и сочиненіяхъ Нила Синайскаго см. *Казанскаго*, Св. Нилъ подвижникъ Синайскій и его сочиненія. *Приб. къ твор. св. отц.*, тт. XVI и XVII, 1857—1858, стр. 7—54, 14—26. *Herzog*, Real-Encyclopädie (1858), X, 355—357. Преосв. *Филарета*, Историч. ученіе, III, 74—79. *Nirschl*, Lehrb. der Patr. und Patristik, III, s. 44—52.

<sup>1)</sup> *Migne, Patr. Curs. Compl.*, s. gr., t. LXXIX, col. 721 — 724. Εἶχε γὰρ ἕκαστος κριτὴν ἀδέκαστον τὴν ἰδίαν συνείδησιν...

<sup>2)</sup> Δύχνη πρὸς τὰς πράξεις τῆ συνειδήσεως τοῦτο γὰρ σοι ἐν βίῳ ποίας ἀγαθὰς δεξιότης. *Migne*, l. c., t. LXXIX, col. 1245.

дѣлами“, пишетъ пр. Ниль,—„но позаботься не приводить ее въ совершенный упадокъ... Столько подвизайся,—сколько нужно, чтобы ослабить плотскія движенія; а если изнеможешь, врачуй тѣло для здравія, а не для роскошной жизни“... Человѣку совѣтъ не нужно, для спасенія, подвергать намѣренно свою жизнь опасности, онъ, напротивъ, обязанъ беречь ее: „не пренебрегай своею жизнью“, говоритъ писатель,—„и не поступай, ни на что не смотря, вопреки законамъ, чтобы и не погибнуть безъ закона“... <sup>1)</sup>

Сочиненія пр. Нила нравились нашимъ предкамъ самою формою своего изложенія. Многія изъ нихъ, какъ, на примѣръ, наиболѣе распространенное въ нашихъ рукописяхъ, его сочиненіе О молитвѣ (Περὶ προσευχῆς λόγος), или бывшія также отчасти у насъ извѣстными Γνωμαί — написаны въ видѣ краткихъ изреченій, часто одинаково пригодныхъ, какъ для монаха, такъ и вообще для благочестиваго христианина; другія отличаются особенною простотою и образностью изложенія. Вотъ, на примѣръ, образчикъ изложенія автора: „Имѣй страхъ Божій и любовь Божію, и поступай со всѣми по чистому свидѣтельству совѣсти... Вѣруй, что при всякомъ твоёмъ дѣлѣ присутствуетъ самъ Богъ. Похвалъ избѣгай, но стыдись и укоризнь... Изслѣдуй конецъ всякаго поступка прежде его начала... Не увеселяйся цвѣтами жизни: это цвѣтъ травяной; какъ скоро прикоснешься—увядаеть... Памятуй всегда о Богѣ, и умъ твой сдѣлается небомъ... Обуздывай око, потому что и самъ не знаешь, гдѣ оно блуждаетъ... Щади языкъ: онъ часто произноситъ то, что лучше было бы утаить... Добродѣтели скрывай, но старайся имѣть многихъ свидѣтелей своей жизни... Давай плоти то, что ей нужно, а не что хочетъ она получить... Пей вина, какъ можно меньше: на сколько убавляется его мѣра, на столько же оно и благотвительно пьющимъ“... и т. д. <sup>2)</sup> Или вотъ отрывки изъ его сочиненія О злыхъ осми помыслахъ: „Начало плода—цвѣтъ, а начало добродѣтельной жизни—воздержаніе.

---

<sup>1)</sup> Κόλλα τὴν σάρκα ἀγαθοῖς νόμοις, παντελῶς δὲ αὐτὴν μὴ καταπεσεῖν φρόντιζε... Ἄσκει τοσοῦτον, ὅσον χαλάσαι τῆς σαρκὸς τὰ κινήματα κὰν ἀσθενήσῃ, πρὸς ὕγιαν τὸ σῶμα, μὴ πρὸς τρυφὴν θεραπείου... Μὴ καταφρόνει τῆς ζωῆς σου, καὶ ἀδιαφόρος πρᾶττε παρὰ τὸν νόμον, ἵνα μὴ παρὰ νόμον τὴν ἀπώλειαν ἔξεις... *Migne*, I. c., col. 1253, 1256, 1261.

<sup>2)</sup> *Migne*, I. c., col. 1250—1264 (κεφάλαια ἢ παραίνεσις). Творенія пр. Нила Синайскаго, т. II, М., 1858, стр. 233—245. Ср. *Migne*, I. c., col. 1239—1250 (Γνωμαί ἀπάγουσαι τῶν φθαρτῶν καὶ κολλῶσαι τοῖς ἀφθάρτοις τὸν ἄνθρωπον). Твор. пр. Нила Синайскаго, II, стр. 246—256, и др. п.

Чѣмъ больше дровъ, тѣмъ сильнѣе пламя,—такъ и обиліе пищи вызываетъ похоть. Гаснетъ пламя, когда нѣтъ топлива; скудость пищи приводитъ въ безсиліе страсть. Запущенная земля производитъ терніе, а душа чревоугодника—рождаетъ гнусныя мысли... Гнѣвли-  
вый инокъ—дикій вепрь: увидитъ кого, и зубы остритъ; инокъ тер-  
пѣливый—тихій источникъ: всѣ утоляютъ въ немъ жажду... Гнѣвъ  
и ярость уменьшаютъ дни... Печаль—драхлость души..., печаль—  
червякъ сердца, пожирающій родившую его мать. Кто любитъ міръ,  
у того всегда много печали; а кто презираетъ мірское, тотъ всегда  
веселъ... Какъ моль изѣдаетъ одежду, а червь дерево, такъ печаль  
сѣдаетъ душу человѣка... Лѣность (уныніе)—изнеможеніе души...  
Безводное облако гонится вѣтромъ, а умъ, лишенный терпѣнія—  
духомъ лѣности. Лѣность гонитъ инока изъ кельи. Поддаваясь  
лѣности, инокъ постоянно посматриваетъ на дверь, и мысль его—о  
посѣтителяхъ. Заскрипѣли ворота—и онъ сейчасъ вонь. Услышалъ  
голосъ—и глядитъ въ окно, и не отходитъ отъ него, пока не одер-  
венѣетъ сидя. Читая книгу, лѣнивый часто позевываетъ, очень скоро  
начинаетъ поддаваться дремотѣ, протираетъ глаза, потягиваетъ руки;  
отвернувши глаза отъ книги,—глядитъ на стѣну; обратившись опять  
къ книгѣ и прочтя немного, останавливается на полусловѣ,—смо-  
тритъ, далеко ли до конца, считаетъ листы, тетради,—бранитъ буквы  
и украшенія; наконецъ, закрывъ книгу, кладетъ ее подъ голову и  
спитъ,—но не очень глубокимъ сномъ: голодь скоро пробуждаетъ  
его и заставляетъ поторопиться къ обѣду... Гордость есть опухоль  
въ душѣ, наполненная испорченною кровью; если она назрѣетъ, то  
прорвется, и причинитъ большую неприятность<sup>4</sup> и т. д.<sup>1)</sup>

Преобладающею чертою въ сочиненіяхъ Нила Синайскаго яв-  
ляется любовь къ ближнимъ, снисхожденіе къ согрѣшающимъ. Его  
идеи любви и всепрощенія лучше всего выражаются въ его посланіи  
къ пресвитеру Хариѳлію, написанномъ по поводу современнаго  
преслѣдованія еретиковъ. Посланіе это имѣло у насъ особенное зна-  
ченіе во время извѣстныхъ споровъ Іосифа Волоколамскаго съ новго-  
родскими еретиками, а также ученикомъ Нила Сорскаго, Вассіаномъ  
Патригѣевымъ. Послѣдній ссылался между прочимъ на это посланіе

---

<sup>4)</sup> *Migne*, l. c., t. LXXIX, col. 1145—1146 (περὶ τῶν ὀκτῶ πνευμάτων τῆς  
πονηρίας). Твор. пр. Нила Синайскаго, т. I, С.-Пб., 1858, стр. 201—222; гораздо  
лучшій переводъ въ *Христ. Чит.*, 1825, ч. XXIV, стр. 125—150.

въ своемъ „собраніи“ на Іосифа Волоцкаго <sup>1)</sup>, и идеи, въ немъ выраженный, принадлежали всему литературному движенію, во главѣ котораго стоялъ Нилъ Сорскій <sup>2)</sup>.

Сочиненія Нила Синайскаго были одними изъ самыхъ распространенныхъ въ нашей письменности, и очень рано переведены были на славянскій языкъ. Рукописи славянскихъ переводовъ ихъ идутъ съ XIV—XV вв., но языкъ перевода указываетъ на болѣе отдаленное время <sup>3)</sup>. Изъ сочиненій Нила Синайскаго въ древне-русской письменности, кромѣ упомянутаго: 1) Посланія къ Хариклію, были извѣстны: 2) Главизны о молитвѣ, въ числѣ 153 <sup>4)</sup>; 3) Различныя главизны <sup>5)</sup>, извлеченіе изъ его сочиненія: Γνωμαί ἀπάγουσαι τῶν φθαρτῶν καὶ κολλῶσαι τοῖς ἀφθάρτοις τὸν ἄνθρωπον; 4) Книга о божественномъ зрѣніи <sup>6)</sup>; 5) Епистоля къ Анастасію епископу <sup>7)</sup>.

Кромѣ названныхъ сочиненій, по нашимъ рукописямъ очень часто встрѣчается О осмихъ помыслѣхъ дивно, въ 8 главахъ <sup>8)</sup>, —

<sup>1)</sup> См. *Права. Собес.*, 1863, кн. III, стр. 201 sqq.

<sup>2)</sup> Отрывки „посланія“, по древнѣйшему списку—Румянц. Кормчей XV—нач. XVI в., № 231, лл. 264—266, приведены въ нашемъ соч. о „Нилѣ Сорскомъ“, стр. 158—159.

<sup>3)</sup> См. *Опис. рук. Моск. Синод. библ.*, отд. II, 2, стр. 283.

<sup>4)</sup> Нач.: Иже хощеть благовонный темьянь (θυμίαμα) творити. Рук. XIV—нач. XV в. Моск. Синод. библ., № 154, лл. 96—113; рук. XIV—нач. XV в. Тр.-Серг. лавр., № 183, лл. 341—352; той же библ. рук. 1414 года, № 165, лл. 236—251; той же библ. сборн. XV в. № 756, л. 89 sqq., и мн. др. Очень часто въ славянскихъ рукописяхъ предисловіе и двѣ послѣднія главы опускаются въ счетѣ, и число главъ въ заглавіи означается 150. Позднѣйшій, значительно измѣненный и исправленный, переводъ—въ рук. XVII в. Синод. библ., № 201, лл. 113—121. На греч. и лат. изд. у *Migne*, I. c., col. 1168—1200. На русск. яз.: Твор. пр. Нила Синайскаго, I, 174—200; также въ *Христ. Чтен.*, 1828 г., ч. XXVIII.

<sup>5)</sup> Рук. Моск. Синод. библ. XVI в., № 165, лл. 258 (съ гл. 22 и sqq.); той же библ. сборн. XVII в., № 201, лл. 111—113, и мн. др.

<sup>6)</sup> Рук. XVII в. Моск. Синод. библ., № 201, лл. 73—102, и др. На греч. и лат. у *Migne*, I. c., t. LXXIX, col. 719—810 (λόγος ἀσκητικός, Tractatus de monastica exercitatione).

<sup>7)</sup> Рук. XIV—нач. XV в. Моск. Синод. библ., № 155, лл. 113—114; той же библ., сборн. XVII в., № 201, л. 121 sqq., и др.

<sup>8)</sup> Нач.: Въждь чядо, яко осмь есть помыслъ, иже вся злая соудѣвающей. Рук. XVI в. Моск. Синод. библ., № 165, лл. 265—266; той же библ. рук. XVI в. № 131, лл. 365—366; той же библ. сборн. XVI в., № 208, лл. 249—250, и мн. др. Ср. первую половину слова пр. Еврема Сирина „О осми злыхъ помыслахъ“.



краткія извлеченія изъ упомянутого довольно обширнаго сочиненія пр. Нила о томъ же предметѣ; къ нимъ очень часто присоединяются, безъ особаго заглавія, еще 18 главъ <sup>1)</sup>: обѣ статьи представляютъ собою два собранія краткихъ изреченій, по греческимъ рукописямъ, кажется, неизвѣстныхъ. Нерѣдко, рядомъ же, помѣщается—О чревобѣси и о другихъ помыслахъ, въ 110 главахъ <sup>2)</sup>: выборъ изъ нѣкоторыхъ сочиненій пр. Нила о томъ же предметѣ, но съ дополненіями. Всѣ три статьи, встрѣчающіяся въ нашихъ рукописяхъ постоянно вмѣстѣ <sup>3)</sup>, — лишь основаны на сочиненіяхъ пр. Нила, но не его подлинныя сочиненія; гдѣ онѣ были первоначально составлены, сказать трудно. Языкъ ихъ совершенно русскій <sup>4)</sup>. Не рѣдко встрѣчается также въ нашихъ рукописяхъ небольшая статья, приписываемая Нилу, подъ заглавіемъ: Отъ приточъ еже ко инокамъ,—собраніе краткихъ изреченій, числомъ 104; часть ихъ (первыя 21) взята изъ „Увѣщанія къ инокамъ“ Нила Синайскаго (*παράινεσις πρὸς μονάχους*); другая часть—извѣстна также и въ греческихъ рукописяхъ, и въ латинскихъ переводахъ; но нѣкоторыя части статьи по греческимъ рукописямъ, кажется, не извѣстны <sup>5)</sup>. Также, по видимому, не извѣстна по греческимъ рукописямъ статья О безстрастіи души и тѣла <sup>6)</sup>, встрѣчающаяся у насъ нерѣдко.

<sup>1)</sup> Нач.: Потщися, чядо, да будеши всегда простъ и безлюбивъ. Рук. XVI в. Моск. Синод. библ., № 165, лл. 266—267.

<sup>2)</sup> Нач.: Начало плодоносія цвѣтъ, начало дѣятельнаго—воздержаніе. Рук. XVI в. Моск. Синод. библ. 6-ки № 165, лл. 268—276; той же библ. сборн. XVII в. № 201, л. 104—111; въ сборн. XVI в. Синод. библ., № 208, лл. 251—259, та же статья имѣетъ въ заглавіи прибавку: „отъ Лѣтвицы“—совершенно лишнюю.

<sup>3)</sup> См., надришѣръ, рук. перв. полов. XV в. Тр.-Серг. лавр., № 171, лл. 379—388; той же библ. рук. XV в. № 124, лл. 257—272; той же библ. сборн. XV в. № 763, лл. 114 sqq., и мн. др.

<sup>4)</sup> Впрочемъ, въ одномъ болгарскомъ сборникѣ 1348 г. находится: „Нила Философа восемь главъ,—о помышленіи, о любодѣянніи, о сребролюбіи, о гнѣвѣ, о печали, о уныніи, о тщеславіи, о гордостѣ“ (л. 83—92). См. *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., № XXXVI.

<sup>5)</sup> Нач.: Невоздержаніе браненъ пресѣкаетъ постъ. Рук. перв. пол. XV в. Тр.-Серг. лавр., № 171, лл. 374—379; той же библ. рук. XV в., № 763, л. 122 sqq.; рук. XVI в. Моск. Синод. библ., № 165, л. 258 sqq.; той же библ. рук. XVII в., № 201, лл. 102—104, 111—113, и др.

<sup>6)</sup> Нач.: Братіе уготовимъ себе къ поработати Господеви. Сборн. XV в. Тр.-Серг. лавр., № 760, лл. 315—319; рук. XVI в. Синод. библ., № 165, лл. 276—280,

Изъ сочиненій Геннадія, патріарха Константинопольскаго († 471) у насъ были извѣстны: „Стословець“ и „Окрестное посланіе“. Стословець находится уже въ сборникѣ XII в. Тр.-Серг. лавры, № 12 (лл. 53—56) <sup>1)</sup>, и во множествѣ списковъ болѣе позднихъ, XIV—XVII вв. Эта была, по видимому, одна изъ наиболѣе любимыхъ книгъ чтенія въ древней Руси,—правилась простотой своего изложе- нія <sup>2)</sup>; отношеніе къ ней древнерусскихъ читателей видно изъ такихъ

---

и др. Ср. также небольшой отрывокъ, встрѣчающійся въ нашихъ рукописяхъ: *Св. Нила, о добродѣтеляхъ и страстяхъ душевныхъ и тѣлесныхъ* (нач.: Вѣдомо, яко сугубъ сый человекъ),—рук. 1414 года. Тр.-Серг. лав., № 167, л. 431 sqq.; той же библ. рук. XV в., № 758, л. 139 sqq., и др.

<sup>1)</sup> Въ спискѣ недостаетъ начала. Изъ другихъ списковъ: рук. конца XIV в. той же библ., № 11, лл. 67—76; рук. XIV в. бывш. Царскаго, № 361, лл. 99—106 рук. Солов. 6-ки XVI в., № 286, лл. 158—169; той же 6-ки рук. XVII—XVIII вв., № 357, лл. 1—21; Кормчая бывш. Царскаго, XVII в., № 221, лл. 142—152, и мн. др. Въ рук. Рум. музея XVI в., № 361, „Стословець“ озаглавливается „Книга Златоструй... Геннадія патріарха Константинограда“; въ другой рук. того же музея (№ 367, XVII в.): „Стихи нарицаемыи Стословець душеполезна“ и т. д. Славянскій текстъ „Стословца“ былъ напечатанъ въ приложеніяхъ къ изд. „Собраніе краткой науки о артикулахъ вѣры“ (М., 1649). Въ русскомъ переводѣ въ *Приб. къ Теорет. свв. отцовъ*, т. III, 1815, стр. 1—16.

<sup>2)</sup> Вотъ содержаніе нѣкоторыхъ изъ „ста главъ“: „Вѣруй во Отца и Сына и Святаго Духа (гл. I)... Вѣруй въ Сына Божія (гл. II)... Родившую Его Матерь именуи Богородицей (гл. III)... Кресту Христову поклоняйся съ вѣрой (гл. IV)... Вѣруй въ воскресеніе мертвыхъ и жизнь будущаго вѣка (гл. X)... Помни судъ, готовься къ отвѣту и ожидай воздаянія по дѣламъ, и вѣруй, что это будетъ, и будетъ непремѣнно (гл. XI)... Затѣмъ—возлюби Господа Бога твоего всею душою твоею и крѣпостію (гл. XII)... Еще—возлюби искренняго твоего (гл. XIII)... Имѣй всегда въ сердцѣ своемъ страхъ Божій, и помни, что Богъ вездѣ съ тобою, на всякомъ мѣстѣ (гл. XIV)... Стражомъ Его, какъ уздою, воздерживай умъ твой (гл. XV)... Преклоняи главу твою предъ всякимъ, кто старѣе тебя лѣтами и разумомъ (гл. XVI)... Ради смиренія преклоняи главу и передъ всякимъ богатымъ: это — многовѣтвистое дерево, — наклонясь, лучше пройдешь (гл. XXII)... Не стыдись нищеты, — большая часть міра сего въ нищетѣ ходитъ (гл. XXIV)... Украшай себя правдою; старайся всякому говорить истину (гл. XXVI)... Будь кроткимъ со всякимъ, съ высшимъ тебя и съ низшимъ (гл. XXX)... Кроткая постоупь, кроткое сидѣніе, кроткій взглядъ, кроткое слово,—симъ покажешь, что ты истинный христіанинъ (гл. XXXI)... Ни въ какомъ дѣлѣ не ищи земной славы: земная слава угасаетъ для того, кто любитъ ее. На время, подобно, какъ бурный вѣтръ, она дышитъ на чело- вѣка; и отгнавъ у него плодъ добрыхъ дѣлъ его, вскорѣ удаляется, посмѣив-

названій „Златоструй“, „Стихи душеполезныя“ и т. п., съ которыми она нерѣдко встрѣчается въ нашихъ рукописяхъ; иногда подъ причудливымъ заглавіемъ исчезаетъ самое имя автора: въ сборникѣ XVI в. Моск. Синод. библ., № 325, „Стословець“ Геннадія озаглавленъ: „Книга наричаемая Измарагль (sic) въ нихъ же вся книжная ухищренія, божественныхъ писаній святыми отци истолкованна. Поученіе и наказаніе свв. отецъ ко всѣмъ хрестьяномъ“ (л. 86 sqq.) и пр. Иногда Стословець помѣщался въ нашихъ рукописяхъ лишь въ извлеченіяхъ, списывались не всѣ главы, но съ извѣстнымъ выбо-

---

писъ сго неразумію (гл. XXXV)... Ты знаешь, кто зоветъ къ себѣ царя, тотъ очищаетъ свою палату: такъ и ты, если хочешь принять въ домъ свой Царя Небснаго, ради просвѣщенія души твоей, очисти тѣло постомъ, истожи жаждою, укрась душу смиреніемъ и наполни благоуханною молитвою (гл. XLIII)... Не будь гордъ, чтобы не сталъ величаться гробъ, когда онъ заключитъ въ себѣ твою гордость. Убогій будетъ отдыхать въ полдень на гробѣ своемъ, и никакого вреда отъ того не получитъ (гл. LVI)... Когда видишь, что несутъ мертваго, пожалѣй о немъ, какъ о своемъ собственномъ естествѣ, и проводи его до могилы (гл. LIX)... Больнаго посѣти, и принеси ему, чего онъ жаждетъ вкусить; самъ послужи ему, какъ своему сроднику, зная, что и ты также пострадаешь (гл. LX)... Когда ты сидишь за столомъ, наполненнымъ различными яствами,—вспомни, что иной ѣсть въ это время сухой хлѣбъ, и не можетъ воды принести по болѣзни (гл. LXXII)... Услаждай себя пріятными напитками,—вспомни, что въ это время какой-нибудь нищій пьетъ теплую воду, согрѣвшуюся отъ солнца, и смѣшанную съ пылью (гл. LXXIV)... Когда лежишь на мягкой постелѣ, и свободно протягиваешься,—вспомни, что иной лежитъ на голой землѣ, подъ однимъ рубищемъ, и не смѣетъ протянуть ноги отъ болѣзни и холода (гл. LXXVI)... Лежа въ хранилѣхъ подъ твердою кровлею, и слыша множество звуковъ отъ падающаго дождя, подумай о бѣдныхъ, которые въ это время лежатъ подъ дождемъ, какъ стрѣлами пронзаемые каплями дождя, а другіе, не могли уснуть, сидятъ, потому что подъ нихъ подошла вода (гл. LXXVII)... Когда, во время зимы, сидишь ты въ теплой горницѣ, и безъ боязни открываешь тѣло свое,—воздохни, помысливъ о нищихъ, какъ они въ это время вряхтѣтъ при маломъ огнѣ, дрожать, и только причиняютъ глазамъ своимъ большой вредъ отъ дыма; согрѣваютъ только руки, а плечи и все тѣло ихъ мерзнутъ отъ стужи (гл. LXXVIII)... Подумай о душѣ твоей: она у тебя одна; одно и время жизни; конецъ же неизвѣстенъ; воздушная пучина не проходима и полна твоими врагами; нѣтъ помогающаго тебѣ, кромѣ вѣры и добрыхъ дѣлъ: объ нихъ постарайся всею твоею силою (гл. XCI)... Встуци на стезю добродѣтели, и иди скоро, чтобы не застигъ тебя вечеръ; поспѣшай ко вратамъ небснаго града, не уклонися ни направо, ни налѣво, чтобы не заблудиться и не упасть въ пропасть мученія (гл. XCII)... *Приб. къ Твор. свв. отци., т. III, М., 1845, стр. 1—16.*



кованій, по видимому, находился подъ руками и какой-то латинскій источникъ,—на послѣдній указываетъ присутствіе въ текстѣ, въ нѣсколькихъ мѣстахъ, латинскаго слова *sanctus*, являющагося въ нашихъ рукописяхъ въ самыхъ разнообразныхъ формахъ: „санктъ“, „санити“, „саниты“, „санити“,—„етери санто“ или „санти“, „санитъ“, „санти“<sup>1)</sup> и т. д. Въ началѣ толкованій, въ видѣ предисловія къ нимъ, и по греческимъ и по славянскимъ рукописямъ, обыкновенно помѣщается—Посланіе Андрея къ нѣкому брату, по просьбѣ котораго былъ предпринятъ самый трудъ.

Къ толкованіямъ на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго въ нашихъ рукописяхъ не рѣдко присоединялись отрывки изъ слова Ипполита епископа Римскаго († полов. III в.) О антихристѣ<sup>2)</sup>. Слово это, какъ извѣстно, подложное, но вліянія его нельзя не видѣть иногда и на самыхъ толкованіяхъ Андрея Кесарійскаго. Послѣдній не рѣдко приводитъ изъ него отдѣльныя мысли, говоря, напримѣръ, о второмъ пришествіи и о антихристѣ, иногда дѣлаетъ и буквальные выписки.

Въ XIII, XIV и отчасти XV вв. источникомъ переводовъ твореній отцовъ церкви была для древней Руси Сербія, или точнѣе, гора Аѳонъ, съ XII вѣка находившаяся въ особыхъ тѣсныхъ сношеніяхъ съ Сербіей, и гдѣ преимущественно жили сербскіе иноки. Господствующею чертою аѳонскаго иночества издавна было созерцательное направленіе; къ половинѣ XIV вѣка направленіе это здѣсь особенно усилилось: въ это время здѣсь только что окончился споръ о такъ-называемомъ „аѳонскомъ свѣтѣ“ — и кончился полнымъ торжествомъ аѳонскихъ подвижниковъ... Нельзя не сказать объ этомъ эпизодѣ нѣсколькихъ словъ. Споръ возникъ слѣдующимъ образомъ: Въ 1338 году нѣкто Варлаамъ, бывший передъ этимъ въ западныхъ, италійскихъ монастыряхъ, сначала истинный приверженецъ православія, написавшій даже нѣсколько сочиненій противъ папы, но потомъ склонившійся къ католичеству, прибылъ на Аѳонъ—и нашелъ здѣсь, по его словамъ, сущую ересь. У аѳонскихъ иноковъ было

<sup>1)</sup> Рук. XV—XVI вв. Моск. Синод. б-ки, № 316, л. 91 sqq.; рук. той же б-ки XVI в., № 105, лл. 45, 87 и др. Ср. Опис. рук. Тр.-Серг. лав., т. I, стр. 89.

<sup>2)</sup> Рук. бывш. Царскаго, XVI в., № 3; рук. XVI в. Тр.-Серг. лав., №№ 83—84, и др. Слово Ипполита „о Христосѣ и о антихристѣ“ извѣстно уже въ слав. спискѣ XII в.,—см. *Средневекаго*, Древн. пам. русск. письм. и язык., стр. 79; Ипполитово Слово объ Апокалипсисѣ въ рук. XIV в., *ib.*, стр. 291.

обыкновеніе, для развитія въ себѣ духа созерцательности, садиться въ уединеніи, въ своей кельѣ, уничтоживъ въ ней, по возможности, свѣтъ, и предаваться самоуглубленію, созерцанію своего ума и сердца; они старались, какъ можно долѣе, оставаться въ такомъ положеніи, „прижавъ бороду къ груди, удерживая, по возможности, дыханіе и произнося молитву Иисусову“. Говорили, что ведущіе такую жизнь, во время молитвы, „видятъ небесный свѣтъ тѣлесными глазами и чувствуютъ неизреченную радость“. По мнѣнію иноковъ, этотъ свѣтъ, являющійся имъ въ кельѣ, есть именно тотъ свѣтъ, который озарилъ Спасителя на Ѡаворѣ.. „Варлааму это показалось достаточнымъ для осуществленія своихъ тайныхъ и хитрыхъ плановъ. Онъ началъ вездѣ разглашать словомъ и письменно, что греческіе монахи прельстились, и обманываютъ себя и другихъ, упрекалъ монаховъ въ низверженіи коренныхъ догматовъ церкви, называлъ ихъ открытыми еретиками“. Нападки Варлаама вызвали цѣлую бурю; споръ о „Ѡаворскомъ свѣтѣ“ былъ лишь предлогомъ для столкновенія враждебныхъ церквей—греческой и римской. На помощь Варлааму присоединился его ученикъ Акиндинъ, противъ нихъ мнѣніе аеонскихъ иноковъ стали защищать Григорій Палама и Григорій Синаитъ. Состоялось нѣсколько соборовъ,—на однихъ проклинали Варлаама и Акиндина, на другихъ подвергались отлученію ихъ противники. Въ концѣ, аеонскіе иноки все же восторжествовали, и на соборѣ 1351 года ученіе о Ѡаворскомъ свѣтѣ „было защищено и ограждено церковною анаѠею, поразившею Варлаама и Акиндина и всѣхъ, кто имъ послѣдуетъ и будетъ послѣдовать“<sup>1)</sup>.

Въ виду указаннаго направленія, на Аеонѣ особенною любовью пользовались аскетическо-созерцательныя сочиненія Макарія Египетскаго († 390), Марка Подвижника (полов. V в.), Дороеея († 620), Филоея Синаита (XI в.), Никиты Стифата (XI в.), Петра Дамаскина (XII в.), Григорія Паламы (XIV в.),—въ особенности же Исаака Сирина (VII в.), Симеона Новаго Божьего слова (XI в.) и Григорія Синаита (XIV в.), въ сочиненіяхъ которыхъ созерцательное направленіе достигло наибольшаго развитія.

Сочиненія многихъ изъ этихъ писателей были извѣстны въ нашей письменности давно, но главнымъ образомъ они переходятъ къ намъ въ XIV—XV вѣкахъ, съ Аэона, вызывая въ нашей литературѣ даже особое, духовно-созерцательное направленіе, которому подпалъ отчасти

---

<sup>1)</sup> Архим. *Модеста*, Св. Григорій Палама. Кіевъ, 1860, стр. 62.

и Ниль Сорскій. Чтобы видѣть характеръ сочиненій и направленіе всего ряда названныхъ писателей, достаточно привести изъ ихъ твореній нѣсколько мыслей.

Вотъ какъ анализируетъ, напримѣръ, Исаакъ Сиринъ взаимное отношеніе въ человѣкѣ разума и вѣры. Разумъ въ человѣкѣ можетъ быть двухъ родовъ (мысли писателя передаемъ своими словами): естественный и духовный; первый предшествуетъ вѣрѣ, второй рождается отъ нея. Каждому человѣку отъ природы самимъ Богомъ вложенъ естественный разумъ, способность отличать дурное отъ хорошаго; это — природный разсудокъ, которымъ владѣетъ каждый человѣкъ руководясь имъ въ своихъ поступкахъ.... Руководя человѣкомъ въ въ обыденной жизни, этотъ же естественный, природный, разумъ — если только человѣкъ не извратилъ его, потворствуя своимъ страстямъ — можетъ приводить и къ первой степени жизни духовной. Оставивши попеченіе о земномъ и слѣдуя указаніямъ этого, не помраченнаго страстями, разума, человѣкъ совершаетъ самъ собою добрыя дѣла — молитву, постъ, милостыню, изучаетъ божественное писаніе, борется съ своими страстями и т. д. Вступивши же разъ на этотъ путь, человѣкъ скоро ощущаетъ на себѣ вліаніе особой благодати Божіей, которая еще болѣе укрѣпляетъ его въ совершеніи такихъ дѣлъ.... Но приводя человѣка къ подвигамъ духовной жизни, естественный разумъ и самъ не остается въ томъ же состояніи: изъ естественнаго онъ незамѣтно дѣлается духовнымъ и переходитъ въ вѣру. О процессѣ этого перехода такъ говоритъ писатель: „Когда разумъ вознесется надъ земнымъ и надъ заботами о дѣлахъ земныхъ, и начнетъ испытывать свои помышленія въ томъ, что сокрыто отъ очей внутри..., прострется горѣ и послѣдуетъ вѣрѣ въ попеченіи о будущемъ вѣкѣ, въ возжелѣніи обѣтованнаго намъ и въ изысканіи сокровенныхъ тайнъ,—тогда сама вѣра поглощаетъ сей разумъ, и обращается, и рождаетъ его вновь, такъ что онъ всецѣло становится духомъ“.... Это — высшая степень человѣческаго разума (вѣдѣнія); достигнувъ ея, человѣкъ достигаетъ крайняго предѣла, доступнаго ему на землѣ: здѣсь разумъ его, данный ему отъ рожденія, превращается въ вѣру,—рождаетъ ее и поглощается ею.... Но эта вѣра, продолжаетъ пр. Исаакъ, не простая, обыкновенная вѣра; когда естественный разумъ переходитъ въ разумъ духовный, человѣкъ пріобрѣтаетъ этимъ другую вѣру,—возсіявшую въ душѣ отъ свѣта благодати, свидѣтельствомъ ума подкрѣпляющую сердце“.... Вѣра эта обнаруживается въ духовныхъ очахъ, которыя видятъ сокрытыя

въ душѣ тайны, невидимое и божественное богатство, сокровенное для очей сыновъ плоти и открываемое Духомъ... Она открываетъ человѣку святую силу, обитающую въ немъ во всякое время... Сила эта — самъ Утѣшитель “... Высшая вѣра, приобретаемая духовнымъ разумомъ, есть вѣра созерцанія, и т. д. <sup>1)</sup>).

Для спасенія, не требуется ни постовъ, ни бдѣній, ни другихъ какихъ чрезвычайныхъ подвиговъ, говоритъ пр. Симеонъ: человѣку нужно только имѣть вѣру въ Бога, строго исполнять Его заповѣди, проникнуться сердечнымъ сокрушеніемъ и всегда внутренно имѣть передъ собою Бога. „Я, братія моя, говоритъ онъ о себѣ, не держалъ, какъ вы видѣли и очень хорошо знаете, большихъ и чрезвычайныхъ постовъ, не проводилъ ночей въ бдѣніи, не спалъ на землѣ и не имѣлъ другихъ, особенныхъ, тѣлесныхъ подвиговъ; но позналъ мое недостойнство, размыслилъ о моихъ грѣхахъ, осудилъ и уничтожилъ самъ себя, и премилосердный и всеблагій Господь спасъ меня... Я только повѣрилъ слову Божію, и Господь Богъ тотчасъ принялъ меня по сей вѣрѣ“ <sup>2)</sup>)... Эта, необходимая для спасенія, вѣра прирождена человѣку, — она даръ всеблагаго Бога, дарованный Имъ человѣку отъ рожденія, и человѣкъ всегда найдетъ ее въ себѣ, какъ только захочетъ имѣть ее... Вѣра, потому достаточна для спасенія, что она совершенно перерождаетъ человѣка, соединяетъ его духовно съ Богомъ, сливается съ Нимъ; человѣкъ духомъ своимъ живетъ внѣ міра, забываетъ міръ, плоть, всѣ суеты мірскія—всецѣло прилѣпляется къ Богу, содѣлываясь весь духов-

<sup>1)</sup> Древнѣйшіе списки славянскаго перевода сочиненій Исаака Сирина: рукоп. XIV в. Моск. дух. академіи, привезенная съ Афона Муравьевымъ; о рукописи этой — у Горскаго и Невоструева, *Опис.*, отд. II, 2, стр. 156 яд. (рукопись—сербской редакціи); рукоп. 1381 года Тр.-Серг. лавры, № 172; рукоп. 1416 г. изъ собр. гр. Толстого, отд. II, № 174; рукоп. 1481 г. Тр.-Серг. лавры, № 175; рукоп. XVI и XVII вв. Моск. Син. библ., №№ 131—140, и мн. др. Слѣды ересьскаго прототипа перевода довольно сильно замѣтны и въ болѣе позднихъ спискахъ, XVI—XVII вв. См. *Опис. рукоп. Моск. Син. библіотеки*, отд. II, 2, стр. 174. *Яича*, *Ист. сербско-хорв. лит.*, стр. 200. Но есть довольно древніе списки и съ признаками болгарской редакціи,—какъ, напримѣръ, рукоп. XV в. Рум. муз., № 188. Текстъ „словъ“, по древне-русскимъ рукописямъ, не представляетъ различій,—во всѣхъ рукописяхъ тѣ же „слова“ и въ томъ же переводѣ (перечень ихъ — у *Строева*, *Опис. рукоп. Царскаго*, стр. 91—100); но сравнительно съ греческимъ подлинникомъ, редакція славянскаго перевода представляетъ нѣкоторыя различія, равно и порядокъ словъ нѣсколько различенъ. См. *Опис. рукоп. Синод. библ.*, отд. II, 2, стр. 156—176.

<sup>2)</sup> „Слово о вѣрѣ пр. Симеона Новаго Богослова“, — *Христ. Чит.*, I, стр. 144.



нымъ.... Это не значить, что онъ уходитъ изъ міра; нѣтъ! Проникнутый всецѣло вѣрою, человѣкъ, и живя въ мірѣ, вращаясь съ людьми, исполняя служебныя дѣла,—сердцемъ своимъ живетъ въ Богѣ, осѣняемый особою благодатію Его.... Слѣдующій примѣръ, приводимый писателемъ, разъясняетъ нѣсколько, что собственно разумѣтъ онъ подъ такою вѣрою. Пр. Симеонъ разказываетъ объ одномъ юношѣ, который „не постился, не проводилъ ночей въ бдѣніи и не совершалъ другихъ подвижническихъ трудовъ,—никогда не спалъ на землѣ, не носилъ власяницы, не былъ монахомъ, не удалялся изъ міра тѣлесно; но только при кратковременномъ бдѣніи своею молитвою содѣлался земнымъ ангеломъ и небеснымъ человѣкомъ“. Этотъ юноша неуклонно слѣдовалъ указаніямъ своей совѣсти, и часто молился, и „когда молился, стоялъ прямо, какъ столбъ, совершенно не двигался ни ногами, ни другою какою-либо частью тѣла, и ни туда ни сюда не обращалъ глазъ своихъ“. И вотъ, однажды, во время такой молитвы, юношу „осіяло нѣкое божественное сіяніе, отъ котораго все мѣсто исполнилось свѣтомъ.... Юноша забылъ и самого себя и весь міръ,—весь перемѣнился и сдѣлался одно съ симъ божественнымъ свѣтомъ“<sup>1)</sup>....

Назначеніе человѣка—внутренняя созерцательная жизнь въ Богѣ... Обращая всегда и вездѣ умъ свой къ Богу,—„и во снѣ, и въ бодрственномъ состояніи, и за столомъ, и за рукодѣліемъ“, созерцая непрестанно въ своемъ сердцѣ образъ Бога,—человѣкъ, послѣ нѣкотораго времени, приобретаетъ для ума своего „нѣкое сіяніе, на подобіе луча“... Усиливаемый постепенно, этотъ внутренний лучъ, наконецъ, совершенно вселяется въ душу человѣка и свѣтитъ ей—„какъ луна во время ночи“. Этотъ свѣтъ—„залогъ соединенія нашего со Христомъ, свѣтъ Всевышняго Духа“... Овладевши душой, внутренний свѣтъ, какъ огонь, сожигаетъ внутренности человѣка,—человѣкъ становится какъ бы внѣ себя и самъ владѣть собой не можетъ“... Тѣлесныя узы спадаютъ съ него и сердце его наполняется радостью. Отрывается источникъ слезъ, которыя еще болѣе усиливаютъ внутренний огонь, и божественный свѣтъ всецѣло поглащаетъ человѣка: „тогда исполняется слово: Богъ съ богами соединяется и познается ими“ (по слав. переводу XV в: „Богъ богѣмъ съединяемъ же и познаваемъ...“). При такомъ состояніи, человѣкъ больше всего стремится къ внутренней, духовной („умной“)

---

<sup>1)</sup> Христ. Чит., I, стр. 146—151.

молитвѣ... Въ чемъ должна состоять такая молитва, отчасти видно изъ вышеприведеннаго разказа о юношѣ; въ другомъ мѣстѣ пр. Симеонъ подробно указываетъ внѣшніе приемы ея и тѣ первыя душевныя ощущенія, которыя прежде всего слѣдуютъ за духовною молитвой. „Сядь въ какомъ-нибудь удаленномъ мѣстѣ, въ углу кельи, наединѣ, и старайся выполнить то, что я тебѣ скажу“,—пишетъ пр. Симеонъ своему другу: „затвори дверь и отвлеки умъ свой отъ суеты, отъ всего временнаго,—прилѣпи (приводимъ далѣе подлинными словами слав. перевода) ко персемъ свою браду, смѣшая чувственное око съ умомъ, въ среди чрева, сирѣчь въ пупъ, вѣстягни же и ноздренаго духа дыханіе, еже не часто дыхати (удержи и дыханіе твое, чтобы не часто дышать), и испытай умно внутрь во утробѣ обрѣсти мѣсто сердечное, идѣ же убо вмѣстишася вся душевныя силы, да будетъ тамо совершенно и умъ твой (и напрягая такъ свой умъ, старайся найти мысленно то мѣсто, гдѣ помѣщено твое сердце, источникъ всѣхъ душевныхъ силъ, и пусть умъ всецѣло остановится здѣсь),—и первѣе убо тму обращай и дебелство, несумнѣнно пребывающу же тебѣ, и се день и ночь творящу, о чудо!—обращаешь непрестанное веселіе. Егда бо обращай умъ мѣсто сердечное, видишь воскорѣ абіе, яже николи же видаше, видишь же посреди сердца воздухъ и себе свѣтла всего и разсуженія исполнена“ <sup>1)</sup>...

Спустя три столѣтія, созерцательныя идеи Симеона Новаго Богослова воскресли съ новою силой въ сочиненіяхъ Григорія Синаита († ок. 1346 г.).

Цѣль человѣческой жизни—приводимъ нѣсколько его мыслей—состоитъ въ томъ, чтобы достигнуть, на сколько возможно, первобытной чистоты. Достигнуть вполне этого уже нельзя для человѣка (въ здѣшней жизни): „надъ душевной чистотой взяла верхъ чувственность, надъ нетлѣніемъ—тлѣнный составъ тѣла; преступленіемъ заповѣди, человѣкъ сдѣлался подобнымъ скоту, и изъ мыслящей, разумной, его душа сдѣлалась страстной“... Можно лишь отчасти воротить

<sup>1)</sup> Рук. XV в. Моск. Синод. библ., № 194, лл. 105—106; ср. также той же рук. л. 100.—Сочиненія Симеона Новаго Богослова на славянскій языкъ переведены были въ XIV—XV вв.; наиболее ранніе слав. списки относятся къ XV в.: рук. 1445 года Тр.-Серг. лавр., № 180; той же 6-ки рук. XV в., № 181; рук. Моск. Синод. 6-ки XV в., № 164, и мн. др. Отдѣльныя „слова“ встрѣчаются и раньше, напримѣръ, сборн. XIV в. Тр.-Серг. лавр., № 13. Языкъ перевода, не отличаясь древностью, носитъ признаки сербскаго происхожденія.

потерянное: единственное средство къ этому—вѣра... Но вѣра эта— „не словесная, мертвая, безчувственная“; она должна быть „залогомъ божественнаго Духа“. „Кто вѣритъ, тотъ соединяется со Христомъ, тотъ умъ свой очистилъ слезами, душу, еще въ этой жизни, воскресилъ Духомъ“... Вѣра, необходимая для спасенія, есть благодатная вѣра, которая даетъ человѣку непосредственное общеніе съ Богомъ: стремясь и достигая (вѣрою) первобытной чистоты, человѣкъ умомъ своимъ „взираетъ на Бога и отъ Него получаетъ божественныя мысли. Въмѣсто книгъ онъ имѣетъ тогда Духа... Тогда Самъ Богъ непосредственно научаетъ человѣка вѣдѣнію“...

Главнымъ средствомъ къ воспроизведенію въ себѣ этой внутренней, благодатной, вѣры служитъ непрестанное сосредоточеніе въ себѣ, духовная, „умная“ молитва. Эта молитва есть созерцаніе... Говоря о внѣшнихъ приемахъ ея, Григорій Синаитъ почти только повторяетъ Симеона Новаго Богослова: „Отъ утра убо сѣдя на елико съ пядію сѣдалищи, принуди умъ отъ владычняго въ сердце, и дръжи его въ томъ. Преклонъ же ся съ трудомъ и прѣси и рамена же и вью, зѣло боля прилежно зови умно или душевно, еже Господи Іисусе Христе, помилуй мя..., премѣняя умъ въ ину половину глаголи: Сыне Божій, помилуй мя, и многажды глаголя... Дръжи же и отдыханіе сердечное да не часто дышеша“...<sup>1)</sup>

Въ заключеніе, не останавливаясь на сочиненіяхъ другихъ отцовъ и учителей церкви, менѣе распространенныхъ въ нашей древней письменности,—сдѣлаемъ нѣсколько замѣчаній о двухъ сборникахъ патристическихъ, и другого рода отрывковъ и извлеченій, бывшихъ сами по себѣ цѣлою энциклопедіей церковной литературы и на самыхъ первыхъ порахъ уже перешедшихъ въ нашу письменность: разумѣемъ сборники инока XI в., Никона Черногорца.

<sup>1)</sup> Рукоп. Моск. Синод. библ., XV в., № 172, лл. 39—40, 43, 61—62, 78 об.—79 sqq. Сочиненія Григорія Синаита въ славянскихъ рукописяхъ становятся извѣстными очень рано, уже въ спискахъ XIV—нач. XV в., напримѣръ, въ сборн. XIV в. Тр.-Серг. лавр., № 13; съ XV в. ихъ списки весьма многочисленны,—рук. XIV—нач. XV в. Тр.-Серг., лавр. № 183; рук. 1431 года Рум. муз., № 200; рук. XV в. Моск. Синод. библ., № 172, и мн. др. Подробное описаніе сочиненій Григорія Синаита, извѣстныхъ по нашимъ рукописямъ, см. въ Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. II, 2, стр. 465—471; здѣсь же сдѣлано сличеніе славянскаго перевода съ греческимъ подлинникомъ,—переводъ вполне отвѣчаетъ подлиннику и долженъ быть отнесенъ къ концу XIV—нач. XV в. Языкъ перевода отличается ясностью и правильностью. Нѣкоторые списки носятъ признаки болгаризмовъ—см. рук. Рум. муз., № 200.

Сборники эти — Пандекты (πανδέκτες, сборникъ) и Тактиконъ (τακτικόν, чиновникъ, чиновная книга). Пандекты раздѣляются на двѣ части, въ которыхъ, въ общихъ, 64 слова. Тактиконъ состоитъ изъ 40 словъ. Древнѣйшій славянскій списокъ Пандектъ относится уже къ XII вѣку, — таковъ списокъ ярославскаго архіерейскаго дома <sup>1)</sup>; списки Тактикона идутъ съ XIV в. <sup>2)</sup> Пандекты представляютъ собою собраніе или „сѣченіе“, отчасти обширныхъ, отчасти краткихъ извлеченій изъ твореній отцовъ и учителей церкви, а также изъ нѣкоторыхъ другихъ духовно-нравственныхъ сочиненій, — по различнымъ вопросамъ христіанской нравственности, не только специально монашеской, но и вообще христіанской съ небольшими замѣчаніями составителя; составитель имѣетъ цѣлью, какъ указываетъ и въ заглавіи, — вообще „наставлять и поспѣшествовать подвизающихся на всякое дѣло духовное“. Въ сборникѣ приводятся отрывки различныхъ церковныхъ писателей о томъ, — „Яко от еже не видити намъ божественная писанья впадаемъ в сѣти дьяволя“ (сл. 2), — „О различіи гнѣва и ярости, яко не всегда еже не гнѣватися не ползуетъ намъ, но егда призываетъ

<sup>1)</sup> Подробное описаніе рукописи, съ выписками и вариантами по другимъ спискамъ, — у *Срезневскаго*, Свѣдѣн. и Запѣт. о малоизв. и неизв. пам., II, стр. 219 — 296.

<sup>2)</sup> Рук. Имп. Публ. библ., — см. *Срезневскаго*, Древн. пам. русск. пис. и яз., стр. 283—284. Другіе списки Пандектъ и Тактикона: а) рукоп. 1294 г. Моск. Синод. 6-ки, № 217 („слова“ изъ Пандектъ, безъ указанія, впрочемъ, чьи это слова); б) рукоп. XIV вѣка Чудова монастыря, № 157 (полный первоначальный переводъ Пандектъ, — со включеніемъ и „словъ“ рукописи 1294 г., № 217); в) рукоп. 1381 г. Московск. Синод. 6-ки, № 218 (первая часть Пандектъ); г) рукоп. той же 6-ки XV в., № 219, той же 6-ки рукописи XVI в., №№ 220—222 (во всѣхъ четырехъ та же первая часть Пандектъ, что и въ рукоп. № 218, но въ пересмотрѣнномъ и исправленномъ видѣ); д) рукоп. Тр.-Серг. лавр., № 210 (вторая часть Пандектъ); е) рук. конца XV—нач. XVI в. той же Синод. 6-ки, № 223, и той же 6-ки рук. XVI в., № 224 (первая и вторая части Пандектъ); ж) рук. конца XIV—нач. XV в. Моск. Синод. 6-ки, № 226 („Тактиконъ“ Никона Черногорца); з) рук. той же 6-ки XV в. № 227 (тѣ же слова Тактикона и въ томъ же порядкѣ, но въ нѣсколько другой редакціи: въ первой рук., № 226, — правописание русское, безъ юсовъ, во второй — господствуютъ юсы, а также видны признаки сербскаго нарѣчія); и) рук. нач. XVI в. Тр.-Серг. лавр., №№ 211—213 (слова „Тактикона“); i) рук. XVI в. Моск. Синод. 6-ки, № 228, „Пандекты“ и „Тактиконъ“ вмѣстѣ; к) рук. бывш. 6-ки Царскаго XVI в., № 269 („Пандекты“ и „Тактиконъ“), и мн. др. Оглавленіе сборниковъ — у *Строева*, Опис. рук. Царскаго, стр. 247—265. О перечисленныхъ рукописяхъ см. *Срезневскаго*, Древн. пам. русск. пис. и яз., стр. 80, 155, 245, 292; 283 — 284. *Его же*, Свѣд. и зам., II, 219—296. Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, отд. II, 3, стр. 1—28.

время“ (сл. 9), — „О незлобіи и бестрастіи, иже не въздати зла противу злу и благодать творити напасть творящимъ“ (сл. 15), — „О милостыни, и како подобаеть даванія творити, и яко неподобаеть немущему ничтоже творенія ради милостыня пещися, или имѣніемъ или брашномъ, нъ точю та подавати у него обрѣтающаяся“ (сл. 20), — „Яко луче есть нищимъ раздати имѣніе, нежели принести є церквамъ и украсите є, и яко едина токмо нужная приносити подсабаетъ къ церквѣвамъ, прочая же раздати убогимъ“ (сл. 21), — „О творящихъ милостыню отъ неправды, и яко не токмо не премѣнять божества, нъ и раздраждать, и аще и церкви или маностыря зижють, тому же подлежать суду“ (сл. 22), — „О любви и челоувѣколюбіи, и еже любити ближняго“ (сл. 24), — „Яко не подобаеть озлобити какого челоувѣка или нечестива, или еретика, или погана, или отинудъ грѣшна, егда нѣс время и не имамъ никакояже отъ нихъ по души пакости“ (сл. 25), — „Яко подобаеть молитися паче за нечестивыя еретики же и елины, и за вся грѣшники, и не возносити себе, си бо творяще себѣ убо благодѣтельствуемъ, и Богу подобимъся“ (сл. 26), — „Яко не достоить судити іереомъ или праведнѣ или неправеднѣ, или истязовати их, нъ аще и сѣгрѣшитъ отъ нихъ кто, Богомъ възстязанъ будетъ и обличенъ въ нынѣшній вѣкъ и въ будущій, или отъ болшаго іереа“ (сл. 40), — „О избрании властей, и яко вся убо власти не избираетъ Богъ, всѣми же дѣйствуетъ, и яко избираетъ множицею недостойныхъ Богъ, и достойнии убо, яко достойни избираеміи сѣт, недостойнии же пакы, къ показанію сѣгрѣшающимъ и обращенію“ (сл. 41), — „О творящихъ знаменія и пророчествующихъ, или сѣвіа видащихъ по попущенію Божию, и яко не подобаеть блюсти на таковаа, и отъ сихъ имѣти святыя творящя, но на вѣру праву и дѣланіе заповѣдей господнихъ“ (сл. 43), — „Каа художества мирскимъ подобна сѣт, и яко врачебное художество и въ мирскихъ нѣстъ отъметно, и како подобаеть то приѣмати“ (сл. 47), — „Каа художества обѣтованію иночьскому прилична сѣт, и яко такова подобаеть мнихомъ дѣлати, елика ниже въображеннымъ часомъ пѣтію или молитвѣ или отнюдъ еже по Бозѣ службѣ ихъ забавлѣютъ, или сѣводятъ въ паденіе нѣкое душевное“ (сл. 45), — „Сказаніе положено отъ божественныхъ писаній о празникахъ, яко не ради пищу и празности благныхъ дѣланіи и въхода грѣху и врѣду души праздници христіаномъ предани быша якоже и еллиномъ. нъ пачъ къ исправленію и ползи“ (сл. 58), и т. д.

По приложенному къ Пандектамъ „предсловію“, принадлежавшему однако болѣе позднему неизвѣстному писателю, Никонъ составилъ свой

сборникъ при императорѣ Константинѣ Духѣ (1059—1067 гг.), по образцу „Пандектъ“ инова Антіоха. Греческій подлинникъ Пандектъ Никона не издавъ, но по рукописямъ извѣстенъ въ нѣкоторыхъ бібліотекахъ <sup>1)</sup>. Первоначальный переводъ Пандектъ на славянской языкъ, по видимому, сдѣланъ былъ съ значительными сокращеніями <sup>2)</sup>. Гдѣ сдѣланъ былъ этотъ первоначальный переводъ, опредѣленно сказать трудно. Древнѣйшіе списки Пандектъ и Тактикона — русской редакціи; другіе списки носятъ признаки смѣшаннаго, болгарско-сербскаго происхожденія. Во всякомъ случаѣ, уже очень рано, первоначальный переводъ былъ исправленъ и дополненъ въ Болгаріи, — этотъ исправленный и дополненный переводъ дошелъ уже въ рукописяхъ XIV вѣка <sup>3)</sup>. Позднѣе, переводъ Пандектъ подвергся новому пересмотру и исправленію, — рукописи котораго относятся къ XV вѣку <sup>4)</sup>. Предполагаютъ, что это новое исправленіе сдѣлано было въ Сербіи <sup>5)</sup>. Обращавшіеся въ нашей письменности списки болѣею частью принадлежатъ къ этому разряду, какъ рук. Синод. 6-ки XV—XVI вв., №№ 219—225, а также 6-ки бывш. Царскаго, №№ 169—172, и др. Переводъ Тактикона относятъ къ тому же времени, къ которому относилась и сербская редакція перевода „Пандектъ“ <sup>6)</sup>.

Нельзя не замѣтить, что рукописи славянскаго перевода Пандектъ и Тактикона Никона Черногорца имѣютъ особенную цѣну по тому, что эти списки перевода — древнѣе списковъ подлинниковъ. Древнѣйшіе изъ списковъ подлинника Пандектъ относятся къ XIV вѣку, — рукописи Парижской 6-ки, одна нач. XIV в., другая — 1332 года; <sup>7)</sup> списки же славянскаго перевода, какъ мы видѣли, начинаются съ XII в. Относительно другого сборника, Тактикона, списки славянскаго перевода еще драгоцѣннѣе, хотя и идутъ лишь съ XIV вѣка: они должны совершенно замѣнять подлинникъ, котораго до сихъ поръ не найдено ни въ одной европейской бібліотекѣ <sup>8)</sup>.

Пандекты Никона Черногорца пользовались у насъ особеннымъ уваженіемъ. На это указываетъ не только раннее появленіе ихъ въ

<sup>1)</sup> См. *Розенкампа*, Обзор. Кормчей книги, стр. 187—188. Опис. рук., 21.

<sup>2)</sup> Опис. рук. Синод. 6-ки, II, 3, стр. 21

<sup>3)</sup> Рук. 1381 года Моск. Синод. 6-ки, № 218.

<sup>4)</sup> Той же 6-ки рук. XV в., № 219.

<sup>5)</sup> См. Опис. рук. Моск. Синод. 6-ки, II, 3, стр. 25—26.

<sup>6)</sup> Опис. рук. Моск. Син. 6-ки, II, 3, стр. 35.

<sup>7)</sup> *Срезневскаго*, Свѣд. и зам., LV, стр. 217.

<sup>8)</sup> *Срезневскаго*, *ib.*, стр. 217—218.

переводъ и огромное количество дошедшихъ списковъ, но и литературное вліаніе ихъ на нѣкоторыхъ нашихъ писателей. Для многихъ изъ нихъ они служили неисчерпаемымъ источникомъ цитатъ и отрывковъ, по самымъ разнообразнымъ вопросамъ. Передъ древнерусскими писателями открывалась здѣсь цѣлая бібліотека сочиненій отцовъ и учителей церкви, иногда въ весьма обширныхъ извлеченіяхъ и отрывкахъ. Никонъ Черногорецъ обильно приводитъ выписки изъ Аѳанасія Александрійскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Діонисія Ареопажита, Василія Великаго, Григорія Назіанзина, Григорія Нисскаго Макарія Великаго, Ефрема Сирина, Іоанна Златоустаго, Кирилла Александрійскаго, Нила Синайскаго, Исидора Пелусіота Епифанія Кипрскаго, Θεодорита Кирскаго, Исаака Сирина, Геннадія Константинопольскаго, Марка Подвижника, дьякона Агапита, старца Варсануфія, Григорія Двоеслова, папы Римскаго, Іоанна Лѣствичника, Антиоха, Анастасія Синаита, Дорофея, Максима Исповѣдника, Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина, Θεодора Студита, и мн. др.. Кромѣ того, — множество выписокъ отъ старчества, Лавсаика, Лимонарія, Типиковъ монастырскихъ, Житій святыхъ, и т. п. Въ виду этого количества цитируемыхъ Никономъ церковныхъ авторовъ и другихъ источниковъ, понятна поражающая нерѣдко начитанность нашихъ „престыхъ“ писателей: очень часто они имѣли у себя уже готовый матеріалъ, готовые извлеченія и цитаты, которыми могли располагать свободно. Особенное вліаніе, нѣкоторыми своими отдѣлами, „Пандекты“ Никона имѣли на извѣстнаго „ученика“ Нила Сорскаго, князя-инока Вассіана Патрикѣва. Сочиненія его, направленныя противъ Іосифа Волоколамскаго, — по вопросу о монастырскихъ имѣніяхъ, объ отношеніяхъ къ еретикамъ, — непосредственно составлены по „Пандектамъ“ Никона. Вассіанъ Патрикѣвъ составилъ даже къ „словамъ“ Никона Черногорца подробный указатель, встрѣчаемый въ рукописяхъ при сочиненіяхъ Вассіана, и очевидно, облегчавшій послѣднему частыя справки съ сборникомъ Никона. Въ рукописяхъ при сочиненіяхъ Вассіана Патрикѣва помѣщаются также краткія замѣтки и выписки изъ „Пандектъ“, — сдѣланныя, по видимому, также самимъ Вассіаномъ... Впрочемъ, и Іосифъ Волоколамскій, противъ котораго ратовалъ Вассіанъ, съ „Пандектами“ Никона въ рукахъ, относился къ послѣднему также съ необыкновеннымъ уваженіемъ, и не разъ въ своемъ „Просвѣтителѣ“ называетъ сборники Никона „богодухновенными писаніями“...











